

UNIVERSITÉ DE FRANCHE-COMTÉ
ÉCOLE DOCTORALE LANGAGES, ESPACES, TEMPS, SOCIÉTÉS

Équipe de recherche: LASELDI (EA 02281)

Thèse en vue de l'obtention du Grade de Docteur en
SCIENCES DU LANGAGE

Soutenue par : Alfredina Zebto Penn KUUPOLE

PROBLÉMATIQUE D'ÉVALUATION DE LA COMPÉTENCE DE COMMUNICATION
ORALE EN FRANÇAIS DES APPRENANTS DANS LES ÉCOLES NORMALES AU
GHANA.

Dirigée par : Professeur Jean-François BONNOT

ANNEXES
TOME II

Composition du jury

M. Jean-François BONNOT,	Professeur émérite, Université de Franche-Comté
M. Mohamed EMBARKI,	MCF-HDR, Université de Franche-Comté
M ^{me} Sylvie FREYERMUTH,	Professeure, Université du Luxembourg
M. Frank WILHELM,	Professeur, Université du Luxembourg

Novembre 2009

Table des matières

ANNEXE I : Copies des questionnaires, apprenants et enseignants.....	2
ANNEXE II : Échantillons du questionnaire remplis par les apprenants.....	16
ANNEXE III : Échantillons du questionnaire remplis par les enseignants.....	96
ANNEXE IV : Copie des sujets de l'épreuve de la communication orale.....	120
ANNEXE V : Transcription des interactions entre enseignant-jury et apprenant-candidat.....	123



ANNEXE I : Copies des questionnaires, apprenants et enseignants

Questionnaire destiné aux étudiants en 1^{ère} année dans les écoles normales au Ghana

Consignes :

1. Les questions suivantes portent sur l'enseignement/apprentissage de la communication orale et son évaluation dans les écoles normales au Ghana.
2. Veuillez lire attentivement les questions et écrivez les réponses qui vous paraissent convenables dans l'espace correspondant.
3. Note : Pour certaines questions, vous êtes censé répondre en justifiant ou en expliquant davantage votre réponse.

SUJET D'ETUDE: Problématique d'évaluation de la compétence de communication orale en français des étudiants dans les écoles normales au Ghana.

Nom de l'école normale :

SEXE : Masculin **Féminin**

AGE :ans.

Première partie : Votre formation avant l'école normale

1. Renseignements sur votre parcours scolaire

Niveau	Primaire	J.S.S (Collège)	S.S.S (Lycée)
Nom de l'école	.....	.....	.....

0.1 Quelles sont les matières que vous avez étudiées en primaire, J.S.S et en S.S.S ?	1.....	1.....	1.....
	2.....	2.....	2.....
	3.....	3.....	3.....
	4.....	4.....	4.....
	5.....	5.....	5.....
	6.....	6.....	6.....
	7.....	7.....	7.....
		8.....	8.....
		9.....	9.....
		10.....	10.....
		11.....	11.....

		12.....	10.....
0.2 Quelles étaient vos matières préférées ? (Mentionnez 4 selon votre degré de préférence)
0.3 Quelle matière votre enseignant(e) préféré(e) enseignait-il/elle ?			
0.4 Combien de périodes de cours de français aviez-vous par semaine ?			
0.5 A quel niveau avez vous commencé à apprendre le français ?			

0.6 Où est-ce que vous avez appris le français pour la première fois ?

- En Côte d'Ivoire
- Au Burkina Faso
- Au Togo
- Au Ghana
- Autre (Précisez).....

0.7 Pendant combien d'années avez vous étudié le français avant d'entrer à l'école normale ?.....

0.8 Quel niveau avez-vous atteint avant d'entrer à l'école normale ?

- BECE
- SSCE
- O'Level
- A' Level

Autre (Précisez).....

1.0 L'enseignement / apprentissage du français avant l'école normale

1.1 Quel aspect de la langue française vous paraît-il facile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse

1.2 Quel aspect de la langue française vous semble-t-il difficile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse

1.3 Votre professeur de français vous parle-t-il en français ?

- i) Non, il ne me parle jamais en français
- ii) Oui, mais uniquement pendant les cours de français
- iii) Oui, en classe et en dehors du cours de français

1.4 Vous parlez français avec :

- i) votre professeur seulement pendant les cours de français ? Oui ; Non
- ii) votre professeur partout quand vous le rencontrez ? Oui ; Non
- iii) vos camarades de classe ? Oui ; Non
- iv) Votre professeur et vos camarades de classe. Oui ; Non

1.5 Choisissez les activités suivantes que vous effectuez en français. Plusieurs choix sont permis:

- i) Je m'exprime en français quand mon professeur me demande de répondre à une question.
- ii) Je parle français quand quelqu'un me parle en français.
- iii) Je me tais quand on me parle en français.
- iv) Je réponds en anglais quand on me parle en français.

- v) Je m'exprime en français chaque fois que je parle à mon professeur
- vi) Je m'exprime en français chaque fois que je parle aux camarades de classe

2.0 L'évaluation du français dans les J.S.S / S.S.S

2.1 Au niveau JSS votre professeur vous évalue-t-il

- i) à l'oral ? Oui ; Non
- ii) à l'écrit ? Oui ; Non
- iii) à l'oral et l'écrit ? Oui ; Non

2.2 Si vous êtes évalué à l'oral, quels sont les aspects évalués au niveau JSS ? (Plusieurs choix sont possibles).

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.3. Est-ce que vous faisiez des exposés au niveau JSS ? Oui ; Non

2.4 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (BECE) ?

2.5 Au niveau SSS votre professeur vous évalue-t-il :

- i) à l'oral ?
- ii) à l'écrit ?
- iii) à l'oral et l'écrit ?

2.6 Si vous êtes évalué à l'oral, quels aspects sont évalués au niveau SSS?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.7 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (SSCE) ?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale
- v) Expression écrite

2.8 a) Quels problèmes rencontrez-vous dans l'enseignement /apprentissage du français en général au niveaux JSS et SSS ?

2.8 b) Que suggérez vous comme solutions pour améliorer l'enseignement/apprentissage du français en général aux niveaux JSS et SSS ? Donnez au moins deux solutions.

2.9 Pensez-vous qu'il est nécessaire d'évaluer l'expression orale des élèves

- i) en JSS ? Oui ; Non
- ii) en SSS ? Oui ; Non
- iii) en JSS et en SSS ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse.....

Deuxième partie : Votre choix du français à l'école normale

3.1 Pourquoi avez-vous choisi d'étudier le français à l'école normale ?

.....

3.1 Que pensez-vous du programme du français ? Satisfaisant ; insatisfaisant

Justifiez votre réponse.....

3.2 Admettons que vous avez le choix de vous spécialiser en une matière, quelle serait cette matière ?

3.3 Auriez-vous préféré étudier une autre matière à la place du français à l'école normale ?

Oui

Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse.

Troisième partie : Enseignement/apprentissage du français et pratique de la communication orale dans l'école normale

4.0 Enseignement/apprentissage/pratique d'expression orale

4.1 Combien d'heures de cours de français suivez vous par semaine ?.....heures.

4.2 Combien d'heures de cours d'oral avez vous par semaine en classe de français ?.....heures.

4.3 Quels aspects de l'oral sont enseignés le plus souvent ? Plusieurs réponses sont possibles.

- i) Compréhension orale
- ii) Expression orale
- iii) Compréhension orale et expression orale
- iv) Dictée
- v) Expression écrite

4.4 Pensez-vous que le temps accordé à l'expression orale est suffisant ?

- i) OUI
- ii) NON

Justifiez votre réponse.....

4.5 Quelles sont les activités que vous effectuez en classe pour développer votre capacité de bien parler français ? Plusieurs réponses sont permises.

- i) jeux de rôle
- ii) débat
- iii) exposé
- iv) description des images
- v) Autres (précisez).....

4.6 Est-ce que votre professeur vous fait faire des exposés en classe ? Oui ; Non

4.7 Aimez-vous faire des exposés ? Oui Non

Justifiez votre point de vue.....

4.8 a) Avez-vous déjà fait un exposé en classe ? Oui Non

b) Si oui, combien de fois dans l'année ?fois.

4.9 Quelles sont les activités que vous effectuez en dehors de la classe ? (Plusieurs choix sont possibles).

Débats

Exposés

Théâtre

Récitation des poèmes

Autres (Précisez).....

4.10 Aimez-vous parler français ? Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse.

4.11 Quelles sont les difficultés que vous rencontrez lorsque vous vous exprimez en français ?

Vous avez droit à plusieurs choix.

i) Chaque fois que je parle le français

ii) Grammaire

iii) Vocabulaire

iv) Prononciation

v) Autres difficultés (précisez).....

4.12 Cochez les réponses qui vous paraissent convenables : J'éprouve les mêmes difficultés quand :

i) Je parle avec mon professeur de français

ii) Je parle avec mes camarades de classe

iii) Je parle avec des personnes qui parlent mieux que moi

iv) Autre (précisez)

4.11 D'après vous quelles sont les activités qui vous permettront de surmonter vos difficultés ?.....

Quatrième partie : Pratique d'évaluation du français à l'école normale

5.0 Avis sur l'évaluation interne (contrôle continue/formative)

5.1 Est-ce que vos professeurs vous évaluent en expression orale ? Oui Non

5.2 Si vous êtes évalué(e) à l'expression orale quelles sont les activités que vos professeurs vous proposent ? Vous avez droit à plusieurs réponses.

- i) Faire un exposé
- ii) Faire un débat
- iii) Racontez une histoire
- iv) Faire un compte rendu
- v) Autres (précisez).....

6.0 Opinion sur l'évaluation externe (sommative)

6.1 Étiez-vous prêt(e) pour l'évaluation externe en expression orale ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse.....

6.2 Que pensez-vous des sujets proposés en expression orale ?

- i) Difficiles
- ii) Ni difficiles ni facile
- iii) Faciles
- iv) Autre (Précisez)

6.3 Si vous pensez que les sujets étaient difficiles en quoi consiste cette difficulté ?

- i) je n'ai pas compris le sujet
- ii) j'ai compris le sujet mais mon vocabulaire était trop limité
- iii) Je n'avais jamais fait d'exposer avant
- iv) Autre (Précisez).....

6.4 Comment vous sentez-vous lorsque vous devez vous exprimer en français devant votre professeur durant une épreuve orale ?

- i) Je me sens intimidé(e) parce que je suis normalement timide

ii) Je me sens intimidé (e) parce j'ai peur de parler français devant lui/elle

iii) Je me sens à l'aise et je parle facilement

iv) Autre (précisez)

6.5 Préférez-vous être évalué(e) par un examinateur qui n'est pas votre professeur ?

Oui Non

Justifiez votre réponse.

6.6 Etes-vous au courant des critères d'évaluation de l'expression orale ? Oui Non

6.7 Cochez le(s) critère(s) d'évaluation qui vous conviennent. Plusieurs réponses sont permises.

i) emploi de vocabulaire approprié

ii) argumentation sur un thème donné

iii) créativité dans ma production orale

iv) prononciation correcte

v) fluidité dans ma production orale

vi) usage des phrases grammaticalement correctes

vii) Autre (précisez)

6.8 Faire un exposé de 5 minutes sur les sujets donnés vous semble-t-il difficile ou facile ?

Si c'est difficile, expliquez pourquoi.....

6.9 Aimez-vous préparer les sujets de l'oral avant l'épreuve orale proprement dite ?

Oui Non

Justifiez votre réponse.....

...

6.10 Qu'est-ce qui vous plaît dans la méthode utilisée pour évaluer votre production orale ?

6.11 Qu'est-ce qui ne vous plaît pas dans la méthode d'évaluation de la production orale ?

6.12 Quelles solutions suggérez-vous pour améliorer l'évaluation de la production orale dans l'école normale ?.....

***Merci de votre coopération

**QUESTIONNAIRE DESTINÉ AUX ENSEIGNANTS DE FRANÇAIS
DANS LES ÉCOLES NORMALES AU GHANA**

**SUJET : PROBLÉMATIQUE D'ÉVALUATION DE LA COMPÉTENCE DE
COMMUNICATION ORALE EN FRANÇAIS D'ÉTUDIANTS
DANS LES ÉCOLES NORMALES AU GHANA**

Première Partie : Profil et expériences des enseignants

I. *Profil des enseignants :*

- 1 Sexe.....
- 2 Age.....ans
- 3 Nom de l'école normale dans laquelle vous enseignez
- 4 Indiquez le diplôme (le plus élevé) obtenu Discipline principale.....
- 5 a) Pendant combien d'années avez-vous enseigné le français en tout ?.....ans
b) Pendant combien d'années avez-vous enseigné à l'école normale ?.....ans

II. *Expérience :*

6 a) Quel aspect du français préférez-vous enseigner ? Cochez votre réponse ci-dessous :

- v) Écrit
- vi) Oral
- vii) écrit et oral
- viii) autre (précisez)
- iv) Justifiez votre réponse

7 Enseignez-vous l'oral ?

- i) OUI
- ii) NON

8 a) Combien d'heures de cours d'oral assurez-vous par semaine ?heure(s).

b) Pensez-vous que le nombre d'heures consacrées au cours de l'oral est adéquat ?

- OUI NON

Justifiez votre réponse.....

9 a) Parlez-vous français avec vos étudiants ?

- OUI NON

b) Si oui, où est-ce que vous le parlez ?

- vi) en classe uniquement
- vii) en dehors de la classe
- viii) en classe et en dehors de la classe

a) Vos étudiants vous parlent en français ?

- OUI
- NON

b) Si oui, où est-ce qu'ils vous le parlent ?

- v) en classe uniquement
- vi) en dehors de la classe
- vii) en classe et en dehors de la classe

11. Vos étudiants parlent-ils spontanément entre eux en français ?

- OUI
- NON

Deuxième Partie : Étudiants et expression orale

12. Quelles sont les activités que vous effectuez pour former vos étudiants à la communication orale? Donnez au moins quatre activités :

- i)
- ii).....
- iii).....
- iv)
- v)

13. Quelles sont les difficultés que les étudiants éprouvent en expression orale ? Citez au moins trois difficultés :

- i)
- ii)
- iii)
- iv)

14. Pour vous quelles sont les causes de leurs difficultés ?

- i)
- ii)
- iii).....

15. a) Que pouvez-vous faire pour les aider à surmonter ces difficultés ?

b) Que peut faire l'école pour les aider à surmonter ces difficultés ?.....

c) Que peut faire le gouvernement/ d'autres organismes pour surmonter ces difficultés ? ...

Troisième Partie : L'évaluation de l'oral

16. Quels seront pour vous les objectifs à fixer pour évaluer la compétence de communication orale.
.....

17. Quels sont les critères que vous mettez en place pour évaluer vos étudiants ? Précisez-les.

i)

ii)

iii)

iv)

v)

18. D'après vos critères d'évaluation lequel est le plus important pour vous?

Pourquoi ? Justifiez votre réponse :

19. Quel type de (sujets) thèmes proposez-vous à vos étudiants ?.....

20. Quels problèmes rencontrez-vous lorsque vous évaluez l'oral de vos étudiants ?.....

Quatrième partie : Représentation de l'évaluation externe de l'oral

21 En tant qu'évaluateur quel est, d'après vous, le principal objectif de l'évaluation de l'oral ?.....
.....

22. Les critères ci-dessus pour l'évaluation externe quel est pour vous le plus pertinent ? (une seule réponse)

i) intelligible

ii) la fluidité

iii) la prononciation

iv) la grammaire

v) l'argumentation

vi) Pourquoi ? Expliquez :

23. a) Que pensez vous des sujets (thèmes) proposés aux étudiants ?

b) Pensez-vous que ces sujets (thèmes) correspondent au niveau des étudiants concernés ?

OUI

NON

Justifiez votre réponse.

24. En quoi l'évaluation de l'oral vous semble-t-il susceptible d'aider les étudiants ?.....

25. Qu'est-ce qui vous paraît difficile dans l'évaluation de l'oral des étudiants ?.....

26. Est-ce que votre rôle en tant que professeur et examinateur externe devant vos propres étudiants

n'influe-t-il pas sur la performance des étudiants ?

OUI

NON

Pourquoi ?

27. Selon les sujets (thèmes) proposés les étudiants sont censés faire un exposé avant le questionnement du jury. Comment réagissez vous quand un étudiant n'arrive pas à faire un exposé ?

.....

28. En tant qu'enseignant et évaluateur externe quelles sont les difficultés pertinentes que rencontrent les étudiants en expression orale ?

29. Votre expérience en évaluation externe de l'oral vous permet-il de faire une idée sur la manière dont un évaluateur doit se comporter ?

OUI

NON

Expliquez votre réponse.

30. Etes-vous d'accord avec l'opinion suivante : « Évaluer, c'est noter » ? Répondez en justifiant votre réponse.

OUI

NON

31. Qu'est-ce que vous faites avec le rapport de l'examineur externe sur la performance de vos étudiants ?

32. Êtes-vous d'accord avec les critères de notation proposés pour la communication orale ?.....

33. Durant le déroulement de l'épreuve orale jusqu'à quel point effectuez-vous les suivantes :

	Comportement d'évaluateur	Chaque fois	Rarement	Jamais
33.1	Je mets l'étudiant à l'aise avant qu'il ne commence son exposé.			
33.2	Je pose des questions hors du sujet d'évaluation lorsque l'étudiant éprouve des difficultés pour faire son exposé.			
33.3	J'interviens quand l'étudiant fait une erreur grammaticale en le corrigeant tout de suite .			
33.4	Je parle plus que l'étudiant lors d'une épreuve orale.			
33.5	Je m'intéresse seulement à la grammaticalité des énoncés de l'étudiant (e).			
33.6	Je tiens compte de la compétence communicationnelle de l'étudiant(e).			

34. Est-ce que les étudiants sont informés des critères d'évaluation de la communication orale ?

OUI

NON

Si non, justifiez votre réponse.

35. a) D'une manière globale identifiez trois problèmes associés à l'évaluation orale des étudiants.
.....

b) Suggérez trois solutions aux problèmes que vous avez évoqués ci-dessus.....

36. Qu'est-ce que vous proposeriez comme solutions pour améliorer la production orale des étudiants dans l'école normale ?
.....

37. Etes-vous satisfait avec les modalités mis en place pour évaluer la compétence de communication orale de vos étudiants ?

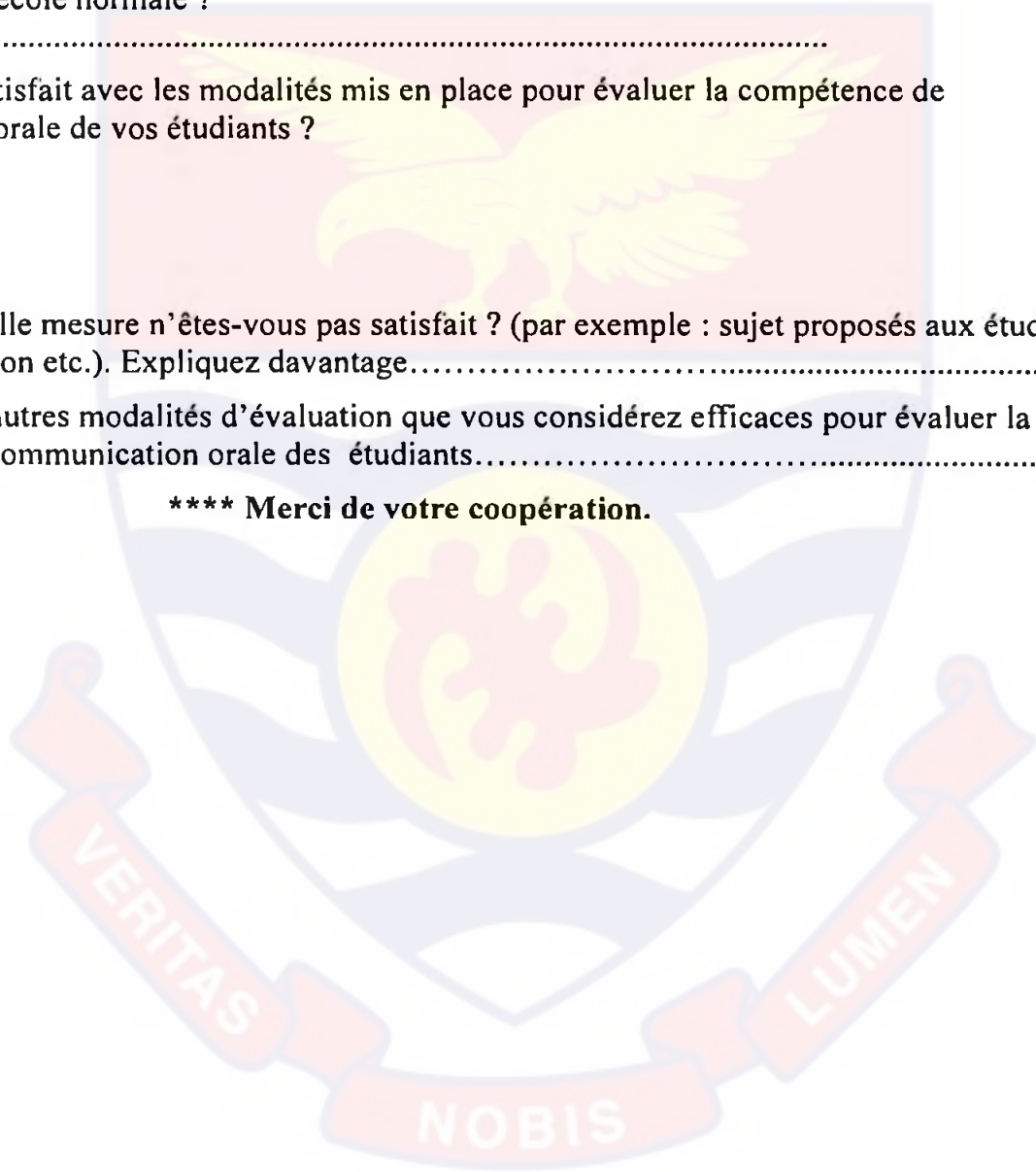
OUI

NON

Si non, dans quelle mesure n'êtes-vous pas satisfait ? (par exemple : sujet proposés aux étudiants, critères de notation etc.). Expliquez davantage.....

38. Suggérez d'autres modalités d'évaluation que vous considérez efficaces pour évaluer la compétence de communication orale des étudiants.....

****** Merci de votre coopération.**



ANNEXE II : Échantillons du questionnaire remplis par les apprenants

Questionnaire destiné aux étudiants en 1^{ère} année dans les écoles normales au Ghana

- Consignes :** 1. Les questions suivantes portent sur l'enseignement/apprentissage de la communication orale et son évaluation dans les écoles normales au Ghana.
 2. Veuillez lire attentivement les questions et écrivez les réponses qui vous paraissent convenables dans l'espace correspondant.
 3. Note : Pour certaines questions, vous êtes censé répondre en justifiant ou en expliquant davantage votre réponse.

SUJET D'ETUDE: Problématique d'évaluation de la compétence de communication orale en français des étudiants dans les écoles normales au Ghana.

Nom de l'école normale : Bogoboga... Training... College.....

SEXE : Masculin ; Féminin

AGE : 19 ans.

Première partie : Votre formation avant l'école normale.

I. Renseignements sur votre parcours scolaire

Niveau	Primaire	J.S.S (Collège)	S.S.S (Lycée)
Nom de l'école	<u>Obuor... Ammaning... Centre... for... Education...</u>	<u>Obuor... Ammaning... Centre... for... Education...</u>	<u>Techiman... Secondary... School...</u>
0.1 Quelles sont les matières que vous avez étudiées en primaire, J.S.S et en S.S.S ?	1... <u>Mathematics</u> 2... <u>English</u> 3... <u>Science</u> 4... <u>So</u> 5... <u>Government</u> 6... <u>Religious & Moral</u> 7... <u>T.W.I</u>	1... <u>Mathematics</u> 2... <u>English</u> 3... <u>Agri... C</u> 4... <u>Religious & Moral</u> 5... <u>Technical</u> 6... <u>Vocational</u> 7... <u>Social</u> 8... <u>T.W.I</u> 9..... 10..... 11..... 12.....	1... <u>Literature</u> 2... <u>French</u> 3... <u>Mathematics</u> 4... <u>English</u> 5... <u>Science</u> 6... <u>Social</u> 7... <u>Economics</u> 8... <u>T.W.I</u> 9..... 10.....
0.2 Quelles étaient vos matières préférées ? (Mentionnez 4 selon votre degré de préférence)	<u>Mathematics</u> <u>English</u> <u>Religious & Moral</u> <u>T.W.I</u>	<u>Mathematics</u> <u>English</u> <u>Agri... C</u> <u>Social</u>	<u>Mathematics</u> <u>English</u> <u>T.W.I</u> <u>Social</u>
0.3 Quelle matière votre enseignant(e) préfér(e) enseignait-il/elle ?	<u>English</u>	<u>Mathematics</u>	<u>Mathematics</u>
0.4 Combien de périodes de cours de français aviez-vous par semaine ?	<u>Non</u>	<u>Non</u>	<u>4</u>

0.5 A quel niveau avez vous commencé à apprendre le français ?	Non	Non	SSS
--	-----	-----	-----

0.6 Où est-ce que vous avez appris le français pour la première fois ?

- En Côte d'Ivoire
- Au Burkina Faso
- Au Togo
- Au Ghana
- Autre (Précisez).....

0.7 Pendant combien d'années avez vous étudié le français avant d'entrer à l'école normale ?

.....3 years.....

0.8 Quel niveau avez-vous atteint avant d'entrer à l'école normale ?

- BECE
- SSCE
- O'Level
- A' Level
- Autre (Précisez).....

1.0 L'enseignement / apprentissage du français avant l'école normale

1.1 Quel aspect de la langue française vous paraît-il facile à apprendre ?

i) l'oral

ii) l'écrit

iii) Justifiez votre réponse ... Because... there are basics and also a new thought.....

1.2 Quel aspect de la langue française vous semble-t-il difficile à apprendre ?

i) l'oral

ii) l'écrit

iii) Justifiez votre réponse Because... the understanding is not well.

1.3 Votre professeur de français vous parle-t-il en français ?

i) Non, il ne me parle jamais en français

ii) Oui, mais uniquement pendant les cours de français

iii) Oui, en classe et en dehors du cours de français

1.4 Vous parlez français avec :

- i) votre professeur seulement pendant les cours de français ? Oui ; Non
- ii) votre professeur partout quand vous le rencontrez ? Oui ; Non
- iii) vos camarades de classe ? Oui ; Non
- iv) Votre professeur et vos camarades de classe. Oui ; Non

1.5 Choisissez les activités suivantes que vous effectuez en français. Plusieurs choix sont permis:

- i) Je m'exprime en français quand mon professeur me demande de répondre à une question.
- ii) Je parle français quand quelqu'un me parle en français.
- iii) Je me tais quand on me parle en français.
- iv) Je répons en anglais quand on me parle en français.
- v) Je m'exprime en français chaque fois que je parle à mon professeur
- vi) Je m'exprime en français chaque fois que je parle aux camarades de classe

2.0 L'évaluation du français dans les J.S.S / S.S.S

2.1 Au niveau JSS votre professeur vous évalue-t-il

- i) à l'oral ? Oui ; Non
- ii) à l'écrit ? Oui ; Non
- iii) à l'oral et l'écrit ? Oui ; Non

2.2 Si vous êtes évalué à l'oral, quels sont les aspects évalués au niveau JSS ? (Plusieurs choix sont possibles).

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

Non

2.3. Est-ce que vous faisiez des exposés au niveau JSS ? Oui ; Non

2.4 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (BECE) ? ... Non

2.5 Au niveau SSS votre professeur vous évalue-t-il :

- i) à l'oral ?
- ii) à l'écrit ?
- iii) à l'oral et l'écrit ?

2.6 Si vous êtes évalué à l'oral, quels aspects sont évalués au niveau SSS?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.7 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (SSCE) ?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale
- v) Expression écrite

2.8 a) Quels problèmes confrontez-vous dans l'enseignement /apprentissage du français en général au niveaux JSS et SSS ?

1
7
..... *Understanding of the French language*

2.8 b) Que suggérez vous comme solutions pour améliorer l'enseignement/apprentissage du français en général aux niveaux JSS et SSS ? Donnez au moins deux solutions.

..... *Teaching from the lowest level*

2.9 Pensez-vous qu'il est nécessaire d'évaluer l'expression orale des élèves

- i) en JSS ? Oui ; Non
- ii) en SSS ? Oui ; Non
- iii) en JSS et en SSS ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse..... *To know the standard of the*
each student

Deuxième partie : Votre choix du français à l'école normale

3.1 Pourquoi avez-vous choisi d'étudier le français à l'école normale ?

..... *Because I have interest in the language*

3.1 Que pensez-vous du programme du français ? Satisfaisant ; insatisfaisant

Justifiez votre réponse..... *To know the standard you are in*

3.2 Admettons que vous avez le choix de vous spécialiser en une matière, quelle serait cette matière ? *Mathematics*

3.3 Auriez-vous préféré étudier une autre matière à la place du français à l'école normale ?

Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse. ... *because there are difficulties in studying the language*

Troisième partie : Enseignement/apprentissage du français et pratique de la communication orale dans l'école normale

4.0 Enseignement/apprentissage/pratique d'expression orale

4.1 Combien d'heures de cours de français suivez vous par semaine ? *6* heures.

4.2 Combien d'heures de cours d'oral avez vous par semaine en classe de français ? *1* heures.

4.3 Quels aspects de l'oral sont enseignés le plus souvent ? Plusieurs réponses sont possibles.

- i) Compréhension orale
- ii) Expression orale
- iii) Compréhension orale et expression orale
- iv) Dictée
- v) Expression écrite

4.4 Pensez-vous que le temps accordé à l'expression orale est suffisant ?

i) OUI

ii) NON

Justifiez votre réponse..... *The time given is too short and small*

4.5 Quelles sont les activités que vous effectuez en classe pour développer votre capacité de bien parler français ? Plusieurs réponses sont permises.

- i) jeux de rôle
- ii) débat
- iii) exposé
- iv) description des images
- v) Autres (précisez).....

4.6 Est-ce que votre professeur vous fait faire des exposés en classe ? Oui ; Non

4.7 Aimez-vous faire des exposés ? Oui ; Non
Justifiez votre point de vue... *Because it helps to understand the subject on topic*

4.8 a) Avez-vous déjà fait un exposé en classe ? Oui ; Non
b) Si oui, combien de fois dans l'année ? *3 times* fois.

4.9 Quelles sont les activités que vous effectuez en dehors de la classe ? (Plusieurs choix sont possibles).

- Débats
- Exposés
- Théâtre
- Récitation des poèmes
- Autres (Précisez).....

4.10 Aimez-vous parler français ? Oui ; Non
Pourquoi ? Justifiez votre réponse. *Because it can help to travel to my french country*

4.11 Quelles sont les difficultés que vous rencontrez lorsque vous vous exprimez en français ? Vous avez droit à plusieurs choix.

- i) Chaque fois que je parle le français
- ii) Grammaire
- iii) Vocabulaire
- iv) Prononciation
- v) Autres difficultés (précisez).....

4.12 Cochez les réponses qui vous paraissent convenables : J'éprouve les mêmes difficultés quand :

- i) Je parle avec mon professeur de français
- ii) Je parle avec mes camarades de classe
- iii) Je parle avec des personnes qui parlent mieux que moi
- iv) Autre (précisez)

4.11 D'après vous quelles sont les activités qui vous permettront de surmonter vos difficultés ? *Reading*

Quatrième partie : Pratique d'évaluation du français à l'école normale

5.0 Avis sur l'évaluation interne (contrôle continue/formative)

5.1 Est-ce que vos professeurs vous évaluent en expression orale ? Oui ; Non

5.2 Si vous êtes évalué(e) à l'expression orale quelles sont les activités que vos professeurs vous proposent ? Vous avez droit à plusieurs réponses.

- i) Faire un exposé
- ii) Faire un débat
- iii) Racontez une histoire
- iv) Faire un compte rendu
- v) Autres (précisez)

6.0 Opinion sur l'évaluation externe (sommativ)

6.1 Etiez-vous prêt(e) pour l'évaluation externe en expression orale ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse..... *Je n'ai pas peur de parler devant les autres*

6.2 Que pensez-vous des sujets proposés en expression orale ?

- i) Difficiles
- ii) Ni difficiles ni facile
- iii) Faciles
- iv) Autre (Précisez)

6.3 Si vous pensez que les sujets étaient difficiles en quoi consiste cette difficulté ?

- i) je n'ai pas compris le sujet
- ii) j'ai compris le sujet mais mon vocabulaire était trop limité
- iii) Je n'avais jamais fait d'exposer avant
- iv) Autre (Précisez).....

6.4 Comment vous sentez-vous lorsque vous devez vous exprimer en français devant votre professeur durant une épreuve orale ?

- i) Je me sens intimidé(e) parce que je suis normalement timide
- ii) Je me sens intimidé (e) parce j'ai peur de parler français devant lui/elle
- iii) Je me sens à l'aise et je parle facilement
- iv) Autre (précisez)

6.5 Préférez-vous être évalué(e) par un examinateur qui n'est pas votre professeur ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *Because, the master will be the best to know the seat of the student.*

6.6 Etes-vous au courant des critères d'évaluation de l'expression orale ? Oui ; Non

6.7 Cochez le(s) critère(s) d'évaluation qui vous conviennent. Plusieurs réponses sont permises.

- i) emploi de vocabulaire approprié
- ii) argumentation sur un thème donné
- iii) créativité dans ma production orale
- iv) prononciation correcte
- v) fluidité dans ma production orale
- vi) usage des phrases grammaticalement correctes
- vii) Autre (précisez)

6.8 Faire un exposé de 5 minutes sur les sujets donnés vous semble-t-il difficile ou facile ?

C'est difficile. It is difficult.
Si c'est difficile, expliquez pourquoi. *Because it need more time to prepare on the topic given.*

6.9 Aimez-vous préparer les sujets de l'oral avant l'épreuve orale proprement dite ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *It is good to prepare because an oral exams, so that it can help you to master the subject well.*

6.10 Qu'est-ce qui vous plaît dans la méthode utilisée pour évaluer votre production orale ?

Yes, because the methode will guide you to produce good prononciation.

6.11 Qu'est-ce qui ne vous plaît pas dans la méthode d'évaluation de la production orale ?

.....

6.12 Quelles solutions suggérez-vous pour améliorer l'évaluation de la production orale dans l'école normale ?

It will help if more time is given to orals and it is also good if students are allow to mingle them selves with people who speak french.

Merci pour votre coopération.

Questionnaire destiné aux étudiants en 1^{ère} année dans les écoles normales au Ghana

- Consignes :** 1. Les questions suivantes portent sur l'enseignement/apprentissage de la communication orale et son évaluation dans les écoles normales au Ghana.
 2. Veuillez lire attentivement les questions et écrivez les réponses qui vous paraissent convenables dans l'espace correspondant.
 3. Note : Pour certaines questions, vous êtes censé répondre en justifiant ou en expliquant davantage votre réponse.

SUJET D'ETUDE: Problématique d'évaluation de la compétence de communication orale en français des étudiants dans les écoles normales au Ghana.

Nom de l'école normale : BAGABAGA TRAINING COLLEGE.....

SEXE : Masculin ; Féminin

AGE :vingt..six... (26).....ans.

Première partie : Votre formation avant l'école normale.

I. Renseignements sur votre parcours scolaire

Niveau	Primaire	J.S.S (Collège)	S.S.S (Lycée)
Nom de l'école	<u>T.I. AHMADIYA PRIMARY SCHOOL</u>	<u>T.I. AHMADIYA..... JUNIOR SECONDARY</u>	<u>TAWHEED..... EDUCATION COMPLEX</u>
0.1 Quelles sont les matières que vous avez étudiées en primaire, J.S.S et en S.S.S ?	<u>1. ENGLAIS..... 2. MATHEMATICS 3. LANGUAGE... 4. ENVIRONMENT... 5. SCIENCE... 6. AGRICULTURE. 7. R. M. A.....</u>	<u>1. ENGLISH..... 2. MATHEMATICS..... 3. SOCIAL STUDIES... 4. AGRICULTURE..... 5. RELIGION/MORALE... 6. PRE-VOCATIONAL SKILLS 7. GHANAIAN LANGUAGE 8. GENERAL SCIENCE 9. TECHNICAL DRAWING 10..... 11..... 12.....</u>	<u>1. ENGLISH..... 2. MATHEMATICS..... 3. INTED. SCIENCE... 4. SOCIAL STUDIES... 5. GOVERNMENT... 6. FRENCH..... 7. LITERATURE IN ENG 8..... 9..... 10.....</u>
0.2 Quelles étaient vos matières préférées ? (Mentionnez 4 selon votre degré de préférence)	.....	.....	<u>FRANCAIS (FRENCH) MATHEMATICS SOCIAL STUDIES... G.OVERNMENT.....</u>
0.3 Quelle matière votre enseignant(e) préféré(e) enseignait-il/elle ?	.....	.....	<u>FRANCAIS</u>
0.4 Combien de périodes de cours de français aviez-vous par semaine ?	.....	.....	<u>Six (6) HEURES</u>

0.5 A quel niveau avez vous commencé à apprendre le français ?			SSS (SENIOR SECONDARY SCHOOL)
--	--	--	-------------------------------

0.6 Où est-ce que vous avez appris le français pour la première fois ?

- En Côte d'Ivoire
- Au Burkina Faso
- Au Togo
- Au Ghana
- Autre (Précisez).....

0.7 Pendant combien d'années avez vous étudié le français avant d'entrer à l'école normale ?
 ... six ANS

0.8 Quel niveau avez-vous atteint avant d'entrer à l'école normale ?

- BECE
- SSCE
- O'Level
- A' Level
- Autre (Précisez).....

1.0 L'enseignement / apprentissage du français avant l'école normale

1.1 Quel aspect de la langue française vous paraît-il facile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse

1.2 Quel aspect de la langue française vous semble-t-il difficile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse ... aucune car ce que je parle et écrit

1.3 Votre professeur de français vous parle-t-il en français ?

- i) Non, il ne me parle jamais en français
- ii) Oui, mais uniquement pendant les cours de français
- iii) Oui, en classe et en dehors du cours de français

1.4 Vous parlez français avec :

- i) votre professeur seulement pendant les cours de français ? Oui ; Non
- ii) votre professeur partout quand vous le rencontrez ? Oui ; Non
- iii) vos camarades de classe ? Oui ; Non
- iv) Votre professeur et vos camarades de classe. Oui ; Non

1.5 Choisissez les activités suivantes que vous effectuez en français. Plusieurs choix sont permis:

- i) Je m'exprime en français quand mon professeur me demande de répondre à une question.
- ii) Je parle français quand quelqu'un me parle en français.
- iii) Je me tais quand on me parle en français.
- iv) Je réponds en anglais quand on me parle en français.
- v) Je m'exprime en français chaque fois que je parle à mon professeur
- vi) Je m'exprime en français chaque fois que je parle aux camarades de classe

2.0 L'évaluation du français dans les J.S.S / S.S.S

2.1 Au niveau JSS votre professeur vous évalue-t-il

- i) à l'oral ? Oui ; Non
- ii) à l'écrit ? Oui ; Non
- iii) à l'oral et l'écrit ? Oui ; Non

2.2 Si vous êtes évalué à l'oral, quels sont les aspects évalués au niveau JSS ? (Plusieurs choix sont possibles).

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.3. Est-ce que vous faisiez des exposés au niveau JSS ? Oui ; Non

2.4 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (BECE) ?

2.5 Au niveau SSS votre professeur vous évalue-t-il :

- i) à l'oral ?
- ii) à l'écrit ?
- iii) à l'oral et l'écrit ?

2.6 Si vous êtes évalué à l'oral, quels aspects sont évalués au niveau SSS?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.7 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (SSCE) ?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale
- v) Expression écrite

2.8 a) Quels problèmes confrontez-vous dans l'enseignement /apprentissage du français en général au niveaux JSS et SSS ?

Quand j'étais au niveau JSS on avait pas de professeur cela ma retarder de apprendre la langue et aussi au niveau SSS le temps est très court chaque semaine on a trois (3) heures.....

2.8 b) Que suggérez vous comme solutions pour améliorer l'enseignement/apprentissage du français en général aux niveaux JSS et SSS ? Donnez au moins deux solutions.

Selon moi je veux que le gouvernement faire employer les professeurs au niveau JSS et aussi cela éviter le temps puis que les élèves puis à pas prendre la langue.....

2.9 Pensez-vous qu'il est nécessaire d'évaluer l'expression orale des élèves

- i) en JSS ? Oui ; Non
- ii) en SSS ? Oui ; Non
- iii) en JSS et en SSS ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse... les plupart des problèmes des élèves en l'expression oral. Il y a beaucoup des élèves qui peut écrire mais ils ne peut pas parler. Selon moi l'expression va aider les élèves de parler bien la langue.....

Deuxième partie : Votre choix du français à l'école normale

3.1 Pourquoi avez-vous choisi d'étudier le français à l'école normale ?

La langue français est tout ce que je veux dans ma vie pour parler et écrire quel que deux langue international c'est a cause de ça que je a choisir la langue français

3.1 Que pensez-vous du programme du français ? Satisfaisant ; insatisfaisant

Justifiez votre réponse... C'est programme nous aider ons à parler... la langue et puis exprimer la langue donc je suis satisfait.....

3.2 Admettons que vous avez le choix de vous spécialiser en une matière, quelle serait cette matière ? *La langue française. Je vais faire tout ce qui il faut pour apprendre la langue mais si c'est dans l'université.....*

3.3 Auriez-vous préféré étudier une autre matière à la place du français à l'école normale ?

Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse. *Parce que je me suis mis tout mon vie pour apprendre la langue française. Donc je n'a... jamais regretté.....*

Troisième partie : Enseignement/apprentissage du français et pratique de la communication orale dans l'école normale

4.0 Enseignement/apprentissage/pratique d'expression orale

4.1 Combien d'heures de cours de français suivez vous par semaine ? *Six.....* heures.

4.2 Combien d'heures de cours d'oral avez vous par semaine en classe de français ? *Une... ou deux.....* heures.

4.3 Quels aspects de l'oral sont enseignés le plus souvent ? Plusieurs réponses sont possibles.

- i) Compréhension orale
- ii) Expression orale
- iii) Compréhension orale et expression orale
- iv) Dictée
- v) Expression écrite

4.4 Pensez-vous que le temps accordé à l'expression orale est suffisant ?

- i) OUI
- ii) NON

Justifiez votre réponse. *Parce que il y a beaucoup des choses à faire... il y a la littérature, grammaire et des expression vocabulaire*

4.5 Quelles sont les activités que vous effectuez en classe pour développer votre capacité de bien parler français ? Plusieurs réponses sont permises.

- i) jeux de rôle
- ii) débat
- iii) exposé
- iv) description des images
- v) Autres (précisez).....

4.6 Est-ce que votre professeur vous fait faire des exposés en classe ? Oui ; Non

4.7 Aimez-vous faire des exposés ? Oui Non

Justifiez votre point de vue... *En faisant des exposés, on peut apprendre à parler la langue...*

4.8 a) Avez-vous déjà fait un exposé en classe ? Oui Non

b) Si oui, combien de fois dans l'année ? fois.

4.9 Quelles sont les activités que vous effectuez en dehors de la classe ? (Plusieurs choix sont possibles).

Débats

Exposés

Théâtre

Récitation des poèmes

Autres (Précisez).....

4.10 Aimez-vous parler français ? Oui Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse. *Parce que en parlant le français, ça te mettre facile de exprimer si tu parle avec quelqu'un.*

4.11 Quelles sont les difficultés que vous rencontrez lorsque vous vous exprimez en français ? Vous avez droit à plusieurs choix.

i) Chaque fois que je parle le français

ii) Grammaire

iii) Vocabulaire

iv) Prononciation

v) Autres difficultés (précisez).....

4.12 Cochez les réponses qui vous paraissent convenables : J'éprouve les mêmes difficultés quand :

i) Je parle avec mon professeur de français

ii) Je parle avec mes camarades de classe

iii) Je parle avec des personnes qui parlent mieux que moi

iv) Autre (précisez)

4.11 D'après vous quelles sont les activités qui vous permettront de surmonter vos

difficultés ? *les activités qui me permette de surmonter mes difficultés sont principalement il y a pas des association français chez nous et aussi il y a pas aussi des concours français qui va me aider.*

Quatrième partie : Pratique d'évaluation du français à l'école normale

5.0 Avis sur l'évaluation interne (contrôle continue/formative)

5.1 Est-ce que vos professeurs vous évaluent en expression orale ? Oui ; Non

5.2 Si vous êtes évalué(e) à l'expression orale quelles sont les activités que vos professeurs vous proposent ? Vous avez droit à plusieurs réponses.

- i) Faire un exposé
- ii) Faire un débat
- iii) Racontez une histoire
- iv) Faire un compte rendu
- v) Autres (précisez)

6.0 Opinion sur l'évaluation externe (sommative)

6.1 Etiez-vous prêt(e) pour l'évaluation externe en expression orale ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse... *Parce que c'est ma première fois que je fais une évaluation externe en expression orale et je n'ai aucune idée*

6.2 Que pensez-vous des sujets proposés en expression orale ?

- i) Difficiles
- ii) Ni difficiles ni facile
- iii) Faciles
- iv) Autre (Précisez)

6.3 Si vous pensez que les sujets étaient difficiles en quoi consiste cette difficulté ?

- i) je n'ai pas compris le sujet
- ii) j'ai compris le sujet mais mon vocabulaire était trop limité
- iii) Je n'avais jamais fait d'exposer avant
- iv) Autre (Précisez)

6.4 Comment vous sentez-vous lorsque vous devez vous exprimer en français devant votre professeur durant une épreuve orale ?

- i) Je me sens intimidé(e) parce que je suis normalement timide
- ii) Je me sens intimidé (e) parce j'ai peur de parler français devant lui/elle
- iii) Je me sens à l'aise et je parle facilement
- iv) Autre (précisez)

6.5 Préférez-vous être évalué(e) par un examinateur qui n'est pas votre professeur ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *Si je parle à un examinateur qui n'est pas mon professeur... ça va me aider un jour quand je va parler devant plusieurs gens*

6.6 Etes-vous au courant des critères d'évaluation de l'expression orale ? Oui ; Non

6.7 Cochez le(s) critère(s) d'évaluation qui vous conviennent. Plusieurs réponses sont permises.

- i) emploi de vocabulaire approprié
- ii) argumentation sur un thème donné
- iii) créativité dans ma production orale
- iv) prononciation correcte
- v) fluidité dans ma production orale
- vi) usage des phrases grammaticalement correctes
- vii) Autre (précisez)

6.8 Faire un exposé de 5 minutes sur les sujets donnés vous semble-t-il difficile ou facile ?

ça me semble facile. Je vois que cinq (5) est trop court pour me exposer

Si c'est difficile, expliquez pourquoi.....

6.9 Aimez-vous préparer les sujets de l'oral avant l'épreuve orale proprement dite ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *ça va nous faire préparer devant l'examen*

6.10 Qu'est-ce qui vous plaît dans la méthode utilisée pour évaluer votre production orale ?

la méthode me plaît et aussi répondre aux question que le professeur me demande

6.11 Qu'est-ce qui ne vous plaît pas dans la méthode d'évaluation de la production orale ?

Les question qui sont hors de la passage me ne me plaît. Il y a des question que le professeur me demande qui sont hors de sujet

6.12 Quelles solutions suggérez-vous pour améliorer l'évaluation de la production orale dans l'école normale ?

Il va être content si chaque fois on nous donne un bon faire des oral expression oral. ça va nous aider à parler la langue et comprendre quand on blanc parle

Merci pour votre coopération.

Questionnaire destiné aux étudiants en 1^{ère} année dans les écoles normales au Ghana

- Consignes :** 1. Les questions suivantes portent sur l'enseignement/apprentissage de la communication orale et son évaluation dans les écoles normales au Ghana.
 2. Veuillez lire attentivement les questions et écrivez les réponses qui vous paraissent convenables dans l'espace correspondant.
 3. Note : Pour certaines questions, vous êtes censé répondre en justifiant ou en expliquant davantage votre réponse.

SUJET D'ETUDE: Problématique d'évaluation de la compétence de communication orale en français des étudiants dans les écoles normales au Ghana.

Nom de l'école normale : Mount Mary College

SEXE : Masculin ; Féminin

AGE : 19 ans.

Première partie : Votre formation avant l'école normale.

I. Renseignements sur votre parcours scolaire

Niveau	Primaire	J.S.S (Collège)	S.S.S (Lycée)
Nom de l'école	Amma...Nipaa...Memorial...Prep...School	Amma...Nipaa...Memorial...Prep...School	A.Samank.E.S.S...Secondary...School
0.1 Quelles sont les matières que vous avez étudiées en primaire, J.S.S et en S.S.S ?	1...French 2...Maths 3...English 4...Environmental 5...Integrated Sc 6...Life Skills 7...Religious & Moral Education	1...French 2...Maths 3...English 4...Integrated Sc 5...R. M. E 6...Social studie 7...Vocational skills 8...Pre-Technical # 9...Agricultural stud 10...T.W.I. & Culture 11 12	1...French 2...Literature in Eng 3...T.W.I. & Culture 4...Social Studies 5...Integrated sc 6...English 7...Government 8...Maths 9 10
0.2 Quelles étaient vos matières préférées ? (Mentionnez 4 selon votre degré de préférence)	...English ...R. M. E ...French ...Life Skills	...French ...T.W.I ...Vocational skills ...English	...French ...T.W.I ...Maths ...Literature in Eng
0.3 Quelle matière votre enseignant(e) préféré(e) enseignait-il/elle ?	English, Maths,	Agric, French and English	Literature in English
0.4 Combien de périodes de cours de français aviez-vous par semaine ?	—	2 periods	Six periods 3 periods

0.5 A quel niveau avez vous commencé à apprendre le français ?	class four		
--	------------	--	--

0.6 Où est-ce que vous avez appris le français pour la première fois ?

- En Côte d'Ivoire
- Au Burkina Faso
- Au Togo
- Au Ghana
- Autre (Précisez).....

0.7 Pendant combien d'années avez vous étudié le français avant d'entrer à l'école normale ?

..... 3 years

0.8 Quel niveau avez-vous atteint avant d'entrer à l'école normale ?

- BECE
- SSCE
- O'Level
- A' Level
- Autre (Précisez).....

1.0 L'enseignement / apprentissage du français avant l'école normale

1.1 Quel aspect de la langue française vous paraît-il facile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse ... Because I force to speak it to my colleagues, I am able to speak the basic ones.

1.2 Quel aspect de la langue française vous semble-t-il difficile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse ... Because I don't understand the Pronunciation words and ..

1.3 Votre professeur de français vous parle-t-il en français ?

- i) Non, il ne me parle jamais en français
- ii) Oui, mais uniquement pendant les cours de français
- iii) Oui, en classe et en dehors du cours de français

1.4 Vous parlez français avec :

- i) votre professeur seulement pendant les cours de français ? Oui ; Non
- ii) votre professeur partout quand vous le rencontrez ? Oui ; Non
- iii) vos camarades de classe ? Oui ; Non
- iv) Votre professeur et vos camarades de classe. Oui ; Non

1.5 Choisissez les activités suivantes que vous effectuez en français. Plusieurs choix sont permis:

- i) Je m'exprime en français quand mon professeur me demande de répondre à une question.
- ii) Je parle français quand quelqu'un me parle en français.
- iii) Je me tais quand on me parle en français.
- iv) Je répons en anglais quand on me parle en français.
- v) Je m'exprime en français chaque fois que je parle à mon professeur
- vi) Je m'exprime en français chaque fois que je parle aux camarades de classe

2.0 L'évaluation du français dans les J.S.S / S.S.S

2.1 Au niveau JSS votre professeur vous évalue-t-il

- i) à l'oral ? Oui ; Non
- ii) à l'écrit ? Oui ; Non
- iii) à l'oral et l'écrit ? Oui ; Non

2.2 Si vous êtes évalué à l'oral, quels sont les aspects évalués au niveau JSS ? (Plusieurs choix sont possibles).

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.3. Est-ce que vous faisiez des exposés au niveau JSS ? Oui ; Non

2.4 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (BECE) ?
..... written exams

2.5 Au niveau SSS votre professeur vous évalue-t-il :

- i) à l'oral ?
- ii) à l'écrit ?
- iii) à l'oral et l'écrit ?

2.6 Si vous êtes évalué à l'oral, quels aspects sont évalués au niveau SSS?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.7 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (SSCE) ?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale
- v) Expression écrite

2.8 a) Quels problèmes rencontrez-vous dans l'enseignement /apprentissage du français en général au niveaux JSS et SSS ?

...The teachers teach speak the French only without any action for us to understand what they say...

2.8 b) Que suggérez vous comme solutions pour améliorer l'enseignement/apprentissage du français en général aux niveaux JSS et SSS ? Donnez au moins deux solutions.

.....

2.9 Pensez-vous qu'il est nécessaire d'évaluer l'expression orale des élèves

- i) en JSS ? Oui ; Non
- ii) en SSS ? Oui ; Non
- iii) en JSS et en SSS ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse... Because it will enable the students to learn to read the French or take the reading of French seriously. This will also help them to speak the French at their early stage

Deuxième partie : Votre choix du français à l'école normale

3.1 Pourquoi avez-vous choisi d'étudier le français à l'école normale ?

This is because French is a subject I liked most even when I was born and so decided to teach French when teaching as my profession because since I wanted to help the small ones. This will also enable me to improve upon the language and communicate with the French people

3.1 Que pensez-vous du programme du français ? Satisfaisant ; insatisfaisant
Justifiez votre réponse.....

3.2 Admettons que vous avez le choix de vous spécialiser en une matière, quelle serait cette matière ?

3.3 Auriez-vous préféré étudier une autre matière à la place du français à l'école normale ?

Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse. because my main aim of coming to this college is to learn French only.

Troisième partie : Enseignement/apprentissage du français et pratique de la communication orale dans l'école normale

4.0 Enseignement/apprentissage/pratique d'expression orale

4.1 Combien d'heures de cours de français suivez vous par semaine ? 6 heures.

4.2 Combien d'heures de cours d'oral avez vous par semaine en classe de français ? heures.

4.3 Quels aspects de l'oral sont enseignés le plus souvent ? Plusieurs réponses sont possibles.

- i) Compréhension orale
- ii) Expression orale
- iii) Compréhension orale et expression orale
- iv) Dictée
- v) Expression écrite

4.4 Pensez-vous que le temps accordé à l'expression orale est suffisant ?

- i) OUI
- ii) NON

Justifiez votre réponse. During that time, we don't get enough time to prepare an it.

4.5 Quelles sont les activités que vous effectuez en classe pour développer votre capacité de bien parler français ? Plusieurs réponses sont permises.

- i) jeux de rôle
- ii) débat
- iii) exposé
- iv) description des images
- v) Autres (précisez).....

4.6 Est-ce que votre professeur vous fait faire des exposés en classe ? Oui ; Non

4.7 Aimez-vous faire des exposés ? Oui ; Non
Justifiez votre point de vue.....
.....

4.8 a) Avez-vous déjà fait un exposé en classe ? Oui ; Non
b) Si oui, combien de fois dans l'année ? fois.

4.9 Quelles sont les activités que vous effectuez en dehors de la classe ? (Plusieurs choix sont possibles).

- Débats
- Exposés
- Théâtre
- Récitation des poèmes
- Autres (Précisez).....

4.10 Aimez-vous parler français ? Oui ; Non
Pourquoi ? Justifiez votre réponse. ... BECAUSE I WANT TO BE FLUENT
... IN THE LANGUAGE SO THAT I CAN COMMUNICATE WITH
... OTHER PEOPLE IN THE FRENCH SPEAKING COUNTRIES.....

4.11 Quelles sont les difficultés que vous rencontrez lorsque vous vous exprimez en français ?
Vous avez droit à plusieurs choix.

- i) Chaque fois que je parle le français
- ii) Grammaire
- iii) Vocabulaire
- iv) Prononciation
- v) Autres difficultés (précisez).....

4.12 Cochez les réponses qui vous paraissent convenables : J'éprouve les mêmes difficultés quand :

- i) Je parle avec mon professeur de français
- ii) Je parle avec mes camarades de classe
- iii) Je parle avec des personnes qui parlent mieux que moi
- iv) Autre (précisez)

4.11 D'après vous quelles sont les activités qui vous permettront de surmonter vos difficultés ?.....
.....
.....

Quatrième partie : Pratique d'évaluation du français à l'école normale

5.0 Avis sur l'évaluation interne (contrôle continue/formative)

5.1 Est-ce que vos professeurs vous évaluent en expression orale ? Oui ; Non

5.2 Si vous êtes évalué(e) à l'expression orale quelles sont les activités que vos professeurs vous proposent ? Vous avez droit à plusieurs réponses.

- i) Faire un exposé
- ii) Faire un débat
- iii) Racontez une histoire
- iv) Faire un compte rendu
- v) Autres (précisez)

6.0 Opinion sur l'évaluation externe (sommativ)

6.1 Etiez-vous prêt(e) pour l'évaluation externe en expression orale ? Oui ; Non
Justifiez votre réponse..... *Because I did not get enough time to prepare on the six passages.*

6.2 Que pensez-vous des sujets proposés en expression orale ?

- i) Difficiles
- ii) Ni difficiles ni facile
- iii) Faciles
- iv) Autre (Précisez)

6.3 Si vous pensez que les sujets étaient difficiles en quoi consiste cette difficulté ?

- i) je n'ai pas compris le sujet
- ii) j'ai compris le sujet mais mon vocabulaire était trop limité
- iii) Je n'avais jamais fait d'exposer avant
- iv) Autre (Précisez).....

6.4 Comment vous sentez-vous lorsque vous devez vous exprimer en français devant votre professeur durant une épreuve orale ?

- i) Je me sens intimidé(e) parce que je suis normalement timide
- ii) Je me sens intimidé (e) parce j'ai peur de parler français devant lui/elle
- iii) Je me sens à l'aise et je parle facilement
- iv) Autre (précisez)

I don't feel comfortable because I think what I will say will not be correct.

6.5 Préférez-vous être évalué(e) par un examinateur qui n'est pas votre professeur ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. ... When external examiners come, I take the work seriously and make a lot of researches... even though I get scared when I stand before them.

6.6 Êtes-vous au courant des critères d'évaluation de l'expression orale ? Oui ; Non

6.7 Cochez le(s) critère(s) d'évaluation qui vous conviennent. Plusieurs réponses sont permises.

- i) emploi de vocabulaire approprié
- ii) argumentation sur un thème donné
- iii) créativité dans ma production orale
- iv) prononciation correcte
- v) fluidité dans ma production orale
- vi) usage des phrases grammaticalement correctes
- vii) Autre (précisez)

6.8 Faire un exposé de 5 minutes sur les sujets donnés vous semble-t-il difficile ou facile ?

Si c'est difficile, expliquez pourquoi.....

6.9 Aimez-vous préparer les sujets de l'oral avant l'épreuve orale proprement dite ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. Because it also gave me a chance to express myself in French since it was my wish to be speaking French always.

6.10 Qu'est-ce qui vous plaît dans la méthode utilisée pour évaluer votre production orale ?

I got the understanding of the passage when I read the question even though I didn't understand the first reading. The passage was clear.

6.11 Qu'est-ce qui ne vous plaît pas dans la méthode d'évaluation de la production orale ?

The reading was too fast. The words used were also big.

6.12 Quelles solutions suggérez-vous pour améliorer l'évaluation de la production orale dans l'école normale ?

We must be given ample time to prepare on it.

Merci pour votre coopération.

Questionnaire destiné aux étudiants en 1^{ère} année dans les écoles normales au Ghana

- Consignes :**
1. Les questions suivantes portent sur l'enseignement/apprentissage de la communication orale et son évaluation dans les écoles normales au Ghana.
 2. Veuillez lire attentivement les questions et écrivez les réponses qui vous paraissent convenables dans l'espace correspondant.
 3. Note : Pour certaines questions, vous êtes censé répondre en justifiant ou en expliquant davantage votre réponse.

SUJET D'ETUDE: Problématique d'évaluation de la compétence de communication orale en français des étudiants dans les écoles normales au Ghana.

Nom de l'école normale : MONNI MARY COLLEGE.....

SEXE : Masculin ; Féminin

AGE : 21.....ans.

Première partie : Votre formation avant l'école normale.

I. Renseignements sur votre parcours scolaire

Niveau	Primaire	J.S.S (Collège)	S.S.S (Lycée)
Nom de l'école	<u>METHODIST PRIMARY SCHOOL BENIN</u>	<u>METHODIST J.S.S</u>	<u>AGUO STATE COLLEGE</u>
0.1 Quelles sont les matières que vous avez étudiées en primaire, J.S.S et en S.S.S ?	<u>1. MATHS 2. ENGLISH 3. SOCIAL STUD 4. CULTURAL STUD 5. LIFE SKILLS 6. AGRIC 7. SCIENCE</u>	<u>1. FRENCH 2. TECHNICAL DRAW 3. TECHNICAL SKILLS 4. VOCATIONAL SKILLS 5. CULTURAL STUDIES 6. AGRIC SCIENCE 7. SCIENCE 8. ENGLISH 9. MATHS 10. T.V.I 11. LIFE SKILLS 12.</u>	<u>1. GEOGRAPHY 2. FRENCH 3. ECONOMIC S. 4. ENGLISH 5. MATHS 6. INU. SCIENCE 7. SOCIAL STUDIES 8. 9. 10.</u>
0.2 Quelles étaient vos matières préférées ? (Mentionnez 4 selon votre degré de préférence)	<u>TWO ARTS ENGLISH SOCIAL</u>	<u>ENGLISH FRENCH VOCATIONAL</u>	<u>GEOGRAPHY ECONOMICS FRENCH</u>
0.3 Quelle matière votre enseignant(e) préféré(e) enseignait-il/elle ?	<u>ENGLISH</u>	<u>FRENCH</u>	<u>FRENCH</u>
0.4 Combien de périodes de cours de français aviez-vous par semaine ?	<u>TWO</u>	<u>TWO</u>	<u>THREE</u>

0.5 A quel niveau avez vous commencé à apprendre le français ?		JSS	
--	--	-----	--

0.6 Où est-ce que vous avez appris le français pour la première fois ?

- En Côte d'Ivoire
- Au Burkina Faso
- Au Togo
- Au Ghana
- Autre (Précisez).....

0.7 Pendant combien d'années avez vous étudié le français avant d'entrer à l'école normale ?

..... 5 ans

0.8 Quel niveau avez-vous atteint avant d'entrer à l'école normale ?

- BECE
- SSCE
- O'Level
- A' Level
- Autre (Précisez).....

1.0 L'enseignement / apprentissage du français avant l'école normale

1.1 Quel aspect de la langue française vous paraît-il facile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse

1.2 Quel aspect de la langue française vous semble-t-il difficile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse

1.3 Votre professeur de français vous parle-t-il en français ?

- i) Non, il ne me parle jamais en français
- ii) Oui, mais uniquement pendant les cours de français
- iii) Oui, en classe et en dehors du cours de français

1.4 Vous parlez français avec :

- i) votre professeur seulement pendant les cours de français ? Oui ; Non
- ii) votre professeur partout quand vous le rencontrez ? Oui ; Non
- iii) vos camarades de classe ? Oui ; Non
- iv) Votre professeur et vos camarades de classe. Oui ; Non

1.5 Choisissez les activités suivantes que vous effectuez en français. Plusieurs choix sont permis:

- i) Je m'exprime en français quand mon professeur me demande de répondre à une question.
- ii) Je parle français quand quelqu'un me parle en français.
- iii) Je me tais quand on me parle en français.
- iv) Je réponds en anglais quand on me parle en français.
- v) Je m'exprime en français chaque fois que je parle à mon professeur
- vi) Je m'exprime en français chaque fois que je parle aux camarades de classe

2.0 L'évaluation du français dans les J.S.S / S.S.S

2.1 Au niveau JSS votre professeur vous évalue-t-il

- i) à l'oral ? Oui ; Non
- ii) à l'écrit ? Oui ; Non
- iii) à l'oral et l'écrit ? Oui ; Non

2.2 Si vous êtes évalué à l'oral, quels sont les aspects évalués au niveau JSS ? (Plusieurs choix sont possibles).

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.3. Est-ce que vous faisiez des exposés au niveau JSS ? Oui ; Non

2.4 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (BECE) ? ... *l'écrit*

2.5 Au niveau SSS votre professeur vous évalue-t-il :

- i) à l'oral ?
- ii) à l'écrit ?
- iii) à l'oral et l'écrit ?

2.6 Si vous êtes évalué à l'oral, quels aspects sont évalués au niveau SSS?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.7 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (SSCE) ?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale
- v) Expression écrite

2.8 a) Quels problèmes rencontrez-vous dans l'enseignement /apprentissage du français en général au niveaux JSS et SSS ?

The French master did not help me to speak the language hence my poor performance in the language.

2.8 b) Que suggérez-vous comme solutions pour améliorer l'enseignement/apprentissage du français en général aux niveaux JSS et SSS ? Donnez au moins deux solutions.

There is the need for French masters to use best TLMs. There must be motivational in the class rooms whenever the pupils attempt to speak.

2.9 Pensez-vous qu'il est nécessaire d'évaluer l'expression orale des élèves

- i) en JSS ? Oui ; Non
- ii) en SSS ? Oui ; Non
- iii) en JSS et en SSS ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse. There is the need for evaluation because it will help the teacher to know how far they are abreast with the language.

Deuxième partie : Votre choix du français à l'école normale

3.1 Pourquoi avez-vous choisi d'étudier le français à l'école normale ?

Because I want to be a French professional along side help the young ones to speak it properly.

3.1 Que pensez-vous du programme du français ? Satisfaisant ; insatisfaisant

Justifiez votre réponse. Because we don't have proper TLM and no practical method hence the poor performance.

3.2 Admettons que vous avez le choix de vous spécialiser en une matière, quelle serait cette matière ? Français

3.3 Auriez-vous préféré étudier une autre matière à la place du français à l'école normale ?

Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse. Because it will give the
maximum time to study the language
very well.

Troisième partie : Enseignement/apprentissage du français et pratique de la communication orale dans l'école normale

4.0 Enseignement/apprentissage/pratique d'expression orale

4.1 Combien d'heures de cours de français suivez vous par semaine ?.....6.....heures.

4.2 Combien d'heures de cours d'oral avez vous par semaine en classe de français ?...we
have NEVER done... heures. that best

4.3 Quels aspects de l'oral sont enseignés le plus souvent ? Plusieurs réponses sont possibles.

- i) Compréhension orale
- ii) Expression orale
- iii) Compréhension orale et expression orale
- iv) Dictée
- v) Expression écrite

4.4 Pensez-vous que le temps accordé à l'expression orale est suffisant ?

- i) OUI
- ii) NON

Justifiez votre réponse. Because practice makes a
man perfect so continuous practice will help
us speak the language.

4.5 Quelles sont les activités que vous effectuez en classe pour développer votre capacité de bien parler français ? Plusieurs réponses sont permises.

- i) jeux de rôle
- ii) débat
- iii) exposé
- iv) description des images
- v) Autres (précisez).....

4.6 Est-ce que votre professeur vous fait faire des exposés en classe ? Oui ; Non

4.7 Aimez-vous faire des exposés ? Oui ; Non

Justifiez votre point de vue..... *If you are exposed to the language it will help you to know it better*

4.8 a) Avez-vous déjà fait un exposé en classe ? Oui ; Non

b) Si oui, combien de fois dans l'année ? fois.

4.9 Quelles sont les activités que vous effectuez en dehors de la classe ? (Plusieurs choix sont possibles).

- Débats
- Exposés
- Théâtre
- Récitation des poèmes
- Autres (Précisez).....

4.10 Aimez-vous parler français ? Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse. *French is very sweet again I want to be fluent and a french teacher so I want speak it well*

4.11 Quelles sont les difficultés que vous rencontrez lorsque vous vous exprimez en français ? Vous avez droit à plusieurs choix.

- i) Chaque fois que je parle le français
- ii) Grammaire
- iii) Vocabulaire
- iv) Prononciation
- v) Autres difficultés (précisez).....

4.12 Cochez les réponses qui vous paraissent convenables : J'éprouve les mêmes difficultés quand :

- i) Je parle avec mon professeur de français
- ii) Je parle avec mes camarades de classe
- iii) Je parle avec des personnes qui parlent mieux que moi
- iv) Autre (précisez)

4.13 D'après vous quelles sont les activités qui vous permettront de surmonter vos difficultés ? *Those who speak the good language long make as those begin with the first so am suggesting that the nation to have time to attend to us*

Quatrième partie : Pratique d'évaluation du français à l'école normale

5.0 Avis sur l'évaluation interne (contrôle continue/formative)

5.1 Est-ce que vos professeurs vous évaluent en expression orale ? Oui ; Non

5.2 Si vous êtes évalué(e) à l'expression orale quelles sont les activités que vos professeurs vous proposent ? Vous avez droit à plusieurs réponses.

- i) Faire un exposé
- ii) Faire un débat
- iii) Racontez une histoire
- iv) Faire un compte rendu
- v) Autres (précisez)

6.0 Opinion sur l'évaluation externe (sommative)

6.1 Etiez-vous prêt(e) pour l'évaluation externe en expression orale ? Oui ; Non
Justifiez votre réponse.....

6.2 Que pensez-vous des sujets proposés en expression orale ?

- i) Difficiles
- ii) Ni difficiles ni facile
- iii) Faciles
- iv) Autre (Précisez)

6.3 Si vous pensez que les sujets étaient difficiles en quoi consiste cette difficulté ?

- i) je n'ai pas compris le sujet
- ii) j'ai compris le sujet mais mon vocabulaire était trop limité
- iii) Je n'avais jamais fait d'exposer avant
- iv) Autre (Précisez).....

6.4 Comment vous sentez-vous lorsque vous devez vous exprimer en français devant votre professeur durant une épreuve orale ?

- i) Je me sens intimidé(e) parce que je suis normalement timide
- ii) Je me sens intimidé (e) parce j'ai peur de parler français devant lui/elle
- iii) Je me sens à l'aise et je parle facilement
- iv) Autre (précisez)

6.5 Préférez-vous être évalué(e) par un examinateur qui n'est pas votre professeur ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *Because they will help you do away with shyness.*

6.6 Etes-vous au courant des critères d'évaluation de l'expression orale ? Oui ; Non

6.7 Cochez le(s) critère(s) d'évaluation qui vous conviennent. Plusieurs réponses sont permises.

- i) emploi de vocabulaire approprié
- ii) argumentation sur un thème donné
- iii) créativité dans ma production orale
- iv) prononciation correcte
- v) fluidité dans ma production orale
- vi) usage des phrases grammaticalement correctes
- vii) Autre (précisez)

6.8 Faire un exposé de 5 minutes sur les sujets donnés vous semble-t-il difficile ou facile ?

Yes
Si c'est difficile, expliquez pourquoi. *Because the time was limited and we run out of time.*

6.9 Aimez-vous préparer les sujets de l'oral avant l'épreuve orale proprement dite ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *it help you to prepare before.*

6.10 Qu'est-ce qui vous plaît dans la méthode utilisée pour évaluer votre production orale ?

yes the method help you be confident and to face public.

6.11 Qu'est-ce qui ne vous plaît pas dans la méthode d'évaluation de la production orale ?

They were bombarding me with too many questions.

6.12 Quelles solutions suggérez-vous pour améliorer l'évaluation de la production orale dans l'école normale ?

i will like to suggest that the time should be extended and also one particular topic should be given.

Merci pour votre coopération.

Questionnaire destiné aux étudiants en 1^{ère} année dans les écoles normales au Ghana

- Consignes :** 1. Les questions suivantes portent sur l'enseignement/apprentissage de la communication orale et son évaluation dans les écoles normales au Ghana.
 2. Veuillez lire attentivement les questions et écrivez les réponses qui vous paraissent convenables dans l'espace correspondant.
 3. Note : Pour certaines questions, vous êtes censé répondre en justifiant ou en expliquant davantage votre réponse.

SUJET D'ETUDE: Problématique d'évaluation de la compétence de communication orale en français des étudiants dans les écoles normales au Ghana.

Nom de l'école normale : ... MOUNT... MARY... COLLEGE... SOMANYA

SEXE : Masculin ; Féminin

AGE : 23 ans.

Première partie : Votre formation avant l'école normale.

I. Renseignements sur votre parcours scolaire

Niveau	Primaire	J.S.S (Collège)	S.S.S (Lycée)
Nom de l'école	ST., AGNES.....	ST., AGNES.....	PENTE COSI..... SECONDARY..... SCHOOL.....
0.1 Quelles sont les matières que vous avez étudiées en primaire, J.S.S et en S.S.S ?	1. SOCIAL STUDIES 2. ENGLISH... 3. MATHS..... 4. R.M.E (CULTURE) 5. AGRIC..... 6. GHANAIAN LANG. 7. P.E.....	1. FRENCH..... 2. ENGLISH..... 3. MATHS..... 4. LIFE SKILLS 5. R.M.E..... 6. GHANAIAN LANG. 7. AGRICULTURE 8. SCIENCE..... 9. SOCIAL STUDIES 10..... 11..... 12.....	1. FRENCH..... 2. ENGLISH LANG. 3. MATHS..... 4. SOCIAL STUDIES 5. INT. SCIENCE 6. T.W.I..... 7. LIT. IN ENGLISH 8..... 9..... 10.....
0.2 Quelles étaient vos matières préférées ? (Mentionnez 4 selon votre degré de préférence)	.. FRANÇAIS..... .. ANGLAIS..... .. AGRICULTURE .. R.M.E.....	.. FRANÇAIS..... .. SOCIAL STUDIES .. LIFE SKILLS... .. ENGLISH.....	.. FRANÇAIS..... .. SOCIAL STUDIES .. LIT. IN ENGLISH .. ENGLISH LANG.
0.3 Quelle matière votre enseignant(e) préféré(e) enseignait-il/elle ?	AGRICULTURE	FRANÇAIS	FRANÇAIS
0.4 Combien de périodes de cours de français aviez-vous par semaine ?		Deux (2) périodes	(2) Deux périodes

0.5 A quel niveau avez vous commencé à apprendre le français ?	When I was in J.S.S.		
--	----------------------	--	--

0.6 Où est-ce que vous avez appris le français pour la première fois ?

- En Côte d'Ivoire
- Au Burkina Faso
- Au Togo
- Au Ghana
- Autre (Précisez).....

0.7 Pendant combien d'années avez vous étudié le français avant d'entrer à l'école normale ?

..... 6 years

0.8 Quel niveau avez-vous atteint avant d'entrer à l'école normale ?

- BECE
- SSCE
- O'Level
- A' Level
- Autre (Précisez).....

1.0 L'enseignement / apprentissage du français avant l'école normale

1.1 Quel aspect de la langue française vous paraît-il facile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse

1.2 Quel aspect de la langue française vous semble-t-il difficile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse

1.3 Votre professeur de français vous parle-t-il en français ?

- i) Non, il ne me parle jamais en français
- ii) Oui, mais uniquement pendant les cours de français
- iii) Oui, en classe et en dehors du cours de français

1.4 Vous parlez français avec :

- i) votre professeur seulement pendant les cours de français ? Oui ; Non
- ii) votre professeur partout quand vous le rencontrez ? Oui ; Non
- iii) vos camarades de classe ? Oui ; Non
- iv) Votre professeur et vos camarades de classe. Oui ; Non

1.5 Choisissez les activités suivantes que vous effectuez en français. Plusieurs choix sont permis:

- i) Je m'exprime en français quand mon professeur me demande de répondre à une question.
- ii) Je parle français quand quelqu'un me parle en français.
- iii) Je me tais quand on me parle en français.
- iv) Je répons en anglais quand on me parle en français.
- v) Je m'exprime en français chaque fois que je parle à mon professeur
- vi) Je m'exprime en français chaque fois que je parle aux camarades de classe

2.0 L'évaluation du français dans les J.S.S / S.S.S

2.1 Au niveau JSS votre professeur vous évalue-t-il

- i) à l'oral ? Oui ; Non
- ii) à l'écrit ? Oui ; Non
- iii) à l'oral et l'écrit ? Oui ; Non

2.2 Si vous êtes évalué à l'oral, quels sont les aspects évalués au niveau JSS ? (Plusieurs choix sont possibles).

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.3. Est-ce que vous faisiez des exposés au niveau JSS ? Oui ; Non

2.4 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (BECE) ? *l'écrit*
..Le professeur donnait le devoir pour écrire au cahier

2.5 Au niveau SSS votre professeur vous évalue-t-il :

- i) à l'oral ?
- ii) à l'écrit ?
- iii) à l'oral et l'écrit ?

2.6 Si vous êtes évalué à l'oral, quels aspects sont évalués au niveau SSS?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.7 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (SSCE) ?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale
- v) Expression écrite

2.8 a) Quels problèmes rencontrez-vous dans l'enseignement /apprentissage du français en général au niveaux JSS et SSS ?

... nous avons le problèmes de parler quand...
... notre enseignement, enseignants enseignent français
... le cours de français... Nous ne pouvons pas parler le

2.8 b) Que suggérez vous comme solutions pour améliorer l'enseignement/apprentissage du français en général aux niveaux JSS et SSS ? Donnez au moins deux solutions.

... Il faut que les enseignants parlent en français
... chaque fois et donne expression oral et nous
... donne devoir de maison

2.9 Pensez-vous qu'il est nécessaire d'évaluer l'expression orale des élèves

- i) en JSS ? Oui ; Non
- ii) en SSS ? Oui ; Non
- iii) en JSS et en SSS ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse... Je crois que d'évaluer l'expression
... orale des élèves aide les élèves de parler et
... apprennent beaucoup d'expression

Deuxième partie : Votre choix du français à l'école normale

3.1 Pourquoi avez-vous choisi d'étudier le français à l'école normale ?

... J'aime d'étudier le français parce que il y a beaucoup
... de francophone qui on autour notre pays et si j'étudie
... le français je vais gagner l'argent quand je deviens le professeur

3.1 Que pensez-vous du programme du français, Satisfaisant , insatisfaisant

Justifiez votre réponse... C'est insatisfaisant parce que il y
... il n'y a pas de temps pour les enseignants de
... enseigner les élèves et les matières sont trop dans
... le collège.

3.2 Admettons que vous avez le choix de vous spécialiser en une matière, quelle serait cette matière ? FRANÇAIS

3.3 Auriez-vous préféré étudier une autre matière à la place du français à l'école normale ?

Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse.

Parce que étudier une autre matière peut déranger la langue français à l'école normale.

Troisième partie : Enseignement/apprentissage du français et pratique de la communication orale dans l'école normale

4.0 Enseignement/apprentissage/pratique d'expression orale

4.1 Combien d'heures de cours de français suivez vous par semaine ?... deux... heures.

4.2 Combien d'heures de cours d'oral avez vous par semaine en classe de français ?.....
..... une heure heures.

4.3 Quels aspects de l'oral sont enseignés le plus souvent ? Plusieurs réponses sont possibles.

- i) Compréhension orale
- ii) Expression orale
- iii) Compréhension orale et expression orale
- iv) Dictée
- v) Expression écrite

4.4 Pensez-vous que le temps accordé à l'expression orale est suffisant ?

- i) OUI
- ii) NON

Justifiez votre réponse.

Le temps accordé ne suffit pas parce que donc il faut que nous ayons de plusieurs temps pour l'expression orale.

4.5 Quelles sont les activités que vous effectuez en classe pour développer votre capacité de bien parler français ? Plusieurs réponses sont permises.

- i) jeux de rôle
- ii) débat
- iii) exposé
- iv) description des images
- v) Autres (précisez).....

4.6 Est-ce que votre professeur vous fait faire des exposés en classe ? Oui ; Non

4.7 Aimez-vous faire des exposés ?

Oui ; Non

Justifiez votre point de vue... *il faut nous donner beaucoup ?*
des exposés

4.8 a) Avez-vous déjà fait un exposé en classe ?

Oui ; Non

b) Si oui, combien de fois dans l'année ? fois.

4.9 Quelles sont les activités que vous effectuez en dehors de la classe ? (Plusieurs choix sont possibles).

Débats

Exposés

Théâtre

Récitation des poèmes

Autres (Précisez).....

4.10 Aimez-vous parler français ?

Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse. *Je suis fier de parler*
français quand je suis dans la localité de
francophone

4.11 Quelles sont les difficultés que vous rencontrez lorsque vous vous exprimez en français ? Vous avez droit à plusieurs choix.

i) Chaque fois que je parle le français

ii) Grammaire

iii) Vocabulaire

iv) Prononciation

v) Autres difficultés (précisez).....

4.12 Cochez les réponses qui vous paraissent convenables : J'éprouve les mêmes difficultés quand :

i) Je parle avec mon professeur de français

ii) Je parle avec mes camarades de classe

iii) Je parle avec des personnes qui parlent mieux que moi

iv) Autre (précisez)

4.11 D'après vous quelles sont les activités qui vous permettront de surmonter vos difficultés ?

Le professeur parle rapidement

Quatrième partie : Pratique d'évaluation du français à l'école normale

5.0 Avis sur l'évaluation interne (contrôle continue/formative)

5.1 Est-ce que vos professeurs vous évaluent en expression orale ? Oui ; Non

5.2 Si vous êtes évalué(e) à l'expression orale quelles sont les activités que vos professeurs vous proposent ? Vous avez droit à plusieurs réponses.

- i) Faire un exposé
- ii) Faire un débat
- iii) Racontez une histoire
- iv) Faire un compte rendu
- v) Autres (précisez)

6.0 Opinion sur l'évaluation externe (sommative)

6.1 Etiez-vous prêt(e) pour l'évaluation externe en expression orale ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse..... Nous n'avons pas l'évaluation externe parce que on n'enseigne pas expression orale

6.2 Que pensez-vous des sujets proposés en expression orale ?

- i) Difficiles
- ii) Ni difficiles ni facile
- iii) Faciles
- iv) Autre (Précisez)

6.3 Si vous pensez que les sujets étaient difficiles en quoi consiste cette difficulté ?

- i) je n'ai pas compris le sujet
- ii) j'ai compris le sujet mais mon vocabulaire était trop limité
- iii) Je n'avais jamais fait d'exposer avant
- iv) Autre (Précisez).....

6.4 Comment vous sentez-vous lorsque vous devez vous exprimer en français devant votre professeur durant une épreuve orale ?

- i) Je me sens intimidé(e) parce que je suis normalement timide
- ii) Je me sens intimidé (e) parce j'ai peur de parler français devant lui/elle
- iii) Je me sens à l'aise et je parle facilement
- iv) Autre (précisez)

6.5 Préférez-vous être évalué(e) par un examinateur qui n'est pas votre professeur ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. Un examinateur ne connaît pas mon niveau de l'expression orale

6.6 Etes-vous au courant des critères d'évaluation de l'expression orale ? Oui ; Non

6.7 Cochez le(s) critère(s) d'évaluation qui vous conviennent. Plusieurs réponses sont permises.

- i) emploi de vocabulaire approprié
- ii) argumentation sur un thème donné
- iii) créativité dans ma production orale
- iv) prononciation correcte
- v) fluidité dans ma production orale
- vi) usage des phrases grammaticalement correctes
- vii) Autre (précisez)

6.8 Faire un exposé de 5 minutes sur les sujets donnés vous semble-t-il difficile ou facile ?

..... difficile

Si c'est difficile, expliquez pourquoi. parce que le temps donné ne suffit pas et la lecture est trop rapidement

6.9 Aimez-vous préparez les sujets de l'oral avant l'épreuve orale proprement dite ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. J'aime préparer les sujets parce que si le sujet est donné dans le même temps on ne comprend pas

6.10 Qu'est-ce qui vous plaît dans la méthode utilisée pour évaluer votre production orale ?

..... l'expression l'orale

6.11 Qu'est-ce qui ne vous plaît pas dans la méthode d'évaluation de la production orale ?

..... On ne comprend pas les mots

..... On parle doucement quand on ne comprend pas

6.12 Quelles solutions suggérez-vous pour améliorer l'évaluation de la production orale dans l'école normale ?

..... et faut nous donner plusieurs d'évaluation de la production orale pour mieux apprendre le français

Merci pour votre coopération.

Questionnaire destiné aux étudiants en 1^{ère} année dans les écoles normales au Ghana

Consignes : 1. Les questions suivantes portent sur l'enseignement/apprentissage de la communication orale et son évaluation dans les écoles normales au Ghana.

2. Veuillez lire attentivement les questions et écrivez les réponses qui vous paraissent convenables dans l'espace correspondant.

3. Note : Pour certaines questions, vous êtes censé répondre en justifiant ou en expliquant davantage votre réponse.

SUJET D'ETUDE: Problématique d'évaluation de la compétence de communication orale en français des étudiants dans les écoles normales au Ghana.

Nom de l'école normale : MOUNT MARY ÉCOLE NORMALES

SEXE : Masculin ; Féminin

AGE : 27ans.

Première partie : Votre formation avant l'école normale.

1. Renseignements sur votre parcours scolaire

Niveau	Primaire	J.S.S (Collège)	S.S.S (Lycée)
Nom de l'école	Elmina D/C primary school	Elmina D/C J.S.S	Apam secondary school
0.1 Quelles sont les matières que vous avez étudiées en primaire, J.S.S et en S.S.S ?	1. Mathematics 2. Env. Studies 3. Science 4. English 5. Ghanaian language 6..... 7.....	1. mathématique 2. Env / social studies 3. English language 4. Ant- science 5. French 6. technical skills 7. cultural studies 8. Ghanaian language / French 9..... 10..... 11..... 12.....	1. Mathematics 2. social studies 3. English language 4. Int- science 5. French language 6. lit in english 7. Government 8..... 9..... 10.....
0.2 Quelles étaient vos matières préférées ? (Mentionnez 4 selon votre degré de préférence)	English Env/ studies Ghanaian language Religious Educ	Social studies English French Int- science	literature Government French
0.3 Quelle matière votre enseignant(e) préféré(e) enseignait-il/elle ?	Il enseignait plusieurs matières, mais aimait enseigner l'anglais		
0.4 Combien de périodes de cours de français aviez-vous par semaine ?			

0.5 A quel niveau avez vous commencé à apprendre le français ?			
--	--	--	--

0.6 Où est-ce que vous avez appris le français pour la première fois ?

- En Côte d'Ivoire
- Au Burkina Faso
- Au Togo
- Au Ghana
- Autre (Précisez).....

0.7 Pendant combien d'années avez vous étudié le français avant d'entrer à l'école normale ?

... J'ai étudié le français pendant 12 ans

0.8 Quel niveau avez-vous atteint avant d'entrer à l'école normale ?

- BECE
- SSCE
- O'Level
- A' Level
- Autre (Précisez).....

1.0 L'enseignement / apprentissage du français avant l'école normale

1.1 Quel aspect de la langue française vous paraît-il facile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse. Parce que ça ne consiste pas à construire la grammaire, souvent on utilise l'argot familial

1.2 Quel aspect de la langue française vous semble-t-il difficile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse, l'on doit être très rigoureux et grammaticalement écrit.

1.3 Votre professeur de français vous parle-t-il en français ?

- i) Non, il ne me parle jamais en français
- ii) Oui, mais uniquement pendant les cours de français
- iii) Oui, en classe et en dehors du cours de français

1.4 Vous parlez français avec :

- i) votre professeur seulement pendant les cours de français ? Oui ; Non
- ii) votre professeur partout quand vous le rencontrez ? Oui ; Non
- iii) vos camarades de classe ? Oui ; Non
- iv) Votre professeur et vos camarades de classe. Oui ; Non

1.5 Choisissez les activités suivantes que vous effectuez en français. Plusieurs choix sont permis:

- i) Je m'exprime en français quand mon professeur me demande de répondre à une question.
- ii) Je parle français quand quelqu'un me parle en français.
- iii) Je me tais quand on me parle en français.
- iv) Je réponds en anglais quand on me parle en français.
- v) Je m'exprime en français chaque fois que je parle à mon professeur
- vi) Je m'exprime en français chaque fois que je parle aux camarades de classe

2.0 L'évaluation du français dans les J.S.S / S.S.S

2.1 Au niveau JSS votre professeur vous évalue-t-il

- i) à l'oral ? Oui ; Non
- ii) à l'écrit ? Oui ; Non
- iii) à l'oral et l'écrit ? Oui ; Non

2.2 Si vous êtes évalué à l'oral, quels sont les aspects évalués au niveau JSS ? (Plusieurs choix sont possibles).

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.3. Est-ce que vous faisiez des exposés au niveau JSS ? Oui ; Non

2.4 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (BECE) ? ... c. p. e. s. t.
le q. a. m. m. e. u. r. e.

2.5 Au niveau SSS votre professeur vous évalue-t-il :

- i) à l'oral ?
- ii) à l'écrit ?
- iii) à l'oral et l'écrit ?

2.6 Si vous êtes évalué à l'oral, quels aspects sont évalués au niveau SSS?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.7 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (SSCE) ?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale
- v) Expression écrite

2.8 a) Quels problèmes rencontrez-vous dans l'enseignement /apprentissage du français en général au niveaux JSS et SSS ?

C'est que les professeurs ne sont pas bien préparés et spécialement les enseignants des écoles élémentaires sont trop chargés de matière à part le français.

2.8 b) Que suggérez-vous comme solutions pour améliorer l'enseignement/apprentissage du français en général aux niveaux JSS et SSS ? Donnez au moins deux solutions.

J'e suggérerais que les matières affectées par des écoles normales doivent être réduites au niveau de six pour qu'il ait le temps pour apprendre la langue.

2.9 Pensez-vous qu'il est nécessaire d'évaluer l'expression orale des élèves

- i) en JSS ? Oui ; Non
- ii) en SSS ? Oui ; Non
- iii) en JSS et en SSS ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse. En évaluant les élèves en expression orale en JSS et SSS, ils vont améliorer la langue avant qu'ils soient au niveau supérieur.

Deuxième partie : Votre choix du français à l'école normale

3.1 Pourquoi avez-vous choisi d'étudier le français à l'école normale ?

J'aime la langue française et j'ai choisi d'enseigner le français au niveau supérieur.

3.1 Que pensez-vous du programme du français ? Satisfaisant ; insatisfaisant

Justifiez votre réponse. Parce que les étudiants finissent leur formation à l'école normale et ils ne peuvent même pas exprimer en français.

3.2 Admettons que vous avez le choix de vous spécialiser en une matière, quelle serait cette matière ? ... *J'ai voulu me spécialiser en Français*

3.3 Auriez-vous préféré étudier une autre matière à la place du français à l'école normale ?

Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse. ... *parce que l'on fini et il ne peut pas s'exprimer bien comme il a espéré*

Troisième partie : Enseignement/apprentissage du français et pratique de la communication orale dans l'école normale

4.0 Enseignement/apprentissage/pratique d'expression orale

4.1 Combien d'heures de cours de français suivez vous par semaine ? *2* heures,

4.2 Combien d'heures de cours d'oral avez vous par semaine en classe de français ? *zéro* heures.

4.3 Quels aspects de l'oral sont enseignés le plus souvent ? Plusieurs réponses sont possibles.

- i) Compréhension orale
- ii) Expression orale
- iii) Compréhension orale et expression orale
- iv) Dictée
- v) Expression écrite

4.4 Pensez-vous que le temps accordé à l'expression orale est suffisant ?

- i) OUI
- ii) NON

Justifiez votre réponse... *Nous n'avons rien comme expression orale*

4.5 Quelles sont les activités que vous effectuez en classe pour développer votre capacité de bien parler français ? Plusieurs réponses sont permises.

- i) jeux de rôle
- ii) débat
- iii) exposé
- iv) description des images
- v) Autres (précisez)... *Nous ne font rien a part le grammaire*

4.6 Est-ce que votre professeur vous fait faire des exposés en classe ? Oui ; Non

4.7 Aimez-vous faire des exposés ? Oui ; Non

Justifiez votre point de vue... *Parce que, ça...
améliorera la langue par le...*

4.8 a) Avez-vous déjà fait un exposé en classe ? Oui ; Non

b) Si oui, combien de fois dans l'année ? *nulle* fois.

4.9 Quelles sont les activités que vous effectuez en dehors de la classe ? (Plusieurs choix sont possibles).

Débats

Exposés

Théâtre

Récitation des poèmes

Autres (Précisez)... *nulle none*

4.10 Aimez-vous parler français ? Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse. *Je crains que c'est en...
parlant que l'on peut améliorer son...
français orale*

4.11 Quelles sont les difficultés que vous rencontrez lorsque vous vous exprimez en français ? Vous avez droit à plusieurs choix.

i) Chaque fois que je parle le français

ii) Grammaire

iii) Vocabulaire

iv) Prononciation

v) Autres difficultés (précisez)... *NOUS avons des problèmes...
de construire des phrases juste*

4.12 Cochez les réponses qui vous paraissent convenables : J'éprouve les mêmes difficultés quand :

i) Je parle avec mon professeur de français

ii) Je parle avec mes camarades de classe

iii) Je parle avec des personnes qui parlent mieux que moi

iv) Autre (précisez)... *Nous ne sont pas la traduire...
dans la langue confidentiellement*

4.11 D'après vous quelles sont les activités qui vous permettront de surmonter vos difficultés ? *Reduire les matières que les élèves
français apprennent pour qu'ils puissent...
avoir le temps de lire les romans...
français, c'est en lisant que on parle bien*

Quatrième partie : Pratique d'évaluation du français à l'école normale

5.0 Avis sur l'évaluation interne (contrôle continue/formative)

5.1 Est-ce que vos professeurs vous évaluent en expression orale ? Oui ; Non

5.2 Si vous êtes évalué(e) à l'expression orale quelles sont les activités que vos professeurs vous proposent ? Vous avez droit à plusieurs réponses.

- i) Faire un exposé
- ii) Faire un débat
- iii) Racontez une histoire
- iv) Faire un compte rendu
- v) Autres (précisez) *nulle*

6.0 Opinion sur l'évaluation externe (sommative)

5.1 Etiez-vous prêt(e) pour l'évaluation externe en expression orale ? Oui ; Non
Justifiez votre réponse... *Parce que nous sommes pas bien... enseigner avant d'examen externe*

6.2 Que pensez-vous des sujets proposés en expression orale ?

- i) Difficiles
- ii) Ni difficiles ni facile
- iii) Faciles
- iv) Autre (Précisez) *la table laboratoire de langue... doit être toujours disponible pour les élèves français.*

6.3 Si vous pensez que les sujets étaient difficiles en quoi consiste cette difficulté ?

- i) je n'ai pas compris le sujet
- ii) j'ai compris le sujet mais mon vocabulaire était trop limité
- iii) Je n'avais jamais fait d'exposer avant
- iv) Autre (Précisez) *Si nous avons du temps nous lirons pour améliorer notre vocabulaire.*

6.4 Comment vous sentez-vous lorsque vous devez vous exprimer en français devant votre professeur durant une épreuve orale ?

- i) Je me sens intimidé(e) parce que je suis normalement timide
- ii) Je me sens intimidé (e) parce j'ai peur de parler français devant lui/elle
- iii) Je me sens à l'aise et je parle facilement
- iv) Autre (précisez) *Je me sens pas bien... parce que mon vocabulaire est faible.*

6.5 Préférez-vous être évalué(e) par un examinateur qui n'est pas votre professeur ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *Nous allons finir à nous honorer... à cause de nos faiblesses en français.*

6.6 Êtes-vous au courant des critères d'évaluation de l'expression orale ? Oui ; Non

6.7 Cochez le(s) critère(s) d'évaluation qui vous conviennent. Plusieurs réponses sont permises.

- i) emploi de vocabulaire approprié
- ii) argumentation sur un thème donné
- iii) créativité dans ma production orale
- iv) prononciation correcte
- v) fluidité dans ma production orale
- vi) usage des phrases grammaticalement correctes
- vii) Autre (précisez) *si la personne peut construire les phrases bien donc parler ne sera pas difficile*

6.8 Faire un exposé de 5 minutes sur les sujets donnés vous semble-t-il difficile ou facile ?

nulle est facile quand on ne peut l'exprimer
Si c'est difficile, expliquez pourquoi. *La prononciation et le vocabulaire est faible par...*

6.9 Aimez-vous préparer les sujets de l'oral avant l'épreuve orale proprement dite ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *En nous enseignant et les examplaire nous seront capable de faire le externe*

6.10 Qu'est-ce qui vous plaît dans la méthode utilisée pour évaluer votre production orale ?

nous ne sommes même pas enseignés l'oral, à cause de manque du temps et aussi nous sommes surcharge des matières

6.11 Qu'est-ce qui ne vous plaît pas dans la méthode d'évaluation de la production orale ?

Rien ne plaît par ce qui je ne suis pas qu'on écrit et par les

6.12 Quelles solutions suggérez-vous pour améliorer l'évaluation de la production orale dans l'école normale ?

les matières doivent être réduites et ceux qui ont pués pratiqué l'oral après les cours normale et aussi lire les romans français nous en tout cas chargé

Merci pour votre coopération.

Questionnaire destiné aux étudiants en 1^{ère} année dans les écoles normales au Ghana

- Consignes :** 1. Les questions suivantes portent sur l'enseignement/apprentissage de la communication orale et son évaluation dans les écoles normales au Ghana.
 2. Veuillez lire attentivement les questions et écrivez les réponses qui vous paraissent convenables dans l'espace correspondant.
 3. Note : Pour certaines questions, vous êtes censé répondre en justifiant ou en expliquant davantage votre réponse.

SUJET D'ETUDE: Problématique d'évaluation de la compétence de communication orale en français des étudiants dans les écoles normales au Ghana.

Nom de l'école normale : WESLEY COLLEGE

SEXE : Masculin ; Féminin

AGE : Vingt ans.

Première partie : Votre formation avant l'école normale.

I. Renseignements sur votre parcours scolaire

Niveau	Primaire	J.S.S (Collège)	S.S.S (Lycée)
Nom de l'école	<u>WAIK BARRACKS 8th SCHOOL</u>	<u>WAIK BARRACKS 8th J.S.S</u>	<u>PRESBYTERIAN SECONDARY SCHOOL IFSHIE</u>
0.1 Quelles sont les matières que vous avez étudiées en primaire, J.S.S et en S.S.S ?	1. <u>ENGLISH</u> 2. <u>MATHS</u> 3. <u>INTEGRATED SCIENCE</u> 4. <u>ENVIRONMENTAL STUDIES</u> 5. <u>LIFE SKILLS</u> 6. <u>CULTURAL STUDIES</u> 7. <u>FRENCH</u>	1. <u>ENGLISH</u> 2. <u>MATHS</u> 3. <u>INT. SCIENCE</u> 4. <u>ENVIRONMENTAL STUDIES</u> 5. <u>VOCATIONAL SKILLS</u> 6. <u>R.M.E</u> 7. <u>FRENCH</u> 8. <u>GA</u> 9. 10. 11. 12.	1. <u>ENGLISH</u> 2. <u>MATHEMATICS</u> 3. <u>SOCIAL STUDIES</u> 4. <u>INT. SCIENCE</u> 5. <u>LITERATURE IN ENGLISH</u> 6. <u>FRENCH</u> 7. <u>GA</u> 8. 9. 10.
0.2 Quelles étaient vos matières préférées ? (Mentionnez 4 selon votre degré de préférence)	<u>ENGLISH</u> <u>CULTURAL STUDIES</u> <u>LIFE SKILLS</u> <u>FRENCH</u>	<u>ENGLISH</u> <u>GA</u> <u>VOCATIONAL SKILLS</u> <u>R.M.E</u>	<u>GA</u> <u>SOCIAL STUDIES</u> <u>FRENCH</u> <u>SCIENCE</u>
0.3 Quelle matière votre enseignant(e) préféré(e) enseignait-il/elle ?	<u>ENGLISH</u>	<u>VOCATIONAL SKILL</u>	<u>GA</u>
0.4 Combien de périodes de cours de français aviez-vous par semaine ?	<u>30 mins</u>	<u>40 mins</u>	<u>40 mins</u>

0.5 A quel niveau avez vous commencé à apprendre le français ?	Primiaire		
--	-----------	--	--

0.6 Où est-ce que vous avez appris le français pour la première fois ?

- En Côte d'Ivoire
- Au Burkina Faso
- Au Togo
- Au Ghana
- Autre (Précisez).....

0.7 Pendant combien d'années avez vous étudié le français avant d'entrer à l'école normale ?

..... ~~Half~~ ~~ans~~ ⁹

0.8 Quel niveau avez-vous atteint avant d'entrer à l'école normale ?

- BECE
- SSCE
- O'Level
- A' Level
- Autre (Précisez).....

1.0 L'enseignement / apprentissage du français avant l'école normale

1.1 Quel aspect de la langue française vous paraît-il facile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse

1.2 Quel aspect de la langue française vous semble-t-il difficile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse

1.3 Votre professeur de français vous parle-t-il en français ?

- i) Non, il ne me parle jamais en français
- ii) Oui, mais uniquement pendant les cours de français
- iii) Oui, en classe et en dehors du cours de français

1.4 Vous parlez français avec :

- i) votre professeur seulement pendant les cours de français ? Oui ; Non
- ii) votre professeur partout quand vous le rencontrez ? Oui ; Non
- iii) vos camarades de classe ? Oui ; Non
- iv) Votre professeur et vos camarades de classe. Oui ; Non

1.5 Choisissez les activités suivantes que vous effectuez en français. Plusieurs choix sont permis:

- i) Je m'exprime en français quand mon professeur me demande de répondre à une question.
- ii) Je parle français quand quelqu'un me parle en français.
- iii) Je me tais quand on me parle en français.
- iv) Je réponds en anglais quand on me parle en français.
- v) Je m'exprime en français chaque fois que je parle à mon professeur
- vi) Je m'exprime en français chaque fois que je parle aux camarades de classe

2.0 L'évaluation du français dans les J.S.S / S.S.S

2.1 Au niveau JSS votre professeur vous évalue-t-il

- i) à l'oral ? Oui ; Non
- ii) à l'écrit ? Oui ; Non
- iii) à l'oral et l'écrit ? Oui ; Non

2.2 Si vous êtes évalué à l'oral, quels sont les aspects évalués au niveau JSS ? (Plusieurs choix sont possibles).

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.3. Est-ce que vous faisiez des exposés au niveau JSS ? Oui ; Non

2.4 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (BECE) ?
..... Expression écrite, written

2.5 Au niveau SSS votre professeur vous évalue-t-il :

- i) à l'oral ?
- ii) à l'écrit ?
- iii) à l'oral et l'écrit ?

2.6 Si vous êtes évalué à l'oral, quels aspects sont évalués au niveau SSS?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.7 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (SSCE) ?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale
- v) Expression écrite

2.8 a) Quels problèmes rencontrez-vous dans l'enseignement /apprentissage du français en général au niveaux JSS et SSS ?

I find difficulties with the grammar side aspect.

2.8 b) Que suggérez vous comme solutions pour améliorer l'enseignement/apprentissage du français en général aux niveaux JSS et SSS ? Donnez au moins deux solutions.

There should be more of the oral aspect.

2.9 Pensez-vous qu'il est nécessaire d'évaluer l'expression orale des élèves

- i) en JSS ? Oui ; Non
- ii) en SSS ? Oui ; Non
- iii) en JSS et en SSS ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse.....

It will build students and they will not face any difficulties in french in the upper level.

Deuxième partie : Votre choix du français à l'école normale

3.1 Pourquoi avez-vous choisi d'étudier le français à l'école normale ?

3.1 Que pensez-vous du programme du français ? Satisfaisant ; insatisfaisant

Justifiez votre réponse..... I find difficulties in learning the subject.

3.2 Admettons que vous avez le choix de vous spécialiser en une matière, quelle serait cette matière ? FRENCH

3.3 Auriez-vous préféré étudier une autre matière à la place du français à l'école normale ?

Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse.

..... I want to be a french ~~school~~ ^{school} ~~school~~ ^{school}
..... one day.

Troisième partie : Enseignement/apprentissage du français et pratique de la communication orale dans l'école normale

4.0 Enseignement/apprentissage/pratique d'expression orale

4.1 Combien d'heures de cours de français suivez vous par semaine ? 6 heures.

4.2 Combien d'heures de cours d'oral avez vous par semaine en classe de français ? 2 heures.

4.3 Quels aspects de l'oral sont enseignés le plus souvent ? Plusieurs réponses sont possibles.

- i) Compréhension orale
- ii) Expression orale
- iii) Compréhension orale et expression orale
- iv) Dictée
- v) Expression écrite

4.4 Pensez-vous que le temps accordé à l'expression orale est suffisant ?

- i) OUI
- ii) NON

Justifiez votre réponse..... It does not allow us to ~~expr~~ have enough time to study the oral.

4.5 Quelles sont les activités que vous effectuez en classe pour développer votre capacité de bien parler français ? Plusieurs réponses sont permises.

- i) jeux de rôle
- ii) débat
- iii) exposé
- iv) description des images
- v) Autres (précisez).....

4.6 Est-ce que votre professeur vous fait faire des exposés en classe ? Oui ; Non

4.7 Aimez-vous faire des exposés ? Oui ; Non
Justifiez votre point de vue... *I don't like presentations because we are not taught.*

4.8 a) Avez-vous déjà fait un exposé en classe ? Oui ; Non
b) Si oui, combien de fois dans l'année ? fois.

4.9 Quelles sont les activités que vous effectuez en dehors de la classe ? (Plusieurs choix sont possibles).

- Débats
- Exposés
- Théâtre
- Récitation des poèmes
- Autres (Précisez).....

4.10 Aimez-vous parler français ? Oui ; Non
Pourquoi ? Justifiez votre réponse *I cannot express myself*

4.11 Quelles sont les difficultés que vous rencontrez lorsque vous vous exprimez en français ? Vous avez droit à plusieurs choix.

- i) Chaque fois que je parle le français
- ii) Grammaire
- iii) Vocabulaire
- iv) Prononciation
- v) Autres difficultés (précisez).....

4.12 Cochez les réponses qui vous paraissent convenables : J'éprouve les mêmes difficultés quand :

- i) Je parle avec mon professeur de français
- ii) Je parle avec mes camarades de classe
- iii) Je parle avec des personnes qui parlent mieux que moi
- iv) Autre (précisez)

4.11 D'après vous quelles sont les activités qui vous permettront de surmonter vos difficultés ? *Oral expression, Expression Oral*

Quatrième partie : Pratique d'évaluation du français à l'école normale

5.0 Avis sur l'évaluation interne (contrôle continue/formative)

5.1 Est-ce que vos professeurs vous évaluent en expression orale ? Oui ; Non

5.2 Si vous êtes évalué(e) à l'expression orale quelles sont les activités que vos professeurs vous proposent ? Vous avez droit à plusieurs réponses.

- i) Faire un exposé
- ii) Faire un débat
- iii) Racontez une histoire
- iv) Faire un compte rendu
- v) Autres (précisez)

6.0 Opinion sur l'évaluation externe (sommative)

6.1 Etiez-vous prêt(e) pour l'évaluation externe en expression orale ? Oui ; Non
Justifiez votre réponse..... *because I was finding difficulties in the oral aspect*

6.2 Que pensez-vous des sujets proposés en expression orale ?

- i) Difficiles
- ii) Ni difficiles ni facile
- iii) Faciles
- iv) Autre (Précisez)

6.3 Si vous pensez que les sujets étaient difficiles en quoi consiste cette difficulté ?

- i) je n'ai pas compris le sujet
- ii) j'ai compris le sujet mais mon vocabulaire était trop limité
- iii) Je n'avais jamais fait d'exposer avant
- iv) Autre (Précisez).....

6.4 Comment vous sentez-vous lorsque vous devez vous exprimer en français devant votre professeur durant une épreuve orale ?

- i) Je me sens intimidé(e) parce que je suis normalement timide
- ii) Je me sens intimidé (e) parce j'ai peur de parler français devant lui/elle
- iii) Je me sens à l'aise et je parle facilement
- iv) Autre (précisez)

6.5 Préférez-vous être évalué(e) par un examinateur qui n'est pas votre professeur ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *The shyness will be more when with a different examiner.*

6.6 Etes-vous au courant des critères d'évaluation de l'expression orale ? Oui ; Non

6.7 Cochez le(s) critère(s) d'évaluation qui vous conviennent. Plusieurs réponses sont permises.

- i) emploi de vocabulaire approprié
- ii) argumentation sur un thème donné
- iii) créativité dans ma production orale
- iv) prononciation correcte
- v) fluidité dans ma production orale
- vi) usage des phrases grammaticalement correctes
- vii) Autre (précisez)

6.8 Faire un exposé de 5 minutes sur les sujets donnés vous semble-t-il difficile ou facile ?

It is not enough.
Si c'est difficile, expliquez pourquoi.....

6.9 Aimez-vous préparez les sujets de l'oral avant l'épreuve orale proprement dite ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *The questions giving to us will help us to study and learn the oral expression well.*

6.10 Qu'est-ce qui vous plaît dans la méthode utilisée pour évaluer votre production orale ?

The way they were asking the questions.

6.11 Qu'est-ce qui ne vous plaît pas dans la méthode d'évaluation de la production orale ?

After m. Some of the masters were putting pressure on us.

6.12 Quelles solutions suggérez-vous pour améliorer l'évaluation de la production orale dans l'école normale ?

Some of the teachers should be patient with us during the oral production.

Merci pour votre coopération.

Questionnaire destiné aux étudiants en 1^{ère} année dans les écoles normales au Ghana

- Consignes :**
1. Les questions suivantes portent sur l'enseignement/apprentissage de la communication orale et son évaluation dans les écoles normales au Ghana.
 2. Veuillez lire attentivement les questions et écrivez les réponses qui vous paraissent convenables dans l'espace correspondant.
 3. Note : Pour certaines questions, vous êtes censé répondre en justifiant ou en expliquant davantage votre réponse.

SUJET D'ETUDE: Problématique d'évaluation de la compétence de communication orale en français des étudiants dans les écoles normales au Ghana.

Nom de l'école normale : WESLEY COLLEGE

SEXE : Masculin ; Féminin

AGE : 22 ans.

Première partie : Votre formation avant l'école normale.

I. Renseignements sur votre parcours scolaire

Niveau	Primaire	J.S.S (Collège)	S.S.S (Lycée)
Nom de l'école	TRINITY MT. SCHOOL (GHANA)	ADVENTIST J.S.S (GHANA)	T.I. AHMADIA SECONDARY SCH (GHANA)
0.1 Quelles sont les matières que vous avez étudiées en primaire, J.S.S et en S.S.S ?	1. MATHEMATICS 2. SCIENCE 3. ENGLISH 4. TWI 5. FRENCH 6. R.M.E 7. P.E	1. FRENCH 2. MATHS 3. TWI 4. ENGLISH 5. R.M.E 6. SOCIAL STUDIES 7. LIFE - SKILLS 8. RE. TECH 9. VOCATIONAL SKILLS 10. MUSIC & DANCE 11. SCIENCE 12.	1. LIT. IN ENGLISH 2. GOVERNMENT 3. FRENCH 4. SOCIAL STUDIES 5. MATHEMATICS 6. INTEGRATED SCIENCE 7. ENGLISH 8. 9. 10.
0.2 Quelles étaient vos matières préférées ? (Mentionnez 4 selon votre degré de préférence)	ENGLISH FRENCH TWI R.M.E	TWI FRENCH ENGLISH R.M.E	ENGLISH FRENCH GOVERNMENT SOCIAL STUDIES
0.3 Quelle matière votre enseignant(e) préféré(e) enseignait-il/elle ?	ENGLISH	TWI	ENGLISH
0.4 Combien de périodes de cours de français aviez-vous par semaine ?	3 PERIODS	2 PERIODS	5 PERIODS

0.5 A quel niveau avez vous commencé à apprendre le français ?	✓		
--	---	--	--

0.6 Où est-ce que vous avez appris le français pour la première fois ?

- En Côte d'Ivoire
- Au Burkina Faso
- Au Togo
- Au Ghana
- Autre (Précisez).....

0.7 Pendant combien d'années avez vous étudié le français avant d'entrer à l'école normale ?

..... 7 years

0.8 Quel niveau avez-vous atteint avant d'entrer à l'école normale ?

- BECE
- SSCE
- O'Level
- A' Level
- Autre (Précisez).....

1.0 L'enseignement / apprentissage du français avant l'école normale

1.1 Quel aspect de la langue française vous paraît-il facile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse *Because my teachers were always having dictation with us.*

1.2 Quel aspect de la langue française vous semble-t-il difficile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse *Because my teachers were using more English to teach than the French.*

1.3 Votre professeur de français vous parle-t-il en français ?

- i) Non, il ne me parle jamais en français
- ii) Oui, mais uniquement pendant les cours de français
- iii) Oui, en classe et en dehors du cours de français

1.4 Vous parlez français avec :

- i) votre professeur seulement pendant les cours de français ? Oui ; Non
- ii) votre professeur partout quand vous le rencontrez ? Oui ; Non
- iii) vos camarades de classe ? Oui ; Non
- iv) Votre professeur et vos camarades de classe. Oui ; Non

1.5 Choisissez les activités suivantes que vous effectuez en français. Plusieurs choix sont permis:

- i) Je m'exprime en français quand mon professeur me demande de répondre à une question.
- ii) Je parle français quand quelqu'un me parle en français.
- iii) Je me tais quand on me parle en français.
- iv) Je réponds en anglais quand on me parle en français.
- v) Je m'exprime en français chaque fois que je parle à mon professeur
- vi) Je m'exprime en français chaque fois que je parle aux camarades de classe

2.0 L'évaluation du français dans les J.S.S / S.S.S

2.1 Au niveau JSS votre professeur vous évalue-t-il

- i) à l'oral ? Oui ; Non
- ii) à l'écrit ? Oui ; Non
- iii) à l'oral et l'écrit ? Oui ; Non

2.2 Si vous êtes évalué à l'oral, quels sont les aspects évalués au niveau JSS ? (Plusieurs choix sont possibles).

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.3. Est-ce que vous faisiez des exposés au niveau JSS ? Oui ; Non

2.4 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (BECE) ?
..... écrit

2.5 Au niveau SSS votre professeur vous évalue-t-il :

- i) à l'oral ?
- ii) à l'écrit ?
- iii) à l'oral et l'écrit ?

2.6 Si vous êtes évalué à l'oral, quels aspects sont évalués au niveau SSS?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.7 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (SSCE) ?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale
- v) Expression écrite

2.8 a) Quels problèmes rencontrez-vous dans l'enseignement /apprentissage du français en général au niveaux JSS et SSS ?

In the J.S.S level the teachers were not using the french more while in the SSS level the teacher didn't encourage us to speak or to be interested in the language.

2.8 b) Que suggérez vous comme solutions pour améliorer l'enseignement/apprentissage du français en général aux niveaux JSS et SSS ? Donnez au moins deux solutions.

1. The teachers should encourage us to speak the language.
2. They should also use the french more when teaching.

2.9 Pensez-vous qu'il est nécessaire d'évaluer l'expression orale des élèves

- i) en JSS ? Oui ; Non
- ii) en SSS ? Oui ; Non
- iii) en JSS et en SSS ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse. Because it help us use the language without fear or panicking.

Deuxième partie : Votre choix du français à l'école normale

3.1 Pourquoi avez-vous choisi d'étudier le français à l'école normale ?

Because I wanted to improve upon the language and to use it as my own mother-tongue language.

3.1 Que pensez-vous du programme du français ? Satisfaisant ; insatisfaisant

Justifiez votre réponse. Because I think we have to get in contact with some french people so we that we can converse with them frequently to improve upon the language.

3.2 Admettons que vous avez le choix de vous spécialiser en une matière, quelle serait cette matière ? FRANCAIS

3.3 Auriez-vous préféré étudier une autre matière à la place du français à l'école normale ?

Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse. Because the language is used almost everywhere around the world, so you will be the best if you can express yourself in the language.

Troisième partie : Enseignement/apprentissage du français et pratique de la communication orale dans l'école normale

4.0 Enseignement/apprentissage/pratique d'expression orale

4.1 Combien d'heures de cours de français suivez vous par semaine ? SIX heures.

4.2 Combien d'heures de cours d'oral avez vous par semaine en classe de français ? deux 2 heures.

4.3 Quels aspects de l'oral sont enseignés le plus souvent ? Plusieurs réponses sont possibles.

- i) Compréhension orale
- ii) Expression orale
- iii) Compréhension orale et expression orale
- iv) Dictée
- v) Expression écrite

4.4 Pensez-vous que le temps accordé à l'expression orale est suffisant ?

- i) OUI
- ii) NON

Justifiez votre réponse. Because we don't use the period for which it has to be used for.

4.5 Quelles sont les activités que vous effectuez en classe pour développer votre capacité de bien parler français ? Plusieurs réponses sont permises.

- i) jeux de rôle
- ii) débat
- iii) exposé
- iv) description des images
- v) Autres (précisez).....

4.6 Est-ce que votre professeur vous fait faire des exposés en classe ? Oui ; Non

4.7 Aimez-vous faire des exposés ? Oui ; Non

Justifiez votre point de vue... That will help us express
ex. improve upon the language.

4.8 a) Avez-vous déjà fait un exposé en classe ? Oui ; Non

b) Si oui, combien de fois dans l'année ? fois.

4.9 Quelles sont les activités que vous effectuez en dehors de la classe ? (Plusieurs choix sont possibles).

Débats

Exposés

Théâtre

Récitation des poèmes

Autres (Précisez).....

4.10 Aimez-vous parler français ? Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse. Because it will help me
be fit at any place round the world.

4.11 Quelles sont les difficultés que vous rencontrez lorsque vous vous exprimez en français ?
Vous avez droit à plusieurs choix.

i) Chaque fois que je parle le français

ii) Grammaire

iii) Vocabulaire

iv) Prononciation

v) Autres difficultés (précisez).....

4.12 Cochez les réponses qui vous paraissent convenables : J'éprouve les mêmes difficultés
quand :

i) Je parle avec mon professeur de français

ii) Je parle avec mes camarades de classe

iii) Je parle avec des personnes qui parlent mieux que moi

iv) Autre (précisez)

4.11 D'après vous quelles sont les activités qui vous permettront de surmonter vos
difficultés ? We should act a play in French
We should visit some french countries
We should have (penpals) with some
french people.

Quatrième partie : Pratique d'évaluation du français à l'école normale

5.0 Avis sur l'évaluation interne (contrôle continue/formative)

5.1 Est-ce que vos professeurs vous évaluent en expression orale ? Oui ; Non

5.2 Si vous êtes évalué(e) à l'expression orale quelles sont les activités que vos professeurs vous proposent ? Vous avez droit à plusieurs réponses.

- i) Faire un exposé
- ii) Faire un débat
- iii) Racontez une histoire
- iv) Faire un compte rendu
- v) Autres (précisez)

6.0 Opinion sur l'évaluation externe (sommativ)

6.1 Etiez-vous prêt(e) pour l'évaluation externe en expression orale ? Oui ; Non
Justifiez votre réponse... *Though they made us know that the orale will come on even though they did not practice with us. But some of our mates were to take us through.*

6.2 Que pensez-vous des sujets proposés en expression orale ?

- i) Difficiles
- ii) Ni difficiles ni facile
- iii) Faciles
- iv) Autre (Précisez)

6.3 Si vous pensez que les sujets étaient difficiles en quoi consiste cette difficulté ?

- i) je n'ai pas compris le sujet
- ii) j'ai compris le sujet mais mon vocabulaire était trop limité
- iii) Je n'avais jamais fait d'exposer avant
- iv) Autre (Précisez).....

6.4 Comment vous sentez-vous lorsque vous devez vous exprimer en français devant votre professeur durant une épreuve orale ?

- i) Je me sens intimidé(e) parce que je suis normalement timide
- ii) Je me sens intimidé (e) parce j'ai peur de parler français devant lui/elle
- iii) Je me sens à l'aise et je parle facilement
- iv) Autre (précisez)

6.5 Préférez-vous être évalué(e) par un examinateur qui n'est pas votre professeur ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *because I will not feel at ease with that so far as that person is concern.*

6.6 Etes-vous au courant des critères d'évaluation de l'expression orale ? Oui ; Non

6.7 Cochez le(s) critère(s) d'évaluation qui vous conviennent. Plusieurs réponses sont permises.

- i) emploi de vocabulaire approprié
- ii) argumentation sur un thème donné
- iii) créativité dans ma production orale
- iv) prononciation correcte
- v) fluidité dans ma production orale
- vi) usage des phrases grammaticalement correctes
- vii) Autre (précisez)

6.8 Faire un exposé de 5 minutes sur les sujets donnés vous semble-t-il difficile ou facile ?

difficile
Si c'est difficile, expliquez pourquoi. *because we are not fluent in the language.*

6.9 Aimez-vous préparez les sujets de l'oral avant l'épreuve orale proprement dite ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *Because it made me know what the passages were all about so as to prepare adequately for it.*

6.10 Qu'est-ce qui vous plaît dans la méthode utilisée pour évaluer votre production orale ?

I like it because after picking the question you gave us some few minutes to jot down our points to be represented.

6.11 Qu'est-ce qui ne vous plaît pas dans la méthode d'évaluation de la production orale ?

what didn't please me was that at times you ask question which are not in the passage.

6.12 Quelles solutions suggérez-vous pour améliorer l'évaluation de la production orale dans l'école normale ?

Yes I like the way because it made us get prepared before facing them.

Merci pour votre coopération.

Questionnaire destiné aux étudiants en 1^{ère} année dans les écoles normales au Ghana

Consignes : 1. Les questions suivantes portent sur l'enseignement/apprentissage de la communication orale et son évaluation dans les écoles normales au Ghana.

2. Veuillez lire attentivement les questions et écrivez les réponses qui vous paraissent convenables dans l'espace correspondant.

3. Note : Pour certaines questions, vous êtes censé répondre en justifiant ou en expliquant davantage votre réponse.

SUJET D'ETUDE: Problématique d'évaluation de la compétence de communication orale en français des étudiants dans les écoles normales au Ghana.

Nom de l'école normale : Wesley College

SEXE : Masculin ; Féminin

AGE : 23

Première partie : Votre formation avant l'école normale.

I. Renseignements sur votre parcours scolaire

Niveau	Primaire	J.S.S (Collège)	S.S.S (Lycée)
Nom de l'école	<u>Ecole Catholique d'Abengourou (Cote D'Ivoire)</u>	<u>SERVICES COMMISSION (Ghana)</u>	<u>Kings College (Ghana)</u>
0.1 Quelles sont les matières que vous avez étudiées en primaire, J.S.S et en S.S.S ?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mathématique 2. Français 3. Science 4. Histoire 5. Géographie 6. Ecriture 7. A. P. E 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Anglais 2. Science 3. Mathématique 4. Cultural 5. Life Skill 6. Vocational Skill 7. Social Studies 8. Français 9. R. M. E 10..... 11..... 12..... 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Français 2. Science 3. mathématique 4. Social Studies 5. littérature. English 6. Government 7. English 8..... 9..... 10.....
0.2 Quelles étaient vos matières préférées ? (Mentionnez 4 selon votre degré de préférence)	<u>Français</u> <u>Ecriture</u> <u>A. P. E</u> <u>Histoire</u>	<u>Français</u> <u>Anglais</u> <u>R. M. E</u> <u>Social Studies</u>	<u>Français</u> <u>Anglais</u> <u>Science</u> <u>Social Studies</u>
0.3 Quelle matière votre enseignant(e) préféré(e) enseignait-il/elle ?	<u>Histoire</u>	<u>Français</u>	<u>Français</u>
0.4 Combien de périodes de cours de français aviez-vous par semaine ?	<u>16 périodes</u>	<u>5 périodes</u>	<u>6 périodes</u>

0.5 A quel niveau avez vous commencé à apprendre le français ?	✓		
--	---	--	--

0.6 Où est-ce que vous avez appris le français pour la première fois ?

- En Côte d'Ivoire
- Au Burkina Faso
- Au Togo
- Au Ghana
- Autre (Précisez).....

0.7 Pendant combien d'années avez vous étudié le français avant d'entrer à l'école normale ?

..... *12 ans*

0.8 Quel niveau avez-vous atteint avant d'entrer à l'école normale ?

- BECE
- SSCE
- O'Level
- A' Level
- Autre (Précisez).....

1.0 L'enseignement / apprentissage du français avant l'école normale

1.1 Quel aspect de la langue française vous paraît-il facile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse *parce que si tout le monde parle la langue dont on se sert facile d'apprendre.*

1.2 Quel aspect de la langue française vous semble-t-il difficile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse *parce que se n'est pas facile d'écrire la langue française.*

1.3 Votre professeur de français vous parle-t-il en français ?

- i) Non, il ne me parle jamais en français
- ii) Oui, mais uniquement pendant les cours de français
- iii) Oui, en classe et en dehors du cours de français

1.4 Vous parlez français avec :

- i) votre professeur seulement pendant les cours de français ? Oui ; Non
- ii) votre professeur partout quand vous le rencontrez ? Oui ; Non
- iii) vos camarades de classe ? Oui ; Non
- iv) Votre professeur et vos camarades de classe. Oui ; Non

1.5 Choisissez les activités suivantes que vous effectuez en français. Plusieurs choix sont permis:

- i) Je m'exprime en français quand mon professeur me demande de répondre à une question.
- ii) Je parle français quand quelqu'un me parle en français.
- iii) Je me tais quand on me parle en français.
- iv) Je répons en anglais quand on me parle en français.
- v) Je m'exprime en français chaque fois que je parle à mon professeur
- vi) Je m'exprime en français chaque fois que je parle aux camarades de classe

2.0 L'évaluation du français dans les J.S.S / S.S.S

2.1 Au niveau JSS votre professeur vous évalue-t-il

- i) à l'oral ? Oui ; Non
- ii) à l'écrit ? Oui ; Non
- iii) à l'oral et l'écrit ? Oui ; Non

2.2 Si vous êtes évalué à l'oral, quels sont les aspects évalués au niveau JSS ? (Plusieurs choix sont possibles).

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.3. Est-ce que vous faisiez des exposés au niveau JSS ? Oui ; Non

2.4 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (BECE) ?

expression écrite

2.5 Au niveau SSS votre professeur vous évalue-t-il :

- i) à l'oral ?
- ii) à l'écrit ?
- iii) à l'oral et l'écrit ?

2.6 Si vous êtes évalué à l'oral, quels aspects sont évalués au niveau SSS?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.7 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (SSCE) ?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale
- v) Expression écrite

2.8 a) Quels problèmes rencontrez-vous dans l'enseignement/apprentissage du français en général aux niveaux JSS et SSS ? *beaucoup, many pupils don't like the french language*
beaucoup d'élèves n'aime pas le français et
aussi il n'ya pas de bon professeur de
français pour nous enseigner.

2.8 b) Que suggérez-vous comme solutions pour améliorer l'enseignement/apprentissage du français en général aux niveaux JSS et SSS ? Donnez au moins deux solutions.
la langue française doit être obligatoire
Les professeurs de français doivent enseigner
bien les élèves.

2.9 Pensez-vous qu'il est nécessaire d'évaluer l'expression orale des élèves

- i) en JSS ? Oui ; Non
- ii) en SSS ? Oui ; Non
- iii) en JSS et en SSS ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse... *Après avoir évalué l'expression*
orale des élèves en J.S.S et en S.S.S ça
va aider les élèves pour parler bien ou
fluement la langue française.

Deuxième partie : Votre choix du français à l'école normale

3.1 Pourquoi avez-vous choisi d'étudier le français à l'école normale ?

Premièrement, j'aime bien la langue française.
Deuxièmement, je veux être professeur de français
après mes études.

3.1 Que pensez-vous du programme du français ? Satisfaisant ; insatisfaisant

Justifiez votre réponse... *parce que ma manière de parler*
et écrit la langue à améliorer beaucoup.

3.2 Admettons que vous avez le choix de vous spécialiser en une matière, quelle serait cette matière ? le français

3.3 Auriez-vous préféré étudier une autre matière à la place du français à l'école normale ?

Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse. parce que, j'ai pris le français comme ma langue préférée et j'ai continué mes études en France

Troisième partie : Enseignement/apprentissage du français et pratique de la communication orale dans l'école normale

4.0 Enseignement/apprentissage/pratique d'expression orale

4.1 Combien d'heures de cours de français suivez vous par semaine ? 6 heures.

4.2 Combien d'heures de cours d'oral avez vous par semaine en classe de français ? 1 heures.

4.3 Quels aspects de l'oral sont enseignés le plus souvent ? Plusieurs réponses sont possibles.

- i) Compréhension orale
- ii) Expression orale
- iii) Compréhension orale et expression orale
- iv) Dictée
- v) Expression écrite

4.4 Pensez-vous que le temps accordé à l'expression orale est suffisant ?

- i) OUI
- ii) NON

Justifiez votre réponse... parce qu'on a pas assez de temps pour finir les cours

4.5 Quelles sont les activités que vous effectuez en classe pour développer votre capacité de bien parler français ? Plusieurs réponses sont permises.

- i) jeux de rôle
- ii) débat
- iii) exposé
- iv) description des images
- v) Autres (précisez)

4.6 Est-ce que votre professeur vous fait faire des exposés en classe ? Oui ; Non

4.7 Aimez-vous faire des exposés ?

Oui ; Non

Justifiez votre point de vue... *parce que ça va m'aider à développer ma capacité de bien m'exprimer en français.*

4.8 a) Avez-vous déjà fait un exposé en classe ?

Oui ;

Non

b) Si oui, combien de fois dans l'année ? fois.

4.9 Quelles sont les activités que vous effectuez en dehors de la classe ? (Plusieurs choix sont possibles).

Débats

Exposés

Théâtre

Récitation des poèmes

Autres (Précisez).....

4.10 Aimez-vous parler français ?

Oui ;

Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse... *j'aime parler le français parce que le Ghana est entouré par des pays francophones et je rêve toujours de voyager ou travailler dans un pays francophone.*

4.11 Quelles sont les difficultés que vous rencontrez lorsque vous vous exprimez en français ? Vous avez droit à plusieurs choix.

i) Chaque fois que je parle le français

ii) Grammaire

iii) Vocabulaire

iv) Prononciation

v) Autres difficultés (précisez).....

4.12 Cochez les réponses qui vous paraissent convenables : J'éprouve les mêmes difficultés quand :

i) Je parle avec mon professeur de français

ii) Je parle avec mes camarades de classe

iii) Je parle avec des personnes qui parlent mieux que moi

iv) Autre (précisez)

4.11 D'après vous quelles sont les activités qui vous permettront de surmonter vos difficultés ? *le français doit être obligatoire dans l'école. On doit aussi faire l'exposé beaucoup en classe.*

Quatrième partie : Pratique d'évaluation du français à l'école normale

5.0 Avis sur l'évaluation interne (contrôle continue/formative)

5.1 Est-ce que vos professeurs vous évaluent en expression orale ? Oui ; Non

5.2 Si vous êtes évalué(e) à l'expression orale quelles sont les activités que vos professeurs vous proposent ? Vous avez droit à plusieurs réponses.

- i) Faire un exposé
- ii) Faire un débat
- iii) Racontez une histoire
- iv) Faire un compte rendu
- v) Autres (précisez)

6.0 Opinion sur l'évaluation externe (sommative)

6.1 Etiez-vous prêt(e) pour l'évaluation externe en expression orale ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse... *parce que j'étais en aller en voyage donc je m'en suis rendu en retard.*

6.2 Que pensez-vous des sujets proposés en expression orale ?

- i) Difficiles
- ii) Ni difficiles ni facile
- iii) Faciles
- iv) Autre (Précisez)

6.3 Si vous pensez que les sujets étaient difficiles en quoi consiste cette difficulté ?

- i) je n'ai pas compris le sujet
- ii) j'ai compris le sujet mais mon vocabulaire était trop limité
- iii) Je n'avais jamais fait d'exposer avant
- iv) Autre (Précisez).....

6.4 Comment vous sentez-vous lorsque vous devez vous exprimer en français devant votre professeur durant une épreuve orale ?

- i) Je me sens intimidé(e) parce que je suis normalement timide
- ii) Je me sens intimidé (e) parce j'ai peur de parler français devant lui/elle
- iii) Je me sens à l'aise et je parle facilement
- iv) Autre (précisez)

6.5 Préférez-vous être évalué(e) par un examinateur qui n'est pas votre professeur ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *pour voir si je peux communiquer avec un étranger*

6.6 Etes-vous au courant des critères d'évaluation de l'expression orale ? Oui ; Non

6.7 Cochez le(s) critère(s) d'évaluation qui vous conviennent. Plusieurs réponses sont permises.

- i) emploi de vocabulaire approprié
- ii) argumentation sur un thème donné
- iii) créativité dans ma production orale
- iv) prononciation correcte
- v) fluidité dans ma production orale
- vi) usage des phrases grammaticalement correctes
- vii) Autre (précisez)

6.8 Faire un exposé de 5 minutes sur les sujets donnés vous semble-t-il difficile ou facile ?

facile
Si c'est difficile, expliquez pourquoi.....

6.9 Aimez-vous préparer les sujets de l'oral avant l'épreuve orale proprement dite ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *la va nous aider beaucoup de préparer bien pour l'épreuve orale*

6.10 Qu'est-ce qui vous plaît dans la méthode utilisée pour évaluer votre production orale ?

car j'aime la beaucoup, parce que la va m'aider a me préparer pour l'examen

6.11 Qu'est-ce qui ne vous plaît pas dans la méthode d'évaluation de la production orale ?

Quand on fait une faute dont les professeurs se rident beaucoup de fois (même de fois)

6.12 Quelles solutions suggérez-vous pour améliorer l'évaluation de la production orale dans l'école normale ?

l'épreuve orale doit se faire fréquemment dans l'école normale pour améliorer les efforts des élèves avant l'épreuve générale l'examen

Merci pour votre coopération.

Questionnaire destiné aux étudiants en 1^{ère} année dans les écoles normales au Ghana

- Consignes :** 1. Les questions suivantes portent sur l'enseignement/apprentissage de la communication orale et son évaluation dans les écoles normales au Ghana.
 2. Veuillez lire attentivement les questions et écrivez les réponses qui vous paraissent convenables dans l'espace correspondant.
 3. Note : Pour certaines questions, vous êtes censé répondre en justifiant ou en expliquant davantage votre réponse.

SUJET D'ETUDE: Problématique d'évaluation de la compétence de communication orale en français des étudiants dans les écoles normales au Ghana.

Nom de l'école normale : WESLEY COLLEGE

SEXE : Masculin ; Féminin

AGE :ans.

Première partie : Votre formation avant l'école normale.

I. Renseignements sur votre parcours scolaire

Niveau	Primaire	J.S.S (Collège)	S.S.S (Lycée)
Nom de l'école	Ecole primaire publique de Lokpa Togo	C.E.G. de Nando et Bunkpuruglu Zongo J.S.S. Togo-Ghana	Hwidem Sesebeng School Ghana - S.I.A.
0.1 Quelles sont les matières que vous avez étudiées en primaire, J.S.S et en S.S.S ?	1. Calcul mental 2. Mathématique 3. Orthographe 4. Français 5. Grammaire et conjugaison 6. Science 7. Problème	1. Géographie 2. physique 3. chimie 4. Biologie 5. Français 6. Mathématique 7. Science Naturelle 8. Anglais 9. Histoire 10. 11. 12.	1. Français 2. Economics 3. Maths 4. English 5. Civ. & Government 6. Social Studies 7. Science 8. 9. 10.
0.2 Quelles étaient vos matières préférées ? (Mentionnez 4 selon votre degré de préférence)	Français ^{dictée et question} Grammaire et conjugaison Calcul mental Mathématiques	French - Français Anglais Maths - Anglais Biologie - life skills	French Economics English Social Studies
0.3 Quelle matière votre enseignant(e) préfér(e) enseignait-il/elle ?	Dictée et question	French et Mathématiques	Economics & Government
0.4 Combien de périodes de cours de français aviez-vous par semaine ?	Deux	5	4

0.5 A quel niveau avez vous commencé à apprendre le français ?	✓	✓	✓
--	---	---	---

0.6 Où est-ce que vous avez appris le français pour la première fois ?

- En Côte d'Ivoire
- Au Burkina Faso
- Au Togo
- Au Ghana
- Autre (Précisez).....

0.7 Pendant combien d'années avez vous étudié le français avant d'entrer à l'école normale ?

..... *seize ans* *years*

0.8 Quel niveau avez-vous atteint avant d'entrer à l'école normale ?

- BECE
- SSCE
- O'Level
- A' Level
- Autre (Précisez).....

1.0 L'enseignement / apprentissage du français avant l'école normale

1.1 Quel aspect de la langue française vous paraît-il facile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse *L'écrit me paraît facile parce que...*
que... après les cours, je peux étudier à la maison

1.2 Quel aspect de la langue française vous semble-t-il difficile à apprendre ?

- i) l'oral
- ii) l'écrit
- iii) Justifiez votre réponse *ça semble difficile parce que*

1.3 Votre professeur de français vous parle-t-il en français ?

- i) Non, il ne me parle jamais en français
- ii) Oui, mais uniquement pendant les cours de français
- iii) Oui, en classe et en dehors du cours de français

1.4 Vous parlez français avec :

- i) votre professeur seulement pendant les cours de français ? Oui ; Non
- ii) votre professeur partout quand vous le rencontrez ? Oui ; Non
- iii) vos camarades de classe ? Oui ; Non
- iv) Votre professeur et vos camarades de classe. Oui ; Non

1.5 Choisissez les activités suivantes que vous effectuez en français. Plusieurs choix sont permis:

- i) Je m'exprime en français quand mon professeur me demande de répondre à une question.
- ii) Je parle français quand quelqu'un me parle en français.
- iii) Je me tais quand on me parle en français.
- iv) Je réponds en anglais quand on me parle en français.
- v) Je m'exprime en français chaque fois que je parle à mon professeur
- vi) Je m'exprime en français chaque fois que je parle aux camarades de classe

2.0 L'évaluation du français dans les J.S.S / S.S.S

2.1 Au niveau JSS votre professeur vous évalue-t-il

- i) à l'oral ? Oui ; Non
- ii) à l'écrit ? Oui ; Non
- iii) à l'oral et l'écrit ? Oui ; Non

2.2 Si vous êtes évalué à l'oral, quels sont les aspects évalués au niveau JSS ? (Plusieurs choix sont possibles).

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.3. Est-ce que vous faisiez des exposés au niveau JSS ? Oui ; Non

2.4 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (BECE) ? écrit
.....

2.5 Au niveau SSS votre professeur vous évalue-t-il :

- i) à l'oral ?
- ii) à l'écrit ?
- iii) à l'oral et l'écrit ?

2.6 Si vous êtes évalué à l'oral, quels aspects sont évalués au niveau SSS?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale

2.7 Quels aspects du français sont évalués à l'examen externe (SSCE) ?

- i) Compréhension orale
- ii) Dictée
- iii) Compréhension orale et dictée
- iv) Expression orale
- v) Expression écrite

2.8 a) Quels problèmes rencontrez-vous dans l'enseignement /apprentissage du français en général au niveaux JSS et SSS ?

Au niveaux JSS et SSS, les professeurs sont passés... Ils n'enseignent pas bien et ils punissent beaucoup. Il manque aussi les livres.

2.8 b) Que suggérez vous comme solutions pour améliorer l'enseignement/apprentissage du français en général aux niveaux JSS et SSS ? Donnez au moins deux solutions.

Au niveau JSS, les matières et le temps sont augmentés.
Au niveau SSS, il faut plusieurs professeurs.

2.9 Pensez-vous qu'il est nécessaire d'évaluer l'expression orale des élèves

- i) en JSS ? Oui ; Non
- ii) en SSS ? Oui ; Non
- iii) en JSS et en SSS ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse. Parce que ça améliorera la communication en français. Les

Deuxième partie : Votre choix du français à l'école normale

3.1 Pourquoi avez-vous choisi d'étudier le français à l'école normale ?

J'ai choisi le français parce que c'est une langue internationale et Ghana est entouré par les pays francophones.

3.1 Que pensez-vous du programme du français ? Satisfaisant ; insatisfaisant

Justifiez votre réponse. C'est insatisfaisant parce que il y a peu de temps d'étude de français et les étudiants sont occupés de plusieurs matières.

3.2 Admettons que vous avez le choix de vous spécialiser en une matière, quelle serait cette matière ? *Je voudrais me spécialiser en Français.*

3.3 Auriez-vous préféré étudier une autre matière à la place du français à l'école normale ?

Oui ; Non

Pourquoi ? Justifiez votre réponse. *Parce que je veux être phalocrate et interprète en Français.*

Troisième partie : Enseignement/apprentissage du français et pratique de la communication orale dans l'école normale

4.0 Enseignement/apprentissage/pratique d'expression orale

4.1 Combien d'heures de cours de français suivez vous par semaine ? *6* heures.

4.2 Combien d'heures de cours d'oral avez vous par semaine en classe de français ? *Zéro* heures.

4.3 Quels aspects de l'oral sont enseignés le plus souvent ? Plusieurs réponses sont possibles.

- i) Compréhension orale
- ii) Expression orale
- iii) Compréhension orale et expression orale
- iv) Dictée
- v) Expression écrite

4.4 Pensez-vous que le temps accordé à l'expression orale est suffisant ?

- i) OUI
- ii) NON

Justifiez votre réponse. *Nous avons pas le temps pour l'expression orale.*

4.5 Quelles sont les activités que vous effectuez en classe pour développer votre capacité de bien parler français ? Plusieurs réponses sont permises.

- i) jeux de rôle
- ii) débat
- iii) exposé
- iv) description des images
- v) Autres (précisez).....

4.6 Est-ce que votre professeur vous fait faire des exposés en classe ? Oui ; Non

4.7 Aimez-vous faire des exposés ? Oui ; Non
Justifiez votre point de vue..... Ça nous expose nous de bien
...parler le français.....

4.8 a) Avez-vous déjà fait un exposé en classe ? Oui ; Non
b) Si oui, combien de fois dans l'année ? ~~Non~~ fois.

4.9 Quelles sont les activités que vous effectuez en dehors de la classe ? (Plusieurs choix sont possibles).

- Débats
- Exposés
- Théâtre
- Récitation des poèmes
- Autres (Précisez)..... Discussion et conversation.....

4.10 Aimez-vous parler français ? Oui ; Non
Pourquoi ? Justifiez votre réponse. J'aime parler le français
... parce que c'est une langue intéressante et
... ça me permet m'aide de communiquer avec mes
amis francophones.

4.11 Quelles sont les difficultés que vous rencontrez lorsque vous vous exprimez en français ?
Vous avez droit à plusieurs choix.

- i) Chaque fois que je parle le français
- ii) Grammaire
- iii) Vocabulaire
- iv) Prononciation
- v) Autres difficultés (précisez).....

4.12 Cochez les réponses qui vous paraissent convenables : J'éprouve les mêmes difficultés quand :

- i) Je parle avec mon professeur de français
- ii) Je parle avec mes camarades de classe
- iii) Je parle avec des personnes qui parlent mieux que moi
- iv) Autre (précisez) Avec tout le monde qui peut
parler le français.....

4.11 D'après vous quelles sont les activités qui vous permettront de surmonter vos
difficultés ? les débats peuvent régler
les problèmes.....

Quatrième partie : Pratique d'évaluation du français à l'école normale

5.0 Avis sur l'évaluation interne (contrôle continue/formative)

5.1 Est-ce que vos professeurs vous évaluent en expression orale ? Oui ; Non

5.2 Si vous êtes évalué(e) à l'expression orale quelles sont les activités que vos professeurs vous proposent ? Vous avez droit à plusieurs réponses.

- i) Faire un exposé
- ii) Faire un débat
- iii) Racontez une histoire
- iv) Faire un compte rendu
- v) Autres (précisez)

6.0 Opinion sur l'évaluation externe (sommativ)

6.1 Etiez-vous prêt(e) pour l'évaluation externe en expression orale ? Oui ; Non

Justifiez votre réponse... *Parce que c'était ma première fois... de faire ça et j'étais un peu peur.*

6.2 Que pensez-vous des sujets proposés en expression orale ?

- i) Difficiles
- ii) Ni difficiles ni facile
- iii) Faciles
- iv) Autre (Précisez) *C'était difficile parce que certaines questions étaient posées hors des textes.*

6.3 Si vous pensez que les sujets étaient difficiles en quoi consiste cette difficulté ?

- i) je n'ai pas compris le sujet
- ii) j'ai compris le sujet mais mon vocabulaire était trop limité
- iii) Je n'avais jamais fait d'exposer avant
- iv) Autre (Précisez)... *Les topics ne sont pas nombreux. Il faut qu'il y ait plus de cinq topics.*

6.4 Comment vous sentez-vous lorsque vous devez vous exprimer en français devant votre professeur durant une épreuve orale ?

- i) Je me sens intimidé(e) parce que je suis normalement timide
- ii) Je me sens intimidé (e) parce j'ai peur de parler français devant lui/elle
- iii) Je me sens à l'aise et je parle facilement
- iv) Autre (précisez)

6.5 Préférez-vous être évalué(e) par un examinateur qui n'est pas votre professeur ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *J'aime la manière mes professeurs enseignent.*

6.6 Etes-vous au courant des critères d'évaluation de l'expression orale ? Oui ; Non

6.7 Cochez le(s) critère(s) d'évaluation qui vous conviennent. Plusieurs réponses sont permises.

- i) emploi de vocabulaire approprié
- ii) argumentation sur un thème donné
- iii) créativité dans ma production orale
- iv) prononciation correcte
- v) fluidité dans ma production orale
- vi) usage des phrases grammaticalement correctes
- vii) Autre (précisez)

6.8 Faire un exposé de 5 minutes sur les sujets donnés vous semble-t-il difficile ou facile ?

Facile.
Si c'est difficile, expliquez pourquoi.....

6.9 Aimez-vous préparez les sujets de l'oral avant l'épreuve orale proprement dite ?

Oui ; Non

Justifiez votre réponse. *J'aime parce que ça m'exposera et me donnera le temps de bien préparer.*

6.10 Qu'est-ce qui vous plaît dans la méthode utilisée pour évaluer votre production orale ?

Oui.

6.11 Qu'est-ce qui ne vous plaît pas dans la méthode d'évaluation de la production orale ?

Certains questions étaient hors du sujets qui étaient posés par les professeurs.

6.12 Quelles solutions suggérez-vous pour améliorer l'évaluation de la production orale dans l'école normale ?

Organiser les débats (en trio) les école normale et vous avez les étudiants en organisant des petits examens qui peut gagner des cadeaux.

Merci pour votre coopération.

ANNEXE III : Échantillons du questionnaire remplis par les enseignants

QUESTIONNAIRE DESTINE AUX ENSEIGNANTS DE FRANÇAIS DANS LES ECOLES NORMALES AU GHANA

SUJET : PROBLEMATIQUE D'ÉVALUATION DE LA COMPÉTENCE DE COMMUNICATION ORALE EN FRANÇAIS D'ÉTUDIANTS DANS LES ECOLES NORMALES AU GHANA.

Première Partie : Profil et expériences des enseignants

I. Profil des enseignants :

1. Sexe..... MASCULIN.....
2. Age..... 42..... ans
3. Nom de l'école normale dans laquelle vous enseignez
ECOLE NORMALE DE BAGABAGA.
4. Indiquez le diplôme (le plus élevé) obtenu ... B.A. HONS..... Discipline principale..... FRANÇAIS.....
5. a) Pendant combien d'années avez-vous enseigné le français en tout ?..... 11..... ans
b) Pendant combien d'années avez-vous enseigné à l'école normale ?..... 2..... ans

II. Expérience :

6. a) Quel aspect du français préférez-vous enseigner ? Cochez votre réponse ci-dessous :

- i) Ecrit
- ii) Oral
- iii) écrit et oral
- iv) autre (précisez)

- b) Justifiez votre réponse .. J'ai l'impression que'il faudrait la combinaison de l'oral et l'écrit pour une bonne scolarisation.

7. Enseignez-vous l'oral ?

- i) OUI
- ii) NON

8. a) Combien d'heures de cours d'oral assurez-vous par semaine ?

..... 2..... heures

b) Pensez-vous que le nombre d'heures consacrées au cours de l'oral est adéquat ?

OUI

NON

Justifiez votre réponse... *Parce que plus on pratique la langue à l'oral plus cela devient une habitude dans l'apprentissage de cette langue et par conséquent on peut transcrire cela à l'écrit.*

9. a) Parlez-vous français avec vos étudiants ?

OUI

NON

b) Si oui, où est-ce que vous le parlez ?

i) en classe uniquement

ii) en dehors de la classe

iii) en classe et en dehors de la classe

10. a) Vos étudiants vous parlent en français ?

OUI

NON

b) Si oui, où est-ce qu'ils vous le leur parlent ?

i) en classe uniquement

ii) en dehors de la classe

iii) en classe et en dehors de la classe

11. Vos étudiants parlent-ils spontanément entre eux en français ?

- OUI
- NON

Deuxième Partie : Etudiants et expression orale

12. Quelles sont les activités que vous effectuez pour former vos étudiants à la communication orale? Donnez au moins quatre activités :

- i) *Dialague*
- ii) *Debat*
- iii) *Jeu de roles*
- iv) *Jeux linguistiques*
- v) *Poemes et chansons*

13. Quelles sont les difficultés que les étudiants éprouvent en expression orale ?

Citez au moins trois difficultés :

- i) *Prononciation de certains sons (Phonétique)*
- ii) *morpho syntaxe*
- iii) *difficulté lexicale*
- iv) *lais de parole*

14. Pour vous quelles sont les causes de leurs difficultés ?

- i) *Compétence linguistique assez bas*
- ii) *l'environnement immédiat de l'apprenant*
- iii) *Timidité émanant de la peur d'une langue non maîtrisée / Attitude menaçante de certains professeurs*

15. a) Que pouvez-vous faire pour les aider à surmonter ces difficultés ?

..... *Encourager les apprenants dans l'apprentissage de la française en les motivant. Traduire des activités de type interactif et faire comprendre aux apprenants que la langue n'est facile à force de l'apprendre.*

b) Que peut faire l'école pour les aider à surmonter ces difficultés ?

..... *Augmenter le nombre de période sur l'emploi du temps. Encourager les étudiants à parler français tout en leur offrant des prix.*

c) Que peut faire le gouvernement/ d'autres organismes pour surmonter ces difficultés ?

..... *Approvisionnement des écoles en matériels didactiques. Sensibilisation des apprenants et le public de l'importance de l'expression orale. Aider les mass media à introduire des émissions de types oraux.*

Troisième Partie : L'évaluation de l'oral

16. Quels seront pour vous les objectifs à fixer pour évaluer la compétence de communication orale.

... Pouvoir s'exprimer correctement à partir d'un ^{tout} petit texte
... Pouvoir prendre la parole au cours d'un débat...

17. Quels sont les critères que vous mettez en place pour évaluer vos étudiants ?

Précisez-les.

- i) Ils doivent pouvoir acquérir assez de vocabulaires (le big)
- ii) Avoir une connaissance des connecteurs logiques et savoir les utiliser.
- iii) Permettre aux apprenants de prendre la parole sans hésitation
- iv) la motivation
- v) Encouragement à parler librement de la part des apprenants

18. D'après vos critères d'évaluation lequel est le plus important pour vous?

Pourquoi ? Justifiez votre réponse.

... le critère (i) demeure le plus important car c'est à partir de là que l'apprenant peut développer l'intérêt d'apprendre la langue avec vivacité.

19. Quel type de (sujets) thèmes proposez-vous à vos étudiants ?

... Des thèmes qui pour la plupart des temps intéressent le niveau et l'âge des étudiants comme : la famille, le mariage, les maladies sexuellement transmissibles, le voyage

20. Quels problèmes rencontrez-vous lorsque vous évaluez l'oral de vos étudiants ?

... l'incapacité de certains candidats de répondre à quelques questions

Quatrième partie : Représentation de l'évaluation externe de l'oral

21. En tant qu'évaluateur quel est, d'après vous, le principal objectif de l'évaluation de l'oral ?

... C'est de pouvoir s'exprimer couramment.

22. Les critères ci-dessus pour l'évaluation externe quel est pour vous le plus pertinent ? (une seule réponse)

- i) intelligible
- ii) la fluidité
- iii) la prononciation
- iv) la grammaire
- v) l'argumentation

vi) Pourquoi ? Expliquez : *Elle permettra à l'apprenant de travailler sur les autres critères plus tard en vue de bien maîtriser la langue française*

23. a) Que pensez-vous des sujets (thèmes) proposés aux étudiants ?
Ils correspondent à la plus part plupart des discussions entamées par les apprenants d'un jour à l'autre

b) Pensez-vous que ces sujets (thèmes) correspondent au niveau des étudiants concernés ?

OUI

NON

Justifiez votre réponse.

Parce que ce sont des thèmes qui les concernent et contribueront à leur développement moral intellectuel

24. En quoi l'évaluation de l'oral vous semble-t-il susceptible d'aider les étudiants ?

Cela les oblige à parler s'ils le veulent ou pas

25. Qu'est-ce qui vous paraît difficile dans l'évaluation de l'oral des étudiants ?

Il est difficile de faire parler ceux qui sont incapables de le faire à exprimer

26. Est-ce que votre rôle en tant que professeur et examinateur externe devant vos propres étudiants n'influe-t-il pas sur la performance des étudiants ?

OUI

NON

Pourquoi ? *Parce qu'il y a une relation cordiale entre les deux personnes sans prendre compte du favoritisme*

27. Selon les sujets (thèmes) proposés les étudiants sont censés faire un exposé avant le questionnement du jury. Comment réagissez vous quand un étudiant n'arrive pas à faire un exposé ?

Je lui demande à se débrouiller tout en l'encourageant

28. Entant qu'enseignant et évaluateur externe quelles sont les difficultés pertinentes que rencontrent les étudiants en expression orale ?

la prise de parole, difficultés grammaticales et lexicales

29. Votre expérience en évaluation externe de l'oral vous permet-il de faire une idée sur la manière dont un évaluateur doit se comporter ?

OUI

NON

Expliquez votre réponse. *Si l'on ne met pas à l'aise un candidat, il risque d'être traversé de peur et par conséquent obtient de mauvaises notes*

30. Etes-vous d'accord avec l'opinion suivante : « Evaluer, c'est noter » ? Répondez en justifiant votre réponse.

OUI

NON

lorsqu'on évalue on veut simplement voir/observer si l'on atteint son objectif; la notation peut ne pas venir après

31. Qu'est-ce que vous faites avec le rapport de l'examineur externe sur la

performance de vos étudiants ? *Je l'examine minutieusement pour voir là où il y a des faiblesses des candidats en vue d'y remédier*

32. Etes-vous d'accord avec les critères de notation proposés pour la communication orale ?

33. Durant le déroulement de l'épreuve orale jusqu'à quel point effectuez-vous les suivantes :

Comportement d'évaluateur	Chaque fois	Rarement	Jamais
33.1 Je mets l'étudiant à l'aise avant qu'il ne commence son exposé	✓		
33.2 J'interviens quand l'étudiant fait une erreur grammaticale en le corrigeant tout de suite		✓	
33.3 Je pose des questions hors du sujet d'évaluation lorsque l'étudiant éprouve des difficultés pour faire son exposé			✓
33.4 Je parle plus que l'étudiant lors d'une épreuve orale		✓	
33.5 Je m'intéresse seulement à la grammaticalité des énoncés de l'étudiant			✓
33.6 Je tiens compte de la compétence communicationnelle de l'étudiant(e)	✓		

34. Est-ce que les étudiants sont informés des critères d'évaluation de la communication orale ?

OUI

NON

Si non, justifiez votre réponse.

35. a) D'une manière globale identifiez trois problèmes associés à l'évaluation orale des étudiants.

incapacité de prendre la parole à cause de manque de vocabulaire.

b) Suggérez trois solutions aux problèmes que vous avez évoqués ci-dessus.

*encourager les apprenants
mettre des supports facilitant l'apprentissage à leur disposition.*

Adopter des méthodes de type interactif pour leur permettre de parler fréquemment

36. Qu'est-ce que vous proposeriez comme solutions pour améliorer la production orale des étudiants dans l'école normale ?

..... *Introduire le débat, jeux linguistiques, jeux de rôle. Encourager l'expression orale parmi les étudiants*

37. Etes-vous satisfait avec les modalités mis en place pour évaluer la compétence de communication orale de vos étudiants ?

OUI

NON

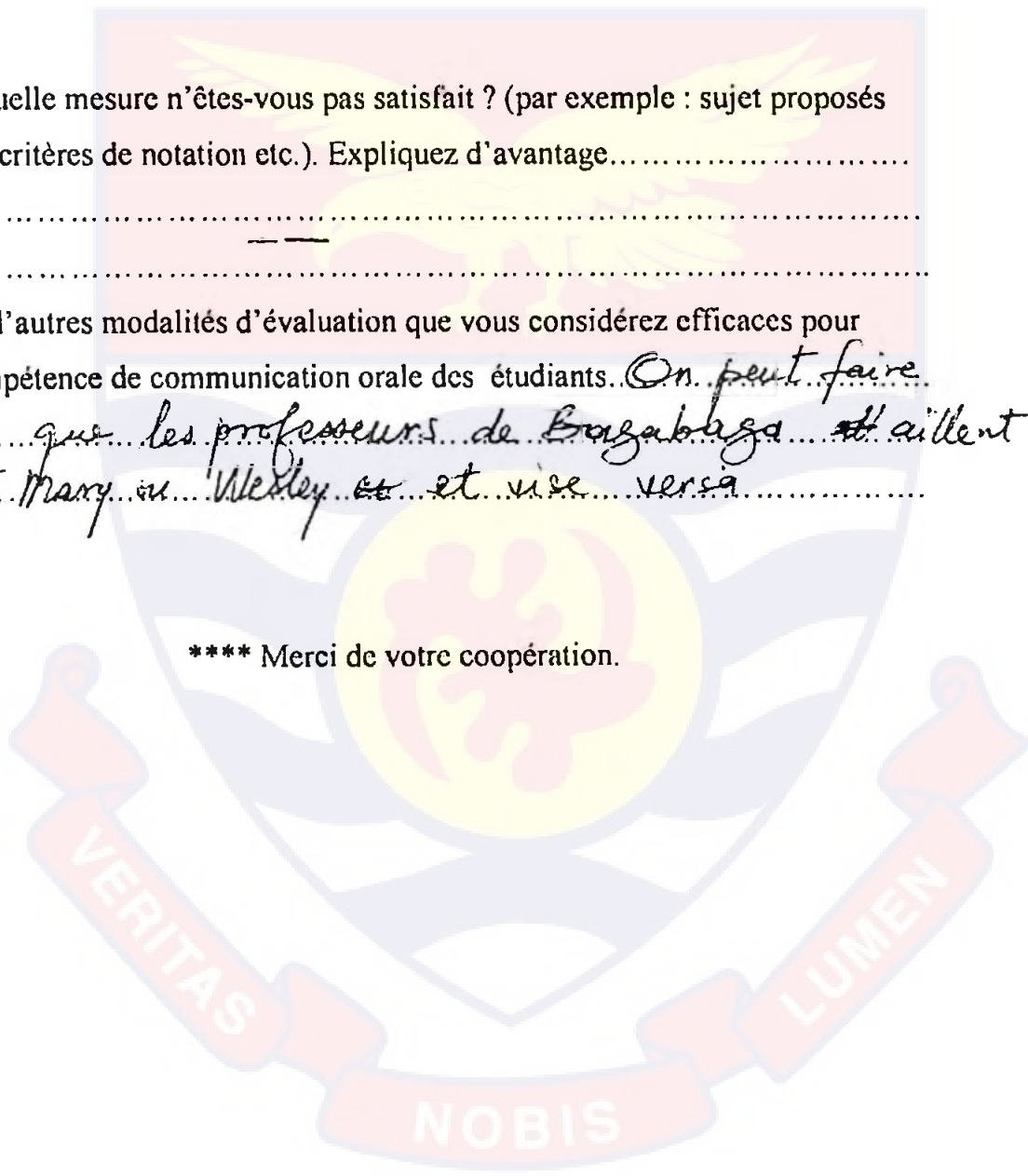
Si non, dans quelle mesure n'êtes-vous pas satisfait ? (par exemple : sujet proposés aux étudiants, critères de notation etc.). Expliquez d'avantage.....

.....
.....

38. Suggérez d'autres modalités d'évaluation que vous considérez efficaces pour évaluer la compétence de communication orale des étudiants.

..... *On peut faire en sorte que les professeurs de Bogabaga aillent à Mount Mary ou Wesley et vice versa*

**** Merci de votre coopération.



**QUESTIONNAIRE DESTINE AUX ENSEIGNANTS DE FRANÇAIS
DANS LES ECOLES NORMALES AU GHANA**

**SUJET : PROBLEMATIQUE D'EVALUATION DE LA COMPETENCE DE
COMMUNICATION ORALE EN FRANCAIS D'ETUDIANTS
DANS LES ECOLES NORMALES AU GHANA.**

Première Partie : Profil et expériences des enseignants

I. Profil des enseignants :

1. Sexe..... *Masculin*
2. Age..... *48*
3. Nom de l'école normale dans laquelle vous enseignez
Ecole Normale de Sonanya
4. Indiquez le diplôme (le plus élevé) obtenu *La Maîtrise F.I.F* Discipline
principale..... *Le français*
5. a) Pendant combien d'années avez-vous enseigné le français en
tout ?..... *25*
- b) Pendant combien d'années avez-vous enseigné à l'école
normale ?... *8*

II. Expérience :

6. a) Quel aspect du français préférez-vous enseigner ? Cochez votre réponse ci-
dessous :

- i) Ecrit
- ii) Oral
- iii) Ecrit et oral
- iv) autre (précisez)

b) Justifiez votre réponse..... *Les étudiants ont
besoin de développer leur compétence
dans les deux aspects pour être équilibrés
en français.*

7. Enseignez-vous l'oral ?

- i) OUI
- ii) NON

8. a) Combien d'heures de cours d'oral assurez-vous par semaine ?

une heures

b) Pensez-vous que le nombre d'heures consacrées au cours de l'oral est adéquat ?

OUI

NON

Justifiez votre réponse. *Cela ne permet pas une pratique adéquate chez les étudiants en classe*

9. a) Parlez-vous français avec vos étudiants ?

OUI

NON

b) Si oui, où est-ce que vous le parlez ?

i) en classe uniquement

ii) en dehors de la classe

iii) en classe et en dehors de la classe

10. a) Vos étudiants vous parlent en français ?

OUI *(mais pas tout le monde)*

NON

b) Si oui, où est-ce qu'ils vous le ~~leur~~ parlent ?

i) en classe uniquement

ii) en dehors de la classe

iii) en classe et en dehors de la classe *(parfois quand ils manquent de vocabulaire ils recourent à l'anglais)*

11. Vos étudiants parlent-ils spontanément entre eux en français ?

OUI

NON

Deuxième Partie : Etudiants et expression orale

12. Quelles sont les activités que vous effectuez pour former vos étudiants à la communication orale? Donnez au moins quatre activités :

- i) Jeux de rôles
- ii) Mini-dialogue
- iii) Compréhension orale
- iv) Débat
- v)

13. Quelles sont les difficultés que les étudiants éprouvent en expression orale ?

Citez au moins trois difficultés :

- i) Manque parfois du vocabulaire nécessaire
- ii) Construction fautive au niveau de la grammaire
- iii) Manque de fluidité
- iv) Mauvaise prononciation de certains mots

14. Pour vous quelles sont les causes de leurs difficultés ?

- i) Manque de lecture personnelle.
- ii) Manque de courage de pratiquer la langue entre eux
- iii) inadéquation d'heures de cours par semaine

15. a) Que pouvez-vous faire pour les aider à surmonter ces difficultés ?

Faire mon travail consciencieusement avec eux. Les encourager à s'appliquer à la lecture individuelle et à la pratique constante de l'oral entre eux.

b) Que peut faire l'école pour les aider à surmonter ces difficultés ?

Intervenir en leur faveur auprès du gouvernement pour que la politique nationale concernant le statut du français dans les écoles normales soit modifiée.

c) Que peut faire le gouvernement/ d'autres organismes pour surmonter ces difficultés ?

1. Augmenter le nombre d'heures de cours. 2. Prolonger la durée du stage linguistique à l'ome: d'un mois à trois mois peut-être.

Troisième Partie : L'évaluation de l'oral

16. Quels seront pour vous les objectifs à fixer pour évaluer la compétence de communication orale.

Le candidat doit être capable de s'exprimer intelligiblement sur un sujet donné ou dans une situation de communication particulière.

17. Quels sont les critères que vous mettez en place pour évaluer vos étudiants?

Précisez-les.

- i) *La fluidité de la langue*
- ii) *La prononciation des mots*
- iii) *La grammaire*
- iv) *L'argumentation*
- v)

18. D'après vos critères d'évaluation lequel est le plus important pour vous?

Pourquoi ? Justifiez votre réponse.

Ils sont tous sur le même pied d'égalité. Ils ne s'excluent pas l'un de l'autre. On a besoin de tous pour bien apprécier le niveau de l'étudiant.

19. Quel type de (sujets) thèmes proposez-vous à vos étudiants ?

- Santé*
- Sport*
- Culture*

20. Quels problèmes rencontrez-vous lorsque vous évaluez l'oral de vos étudiants ?

Certains étudiants ont du mal à exprimer clairement leurs idées. Compte tenu du niveau de certains, ils arrivent difficilement à même comprendre les questions qu'on leur pose. On est alors obligé de reformuler et de reformuler les questions.

Quatrième partie : Représentation de l'évaluation externe de l'oral

21. En tant qu'évaluateur quel est, d'après vous, le principal objectif de l'évaluation de l'oral ?

Apprécier à juste valeur la compétence communicative orale de l'étudiant face à une situation de communication donnée.

22. Les critères ci-dessus pour l'évaluation externe quel est pour vous le plus pertinent ? (une seule réponse)

- i) intelligible
- ii) la fluidité
- iii) la prononciation
- iv) la grammaire
- v) l'argumentation

vi) Pourquoi ? Expliquez : *A titre communicatif, elle permet de distinguer les bons étudiants des faibles. Elle permet aussi de mesurer l'aisance de l'étudiant.*

23. a) Que pensez vous des sujets (thèmes) proposés aux étudiants ? *Ils sont généralement des sujets d'actualité, et donc, à la portée des étudiants.*

b) Pensez-vous que ces sujets (thèmes) correspondent au niveau des étudiants concernés ?

OUI

NON

Justifiez votre réponse. *Ils arrivent à les comprendre et à pouvoir y répondre sans trop de difficultés.*

24. En quoi l'évaluation de l'oral vous semble-t-il susceptible d'aider les étudiants ?

Elle pourra les aider à chercher et améliorer leur expression orale.

25. Qu'est-ce qui vous paraît difficile dans l'évaluation de l'oral des étudiants ?

La recherche des textes qui soient conformes au contenu du syllabus et à la portée des étudiants.

26. Est-ce que votre rôle en tant que professeur et examinateur externe devant vos propres étudiants n'influe-t-il pas sur la performance des étudiants ?

OUI

NON

Pourquoi ? *L'interaction demeure la même que pendant les cours normaux.*

27. Selon les sujets (thèmes) proposés les étudiants sont censés faire un exposé avant le questionnement du jury. Comment réagissez vous quand un étudiant n'arrive pas à faire un exposé ?

Cela m'est choquant et contraire d'autant plus que l'étudiant a 24 heures pour préparer l'exposé.

28. En tant qu'enseignant et évaluateur externe quelles sont les difficultés pertinentes que rencontrent les étudiants en expression orale ?

L'incapacité de construire des phrases justes due au manque de vocabulaire approprié et à la mauvaise grammaire.

29. Votre expérience en évaluation externe de l'oral vous permet-il de faire une idée sur la manière dont un évaluateur doit se comporter ?

devant quelle situation précise ?

OUI

NON

Expliquez votre réponse.

30. Etes-vous d'accord avec l'opinion suivante : « Evaluer, c'est noter » ? Répondez en justifiant votre réponse.

OUI

NON

On ne peut vraiment juger de la valeur de ce qu'on évalue sans noter soit explicitement ou implicitement.

31. Qu'est-ce que vous faites avec le rapport de l'examineur externe sur la performance de vos étudiants ?

On le lit pour relever les points faibles de nos étudiants afin d'y remédier au cours de nos cours en classe.

32. Etes-vous d'accord avec les critères de notation proposés pour la communication orale ?

Bien sûr.

33. Durant le déroulement de l'épreuve orale jusqu'à quel point effectuez-vous les suivantes :

Comportement d'évaluateur	Chaque fois	Rarement	Jamais
33.1 Je mets l'étudiant à l'aise avant qu'il ne commence son exposé	✓		
33.2 J'interviens quand l'étudiant fait une erreur grammaticale en le corrigeant tout de suite		✓	
33.3 Je pose des questions hors du sujet d'évaluation lorsque l'étudiant éprouve des difficultés pour faire son exposé	✓		
33.4 Je parle plus que l'étudiant lors d'une épreuve orale			✓
33.5 Je m'intéresse seulement à la grammaticalité des énoncés de l'étudiant			
33.6 Je tiens compte de la compétence communicationnelle de l'étudiant(e)		✓	
	✓		

34. Est-ce que les étudiants sont informés des critères d'évaluation de la communication orale ?

OUI

NON

Si non, justifiez votre réponse. *Les critères nous arrivent très tardivement.*

35. a) D'une manière globale identifiez trois problèmes associés à l'évaluation orale des étudiants.

.....

.....

b) Suggérez trois solutions aux problèmes que vous avez évoqués ci-dessus.

.....

.....

36. Qu'est-ce que vous proposeriez comme solutions pour améliorer la production orale des étudiants dans l'école normale ?

.....
.....

37. Etes-vous satisfait avec les modalités mis en place pour évaluer la compétence de communication orale de vos étudiants ?

OUI

NON

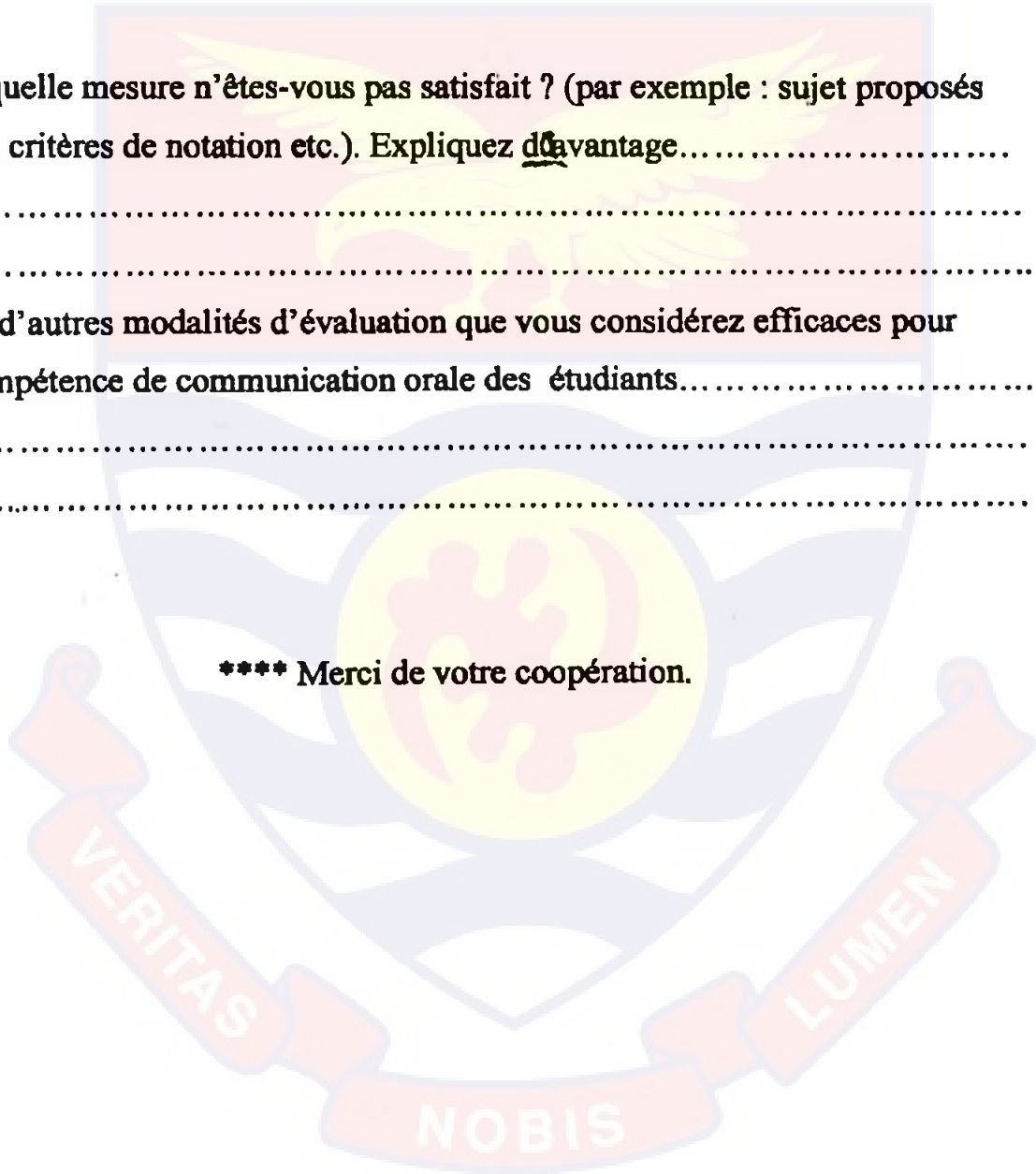
Si non, dans quelle mesure n'êtes-vous pas satisfait ? (par exemple : sujet proposés aux étudiants, critères de notation etc.). Expliquez d'avantage.....

.....
.....

38. Suggérez d'autres modalités d'évaluation que vous considérez efficaces pour évaluer la compétence de communication orale des étudiants.....

.....
.....

**** Merci de votre coopération.



**QUESTIONNAIRE DESTINE AUX ENSEIGNANTS DE FRANÇAIS
DANS LES ECOLES NORMALES AU GHANA**

**SUJET : PROBLEMATIQUE D'EVALUATION DE LA COMPETENCE DE
COMMUNICATION ORALE EN FRANCAIS D'ETUDIANTS
DANS LES ECOLES NORMALES AU GHANA.**

Première Partie : Profil et expériences des enseignants

I. Profil des enseignants :

1. Sexe..... M
2. Age..... 45 ans
3. Nom de l'école normale dans laquelle vous enseignez
WESLEY COLLEGE, KUMASI.
4. Indiquez le diplôme (le plus élevé) obtenu .. LICENCE (B.ED.) Discipline
principale..... FRANCAIS
5. a) Pendant combien d'années avez-vous enseigné le français en
tout ?..... 21 ans
b) Pendant combien d'années avez-vous enseigné à l'école
normale ?... 5 ans

II. Expérience :

6. a) Quel aspect du français préférez-vous enseigner ? Cochez votre réponse ci-dessous :

- i) Ecrit
- ii) Oral
- iii) écrit et oral
- iv) autre (précisez)

- b) Justifiez votre réponse CELA FAVORISE
LA COMPETENCE COMMUNICATIVE
CHEZ LES ETUDIANTS.

7. Enseignez-vous l'oral ?

- i) OUI
- ii) NON



8. a) Combien d'heures de cours d'oral assurez-vous par semaine ?

.....2..... heures

b) Pensez-vous que le nombre d'heures consacrées au cours de l'oral est adéquat ?

OUI

NON

Justifiez votre réponse.....

LES ETUDIANTS SONT FAIBLES EN ORAL ET L'EMPLOI DU TEMPS NE PERMET PAS D'AVOIR ASSEZ D'HEURES POUR L'ORAL.

9. a) Parlez-vous français avec vos étudiants ?

OUI

NON

b) Si oui, où est-ce que vous le parlez ?

i) en classe uniquement

ii) en dehors de la classe

iii) en classe et en dehors de la classe

10. a) Vos étudiants vous parlent en français ?

OUI

NON

PARFOIS

b) Si oui, où est-ce qu'ils vous le leur parlent ?

i) en classe uniquement

ii) en dehors de la classe

iii) en classe et en dehors de la classe

11. Vos étudiants parlent-ils spontanément entre eux en français ?

OUI

NON

Deuxième Partie : Etudiants et expression orale

12. Quelles sont les activités que vous effectuez pour former vos étudiants à la communication orale? Donnez au moins quatre activités :

- i) JEUX DE RÔLE
- ii) EXPOSÉ
- iii) DEBAT
- iv) SIMULATION
- v)

13. Quelles sont les difficultés que les étudiants éprouvent en expression orale ?

Citez au moins trois difficultés :

- i) DIFFICULTÉ EN LECTURE
- ii) ILS SONT INCAPABLE DE S'EXPRIMER
- iii) L'INCAPACITÉ DE MANIPULER LES VERBES CORRECTEMENT
- iv)

14. Pour vous quelles sont les causes de leurs difficultés ?

- i) LA PARESSE
- ii) MANQUE DE CONTACT
- iii) AVEC DES DOCUMENTS EN FRANÇAIS (DOCUMENTS AUTHENTIQUES)

15. a) Que pouvez-vous faire pour les aider à surmonter ces difficultés ?

MISE EN PLACE DE BEAUCOUP D'EXERCICES LANGAGIERS / LINGUISTIQUES.

b) Que peut faire l'école pour les aider à surmonter ces difficultés ?

ON DOIT AUGMENTER LES HEURES (PERIODES) DE COURS DE FRANÇAIS.

c) Que peut faire le gouvernement/ d'autres organismes pour surmonter ces difficultés ?

ILS DOIVENT ASSURER ET SURVEILLER L'ENSEIGNEMENT / APPRENTISSAGE DU FLE DANS LES ECOLES.

Troisième Partie : L'évaluation de l'oral

16. Quels seront pour vous les objectifs à fixer pour évaluer la compétence de communication orale.

LES ELEVES DOIVENT ETRE CAPABLE DE
POSER DES QUESTIONS ET DE REPONDRE AUX QUESTIONS
EN FRANÇAIS.

17. Quels sont les critères que vous mettez en place pour évaluer vos étudiants ?

Précisez-les.

- i) LA CAPACITE DE PARLER ET ECRIRE .
- ii) LA CAPACITE DE LIRE ET COMPRENDRE
- iii)
- iv)
- v)

18. D'après vos critères d'évaluation lequel est le plus important pour vous ?

Pourquoi ? Justifiez votre réponse.

TOUT EST IMPORTANT CAR CES
CRITERES EXIGENT LA COMPETENCE
DE COMMUNIQUER EN LANGUE CIBLE.

19. Quel type de (sujets) thèmes proposez-vous à vos étudiants

LES SUJETS QUI SUSCITENT DES
ACTES DE PAROLE.

20. Quels problèmes rencontrez-vous lorsque vous évaluez l'oral de vos étudiants ?

LE PROBLEME DE LA LECTURE.
LE PROBLEME DE S'EXPRIMER
LE PROBLEME DE COMPREHENSION
DES TEXTES ECRITS ET ORAUX.

Quatrième partie : Représentation de l'évaluation externe de l'oral

21. En tant qu'évaluateur quel est, d'après vous, le principal objectif de l'évaluation de l'oral ?

POUR VERIFIER LA CAPACITE DE
COMMUNICATION CHEZ L'APPRENANT

22. Les critères ci-dessus pour l'évaluation externe quel est pour vous le plus pertinent ? (une seule réponse)

i) intelligible

ii) la fluidité

iii) la prononciation

iv) la grammaire

v) l'argumentation

vi) Pourquoi ? Expliquez : C'EST LA BASE DE LA
COMPETENCE COMMUNICATIVE.

23. a) Que pensez vous des sujets (thèmes) proposés aux étudiants ?

C'EST NORMAL

b) Pensez-vous que ces sujets (thèmes) correspondent au niveau des étudiants concernés ?

OUI

NON

Justifiez votre réponse. COMPTE TENU DE LEUR
NIVEAU, CES SUJETS SONT VISENT
A LA MANIPULATION DES ACTES DE PAROLE.

24. En quoi l'évaluation de l'oral vous semble-t-il susceptible d'aider les étudiants ?

EN COMMUNICATION

25. Qu'est-ce qui vous paraît difficile dans l'évaluation de l'oral des étudiants ?

26. Est-ce que votre rôle en tant que professeur et examinateur externe devant vos propres étudiants n'influe-t-il pas sur la performance des étudiants ?

OUI

NON

Pourquoi ? ILS ONT CONFIANCE EN LEUR
PROFESSEUR

27. Selon les sujets (thèmes) proposés les étudiants sont censés faire un exposé avant le questionnement du jury. Comment réagissez vous quand un étudiant n'arrive pas à faire un exposé ?

JE SUIS EN VUE DE LUI PERMETTRE DE PREPARER ET FAIRE L'EXPOSÉ.

28. En tant qu'enseignant et évaluateur externe quelles sont les difficultés pertinentes que rencontrent les étudiants en expression orale ?

ILS ONT LES PROBLÈMES DE FLUIDITÉ.

29. Votre expérience en évaluation externe de l'oral vous permet-il de faire une idée sur la manière dont un évaluateur doit se comporter ?

OUI

NON

Expliquez votre réponse.

30. Etes-vous d'accord avec l'opinion suivante : « Evaluer, c'est noter » ? Répondez en justifiant votre réponse.

OUI

NON

L'ÉVALUATION N'EXIGE PAS NÉCESSAIREMENT LA NOTATION.

31. Qu'est-ce que vous faites avec le rapport de l'examineur externe sur la performance de vos étudiants ?

CELA NOUS PERMET D'AMÉLIORER L'ENSEIGNEMENT / APPRENTISSAGE

32. Etes-vous d'accord avec les critères de notation proposés pour la communication orale ?

OUI

33. Durant le déroulement de l'épreuve orale jusqu'à quel point effectuez-vous les suivantes :

Comportement d'évaluateur	Chaque fois	Rarement	Jamais
33.1 Je mets l'étudiant à l'aise avant qu'il ne commence son exposé	✓		
33.2 J'interviens quand l'étudiant fait une erreur grammaticale en le corrigeant tout de suite		✓	
33.3 Je pose des questions hors du sujet d'évaluation lorsque l'étudiant éprouve des difficultés pour faire son exposé		✓	
33.4 Je parle plus que l'étudiant lors d'une épreuve orale			✓
33.5 Je m'intéresse seulement à la grammaticalité des énoncés de l'étudiant			
33.6 Je tiens compte de la compétence communicationnelle de l'étudiant(e)	✓		

34. Est-ce que les étudiants sont informés des critères d'évaluation de la communication orale ?

OUI

NON

Si non, justifiez votre réponse.

35. a) D'une manière globale identifiez trois problèmes associés à l'évaluation orale des étudiants.

PROBLEME DE PEUR CHEZ L'ETUDIANT
 MANQUE DE CONFIANCE CHEZ LUI.

b) Suggérez trois solutions aux problèmes que vous avez évoqués ci-dessus.

IL FAUT METTRE L'ETUDIANT A L'AISE.
 IL FAUT FAIRE UNE PREPARATION
 PREALABLE.



36. Qu'est-ce que vous proposeriez comme solutions pour améliorer la production orale des étudiants dans l'école normale ?

..... IL FAUT UTILISER BEAUCOUP
..... D'ACTIVITÉS LANGAGIÈRES EN COURS.

37. Êtes-vous satisfait avec les modalités mis en place pour évaluer la compétence de communication orale de vos étudiants ?

OUI

NON

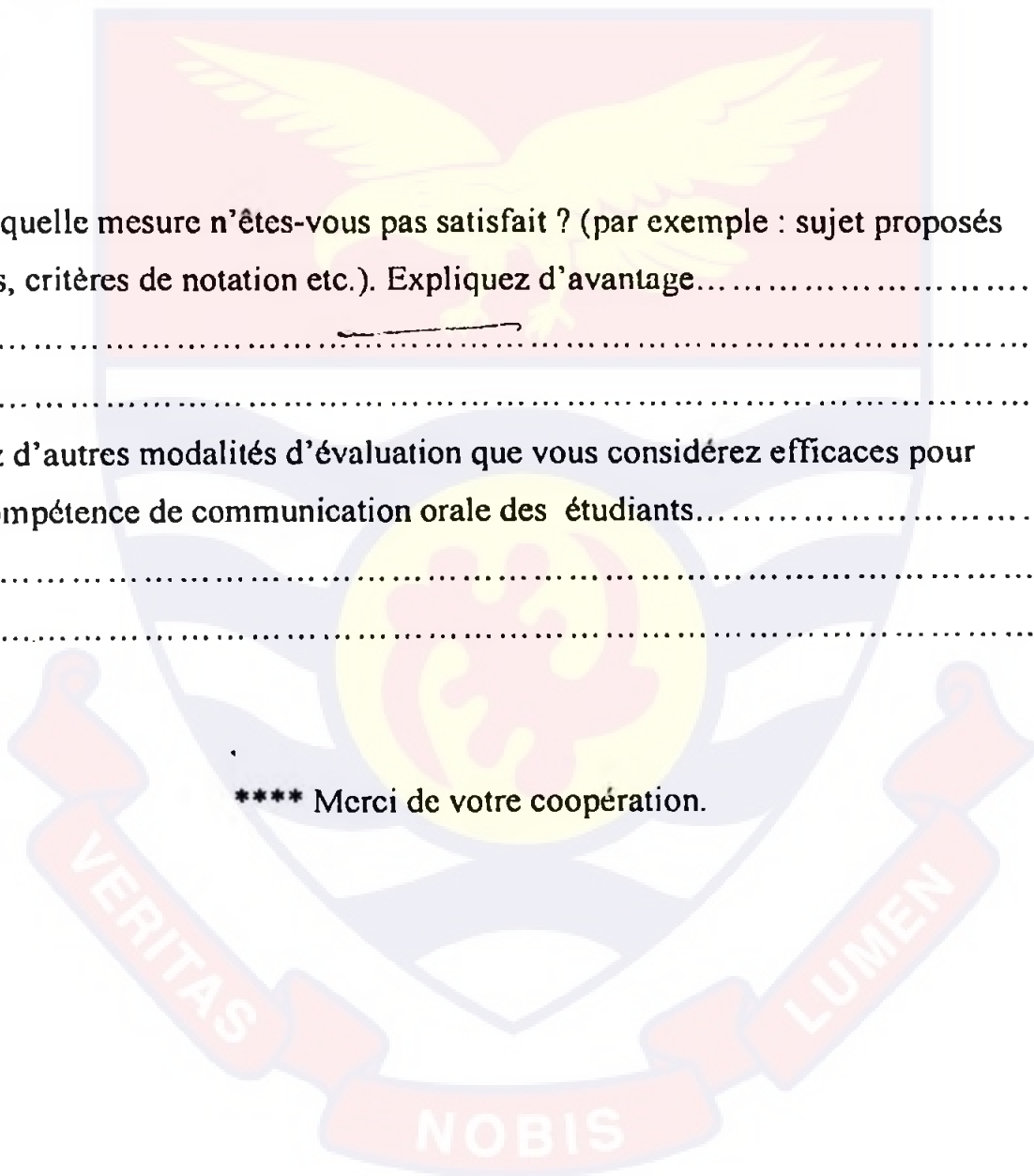
Si non, dans quelle mesure n'êtes-vous pas satisfait ? (par exemple : sujet proposés aux étudiants, critères de notation etc.). Expliquez d'avantage.....

.....
.....

38. Suggérez d'autres modalités d'évaluation que vous considérez efficaces pour évaluer la compétence de communication orale des étudiants.....

.....
.....

**** Merci de votre coopération.





36. Qu'est-ce que vous proposeriez comme solutions pour améliorer la production orale des étudiants dans l'école normale ?

..... IL FAUT UTILISER BEAUCOUP
..... D'ACTIVITÉS LANGAGIÈRES EN COURS.

37. Êtes-vous satisfait avec les modalités mis en place pour évaluer la compétence de communication orale de vos étudiants ?

OUI

NON

Si non, dans quelle mesure n'êtes-vous pas satisfait ? (par exemple : sujet proposés aux étudiants, critères de notation etc.). Expliquez d'avantage.....

38. Suggérez d'autres modalités d'évaluation que vous considérez efficaces pour évaluer la compétence de communication orale des étudiants.....

**** Merci de votre coopération.

ANNEXE IV : Copie des sujets de l'épreuve de la communication orale

UNIVERSITY OF CAPPE COAST
INSTUTUTE OF EDUCATION

DIPLOMA IN BASIC EDUCATION
END-OF-SECOND SEMESTER ORAL EXAMINATION-2006/2007

FRENCH

PART I

June 11-15, 2007

Oral Expression

You have the following SIX passages and topics in French to prepare for part of the French Oral Examination the next day. You will be expected to read ONE of the passages that you will be asked to pick before a panel of at least two members and converse with them for about 10 minutes on the topic below. You will answer questions from members on what you read, say and any other related areas.

Oral Passage 1

A Chaud

Lucie, 17 ans

Les moyens mis en place par l'état pour lutter contre la délinquance sont inadaptés. Par exemple enlever, dans les collèges et lycées les emplois-jeunes et les remplacer par des personnes qui n'ont aucune formation pédagogique, comme des anciens militaires. Ça ne va pas aider. L'interdiction de se rassembler en bas des immeubles est aussi stupide. Je n'habite pas une cité et je suis toujours dans la loi, mais je le fais. Et puis il y a le manque de financement, on sait qu'il faut occuper les jeunes. Le gouvernement ne va pas chercher les problèmes à la base, il sanctionne. Or la prison ne résoudra pas les choses.

Topic : Pour lutter contre la délinquance dans le pays, il faut des emplois pour tous les jeunes ghanéens. Qu'en pensez-vous ?

Oral Passage 2

Comment faire face au harcèlement sexuel...

Marlène Larissa Couthon

Secrétaire générale d'ONG

« Les femmes sont responsables du harcèlement sexuel par leur tenue indécente ; et il est démontré dans la psychopédagogie que dès que l'homme voit la femme et qu'il en est excité, il perd les deux tiers de son équilibre. C'est pourquoi, les patrons et d'autres professeurs finissent par tomber très bas. Pour éradiquer ce mal, il faut le retour aux valeurs traditionnelles et religieuses qui éduquent la femme à opter pour de bons comportements dans la société. Ensuite, il faut créer une cellule anti-harcèlement où les victimes pourront venir porter plainte ; encourager les organisations non gouvernementales qui militent pour la promotion de la femme et la défense de ses droits ».

Topic : La manière de s'habiller des jeunes filles et des garçons est souvent à l'origine du harcèlement sexuel dans la société. Qu'en pensez-vous ?

Oral Passage 3

Bonnes vacances

Fini le sac à dos et le cartable bourré de livres et cahiers. C'est les vacances ! Et avec le soleil qui brille depuis plus d'un mois, elles s'annoncent super bien. Que vous alliez à la mer, à la montagne, à la campagne ou que vous restiez chez-vous, les vacances c'est le moment de rêver, de faire de nouveaux amis. C'est trop quoi ! Bon d'accord, il faudra réviser un peu. Mais ça c'est pour le mois d'août. Vous avez d'abord tout le mois de juillet pour vous éclater.

Topic : Pour certains élèves, être en vacances signifie passer tout le temps à s'amuser. Êtes-vous de cet avis ? Pourquoi ?

Oral Passage 4

Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

Il y a, dans de très nombreuses classes de collège et de lycée, un vide. Il s'explique très banalement par l'absence de certains élèves. Des élèves qui devraient être présents sont absents. Souvent, bien que leur place soit prévue dans les établissements scolaires, ils n'y sont même pas inscrits. C'est trop difficile, trop éloigné de leurs conditions de vie.

Ce sont des jeunes, des filles et des garçons, pleins d'énergie et de courage dont une maladie ou un accident ont handicapé le développement et les ont rendus moins rapides, moins adroits dans les gestes de la vie quotidienne.

Topic : Faut-il dépenser de l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école ? Justifiez votre réponse.

Oral Passage 5

Paroles d'ados

Jean, 18 ans

La plupart de mes copains fument du cannabis. Moi, ce n'est pas mon affaire : les deux ou trois fois où j'ai accepté de fumer avec eux, j'ai été déçu par les effets. Ça m'a rendu complètement malade ! Pas question de fumer régulièrement et surtout pas avant d'aller en cours. A la fin de l'année, il y a le bac. Alors, mieux vaut garder les idées claires. Et puis, maintenant, avec *Sarkozy*, on risque gros en cas de pépin au volant !

Topic : Empêcher les jeunes de fumer, c'est leur nier leurs droits humains. Qu'en pensez-vous ?

Oral Passage 6

La chasse aux sacs en plastique

Pauline, 14 ans

Des sacs qui traînent dans la nature, j'en vois tout plein. C'est bête : si tout le monde faisait un peu attention, il n'y aurait plus de problème de pollution. Après les courses on met les sacs sous l'évier : on les réutilise en poubelle ou pour mettre des baskets, par exemple. Je ne suis pas d'accord pour payer les sacs des supermarchés. Enfin...., Pas les petits en tout cas, les grands peut-être. Ce qu'il faudrait, c'est qu'on ait tous des cabas dans la voiture. Comme ça, on n'aurait plus besoin de sacs en plastique.

Topic : Que feriez-vous à la place de l'EPA pour mieux protéger l'environnement ?

ANNEXE V : Transcription des interactions entre enseignant-jury et apprenant-candidat
 © University of Cape Coast <https://ir.ucc.edu.gh/xmlui>

FORMALE : MOUNT MARY TRAINING COLLEGE

CANDIDATE N° 1 - Note obtenue : 7/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JMM	CMM 1
01 alors quel texte? quel numéro?	02 six
03 numéro six uhum - est--ce que tu peux nous lire rapidement le texte? alors lis	04 la chasse aux sacs en plastique (lecture du texte)
05 ah c'est bien - alors tu as bien préparé ?	06 oui
07 bien - de quoi s'agit-il ? il s'agit de quoi ? de quoi est-ce qu'on parle ?	08 Pauline
9 ah sur quoi qu'elle parle? elle parle de quoi dans le texte?	10 la chasse aux sachets plastique
11 qui a écrit ça ?	12 Pauline
13 quel âge a-t-elle ?	14 quatorze ans
15 quatorze ans - elle parle de quel problème ? de quel problème est-ce qu'on parle dans le texte ?	16 pollution
17 on parle du problème de pollution - - regarde - il y a la question qui est là - - que feriez-vous à la place de l'EPA de mieux protéger l'environnement ? qu'est-ce que vous allez faire?	18 (SILENCE)
19 tu vas dire aux gens de faire quoi?	20 faire la cause de la pollution
21 faire?	22 la cause de pollution
23 la cause de pollution - ça veut dire quoi ?	24 (SILENCE)
25 tu nous parles - tu viens ici pour nous parler en anglais - - qu'est-ce que cela veut dire?	26 (SILENCE)
27 qu'est-ce que la pollution ? c'est quoi ? la pollution c'est quoi?	28 pollution (SILENCE)
29 tu n'as pas cherché 'pollution' dans le dictionnaire hein?	30 non
31 mais tu connais 'pollution' en anglais	32 oui
33 tu sais ce que c'est en anglais?	34 oui
35 bon - il faut relire ce que tu sais en anglais ce que c'est	36 (SILENCE)
37 bon	38 l'environnement
39 le?	40 mal l'environnement
41 mal environnement?	42 mal l'environnement

43 mal environnement	44 euh XXX sacs en plastique
45 XXX qu'est-ce que cela veut dire?	46 (SILENCE)
47 il faut relire les deux dernières phrases	48 'ce qu'il faudrait c'est qu'on ait des cabas dans la voiture - - comme ça - on n'aurait plus besoin de sacs en plastique' (lecture d'une partie du texte)
49 qu'est-ce qu'il faut faire hein? on a plus besoin de sacs en plastique hein?	50 (SILENCE)
51 il faut relire la phrase - les deux dernières phrases	52 (SILENCE)
53 il faut relire les deux dernières phrases	54 comme ça
55 les deux dernières phrases	56 (SILENCE)
57 les deux dernières phrases	58 (SILENCE)
59 commencez par 'ce qu'il faudrait'	60 'ce qu'il faudrait c'est qu'on ait des cabas dans la voiture - - comme ça - on n'aurait plus besoin de sacs en plastique' (relecture de la même partie du texte)
61 uhum - qu'est-ce qu'on doit faire? on aurait pas besoin de sacs en plastique - - qu'est-ce qu'on doit faire ?	62 on réutilise en poubelle XXX
63 ok - alors d'où viens-tu là ?	64 (SILENCE)
65 d'où viens-tu ?	66 Akwatia - - je viens d'Akwatia
67 Saint Roses?	68 oui
69 et ton père?	70 il est professeur
71 professeur de quoi? qu'est-ce qu'il enseigne?	72 XXX CRS (prononcé en anglais)
73 c'est quoi CRS? (prononcé en anglais)	74 Christian Religious Studies (anglais)
75 bon - au revoir	

CANDIDATE N° 2 - Note obtenue : 6/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JMM	CMM 2
01 tu as pris encore numéro six - - alors lis le texte - - comment tu t'appelles?	02 (SILENCE)
03 comment est-ce que tu t'appelles?	04 je m'appelle Cynthia Amoaku Adjetej
05 Cynthia lis le texte	06 la chasse aux sacs en plastique (lecture du texte)
07 ok - quel est le sujet?	08 la chasse aux sacs en plastique
09 c'est quoi la chasse aux sacs en plastique - ça veut dire quoi ?	10 la chasse en plastique est la claire - la claire - la claire dans euh l'environ
11 est-ce que tu as compris le texte ?	12 oui
13 parle-nous un peu de ce qu'on dit dans le texte	14 (SILENCE)

15 dis-nous ce que tu as compris	16 le contexte - dans le contexte - le contexte euh texte euh comment - comment - comment on réutiliser un poubelle - poubelle - on réutiliser un poubelle dans l'environ
17 qu'est-ce qu'une poubelle ?	18 un poubelle? c'est on - on mit euh les - les sacs dans - on finit euh - on finit euh - on finit euh - quand on finit euh - les courses euh - les sacs - on mit les - les sacs dans le poubelle
19 met les sacs dans les poubelles - - c'est quoi la 'poubelle' ? est-ce que tu as cherché ?	20 quand les euh en XXX
21 ok - 'si tout le monde faisait un peu attention il n'y aurait plus de problèmes de pollution' - - qu'est-ce que la pollution ?	22 quand on - quand on ne utiliser les sacs - ou bien et - on finit euh - finit euh quelque chose - quand on mit les - les biches dans
23 on met les quoi? les 'biches'? c'est quoi les 'biches'?	24 les sacs
25 les sacs - quels sacs?	26 dans les biches
27 quels sacs?	28 (SILENCE)
29 n'importe quel sac?	30 (SILENCE)
31 euh Cynthia tu viens d'où ?	32 (SILENCE)
33 tu viens d'où	34 je viens - je viens de Suhum
35 tu as fait quelle école ?	36 Suhum Secondary Technical
37 bonne journée - ok?	

CANDIDATE N° 3 - Note obtenue : 8/15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JMM	CMM 3
01 Achoribo - madame Achoribo - vas-y	02 paroles d'ados (lecture du texte)
03 bien - quel est le nom de la personne qui parle?	04 il s'appelle Jean - - il est dix-huit ans
07 de quoi est-ce qu'on parle dans le texte ? il s'agit de quoi?	08 paroles d'ados
09 paroles d'ados?	10 oui monsieur
11 qu'est-ce que ado dit ? qu'est-ce qu'il dit ?	12 ados - c'est les jeunes les jeunes
13 uhum	14 ados ? c'est adolescents
15 adolescents - oui d'accord - - qu'est-ce qu'ils disent ? qu'est-ce qu'ils disent?	16 adolescents c'est
17 qu'est-ce qu'ils disent?	18 ils parlent euh les copains les copains fument fumer
19 qu'est-ce qu'ils fument ?	20 ils fument (SILENCE)
21 quoi?	22 (SILENCE)

23 tu connais fumer ?	24 fumer?
25 fumer - tu connais fumer ?	26 oui
27 qu'est-ce que les adolescents fument selon le texte?	28 c'est cannabis - ils fument c'est cannabis
29 qui fument le cannabis?	30 ils fument le cannabis
31 qu'est-ce que c'est le cannabis? tu connais le cannabis?	32 non non madame
33 tu connais pas le cannabis?	34 non
35 tu as cherché ça ?	36 « pardon » (anglais)
37 tu as cherché ça dans le dictionnaire ?	38 (SILENCE)
39 est-ce que tu as cherché ça dans le dictionnaire ? tu as cherché	40 oui monsieur
41 qu'est-ce que c'est? c'est quoi?	42 c'est les dessins qui n'est pas bon
43 les dessins?	44 oui madame
45 les films	46 les deux films - il euh est pépin
47 bien - qui est Sarkozy ? Sarkozy c'est qui?	48 (SILENCE)
49 Sarkozy c'est qui?	50 Sarkozy c'est euh l'ami de euh Jean
51 l'ami de quoi? de?	52 Jean
53 c'est l'ami de Jean - - tu as une fois entendu parler de Sarkozy?	54 (SILENCE)
55 hein?	56(SILENCE)
57 qui est Sarkozy ?	58 je ne comprends pas
59 tu ne comprends pas?	60 oui monsieur
61 qui qui est Sarkozy ? qui s'appelle Sarkozy ? c'est qui?	62 (SILENCE)
63 qui est Kuffour ? Kuffour c'est qui?	64 (SILENCE)
65 Kuffour c'est qui?	66 Kuffour - il est le président du Ghana
67 Sarkozy c'est qui?	68 le Président du France
69 est-ce que tu as une fois vu quelqu'un fumer ?	70 je pense que fumer n'est pas bon
71 pourquoi?	72 parce que quand euh elle fumer ça aider maladie
73 ça?	74 aider maladie
75 ça aider maladie	76 oui
77 qu'est-ce que c'est? aider la maladie ça veut dire quoi?	78 maladies des mentales
79 maladies de mentales	80 oui
81 ok alors tu viens d'où? d'où viens-tu?	82 je viens du Hohoe
83 tu as fait quelle école ?	84 Ho Secondary
85 qui était ton professeur de français ?	86 « mrs » Aïssah

87 Aïssa	88 oui monsieur
89 est-ce que tu aimes le français ?	90 oui madame
91 ok tu aimes le français?	92 oui j'aime le français
93 ok comment trouves-tu le français que tu apprends?	94 euh (SILENCE)
95 c'est comment ?	96 quand les peuples parlent le français
97 quand les gens parlent	98 le français
99 reprends	92 quand les gens parlent le français (SILENCE) je ne
93 vas-y	94 (SILENCE)
95 tu as oublié	96 (RIRE)

CANDIDAT N° 4 - Note obtenue : 9/15

Sujet N° 1 : A Chaud

JMM	CMM 4
01 tu lis	02 à chaud (lecture du texte)
03 pour lutter contre la délinquance dans le pays - il faut des emplois pour tous les jeunes ghanéens - qu'en penses-tu ?	04 je pense que euh c'est vrai - parce que euh quand les gens n'a pas de travail - on a - on prêche de la délinquance - - on n'a pas de travail euh ça veut dire qu'on n'a pas quelque chose à faire à gagner d'argent - tous les jours - on fait des choses mauvaises pour gagner d'argent - - donc pour régler ça - je pense que le gouvernement peut faire mieux pour chercher quelque chose pour les jeunes pour faire
05 qu'est-ce que la délinquance ?	06 délinquance c'est manière ou bien quelque chose que les gens se servent qui est mauvaise
07 comme quoi ?	08 comme euh voleur - voler quelque chose ou bien
09 oui - vous avez dit que le gouvernement doit donner quelque chose - comme quoi	10 comme - le gouvernement peut donner les gens éducation pour l'engager à quelque chose travail comme enseignant - ou bien euh usine - tu peux travailler aux usines « industrial » (anglais)
11 enseignement et usine - - enseignement tu peux aller ramasser les gens partout pour commencer à enseigner?	12 non - ça veut dire que - on peut éduquer les gens à l'école - ou bien on peut euh étudier euh on peut entraîner tous les gens pour faire des enseignants dans des écoles primaires - oui écoles primaires
13 et usines?	14 usines - le gouvernement peut construire des usines dans le pays et « employ » les gens pour travailler là-bas
15 comment est-ce que le gouvernement peut construire des usines	16 usines?

© University of Cape Coast <https://ir.ucc.edu.gh/xmlui>

17 usines - construire des usines ici? il faut avoir de l'argent	18 euh pour avoir l'argent pour utiliser comme XXX pour « employ » les gens pour travailler là-bas
19 ok - et si le gouvernement ne peut pas construire des usines ou bien former les gens pour aller là-bas - qu'est-ce que toi Samuel - tu peux faire dans ton petit coin pour éviter la délinquance ?	20 euh moi - je peux aider les gens dans mon quartier
21 comment?	22 comment euh je peux les engager dans petit travail comme euh fabrique quelque chose naturelle
23 fabriquer quoi?	24 fabriquer comme euh euh « baskets » euh (anglais)
25 tu sais comment fabriquer les « baskets »?	26 oui - euh traditionnel - tu peux utiliser des euh « palm » euh « baskets » pour le marche le marché
27 un autre mot pour « basket » c'est quoi?	28 un autre mot « may be cabasse » oui « cabasses » pour le marche - pour le marché
29 tu as appris le français où ?	30 à JSS (collège)
31 JSS où?	32 Hohoe
33 est-ce que tu aimes le français? le français que tu fais à Mount Mary - comment trouves-tu le français que tu fais à Mount Mary ici?	34 ça va mieux - ça va mieux - je peux dire que maintenant - je comprends des manières quand on enseigne au tableau - je peux comprendre mais - les choses c'est que je ne peux pas expliquer de moi-même
36 ok Samuel - merci - bonne journée	37 merci aussi

CANDIDATE N° 5 - Note obtenue : 8/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JMM	CMM 5
01 lis le texte	02 bonnes vacances (lecture du texte)
03 ok Serwaa - de quoi parle-t-on dans le texte? il s'agit de quoi?	04 le texte parle de bonnes vacances
05 que parle-t-on dans le texte? il parle de quoi? il s'agit de quoi? quel est le sujet?	06 le texte parle de bonnes vacances - les étudiants l'étudiant vont bonnes vacances dans 3 mois
07 pour certains être élèves en vacances signifie pour eux - passer tout leur temps à s'amuser - - est-ce que tu es d'accord ?	08 non
09 pourquoi ?	10 parce que oublier leçon reçue dans l'école pendant dans la classe de normal dans l'école - aussi - les étudiants réviser un peu - que à deux réviser leçon dans l'école
11 ok - lorsqu'on est en vacances - on ne doit pas s'amuser? -	12 (SILENCE)

13 en vacances - il faut toujours apprendre?	14 (SILENCE)
15 il faut toujours étudier ses leçons	16 (SILENCE)
17 pour toi - lorsqu'on est en vacances - il faut toujours étudier -c'est ce que tu dis? - - qu'est-ce que tu fais en vacances - toi ?	18 en vacances
19 pendant les vacances	20 pendant les vacances - j'aller à la ma tante - à la maison de ma tante (SILENCE)
21 pour faire quoi?	22 pour inviter moi
hein?	elle inviter moi - ma tante - pendant vacances - elle a invité moi
23 lorsque tu vas chez ta tante - qu'est-ce que tu fais ?	24 chez ma tante - chez ma tante - nous avons nous allons la messe
25 vous allez à la messe ?	26 oui
27 pour faire quoi ?	28 répétez
29 pour faire quoi à la messe ?	30 (SILENCE)
31 qu'est-ce que tu vas faire à la messe avec ta tante?	32 (RIRE) nous sommes

CANDIDATE N° 6 - Note obtenue : 6,5/15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JMM	CMM 6
01 lis le texte	02 paroles d'ados (lecture du texte)
03 ok - Ohenewa - tu as compris le texte ? parlons du texte – est-ce que tu as compris?	04 oui - le texte - le texte - le texte dit - le texte dit que fumant - le texte dit que fumant - le texte dit que fumant
05 qu'est-ce que tu as compris du texte? le texte dit que fumant? qu'est-ce que fumant ?	05 fumant c'est euh
07 fumant c'est quoi?	08 « smoking » (anglais)
09 je n'ai pas dit de traduire - que dit le texte ? qu'est-ce que tu as compris?	10 le texte dit que fumant - parce que les jeunes les jeunes fumant avec eux
11 qu'est-ce qu'ils fument?	12 (SILENCE)
13 qu'est-ce que les jeunes fument ?	14 les jeunes?
15 qu'est-ce que les jeunes fument ?	16 cannabis
17 cannabis - qu'est-ce que le cannabis ?	18 cannabis c'est un « drug » (anglais)
19 « drug » c'est pas français	20 cannabis c'est un « herbal » (anglais)
21 tu parles français ou anglais ?	22 anglais - ou c'est un médecin
23 quel médecin?	24 « herbal »
25 « herbal » c'est quoi?	26 (SILENCE)
27 empêcher les jeunes de fumer - c'est leur nier leurs droits humains - qu'en penses-tu ?	28 parce que ce n'est pas - parce que ce n'est pas pour la santé - et nous allons conseiller donner les

	personnes - et les deux - les deux
29 « when it is examination everybody is sick - je m'en fou » (anglais) uhum?	30 parce que les deux - parce que les deux - ce n'est pas malade
31 tu connais Sarkozy ?	32 Sarkozy?
33 oui - c'est qui ?	34 il est nouveau président de « republic of » France
35 qui était le premier président avant Sarkozy?	36 (SILENCE)
37 avant Sarkozy c'était qui? qui était le président?	38 le nouveau président de France
39 qui était le président avant Sarkozy?	40 oui
41 qui était le président? tu dis que Sarkozy est le nouveau président de la France	42 oui
43 qui était l'ancien président de la France?	44 (SILENCE)
45 avant Kuffour - Kuffour c'est qui ?	46 le président
47 avant Kuffour - c'est qui ?	48 (SILENCE)
49 Sarkozy - c'est qui ? Sarkozy- Sarkozy	50 « sir » - Sarkozy est le président - le nouveau président de France
51 avant Sarkozy - c'est qui?	52 (SILENCE)
53 ebei - mon dieu - tu ne connais pas ou tu ne comprends pas ?	54 tu ne connais pas
55 d'accord	

CANDIDATE N° 7 - Note obtenue : 6/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JMM	CMM 7
01 lis le texte	02 la chasse aux sacs en plastique (lecture du texte)
03 ok - tu as préparé le texte? est-ce que tu as bien préparé le texte ?	04 oui
05 ok - parles-nous du texte qu'est-ce que tu as compris?	06 (SILENCE)
07 parle-nous du texte	08 le texte est parle les sacs plastiques
09 le texte?	10 oui - les sacs plastiques dans l'environnement
11 c'est tout?	12 oui
13 que feriez-vous à la place de l'EPA pour mieux protéger l'environnement ?	14 les gens pour éduquer les populations ou les gens - et « provise » les poubelles pour container les XXX
15 vous oubliez les sacs en plastique?	16 (SILENCE)
17 quel âge as-tu?	18 (SILENCE)

19 tu as quel âge?	20 vingt et un
21 d'où est-ce que tu viens ?	22 (SILENCE)
23 d'où est-ce que tu viens? tu viens d'où?	24 de Accra
25 tu es Gan ?	26 non - le Fante
27 Fante - tu as fait des études secondaires où ?	28 le Fante - à JSS?
29 et à SSS?	40 16 oui
41 quel SSS?	42 Presby - Lartey Presby Secondary School
43 Lartey - Lartey Presby Secondary School -Lartey - bien ok	

CANDIDATE N° 8 - Note obtenue : 9/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JMM	CMM 8
01 ça va?	02 ça va bien
03 bien - tu peux nous lire le texte	04 bonnes vacances (lecture du texte)
05 ah - très bien - alors - il s'agit de quoi dans le texte ?	06 on dit quelques les élèves fait leurs vacances
07 répète ce que tu dis	08 on dit quelques les élèves fait leurs vacances
09 c'est ça - ok - - ok - pour certains élèves en vacances - pour eux - c'est passer tout leur temps à s'amuser - - est-ce que tu es d'accord?	10 oui
11 pourquoi?	12 parce que le mot vacances euh c'est le moment de s'amuser
13 c'est le moment de s'amuser	14 oui - et pour « faire » des activités scolaires
15 pour?	16 pour rester
17 rester? pour rester où?	18 (SILENCE)
19 pour rester où?	20 à la maison
21 à la maison?	22 oui
23 ok - et qu'est-ce que toi tu fais pendant les vacances?	24 pendant les vacances - j'ai visité euh mon amie
25 ton amie?	26 oui
27 qui? tu visites qui?	28 à Accra
29 à Accra?	30 oui
31 tu visites ton amie à Accra?	32 oui - et nous habitons euh les lieux intéressants
33 vous habitez les lieux intéressants ?	34 oui
35 enhee - comme quoi ?	36 euh Labadi beach
37 Labadi Beach - vous habitez Labadi Beach ?	38 oui

39 vous habitez Labadi Beach ?	40 oui
41 visitez - vous visitez Labadi Beach - et où encore ?	42 (SILENCE)
43 c'est tout ?	44 oui
45 vous visitez seulement Labadi Beach?	46 oui
47 qu'est-ce que vous faites à Labadi Beach ?	48 euh pour laver dans le mer
49 pour laver dans la mer ?	50 oui
51 pour laver quoi dans la mer?	52 dans le mer - nous laver dans le mer
53 dans la mer?	54 oui
55 enhee - ok - euh Jemima - est-ce que tu aimes le français ?	56 oui
57 tu aimes le français ?	58 oui
19 tu es sûre ?	20 oui
59 comment trouves-tu le français que tu fais à Mount Mary ? c'est comment ?	60 (SILENCE)
61 comment trouves-tu le français que tu fais à Mount Mary ? c'est bon ou bien c'est pas bon?	62 c'est bon
63 comment?	64 parce que mes professeurs qui enseigner ici est bon
65 sont bons	66 oui sont bons
67 sont bons - comment?	68 parce que euh ils va insulter euh nous quand nous parle la mal français - quand nous parlons mal français
69 quand vous parlez?	70 mal français on ne pas insulter nous
71 ils ne vous insultent pas	72 oui
73 enhee? ok Jemima - bonne journée	74 merci

CANDIDATE N° 9 - Note obtenue : 10/15

Sujet N° 1 : A Chaud

JMM	CMM 9
01 commence	02 à chaud (lecture du texte)
03 tu as compris le texte ?	04 oui
05 tu a as bien compris	06 je comprends
07 tu as compris le texte ? ok parle-nous	08 oui
09 tu as bien préparé le texte?	10 oui
11 bien - parle nous du texte - - de quoi s'agit-il? c'est quoi? qu'est-ce qui se passe?	12 (SILENCE)
13 de quoi parle-t-on? qui parle?	14 Lucie

15 vas-y - qu'est-ce qu'elle dit? © University of Cape Coast https://ir.ucc.edu.gh/xmlui	16 ok - d'accord euh selon elle - les jeunes d'aujourd'hui faire beaucoup des actions qui n'est pas - qui est mauvais - par exemple - la vol - le prostitution etc mais elle dit que les moyens que les gouvernement mis en place pas pour empêcher le banditisme n'est pas « or » - ou sont inadaptés
17 pourquoi ?	18 le gouvernement ne prend pas les bons rôles que face les problèmes
19 qu'est-ce que le gouvernement fait ?	20 un ou la première moyen - le gouvernement « employ » l'ancien militaire - les anciens militaires pour remplacer les jeunes professeurs dans les collèges et les l'usines pour enseigne les élèves
21 à ton avis est-ce que c'est la meilleure solution ?	22 pour moi ou selon moi, -je pense que le gouvernement faut - faut chercher les bas de les problèmes des jeunes avant -avant sanctionner leur
23 avant de les sanctionner	24 avant de les sanctionner - et aussi - il faut - il faut chercher beaucoup l'argent pour leur payer - pour leur payer par « employment »
25 ok - très bien	

CANDIDATE N° 10 - Note obtenue : 7,5/15

Sujet N° 2 : Comment faire face au harcèlement sexuel...

JMM	CMM 10
01 lis le texte	02 comment faire face au harcèlement sexuel (lecture du texte)
03 lis le sujet	04 la manière de s'habiller des jeunes filles et garçons est souvent la raison du harcèlement sexuel dans la société - qu'en pensez-vous ?
05 qu'en penses-tu ? la question te revient qu'en penses-tu ?	06 je pense que les - les vêtements des jeunes filles est sexuellement euh exposer le part de leur - mais les hommes voient et il est - il est excité et le retourner de la valeur traditionnelle et religieuse qui éduquant les femmes - les femmes dans le société - pour pour « compensation » les jeunes dans le société
07 selon toi - est-ce que les femmes sont toujours responsables du harcèlement sexuel ?	08 (SILENCE)
09 selon toi - est-ce que les femmes sont toujours responsables du harcèlement sexuel ? oui - selon toi	10 (SILENCE)
11 est-ce que les femmes sont toujours responsables - toujours	12 non
13 pourquoi ?	14 parce que je pense que les femmes toujours est le irresponsables du harcèlement sexuel

15 tu changes la réponse?	16 oui
17 ok - pourquoi ?	18 parce que les vêtements qui les qui les femmes portant
19 portent	20 portent euh exposer les parts du - les parts comme les seins
21 les parties	22 les parties
23 ok - alors - tu t'appelles comment ? comment t'appelles- tu?	24 je m'appelle Beatrice Adongo
25 Adongo - pourquoi Adongo?	26 (SILENCE)
27 tu viens d'où ?	28 je viens de euh Northern Region - Bolgatanga
29 tu viens du nord?	30 oui
31 c'est ton papa qui vient du nord - ou bien maman et papa	32 maman et papa
33 tu as fait quelle école ?	34 Bolga Girls Secondary School
35 qui était ton professeur de français?	36 Monsieur Abugri
37 Abugri	38 oui
39 tu as fait le français à JSS et à SSS ?	40 oui
41 le fait que tu es ici pour faire tes études - c'est la première fois que tu viens ici?	42 c'est la première fois
43 est-ce que tu vas retourner au nord?	44 j'habite à Kumasi?
45 pourquoi ?	46 mon père est là
47 qu'est-ce qu'il fait à Kumasi ?	48 il est euh « soldier » (anglais)
49 il est soldat	50 soldat
51 soldat? quel est son rang ? quel est son grade ?	52 « Staff Sergeant »
53 et ta maman qu'est-ce qu'elle fait ?	54 elle est professeur
55 elle enseigne quoi ? qu'est-c qu'elle enseigne ?	56 euh primaire ?
57 qu'est-ce qu'elle enseigne ? ou bien elle enseigne où ? quelle école ?	58 école primaire
59 école primaire - quel est le nom de l'école de ta maman ?	60 Saint Philomena
61 où ?	62 Saint Philomena
63 où ?	64 Educational Service
65 où ? quelle ville?	66 quelle ville -Aboabo
67 Aboabo - Aboabo c'est où?	68 elle est dans Kumasi
69 ok - tu nous appelle euh XXX	

JMM	CMM 11
01 vous êtes d'accord?	02 oui
03 oui - alors vous venez d'où? vous venez d'où là? vous êtes d'où?	04 je viens de d'Anfoegan.
05 vous avez fait quelle école?	06 j'ai fait secondaire
07 secondaire?	08 oui - j'ai fait l'école secondaire d'Anfoegan
09 lis le texte madame	10 comment faire face au harcèlement sexuel (lecture du texte)
11 on nous dit - on nous dit que - si les femmes sont victimes de harcèlement ou bien si les femmes sont harcelées dans les services - c'est de leur faute - - êtes-vous d'accord?	12 que quelques femmes les - les robes qu'on porte sont - sont courtes et ils laissent tout leur ventre et elles laissent leur ventre pour les hommes voir
13 ah elles laissent leur ventre? ah bon	14 euh euh
15 oui - mais je vois - tu viens de nous dire ça	16 et ils laissent demi de leur ventre pour qu'on voie
17 oui - euh elles ont le droit ? elles ont le droit ?	18 non
19 pourquoi ?	20 ce n'est pas bon pour la femme pour porter la chose comme ça
21 pourquoi? pourquoi?	22 parce que - c'est honteux
23 c'est honteux - pourquoi? et l'homme?	24 l'homme?
25 oui - l'homme peut faire ça ?	26 non - il ne peut pas faire ça
27 pourquoi?	28 parce que ce n'est pas bon
29 pourquoi ce n'est pas bon? pourquoi tu dis que ce n'est pas bon?	30 il aussi - il peut honteux les hommes - parce que avec un homme - il ne peut pas porter un pantalon pour laisser
31 pour laisser quoi?	32 pour laisser le - le pantalon va dedans - au lieu de prendre ça en haut
33 donc - selon toi - c'est seulement les femmes qui sont responsables du harcèlement sexuel ? et une femme qui s'est bien habillée - et elle porte une longue jupe - une longue camisole - mais il y a un homme qui la viole - est-ce que tu peux dire que - la femme - cette femme est responsable de ce viol ?	34 je ne comprend pas la question
35 selon toi hein - les femmes sont responsables pour les harcèlements sexuels hein - et je te demande - s'il y a une femme - par exemple toi - tu t'es bien habillée - tu as porté une longue jupe et une longue camisole - et il y a un homme qui te	36 non

viole - - est-ce que tu peux dire que tu es irresponsable ?	
37 pourquoi ?	38 parce que si je - si je lui accepté
39 il te voit - il te viole - il te harcèle - il te harcèle	40 je ne comprends pas le mot
41 tu ne comprends - tu ne comprends pas le mot 'violer'	42 non
43 mais tu comprends le mot harcèlement sexuel - l'expression harcèlement sexuel hein?	44 oui
45 ok - si je te demande - si tu es bien habillée - et qu'il y a un homme qui te harcèle - est-ce que tu peux dire que tu es responsable de ce harcèlement sexuel ? pourquoi ?	46 si moi aussi je j'ai accepté pour dedans
47 tu as accepté quoi ?	48 par le hasard de - de l'homme
49 ok - qu'est-ce qu'il faut faire pour éviter le harcèlement sexuel ? qu'est-ce que tu vas dire à tes amis qui ne s'habillent pas bien ?	50 ok - je vais leur conseiller de que l'habit ce n'est pas bon - et puis - je vais leur dire dans notre tradition - si tu fais ça - on va te punir
51 hum? c'est quelle tradition ?	52 tradition d'éwé
53 la tradition éwé - lorsque tu t'habilles pas bien - on te punit	54 oui
55 enhee?	56 on va te battre
57 on va te battre - ah bon	58 oui
59 ah bon - où?	60 à Anfoegan
61 à Anfoegan- ok - - et ça se passe actuellement ?	62 oui
63 on bat les filles qui ne s'habillent pas bien à Anfoegan - même actuellement ?	64 oui
65 est-ce que tu crois que c'est bien de les battre ?	66 oui
67 c'est bien de les battre?	68 oui - parce que hein - on leur avait dit mais elles ne va pas respecter de la l'emploi
69 mais écoutez - est-ce qu'elles ne sont pas libres? la femme - est-ce qu'elle n'est pas libre à Anfoegan ?	70 mais elle n'est pas libre de faire tous les choses
71 hum?	72 tu es libre dans ce vie mais ce n'est pas tous les choses que tu vas faire
73 dis-moi une chose que tu ne peux pas faire dans la vie	74 pour voler - ce n'est pas bon
75 oui - mais les femmes ne volent pas - elles ont le droit de s'habiller n'importe comment - vous êtes encore mal traitées là-bas hein? quelle est la	76 il y a trois mois

dernière fois qu'on a battu une femme - ou bien une jeune fille à Anfoegan ?	https://ir.ucc.edu.gh/xmlui
77 il y a trois mois? qu'est-ce qu'elle a fait ?	78 elle a habillée une robe qui - elle a porté une jupe qui est très court
79 hum?	80 on le on le conseille de plusieurs fois mais elle a refusé
81 elle a refusé	82 à cause de la - on l'a battue
83 qui l'a battue ?	84 c'est monsieur Téata
85 qui est monsieur Téata	86 c'est un homme - trouve dans la maison du chef
87 dans la maison du chef - qui l'a battue ?	88 oui
89 un bourreau - bien merci	

CANDIDATE N° 12 - Note obtenue : 8/15

Sujet N° 2 : Comment faire face au harcèlement sexuel...

JMM	CMM 12
01 numéro?	02 numéro deux
03 numéro deux - alors mademoiselle Adjaho - est-ce que tu auras le plaisir de nous lire - le texte numéro deux? vas-y	04 numéro deux - - comment faire face au harcèlement sexuel (lecture du texte)
05 ok - tu as compris le texte? tu as compris le texte ? tu as bien préparé le texte ?	06 oui
07 tu as bien préparé ? ok dis-nous ce que tu as préparé - - alors dis-nous	08 euh la passage - euh la passage est une euh euh harcèlement sexuel dans la société - les femmes euh - normalement les femmes sont responsables du euh harcèlement sexuel par la tenue indécente dans la société - aussi - pour éradiquer ce mal - Marlène Larissa Couthon dit que euh un retour aux valeurs traditionnelles est
09 quelles sont les valeurs traditionnelles et religieuses ?	10 la valeur traditionnelle et religieuse c'est euh c'est une bonne activité - ok activité qu'elle fait dans la société pour donner les peuples
11 quelles sont ces activités ? on dit valeurs traditionnelles ? est-ce que tu connais les valeurs traditionnelles ? donnes un exemple	12 euh traditionnelles valeurs
13 valeurs traditionnelles	14 les valeurs traditionnelles euh par exemple c'est euh tenue indécente
15 tenue indécente?valeurs traditionnelles ?	16 oui
17 tenue indécente - valeurs traditionnelles ?	18 tenue décente - tenue décente
19 tenue décente - c'est quoi ?	20 c'est euh s'habiller euh des vêtements pour porter

21 porter des vêtements	22 porter des vêtements qu'elle n'est pas exposé ton euh partie sexuelle du corps
23 hein - ok - selon toi - est-ce que tu es de l'avis de Marlène Larissa - que les femmes sont responsables du harcèlement sexuel ? est-ce que c'est toujours les femmes selon toi ? est-ce c'est toujours les femmes qui sont responsables du harcèlement sexuel ? à ton avis ?	24 hum ?
25 à ton avis - est-ce que c'est toujours les femmes qui sont responsables du harcèlement sexuel ?	26 ce n'est pas toujours - mais c'est souvent
27 souvent ?	28 oui (RIRE)
29 donc - si c'est pas toujours - au cas où c'est pas la femme qui est responsable - qu'est-ce qui se passe ?	30 (SILENCE)
31 au cas où - tu dis c'est pas toujours-	32 oui
33 hum - ok - au cas où ce n'est pas la femme qui est responsable - uhum?	34 (SILENCE)
35 ce n'est pas la femme qui est responsable qu'est-ce qui se passe ?	36 (SILENCE)
37 si ce n'est pas la femme qui est responsable qu'est-ce qui se passe ?	38 euh pardon euh parce que euh certain l'homme c'est - certain l'homme sont euh sont mais sont certain l'homme mais sont ne sont pas euh ne sont pas euh respect euh les femmes - mais euh ils les sont euh donner donner (RIRE)
39 ils ne sont pas donner ?	40 pardon?
41 ils ne sont pas quoi ?	42 donner
43 donner quoi ?	44 donner euh la respect
45 ok	

CANDIDATE N° 13 - Note obtenue : 7,5/15

Sujet N° 1 : A Chaud

JMM	CMM 13
01 c'est Adaho - tu viens d'où là?	02 à chaud (lecture du texte)
03 hum 'or la prison ne résoudra pas les choses' est-ce que c'est vrai ?	04 (SILENCE)
05 la prison ne résoudra pas les choses - selon toi - est-ce que c'est vrai ?	06 (SILENCE)
07 la prison ne résoudra pas les problèmes - est-ce que c'est vrai ?	08 oui madame
09 c'est vrai - pourquoi ?	10 parce que - parce que le gouvernement ne va pas chercher les problèmes qui causent la délinquant - délinquant qui fait le criminal

11 selon toi, quels sont les problèmes? qu'est-ce qui cause la délinquance ?	12 manque d'argent
13 manque d'argent - chez qui ? qui n'a pas d'argent ?	14 à concentre de séparation dans les familles - les parents qui n'est pas assisté les enfants pauvres - les jeunes gens - les jeunes gens commis le délinquant
15 les jeunes gens commettent la délinquance? hum? la délinquance - qu'est-ce qui cause la délinquance? quelle est la cause de la délinquance ?	16 les des financement
17 les problèmes de financement où?	18 oui
19 tu dis c'est le problème de financement qui cause la délinquance - je dis le problème de financement où ?	20 et puis - il y a le manque de financement dans le pays
21 dans le pays - uhum et donc?	22 (SILENCE)
23 et donc?	24 on peut occuper les jeunes
25 il faut occuper les jeunes ? comment ?	26 (SILENCE)
27 comment il faut occuper les jeunes ?	28 euh va va donner l'éducation
29 qui va donner l'éducation ?	30 (SILENCE)
qui va donner l'éducation à qui ?	le gouvernement on va donner l'éducation à la jeune gens à la aux jeunes gens
31 uhum? et puis?	32 aux jeunes gens pour que
33 (RIRE) pour se battre? les délinquants? est-ce que tu as des frères et des sœurs ?	34 oui
35 combien de frères ?	36 deux frères et deux sœurs
37 est-ce que tes frères sont des délinquants ?	38 non
39 non - tes sœurs - est-ce qu'elles sont des délinquantes ?	40 non
41 tu connais quelqu'un qui est délinquant ?	42 non
43 est-ce que tu connais quelqu'un qui est délinquant ?	44 non
45 pas du tout - est-ce qu'il y a des délinquance à l'école ici ?	46 non
47 pourquoi tu dis non ?	48 parce que je ne sais
49 parce que tu ne sais pas - - qu'est-ce que le gouvernement qu'est-ce que le gouvernement doit faire contre la délinquance ?	50 le gouvernement - qui va qui va éradiquer un chômage dans le pays
51 éradiquer le chômage comment ? comment ?	52 il faut créer le travail pour donner le travail à les jeunes gens
53 quel travail ?	54 (SILENCE)
55 quel travail ?	56 (SILENCE)
57 ok - au revoir Anita	58 bonne journée
59 et bon appétit	

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JMM	CMM 14
01 ok- tu as quel texte?	02 texte numéro six
03 numéro?	04 numéro six
05 six - ok - est-ce que tu peux nous lire	06 la chasse aux sacs en plastique (lecture du texte)
07 ok - 'la chasse aux sacs en plastique' - c'est quoi ?	08 c'est la en fait la lutte contre la « salition » de l'environnement
09 hum qu'est-ce qu'on peut faire pour lutter contre ce phénomène?	10 pour lutter contre la chasse de ce phénomène – moi je dirai qu'on peut éduquer la population à propos de l'utilisation d'un plastique
11 hum - qu'est-ce que tu vas dire à la population ?	12 en fait - en utilisant les plastiques - ouais il faut utiliser les plastiques - mais après les avoir utilisées il faut les déposer dans les dépotoirs ou bien dans les poubelles
13 il faut les déposer dans la poubelle hum	14 pour éviter de salir l'environnement qui conduit à la pollution
15 qu'est-ce que la pollution ?	16 la pollution c'est au fait - la « salition » de ouais la « salition » de l'environnement
17 hum - est-ce que la pollution a des effets négatifs ?	18 oui - elle a des effets négatifs
19 lesquels ?	20 nous voyons que notre - nos alentours sont sales c'est grâce à la pollution
21 c'est grâce à ? et quels sont les effets négatifs de la pollution - peut-être sur la santé ?	22 oui - la pollution - en ce qui concerne les les comment l'appelle-t-on? les boîtes de conserve que nous utilisons - et que nous posons partout - s'il pleut - l'eau que les boîtes de conserve contiennent nous produisent des moustiques qui nous piquent et nous donnent de la paludisme - paludisme - donc - ça a un effet négatif sur la santé
23 hum - merci	

CANDIDATE N° 15 - Note obtenue : 7,5/15

Sujet N° 2 : Comment faire face au harcèlement sexuel...

JMM	CMM 15
01 lis le texte	02 comment faire face au harcèlement sexuel (lecture du texte)
03 tu nous lis le sujet?	04 topic - la manière de s'habiller des jeunes filles et garçons est souvent à l'origine du harcèlement sexuel dans la société - - qu'en pensez-vous? (lecture du sujet)

05 la question - qu'en penses tu ?	06 à mon avis, quand on parle des des filles - quand elle s'habille et exposer certains parts de son corps et si un jeune a vu - il est attiré par - il est attiré par cette chose et il
07 et il fait quoi?	08 et il il tourmenté et il tourmente sexuellement
09 il tourmente qui?	10 la fille sexuellement
11 quelle partie du corps est-ce que les jeunes filles exposent?	12 les pieds
13 les pieds? les hanches aussi?	14 les hanches - les hanches
15 les hanches et où (RIRE)	16 les seins
17 comment qu'elles exposent les seins ?	18 il y a certaines robes qui - si tu si tu habilles - il expose ton sein
19 cette robe - est-ce que c'est très grave? qu'est-ce que tu vas faire	20 interdiction de cette robe - interdiction au marché et éduquer les gens de ne pas habiller cette robe
21 les hommes qui harcèlent les filles sexuellement- qu'est-ce qu'on peut faire pour les décourager ? parce que si tu passes avec les seins exposés - ça ne doit pas nécessairement les pousser à te harceler sexuellement - si tu passes avec une partie - si non la grande partie de ton corps exposé - parce que tout le monde a le droit de s'habiller comme il veut - qu'est-ce qu'on doit leur faire?	22 (SILENCE)
23 les hommes qui harcèlent les filles sexuellement - qu'est-ce qu'on doit leur faire?	24 les sanctions
25 les sanctions?	26 oui
27 quels types de sanction est-ce qu'on pourra leur donner ?	28 les emprisonne
29 on les emprisonne	30 oui
31 pour combien d'années ? (RIRE) pour combien d'années ?	40 deux ans ou trois (RIRE)
41 c'est vraiment sévère (RIRE)	42 pour éduquer ce garçon de ne pas faire ça
43 dans le texte - le texte nous préconise certaines solutions - - dans le texte - on peut retenir certaines solutions - - quelles sont les solutions dont parle le texte ?	44 de tourner aux valeurs traditionnelles et religieuses
45 pourquoi on vous conseille de retourner aux valeurs traditionnelles et religieuses ?	46 parce que les valeurs traditionnelles - ils nous éduquer de habiller correctement - et puis quand on retourne - retourné - retourne aux cette valeurs - nous nous allons - il n'y a pas de harcèlement sexuel - il n'y aura pas de harcèlement sexuel
47 tu viens de quelle ville?	48 Klikor
49 Klikor	

CANDIDATE N° 16 - Note obtenue : 5,5/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JMM	CMM 16
01 tu as choisi le texte? quel numéro? quel est ton numéro?	02 six
03 lis le texte	04 la chasse aux sacs en plastique (lecture du texte)
05 lis le sujet	06 que feriez-vous à la place du EPA pour mieux protéger l'environnement? (lecture du sujet)
07 est-ce que tu comprends le sujet ? est-ce que tu comprends sujet?	08 (SILENCE)
09 Azumah	10 monsieur
11 on te pose une question	12 (SILENCE)
13 le sujet que tu viens de lire - est-ce que tu comprends? tu as compris?	14 (SILENCE)
15 est-ce que tu as compris le topic? le topic?	16 oui - oui - monsieur
17 tu as compris ?	18 oui
19 bon - qu'est-ce que - si tu as compris - tout d'abord - qu'est-ce que le topic te demande de faire ?	20 (SILENCE)
21 est-ce que tu as préparé le sujet ?	22 (SILENCE)
23 que feriez-vous à la place du EPA pour mieux protéger l'environnement ?	24 quand dit que j'ai de utilisé des sacs plastiques plastiques en « peuple » - ou va éduquer les gens - ou va éduquer les gens - on garde les sacs plastiques et a pris les brûlés
25 Azumah	26 monsieur
27 et est-ce que tu vas au supermarché ?	28 (SILENCE)
29 tu connais le supermarché ?	30 (SILENCE)
31 hein - supermarché?	32 (SILENCE)
33 le supermarché ici - tu ne connais pas	34 (SILENCE)
35 est-ce que tu connais le marché	36 oui
37 le marché	38 oui
39 donc - donnes-moi un exemple d'un marché que tu connais - le nom d'un marché	40 (SILENCE)
41 toi - tu as habites Accra?	42 oui monsieur
43 tu nous donnes le nom d'un marché	44 monsieur - c'est au supermarché
45 quel supermarché? tu comprends le mot supermarché ?	46 oui
47 quel supermarché est-ce que tu connais - surtout à	48 (SILENCE)

Accra?	
49 tu habites Accra ?	50 oui monsieur
51 tu es sûre que tu habites Accra ?	52 oui monsieur
53 quelle partie d'Accra ?	54 Lashibi
55 Lashibi - oh tu ne connais pas - c'est pourquoi - Lashibi est loin d'Accra - - c'est très loin - c'est très loin - - comment tu peux dire que tu habites à Accra? tu as dit ça? (RIRE)	56 oui - monsieur
57 uhum? oh - la dernière fois que tu es allée au marché - qu'est-ce que tu avais acheté ?	58 toma (inachevé)
59 tu comprends ma question ?	60 toma (inachevé)
61 hum - tu comprends ?	62 non
63 tu n'as pas compris - oh - tu connais marché hum? tu connais marché? tu vas au marché? est-ce que tu vas au marché de temps en temps ?	64 oui
65 la dernière fois que tu es allée - qu'est-ce que tu as acheté là-bas ?	66 (SILENCE)
67 acheter - tu connais acheter ?	68 oui
69 qu'est-ce que tu as acheté au marché ?	70 des oranges
71 des oranges?	72 oui
73 mais tu peux acheter des oranges ici au campus (RIRE et échanges indistincts entre les membres du jury)	

CANDIDATE N° 17 - Note obtenue : 6,5/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JMM	CMM 17
01 lis nous le texte	02 le droit à l'école des enfants-élèves handicapés (lecture du texte)
03 uhum?	04 topic - faut-il dépenser de l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école? justifiez votre réponse (lecture du sujet)
05 tu as bien compris la question ? tu as compris la question ?	06 oui
07 il faut parler fort - - il faut répondre à la question - - faut-il dépenser de l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école ?	08 oui
09 pourquoi ? justifiez	10 em parce que les enfants euh sont pleins d'énergie et de courage mais euh une maladie ou un accident sont

11 il faut pas lire - - il faut pas lire - - tu as préparé - tu as bien préparé le texte - - donc - il faut nous dire ce que tu as préparé	12 (RIRE) oui - parce que euh ces enfants a plein d'énergie et de courage
13 quel enfant ?	14 des enfants handicapés euh ils sont pleins d'énergie et de courage - mais un accident vient euh - je pense que euh ces enfants sont mieux euh de plein d'énergie et de courage
15 est-ce qu'on a des écoles - une école des handicapés au Ghana ?	16 oui
17 où ?	14 em il y a un école des handicapés à Cape Coast
15 Cape Coast?	18 oui
c'est quel type de handicap ?	(SILENCE)
19 les sourds? c'est pour les sourds ou bien c'est pour les aveugles ? c'est pour qui l'école qui à Cape Coast ?	20 les peuples de cette école em
21 ils sont les sourds ou ils sont les aveugles ?	22 (SILENCE)
23 tu as dit qu'il y a une école pour des handicapés à Cape Coast - quel type des gens sont là? ils sont des sourds ou bien des aveugles?	24 (SILENCE)
25 est-ce que tu connais les handicapés qu'on envoie dans cette école à Cape Coast? est-ce que tu connais le genre de gens qu'on envoie dans cette école - à Cape Coast?	26 (SILENCE)
27 tu ne connais pas? ou bien tu connais?	28 Cape Coast
29 Cape Coast? tu connais pas le type des handicapés qu'on envoie dans cette école?	30 je connais - je connais
31 c'est qui?	32 (RIRE) em
33 qui?	34 (SILENCE)
35 Abigail? (nom du candidat)	36 (RIRE)
37 si tu ne connais pas des gens qu'on appelle handicapés- c'est très grave - - ce sont des sourds - - ceux qui n'entendent pas - et ceux qui ne voient pas - ce sont des aveugles - - tu ris?	38 (SILENCE)
39 est-ce que tu as jamais vu des gens qui sont handicapés	40 oui
41 tu as jamais vu - - où? vas-y	42 (SILENCE)

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JMM	CMM 20
01 quel numéro?	02 numéro quatre
03 lis	04 le droit à l'école des enfants-élèves handicapés (lecture du texte)
05uhum - faut-il dépenser de l'argent pour envoyer des enfants handicapés à l'école ?	06 je pense que em - je pense que cette dépenser et l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école parce que pour être pour être
07 tu penses que quoi ? reprends - la question c'est - faut-il dépenser de l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école ?	08 je pense que pour être indépendant dans la vie - pour ne pas se sentir isolé
09 pour ne pas ?	10 pour ne pas se sentir isolé - isolé
11 hum	12 em des filles et des garçons « handicaps » plein d' « énige » et sont capables l'aider la société - em c'est leur droit de déclaration à éducation - ils sont le droit de vivre et être amuse
13 et les enfants handicapés - cela veut dire quoi ? des enfants handicapés ?	14 des enfants handicapés - c'est des des enfants em qui n'est pas em - qui n'est pas les capables les de de la vitalité
15 qui?	16 qui qui qui n'est pas les de les les vitalités pour les mains et les pieds - qui avec les mains et les pieds
17 est-ce que tu connais une école au Ghana où on envoie les enfants handicapés ?	18 em d'école de l'ouest et les « handicaps »
19 hum	20 d'école de l'ouest est « handicaps » il se trouve dans - dans - dans - dans un - dans un - dans un région
21 quelle région ?	22 Western - Central
23 quelle région ?	24 Western
25 Western ? Western c'est français ?	26 em le région le ouest du Ghana - région le ouest
27 dans quelle ville ?	28 il se trouve le Takoradi
29 il se trouve le Takoradi	30 oui
31 tu es pour le fait qu'il faut - n'est-ce pas - dépenser sur les enfants handicapés? tu es d'accord avec le fait qu'il faut dépenser sur les handicapés ?	32 oui - d'accord parce que em des des des en des enfants handicapés em sont d'énergiques et courage
33 ils sont?	34 pleins - pleins - pleins de d'énergique et courage
35 d'énergie ou d'énergique ?	36 d'énergique
37 d'énergique?	38 d'énergie - d'énergique et de courage
39 énergétique ou énergie ?	40 d'énergie
41 hein	42 d'énergie et de courage dont une malade
43 ça veut dire quoi ? 'plein d'énergie et de	44 parce que

courage' ça veut dire quoi ?	
45 ça veut dire quoi ?	46 je ne - je ne - je ne sais pas la question
47 tu dis ils sont pleins d'énergie et de courage qu'est-ce que ça veut dire ? il faut expliquer.	48 pleins - pleins - pleins - pleins d'énergie et de courage parce que - em la parce que la la « ducation » du personne et XXX des déjà
49 hum?	50 parce que la « ducation »
51 c'est toi qui a défini les handicapés comme des gens qui n'ont des mains et des pieds - et toi tu venais de dire qu'ils sont pleins d'énergie - - pleins d'énergie comment ?	52 (SILENCE)
53 la personne n'a pas de pieds comme tu venais hein de dire - avec l'énergie qu'est-ce qu'il va faire ? comment est-ce qu'il va faire ?	54 moi - je je pense que em - je je pense que des enfants « handicaps » je pense que des enfants « handicaps » c'est spécial em élèves
55 euh - quels sont les gens les plus frappés - hein la catégorie des personnes qui sont victimes de ces problèmes des handicapés?	56 accident?
57 des gens - les types de gens ? est-ce que tout le monde peut être victime ou il y a d'autres?	58 accident un des social problèmes -accident social problème dans les dans les dans les villes et à XXX
59 tu veux dire l'épouse? je dis est-ce que ce problème des handicapés est réservé à une catégorie de gens ? à un certain groupe des gens ?	60 oui em le le le groupe le groupe de gens em qui em - nous n'aime pas les gens d'argent
61 nous	62 nous n'aime pas d'argent - nous n'aime d'argent pas - ils sont
63 est-ce que les jeunes - les adultes ou bien les enfants peuvent être victimes ? j'aimerais savoir s'il y a un groupe spécifique qui souffre de ce problème?	64 oui - c'est ça les talents dont parle de
65 toujours il ne comprend pas la question - - « do we have a specific group who suffer from this handicap»? (anglais)	66 personne - personne n'est victime
67 personne	68 oui
69 qui est victime	70 tout le monde est victime

CANDIDAT N° 21 - Note obtenue : 10,5/15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JMM	CMM 21
01 uhum - c'est quel texte?	02 c'est cinq
03 cinq - on t'écoute	04 paroles d'ados (lecture du texte)
05 empêcher les jeunes de fumer, c'est leur nier leurs droits humains - - qu'en penses-tu ?	06 oui - si on les empêche de fumer - si on les empêche de fumer - selon moi il doit leur donner des conseils - sinon ils ne savent pas que si quelqu'un fume - les conséquences - les conséquences ou bien la cause euh c'est être malade

	ou bien être ou bien être les choses
07 la cause?	08 ces choses - les conséquences en fumant - si quelqu'un a fumé - les conséquences euh deviennent quelque chose ou bien te rendent malades
09 vas-y	10 donc - si tu dois leur donner des conseils nécessaires enhee avant de les empêcher d'être - ils doivent savoir que enhee - c'est ce que tu veux presser de ne pas le faire là - c'est c'est ce qu'il va m'arriver ou bien ça va me donner quelque chose comme malade ou bien des choses comme ça - mais si tu ne arrives pas à leur donner les conseils - ils n'ont - ils ne peuvent pas savoir comment ou bien qu'est-ce enhee - qu'est-ce que ça va leur donner ou bien la chose ou bien les conséquences
11 après les conseils tu vas toujours les empêcher? c'est leur nier leurs droits - ils ont le droit de tout faire uhum?	12 oui - ils ont le droit de tout faire - oui - c'est leur droit - - pour pour eux - ils pensent que fumer c'est quelque chose comme leur droit - mais si tu leur donnes - si tu leur donnes des conseils nécessaires - comme si tu fumes les conséquences te rendent malade ou bien les conséquences te rendent fou - donc ça me donne une bonne conseil - s'il n'arrive pas à penser comme les hommes normal - donc il faut hein essayer pour aller - si tu fumes - parfois les gens deviennent fous
13 tout le monde?	14 parfois parfois les hommes deviennent - les hommes deviennent fous ou bien malades - donc je vais leur donner les conseils nécessaires pour les prévenir de ne pas fumer - puisqu'ils ont le droit de le faire - mais si je n'arrive pas à leur donner les conseils nécessaires - ils n'arrivent pas à comprendre
15 et s'ils n'ont pas obéi à tes conseils? tu as décidé de leur nier leur droit - - tu as décidé de les empêcher de fumer - est-ce que c'est une manière de dire - de leur nier le droit de - s'ils ont malgré les conseils donnés - ils continuent à fumer et tu dis maintenant stop - je vais les empêcher de fumer - - dans ce cas est-ce que c'est leur nier leurs droits humains ?	16 oui - je n'ai pas compris la question
17 je dis - après - malgré les sensibilisations que tu venais de nous posé malgré les conseils si les gens continuent à fumer hein à fumer maintenant tu dis il ne faut pas hein	18 uhum - il n'a qu'à cesser de fumer
19 donc - je vous empêche - je vous empêche de fumer - - est-ce que c'est leur nier leur droit - droit humain ?	20 oui - c'est leur nier leur droit humain
21 pourquoi est-ce que tu dis ça?	22 c'est ce que je suis en train de dire que - ils ont le droit de le faire - ils ont le droit de le faire - mais si tu les empêche de ne pas le faire - tu dois leur

	donner les conseils - les conseils et s'ils n'arrivent pas à comprendre que pour fumer - les conséquences te rendent malade ou bien quelque chose comme ça - donc- à moi - je dois le continuer par les empêcher ou bien avec les conseils nécessaires
23 dans ce cas - il ne faut pas les empêcher - qu'ils continuent à fumer	24 oh tu dois les empêcher - je ne te laisserais du tout - tu dois les - tu dois les empêcher - tu dois les prévenir de ne pas fumer
25 bon - quand on dit parole d'ados - ados - cela veut dire quoi ?	26 adolescent
27 ok - selon le texte - est-ce que Jean fume ?	28 Jean - non - ah oui - bien sûr - il a fumé deux ou trois fois avec les autres et il a été déçu
29 continue de fumer	30 non
31 hum?	32 non - non
33 qui est Sarkozy ?	34 Sarkozy présentement - il est le Président de France
35 uhum - qui était l'ancien président de France ?	36 Jacques Chirac
37 Jacques Chirac	38 mais auparavant il était le ministre de l'intérieur - Sarkozy
39 Sarkozy était le ministre de l'intérieur ?	40 oui
41 d'accord - ok - c'est Emmanuel?	42 oui - madame
43 merci - bonne journée	

CANDIDATE N° 22 - Note obtenue : 8,5/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JMM	CMM 22
01 c'est quel numéro?	02 numéro quatre
03 uhum lis le texte	04 le droit à l'école des enfants-élèves handicapés (lecture du texte)
05 faut-il dépenser de l'argent pour envoyer des enfants handicapés à l'école ?	06 oui
07 pourquoi ?	08 parce que em ces - ces élèves sont pleins d'énergie - donc - si le gouvernement dépenser d'argent - em d'argent - il peut - il peut faire quelque chose que seul important dans le pays
09 est-ce que tu connais une école au Ghana où on envoie les handicapés ? les enfants handicapés?	10 oui
11 où?	12 à Akropong
13 Akropong - c'est quel genre - quel type des handicapés qu'on y envoie?	14 em les élèves qui sont aveugles

15 les élèves qui sont aveugles?	16 oui
17 est-ce que tu connais une autre école où on envoie les handicapés ?	18 oui
19 quelle école?	20 Koforidua
21 hum?	22 Koforidua
23 Koforidua ?	24 oui
25 quel type des handicapés ?	26 les élèves - les élèves qui n'entendu pas
27 les élèves qui n'entendent pas - - répète	28 les élèves qui n'entendent pas
29 on les appelle comment ?	30 (SILENCE)
31 s'ils n'entendent pas - on les appelle comment ?	32 (SILENCE)
33 ceux qui n'entendent pas - on les appelle comment ?	34 j'ai oublié
35 ça commence par esse	36 (SILENCE)
37 tu as cherché ?	38 oui
39 tu as cherché ?	40 oui
41 tu as trouvé ? qu'est-ce que tu as trouvé?	42 (SILENCE)
43 et celui qui ne parle pas - celui qui ne parle pas	44 (SILENCE)
45 est-ce qu'il y a des handicapés dans votre - dans ton école ? est-ce qu'il y a des handicapés dans ton école ?	46 oui
47 Ibrahim?	48 oui
49 il souffre de quoi ?	50 s'il vous plaît - la question
51 il souffre de quoi ? quel est	52 il ne marche bien
53 il ne?	54 marche bien
55 il ne marche	56 bien
57 il ne marche pas	58 il ne marche pas bien

CANDIDAT N° 23 - Note obtenue : 9/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JMM	CMM 23
01 quel numéro?	02 numéro quatre
03 numéro quatre - lis	04 le droit à l'école des enfants-élèves handicapés (lecture)
05 ok - faut-il dépenser de l'argent pour envoyer des enfants handicapés à l'école ?	06 oui
07 pourquoi ?	08 parce qu'ils ont - parce beaucoup d'eux ont «talentueuse»

	(prononcé en anglais)
09 ont?	10 talen - « talentueuse » (prononcé en anglais)
11 cela veut dire quoi ?	12 cela veut dire que - ils ont des talents pour faire quelque chose - par exemple - les autres qui ont handicapés peut enseigner bien - ils font aussi beaucoup de choses
13 bon - on dit qu'il y a dans de très nombreuses classes de collèges et de lycée - un vide - - quel est ce vide dont on parle ?	14 cela veut dire que - dans les classes - il y a des places qui doit occuper par les élèves mais
15 quel type d'élèves ?	16 hum?
17 quel type d'élèves ?	18 comme les - les élèves handicapés qui peuvent occuper la place - quelques places dans les classes mais à cause on ne on ne les pas inscrit
19 pourquoi ? pourquoi selon toi on ne les inscrit pas dans les écoles ?	20 selon moi - selon moi - euh les parents pensent que - pour euh amener ces élèves handicapés ou bien les enfants handicapés à l'école - c'est pour seulement gâter de l'argent - si on les emmène à l'école même - il y en aura pas de bénéfices
21 pourquoi ?	22 parce que les
23 est-ce que c'est vrai qu'il n'y aura pas de bénéfice ?	24 non - ce n'est pas vrai
25 pourquoi ?	26 parce que - il y a beaucoup de - quelqu'un d'eux qui peut travailler mieux plus que comment est-ce que les parents pensent
27 hum - mais est-ce que les directeurs même acceptent ces élèves dans leurs écoles ?	28 des fois les directeurs acceptent les euh - des fois les directeurs acceptent des enfants comme ça dans leur école - et des fois aussi - ils pensent que - pour les accepter - c'est une problème ou bien les enfants ils vont causer des problèmes
29 quel genre de problème ?	30 par exemple - pour marcher - des fois euh les enfants handicapés qui n'ont pas de pieds pour marcher - ça va être difficile - si on les emmène à l'école - peut-être s'il y a quelque accident - pour courir - ils vont euh voir pas difficile pour courir ils ne peut pas courir - il faut que on va les prendre au dos - on va les prendre pour les emmener - c'est le pourquoi des fois - les directeurs ne veulent pas les inscrire
31 ok - merci bonne journée	32 merci

CANDIDATE N° 24 - Note obtenue : 13/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JMM	CMM 24
01 lis le texte	02 la chasse aux sacs en plastique (lecture du texte)
03 très bien - - bon - avant de répondre à la question hein - il y a une question qui suit hein -	04 on parle de la pollution

avant de répondre à la question - de quoi parle-t-on dans ce texte ?	
05 de la pollution - - quel type de pollution ?	06 pollution des sacs en plastique
07 pollution des sacs en plastique - - comment est-ce que ça arrive ? comment est-ce que - est-ce que ce sont les sacs eux-mêmes qui polluent euh l'environnement ou	08 non - ce sont ceux qui les achètent et après avoir les em - après les avoir utilisés em - ils ne les disposent pas d'une bonne manière - - ils les laissent sous l'évier et puis le vent les soufflent et les amène dehors - - c'est ça
09 ok - bon - ça commence donc - maintenant - tu me lis rapidement le sujet qui est là et tu nous donnes la réponse que tu as préparée	10 que feriez-vous à la place du EPA pour mieux protéger l'environnement ? (lecture du sujet)
11 ok - d'abord - avant de te lancer dans la discussion proprement dite - l'écriteau EPA - EPA - c'est un sigle - - qu'est-ce que cela veut dire ça? tu réponds en anglais - ok - oui - qu'est-ce que cela veut dire?	12 Environment Protection Agency - Environmental Protection Agency (en anglais)
13 voilà - - oui - Environmental Protection Agency - et qu'est-ce qu'est-ce que cette agence fait ?	14 em ils éduquent le public em sur la l'environnement - - ils em ils produisent des poubelles dans la rue - des poubelles bus se débarrasser de em nos petites poubelles dans la maison - et puis encore - em aussi ils ont une loi - ils ont une loi contre em ceux qui - ceux qui sont sales chez eux à la maison
15 quelle est cette loi? (RIRE)	16 ceux qui ne sont pas propres - ceux qui ne sont pas propres - ceux qui vont em déféquer leur maison - et puis qui ne les balaient pas souvent
17 quelle est cette loi?	18 essayer de les attraper
19 essayer de les attraper - c'est la sanction ça c'est pas la loi - c'est pas la loi - c'est la sanction bon - en tout cas ça va - - maintenant - tu vas nous répondre à la question qui suit - - que feriez-vous? maintenant toi - ok - à la place de cette agence pour mieux protéger l'environnement ?	20 produire des poubelles avec des couvertures dans les rues
21 en tant que Ministre - tu ferais quelque chose là hein? parce que comment est-ce que tu vas produire cela? dans quelle position ?	22 en tant que maire
23 en tant que maire - d'accord - vas-y	24 des poubelles dans les rues em et puis aussi em le premier samedi de chaque mois - il y aura em em « hope » général - on ira dans les rues pour balayer les caniveaux et se débarrasser des ordures
25 c'est tout ce que tu vas faire ?	26 et puis encore - em je vais demander aussi aux gens d'aller em dans les rues - dans les cours pour voir ceux qui ne se traitent pas bien
27 se traiter ?	28 em ceux qui ne
29 je pense que c'est le mot 'se traiter' qui ne convient pas pour moi - parce que nous arrivons difficilement à saisir le sens de ce que tu veux dire	30 ceux qui ne se comportent pas bien à la maison avec em les poubelles - les petits papiers - les caoutchoucs et autres

31 qu'est-ce que tu vas leur dire ?	32 je vais leur dire de les mettre dans les poubelles avec des couvertures - sinon je vais les attraper
33 tu vas les attraper? toi - tu aimes attraper (RIRE) tu aimes attraper les gens hein? (RIRE) mais - tu vois que - lorsqu'on entre à Accra - tu habites où ?	34 à la maison ?
35 uhum	36 je suis à Takoradi
37 Takoradi - ok - je crois que à Takoradi - il y a des poubelles partout - d'accord ? mais - on a aussi des sachets - même les sacs en plastique - les papiers n'importe où - qu'en penses-tu ?	38 (SILENCE)
39 il y a des poubelles - - tu vas fournir les poubelles avec des couvertures - on a les sachets dans la ville - dans les rues	40 je vais faire aussi des placards et puis les mettre dans les rues avec em des écritures en bas - après avoir fini de boire l'eau - met les sachets poubelles
41 on a même des publicités à la télé mais les gens ne respectent pas la loi - donc - quel est - quel est le problème ? quel est le problème ? parce que - on a beau changer l'idée des gens à être propre - à mettre les ordures - les sachets - les sacs dans les poubelles - pourtant- ils continuent à jeter les sacs - les sachets n'importe où - quel est le problème ?	42 je pense que peut-être il n'y a pas de loi qui em les sanctionne - c'est pour cela
43 si - la loi est là - on a la loi	44 peut-être que si les gens qui les voient jeter les sachets de « insu » par exemple - ne leur disent rien - c'est peut-être la personne qui les voit jeter les sachets peut prendre ça et puis mettre ça dans la
45 mais est-ce que toi tu le fais ?	46 oui (RIRE)
47 ((RIRE) tu es sûre ?	48 oui (RIRE)
(RIRE) tu es sûre ?	oui
49 bon - euh nous venons de débattre la question - débat nous venons de bâcler la pollution hum des avec des des sacs ok - est-ce qu'il y a d'autres formes - d'autres manières de polluer euh l'environnement à part le fait de jeter des sacs par ci par là ?	50 oui - oui - il existe
51 il y a d'autres manières ?	52 oui - il y a aussi des fumées qui viennent des usines - et puis polluent cette terre - em l'eau sale - l'eau sale qu'on doit les verser dans em l'évier ou les verse dehors em XXX
53 qu'est-ce qu'on doit faire pour arrêter tout ça ? toute cette pollution ?	54 il faut donner une bonne éducation
55 une bonne éducation	56 oui
57 mais - est-ce qu'on ne l'a pas ?	58 euh les gens ne font pas trop attention - donc - cette fois-ci - on fera mieux pour qu'ils puissent obéir
59 ok - c'est compris - merci - au revoir et bonne journée	

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JMM	CMM 25
01 monsieur Seidou - Seidou tu viens d'où là ? tu viens d'où ?	02 XXX
03 oui - tu viens d'où ? de quelle ville ?	04 je suis - je suis trente pour cent nigérien
05 nigérien ou nigérian ?	06 nigérian
07 nigérien	08 nigérian
09 Niger tu viens du Niger	10 oui
11 pas Nigéria	12 oui
13 ah d'accord - donc - trente pour cent nigérian nigérien - nigérien ah d'accord d'accord soixante-dix pour cent ghanéen - - d'accord - et tu as commencé le français où?	14 ici
15 donc - c'est c'est ton papa qui est ghanéen ou c'est ta maman ?	16 ma mère
17 c'est ta mère ?	18 oui
19 donc ton papa est au Ghana	20 non - il est au Niger
21 au Niger -comment est-ce qu'il a pu euh prendre contact avec ta maman ? lui il est là et ta maman ici	22 (SILENCE)
23 il y a toute une distance entre le Ghana et le Niger - ton papa fais le commerce ?	24 oui
25 bon - on va passer aux choses sérieuses d'accord - ça c'est pour détendre l'ambiance - - ok - bien - donc tu vas nous lire le passage que tu as choisi toi-même	26 la chasse aux sacs en plastique (lecture du texte) que feriez-vous à la place du EPA pour mieux protéger l'environnement? (lecture du sujet)
27 bon - très bien - euh avant de commencer - est-ce que tu comprends le sigle EPA ?	28 je pense que EPA c'est Environnement Protéger Agency (un mélange d'anglais et de français)
29 (RIRE) tu parles français ou anglais? ça c'est un sigle en anglais - - ce n'est pas un sigle en français - donc - est-ce que tu pourras nous dire très exactement de quoi - de quoi il s'agit ? qu'est-ce que c'est le EPA ? c'est en anglais - EPA ?	30 en anglais - je crois en anglais c'est Environnement Prote pro pro
31 bon - en bas - de quoi parle-t-on dans le texte ? de quoi s'agit-il dans le texte ?	32 on parle de sacs qui traînent dans la nature
33 on parle de sacs qui traînent dans la nature	34 qui traînent dans la nature
35 des sacs qui traînent dans la nature comment est-ce qu'on appelle ça ? quand il y a des sacs qui traînent partout dans la nature - dans des coins ou normalement ils ne doivent pas être	36 c'est pollution
37c'est la pollution - bien - alors - quelles sont les mesures ok - qu'on pourra mettre en place pour arrêter ok - ce problème de pollution ?	38 on va euh on peut éduquer les peuples

39 ok - bon maintenant toi - euh qu'est-ce que tu vas faire ? le sujet dit que - feriez-vous à la place - donc - tu te mets à la place de cet agence ok - ahan pour mieux protéger l'environnement - qu'est-ce que tu vas faire ? il y a des sacs partout partout	40 premièrement - je pense que je vais faire des publicités au télévision et radio
41 il faut être clair	42 je dis que premièrement - je pense que je vais faire publicité au radio et télévision - la deuxième - je vais éduquer le public - je vais éduquer le public
43 bon - quelle est la différence? bon - tu fais la publicité?	44 je vais éduquer les jeunes
45 comment est-ce que tu vas le faire? Éduquer? 47 quelle quelle façon d'éduquer ? comment est-ce que tu vas faire ça ?	46 le fait de polluer peut avoir euh - je vais dire 48 pour lui que euh quand on fait ça - on pollue la nature - on va faire - on devient malade
51 donc pour toi - quand on pollue la nature, - on devient malade - on tombe malade ok? bien - et alors ?	52 (SILENCE)
53 on pollue l'environnement - on tombe malade et alors?	54 (SILENCE)
55 un problème - un défi - et donc - qu'est-ce qu'on doit faire ?	56 (SILENCE)
57 vous allez euh chercher loin hum ? voilà un problème de pollution - oui - qui amène la maladie - donc - qu'est-ce qu'on doit faire ?	58 (SILENCE)
59 par exemple - tu as faim - tu vas manger n'importe quoi quelque part - qui n'est peut-être pas euh une nourriture euh hygiénique hein? parce que tu as faim - donc - tu as pris ça et tu tombes malade - prochainement est-ce que tu vas manger encore cette nourriture?	60 non
61 ah oui - donc si on pollue et puis on tombe malade - qu'est-ce qu'on doit faire ? est-ce que c'est clair maintenant ?	62 oui
63 oui	64 c'est le français qui est difficile pour moi
65 c'est le français qui est difficile?	66 oui
67 tu es trente pour cent nigérian	68 (SILENCE)
69 il faut essayer - il faut essayer de dire quelque chose - oui?	70 (SILENCE)
71 ça vient - si je dis je vais éduquer les gens - je vais dire comment je ferais cette éducation - qu'est-ce que tu vas leur dire - tu veux éduquer les gens ? oui -qu'est-ce que tu vas leur dire ?	72 (SILENCE)
73 est-ce que tu vas aller t'arrêter devant les gens ah je viens vous éduquer	74 non
75 qu'est-ce que tu vas leur dire ?	76 je vous éduque quand on a fait ça - on a fait ça

77 oui - c'est le ça c'est le ça qui est le problème on fait ça - ça s'est quoi ? ça s'est quoi ?	78 quand on pollue euh la nature
79 comment quand on pollue?	80 (SILENCE)
81 on le laisse - quand on pollue la nature - on fait quoi?	82 (SILENCE)
83 oui continue	84 quand on pollue la nature - euh il va comment -il va pollue euh un maladie
85 oui - et alors ?	86 (SILENCE)
87 pollution - maladie - quelles mesures est-ce qu'on doit prendre ? bon - euh à part l'éducation et la publicité à la télé - à la radio etcetera etcetera - quelle autre mesure est-ce que tu vas mettre en place pour éradiquer ce mal ?	88 euh je vais produire les poubelles - la poubelle dans la ville et la campagne
89 XXX	90 avant avant ça je fait XXX
91 quoi ?	92 de leur
93 de l'heure l'heure - loi?	94 oui oui c'est euh loi
95 quel type de loi ? quel type de loi parce que loi c'est quelque chose de général ok? mais chaque loi dépend du problème ok? oui - ahan - loi est comme un parapluie comme ça ok? ahan et sous ce parapluie - on peut avoir plusieurs types de loi en fonction du problème - en fonction de l'organisme etcetera etcetera ok? ahan - les lois qu'on peut faire ici à Mount Mary ne seront pas les mêmes lois qu'on peut faire à l'hôpital d'Atua - est-ce que c'est clair? ahan - donc - quel loi est-ce que tu vas promulguer ?	96 j'ai dit quand je produis des poubelles et XXX

CANDIDAT N° 26 - Note obtenue : 13/15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JMM	CMM 26
01 lis le texte	02 passage numéro cinq - paroles d'ados (lecture du texte)
03 d'accord - avant d'aller à la question 'alors mieux vaut garder les idées claires' on commence par 'à la fin de l'année il y a le bac alors mieux vaut garder les idées claires' - qu'est-ce que ça veut dire ?	04 à mon idée ça veut dire que la fumée a un effet négatif sur le cerveau - donc - c'est mieux de ne pas fumer pour avoir les mémoires claires avant d'aller à l'examen
05 quel est cet effet ?	06 des fois ça rend les gens fous - la surdose ou bien la prise excessive de la cigarette - donne du surmenage des fois em je pense que des fois aussi ça rend des gens - trop fatigués - donc c'est ce que je pense
07 tu as déjà - est-ce que tu as jamais essayé ça ou bien voir un ami qui a qui a essayé ça ?	08 j'ai des amis qui fument - moi je ne l'ai jamais essayé - et j'ai aussi un oncle qui fume

09 est-ce que tu as remarqué un certain effet sur ton oncle ou bien ton ami ?	10 plusieurs fois
11 quel est cet effet ?	12 mon oncle par exemple - quand il fume - il n'arrive pas à dormir
13 et tu penses que c'est la cigarette ?	14 bien sûr - il m'en a dit des fois - plusieurs fois même - que quand il fume - il n'arrive pas à dormir
15 et qu'est-ce que tu lui dis ?	16 euh - je l'ai conseillé plusieurs fois mais
17 qu'est-ce que tu lui dis ? quel est ce conseil que tu lui donnes ?	18 ah je lui dis souvent de cesser - et je lui dis plusieurs fois que ça donne le cancer du cœur et des poumons - et des fois ça va nous affecter aussi - nous qui sommes aux alentours - parce que j'ai appris que - quand tu fumes - ceux qui sont dans l'environnement aussi fument une partie de ce que tu fumes - donc je lui ai plusieurs fois demandé de cesser et je pense que - il ne vas plus
19 bon - on va se lancer dans le sujet qui est devant toi - tu lis rapidement le sujet et tu réponds au sujet	20 le sujet - empêcher les jeunes de fumer - c'est leur nier leurs droits humains - qu'en pensez-vous ? (lecture du sujet)
21 bien	22 pour moi - je pense que - empêcher les jeunes de fumer - ce n'est pas leur nier leur droit humain - du fait que quand on parle du droit humain - c'est ce que tu dois faire pour ne pas déranger l'autrui - tu es libre de tout faire - mais tu ne dois pas déranger celui qui est proche de toi ou bien ceux qui sont aux alentours - par exemple - j'ai le droit de bouger mais comme je veux - mais ça ne doit pas vous gifler ou vous déranger - mais si ça va vous déranger - alors ce n'est plus un droit - - de ce fait - si quelqu'un qui fume
23 j'ai le droit de me prostituer - d'accord ?	24 oui
25 comment est-ce que ma prostitution euh affecte mon prochain ?	26 dans plusieurs cas - je sais que vous pouvez partager la maladie
327 quelle maladie ?	28 je peux parler du sida - je peux parler du gonorrhée et d'autres - les maladies - les maladies sexuellement transmissibles bien sûr - dans ce cas - vous dérangez la population toute entière
29 dérange la population	30 oui
31 continue	32 donc - si je prends le cas de fumer par exemple - quand quelqu'un fume - comme je l'ai déjà dit - quand quelqu'un fume - celui qui est près de lui aussi fume - et si un individu fume et ça le rend fou par exemple - supposons que cet homme en question pourra devenir le président de l'état - alors dans ce cas - ça affecte l'état indirectement - - donc - je pense que - leur demander de ne plus de ne pas fumer c'est juste les prévenir - ou bien les protéger contre les effets de la fumée - ce n'est pas leur nier leur droit

33 ils ont le droit de fumer - j'ai la liberté de faire tout ce que je veux	34 du moins que ça ne dérange pas l'autrui
35 alors ça - c'est c'est une - tu appelles ça une liberté ?	36 oui - c'est ça une liberté
37 ah bon	38 vous avez -vous êtes libre de tout faire - du moins que ça ne me dérange pas - - si vous voulez jouer votre musique par exemple - ça ne doit pas me déranger
39 la liberté avec une limite n'est plus une liberté	40 nous sommes - il n'y a pas un individu qui est libre comme ça - nous sommes tous dans une société - et on doit respecter aussi les lois de la société - du moins loi de ton prochain
41 donc - on n'est plus libre	42 nous sommes libres - si on sait vivre
43 (RIRE) si on sait vivre - si on sait vivre	44 oui
45 c'est bien - oui - donc - tu parlais de ce fait de nier les droits humains à ces jeunes -tu as commencé par dire que c'est pas leur nier leur droit mais c'est plutôt euh	46 les prévenir contre tous les dangers
47 oui - les protéger contre les effets - les dangers de et à part cela - quel autre avantage est-ce que - est-ce qu'on peut parler - est-ce qu'on peut -donc on peut parler - à part les protéger contre les méfaits de fumer ok - ou bien de la fumée - quel autre avantage savait-on??	48 de ne pas fumer
49 oui	50 euh il y a d'autres avantages bien sûr - je pense que - les prévenir de ne pas fumer les aide aussi à avoir la mémoire claire - comme le texte nous a déjà dit - puisque ça donne aussi le cancer des poumons et du cœur - - si tu ne fumes pas - alors tu es libre - et de l'autre côté - ça donne aussi du surmenage comme je l'ai déjà dit - il y a aussi la nicotine que contient la cigarette par exemple - alors - il arrive à un moment - si tu ne trouves pas la cigarette - tu n'es pas libre - alors - c'est comme si tu deviens un esclave pour ce produit - - au cas où on nous prévient de fumer - c'est juste pour ne prévenir de ces choses - - je pense que tels sont les avantages de
51 on dit on défend les gens de fumer en public d'accord - ils ont le droit de fumer mais pas en public - - donc - ils ont emménager un coin pour eux d'aller fumer - qu'en penses-tu ?	52 la fois passée - l'oncle dont je parlais me disait que em en Amérique par exemple - on vous dit que ne fumer pas après dix mètres - et quand vous bougez à dix mètres - vous voyez une autre maison sur laquelle on écrit - ne fumer pas ici - après dix mètres - donc - vous voyez qu'il n'y a pas un endroit ici où vous pouvez fumer - - donc - vous ne pouvez pas fumer en public - même quand vous rentrez chez vous - il y a vos enfants là-bas - il y a vos amis là-bas - toujours vous êtes en public - - donc - c'est une manière indirecte de dire de ne pas fumer

53 mais est-ce que les gens arrivent à respecter ça ? est-ce que	54 certainement pas
55 ils n'arrivent pas à respecter ça	56 certainement pas - donc tonton nous donne des excuses que c'est parce qu'il est un marin - quand il se rend au boulot - il doit fumer pour se prévenir contre la fraîcheur
57 mais selon toi - est-ce que fumer c'est la meilleure solution pour se prévenir contre la fraîcheur ?	58 pas du tout
59 est-ce que c'est le froid ou la fraîcheur ? est-ce que la personne a besoin de fumer euh pour euh se chauffer - mais si c'est le froid ou si c'est le froid là ça se comprend - oui - malgré le fait que euh	60 je pense que j'ai mal utilisé le mot
61 mais penses-tu que - ceux qui fument ne savent pas les méfaits de la fumée ?	62 ils le savent
63 pourquoi continuent-ils à fumer ?	64 ici - je parlerai d'une mauvaise habitude
65 d'une mauvaise habitude?	66 chaque mauvaise habitude - c'est difficile de la laisser tomber - par exemple le mensonge - le mensonge aussi c'est une mauvaise habitude - une fois que tu mens - ça devient difficile de laisser tomber ça - c'est comme on dit que la caractère est une seconde nature - une fois que tu commences - ça devient difficile à laisser tomber ça
67 d'accord - je crois que tu as parlé euh ça va pour aujourd'hui et bonne journée	68 merci

CANDIDATE N° 27 - Note obtenue : 7,5/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JMM	CMM 27
01 tu vas nous lire le passage que tu as choisi - oui - vas-y?	02 passage six- la chasse aux sacs en plastique (lecture du texte)
03 uhum - ensuite?	04 topic -que feriez-vous à la place du EPA pour mieux protéger l'environnement? (lecture du sujet)
05 bien - alors - tu comprends le sigle EPA - n'est-ce pas?	06 oui
07 euh pourquoi est-il nécessaire - écoutez cette question - tu vas commencer par parler - je sais que tu as préparé des choses - - pourquoi est-il nécessaire de protéger l'environnement ? pourquoi est-il nécessaire ? l'environnement est là - l'environnement est là - et puis on dit il faut protéger - et il y a une agence qui est formé ici ah	08 il est nécessaire parce que em l'environnement sera nettoie
09 sera nettoie?	10 oui

11 c'est pourquoi on doit protéger l'environnement qu'est-ce qui se passe dans l'environnement avant qu'on ne dise qu'on doit protéger l'environnement ? si on doit protéger quelque chose - cela veut dire qu'il y a quelque chose qui ne va pas ok? ahan -cela veut dire qu'il y a peut-être un danger quelque part hum? est-ce que tu comprends le mot protéger?	12 oui
13 oui- ahan - donc -c'est pourquoi je demande pourquoi est-il nécessaire de protéger l'environnement ? qu'est-ce qui se passe et qui fait que - on doit protéger l'environnement ?	14 il est nécessaire pour protéger l'environnement
15 il est nécessaire de	16 il est nécessaire de protéger l'environnement parce que - parce que l'environnement sera nettoie
17 l'environnement sera nettoie - - maintenant tu vas nous dire d'abord ce que tu as préparé ok? et puis on va continuer - vas-y	18 (SILENCE)
19 qu'est-ce que tu as préparé ? oui - la réponse à la question - que feriez-vous à la place de EPA pour mieux protéger l'environnement ? donc - tu vas nous dire ce que toi tu feras - toi Abigail	20 oui
21 ce que tu feras à la place de cette agence	22 ok - em si - si je suis à la place du EPA - pour mieux protéger l'environnement - je brûlerais les sacs en plastique dans l'environnement j'organiserais alors travaux communautaires et je mis les poubelles à tout coin dans l'environnement
23 tu vas brûler hein? tu vas brûler - c'est ça? tu relis cette réponse là - cette partie - tu les brûlerais quelque chose - tu disais ça	24 « sir » tu brûlerais
25 ahan quoi ?	26 tu brûlerais les sacs
27 les sacs - donc - comment est-ce que tu vas faire ça ? hum ? comment est-ce que tu vas pouvoir brûler les sacs qui polluent l'environnement ? comment est-ce que tu vas faire ça ?	28 (SILENCE)
29 comment est-ce que tu vas faire ça ? c'est une bonne euh comment dirais-je ? c'est une bonne mesure hein ok? mais comment est-ce que tu vas faire ça ?	30 j'organisais travaux communautaires
31 on n'est pas encore là hum? nous ne sommes pas encore là - je suis à la première mesure ok? ahan - tu sais - tu as dit que tu vas brûler les sacs et j'ai dit comment tu vas faire - est-ce que tu vas - tu viens ici - il y a un sac - tu allumes l'allumette - tu brûles - il y a un sac - tu allumes - tu brûles - il y a un sac - tu allumes - tu brûles - tu vas faire ça ? tu vas brûler les sacs mais pas les autres? euh si tu vas brûler les sacs - comment est-ce tu vas faire ça?	32 les sacs « sir » les sacs en plastique
33 Abigail	34 monsieur
35 à la maison - ok - dans la maison - comment? tu	36 oui

es une une dame ok ? et à la maison - j'espere que tu - chaque matin tu balaies - n'est-ce pas ?	
37 ok - ou bien tu ramasses - bon tu ramasses les ordures ok? pour les envoyer à la poubelle - n'est-ce pas ? est-ce que tu prends une ordure là - tu vas la mettre dans la poubelle - tu reviens tu prends une ordure là - tu vas la mettre dans la poubelle - tu reviens - tu prends une ordure là - tu vas la mettre dans la poubelle - est-ce que tu fais ça ? est-ce que c'est comme ça que tu fais ?	38 (SILENCE)
39 « you say you are going to burn the sacs - from cartons - whatever and I am asking you how are you going to do that ? this is my question » (explication en anglais)	40 « I would use - I would gather the rubbish »
41 «that's what I want you to tell me - - that's what i want you to tell me - - that's why I was saying - would you just pick that one here - and that one there - and that one there? ahan «so - tell me that you would gather them in French and burn them - - that's what I want to hear »	42 (RIRE)
43 « because even if you are in doubt - you should pour the rubbish together - if you collect them - whether or you burn them together or not - or send them to the rubbish dump XXX » (explication toujours en anglais)	44 ok - je j' assemblais
45 hum?	46 euh je vais rassembler
47 tu vas rassembler?	48 je vais rassembler les sacs
49 rassembler n'est pas approprié - - on ne rassemble pas les sacs - - on ramasse hum? on ramasse les sacs ok? donc je t'ai prêté le mot - allez - vas-y	50 (SILENCE)
51 on ramasse les sacs - vas-y	52 je ramasse les sacs - et mis - et les mis dans les poubelles
53 et tu vas brûler les sacs dans la poubelle ? ah? tu vas brûler les sacs dans la poubelle ?	54 non
55 il faut parler d'une manière rationnelle - - après avoir ramassé les sacs hum? dans un endroit dans un quelconque - là tu pourras les brûler ok? maintenant les travaux - comment est-ce que tu vas organiser les travaux ?	56 (SILENCE)
57 « you see - you people were preparing - you prepare shallowly - - you see - just something superficial - - you don't know that there are things that they would ask you - - you - how do you organize the» travaux?	58 (SILENCE)
59 tu veux organiser - n'est-ce pas? c'est ce que tu as dit - tu vas organiser quoi ?	60 des travaux communautaires

61 ok - comment est-ce que tu vas le faire ? les travaux communautaires?	62 euh je dis - je dirais deux gens
63 tu dirais des gens	64 je dirais des gens pour euh - pour euh - pour aider moi - pour aider moi de brûler les sacs
65 tu parlais d'organisation des travaux communautaires - et nous te demandons comment tu vas pouvoir faire cela ? c'est ce que nous cherchons - - on a fini avec cette question de brûler les sacs hum?	66 (SILENCE)
67 travaux publics - tu vas juste appeler les gens allez - allez - allez - venez - venez - venez - il y a travaux publics - (RIRE) et les gens vont venir - - ma sœur - ma sœur - ma sœur - maintenant hein? on laisse tomber cela - d'accord? le fait de polluer l'environnement avec les sacs que nous jetons partout hein? sans conscience d'ailleurs ok ? est-ce qu'il y a d'autres formes de pollution? est-ce que tu connais d'autres formes de polluer l'environnement ? est-ce qu'il y a d'autres formes de pollution de l'environnement ?	68 (SILENCE)
69 le passage que tu viens de lire nous dit que nous polluons ok? nous les hommes - y compris les femmes - nous polluons l'environnement ok? avec les sacs que nous jetons partout hum? oui - bon - donc - ça c'est une forme ok? une manière de polluer l'environnement - est-ce est-ce que tu connais d'autres manières de polluer l'environnement ? est-ce qu'il y a d'autres manières de polluer l'environnement ?	70 (SILENCE)
71 est-ce qu'il y a d'autres manières de polluer l'environnement ?	72 (SILENCE)
73 tu n'as jamais fait « social studies » ? tu as fait « social studies » ?	74 oui
75 et tu n'as rien étudié sur l'environnement et la pollution - l'environnement?	76 oui
79 hey il faut te rappeler ces choses-là - - si on parle le français - cela ne veut pas dire qu'on doit parler de grammaire -grammaire- grammaire tout le temps hein? il y a des transferts des connaissances - oui - il faut rappeler les formes de pollution han? que tu as apprises au niveau SSS - au niveau JSS même au niveau primaire - parce que - il y a des livres qui parlent de pollution - - quand est-ce que tu as commencé le français?	80 (SILENCE)
81 quand est-ce que tu as commencé à apprendre le français ? au niveau SSS ou bien au niveau JSS ?	82 SSS
83 tu as commencé au niveau SSS? tu ne l'as pas fait au JSS ?	84 oui
85 tu l'as fait au JSS aussi	86 oui

87 qui était votre professeur de Français à l'école euh JSS? quel est son nom? ton professeur de français au JSS?	88 madame Obobisa
89 Obobisa?	90 oui
65 et SSS ?	66 non - JSS
91 non - mais le professeur de français est de J euh SSS	92 elle s'appelle em madame Ama Adu Larbi
93 Adu Larbi?	94 oui
95 donc - toi - tu n'as que des femmes - une femme qui a enseigné JSS et une autre femme pour SSS	96 oui
97 elles parlent bien français non? les professeurs hum? les enseignantes - elles parlaient bien français - n'est-ce pas ?	98 oui
99 mais pourquoi toi - tu ne parles pas bien français hum ? tu es femme comme elles?	100 oui

CANDIDATE N° 28 - Note obtenue : 7,5/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JMM	CMM 28
01 c'est quel texte?	02 « oral passage » trois (prononcé en français)
03 ça c'est « oral passage » d'accord? (prononcé en anglais)	04 oui
05 « oral passage » tu n'as pas besoin de dire correctement ça - - ça s'est oubliez ça « oral passage »	06 bonnes vacances (lecture du texte)
07 et tu lis aussi le sujet qui suit	08 le sujet?
09 oui	10 pour certains élèves - être en vacances signifie pour eux - passer tout leur temps à s'amuser - - êtes-vous de cet avis? pourquoi? (lecture du sujet)
11 êtes-vous de cet avis? pourquoi? hum? bien - avant de répondre à la question que tu as préparé toi-même -on dit bonnes vacances - le titre dit bonnes vacances - qu'est-ce que cela suggère ? si vous entendez bonnes vacances hein? qu'est-ce que cela évoque pour vous ?	12 vacances euh s'agit - le temps euh qui - les - les « invidués » - euh ne pas étude - étudier - - et il est le temps - le temps - il il euh bourré les livres et cahiers
13 et pour quoi il bourré les livres et cahiers?	14 (RIRE)
15 non - je n'ai pas saisi du tout sincèrement - je suis sincère - - je n'ai pas saisi du tout - seulement certains mots - apart les livres et les cahiers	16 (SILENCE)

17 tu tu répètes ce que tu viens de dire - - c'est tout ce que je cherche - - tu n'as pas besoin d'aller euh très loin - - tu viens de dire quelque chose - ma soeur- je n'ai pas saisi certains mots de ce que tu viens de dire - je te demande de répéter - c'est tout	18 je dis que - les vacances pour - ou bien s'agit euh qui les individus euh les « individuels » - ce n'est pas étude - - je pense que les bonnes vacances s'agit euh le temps qui les individuels n'est pas étude - - mais ils
--	---

CANDIDAT N° 29 - Note obtenue : 13/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JMM	CMM 29
01 quel passage as-tu choisi ?	02 passage trois
03 trois - vas-y	04 bonnes vacances (lecture du texte)
05 donc tu lis - tu enchaîne avec le sujet	06 pour certains élèves - être en vacances signifie pour eux - passer tout leur temps à s'amuser - - êtes-vous de cet avis? pourquoi? (lecture du sujet)
07 bien - donc euh avant de commencer par répondre à cette question - est-ce que tu peux nous donner un résumé? hum? de quoi il s'agit dans le texte dans le passage que tu viens de lire ?	08 le passage euh est sur les vacances - et comment les gens vont - comment ils peuvent célébrer leurs vacances - disons pendant les vacances et
09 les choses qu'ils font sont quoi?	10 ils vont au camping - à la plage et puis dans les villages
11 et pourquoi ils font ça ?	12 pour se distraire
13 pour se distraire - voilà - c'est bien - alors maintenant tu vas - tu attaques directement le sujet	14 le sujet?
15 oui	16 je suis de cet avis - parce que - euh en tant que élève - par exemple ici - on est tout le temps - on est limité à certaines choses
17 comme quoi ?	18 (RIRE) de ne pas sortir hors de l'école - et puis - en tout cas beaucoup de choses - mais quand vous êtes en vacances
19 tu n'as fait que citer une seule chose - deuxième ?	20 (RIRE)
21 euh la seule chose qu'on vous empêche est de sortir de l'école	22 oui - mais
23 oui - sans permission	24 il y a des choses que nous on veut faire mais parce que nous sommes limités - donc euh
25 donc - ce sont des choses qui ne sont pas bonnes	26 ce n'est pas que ce n'est pas bon mais
27 mais? (RIRE) mais quoi? hein Tano?	28 (RIRE)
29 parce que - ici on interdit des choses qui ne sont pas légitimes - c'est tout - des choses qui sont hors de la loi - oui - ahan - même sortir - vous prenez un « exeat » vous pouvez sortir - sauf que	30 non - c'est pas comme si euh pour certains - mais moi - moi je vais pas en boîte donc euh c'était que au lieu d'interdire que (RIRE)

<p>vous êtes limités à un certain nombre d' « exeat » - sinon c'est pas - c'est pas interdit de sortir - oui - à moins que vous vouliez aller quelque part avec les filles - aller en boîte ? c'est ce dont tu veux parler? on vous interdit d'aller en boîte?</p>	
<p>31 vas-y - continue</p>	<p>32 on nous interdit de sortir - et pendant les vacances - tu as tout ton temps - tout le temps - tout le temps pour toi - mais quand même - il faut réviser un peu - il faut réviser un peu les cahiers - mais là tu as la chance de faire tout ce que tu as envie de faire - ce qu'on t'a empêché de faire à l'école - quand tu es à la maison en vacances - tu peux les faire</p>
<p>33 c'est bon - donc tu passes tout le temps à s'amuser ?</p>	<p>34 c'est pas c'est pourquoi j'ai dit qu'il faut réviser un peu les cahiers- si on perd tout nos temps à s'amuser - on va oublier les cahiers - ce qui n'est pas normal aussi</p>
<p>35 donc - à part la révision - est-ce qu'il y a d'autres choses qu'on pourra faire pendant les vacances ?</p>	<p>36 il y a beaucoup de choses</p>
<p>37 on passe pas tout le temps à s'amuser - on réviser aussi - et est-ce qu'il y a d'autres choses qu'on pourra faire également ?</p>	<p>38 bien sûr qu'il y a les - comme pour moi par exemple - il y a ma grande mère qui est à Cape Coast - donc pendant les vacances - je vais passer une semaine ou deux semaines avec elle pour visiter les places touristiques</p>
<p>39 visiter les places touristiques - ça revient à s'amuser - ça revient à s'amuser - et ça c'est la même chose - parce qu'on va s'amuser han? oui - est-ce que les jeunes filles ne peuvent pas aider leur maman à la maison?</p>	<p>40 si elles peuvent aider leur maman à la maison maison mais</p>
<p>41 ça dépend - il y a les garçons aussi - les garçons aussi</p>	<p>42 les garçons eux aussi peuvent aider - mais ça dépend de la manière la personne - euh comment dit? comment dirait ça? ça dépend de la manière que la personne a été élevée à la maison</p>
<p>43 uhum - comment?</p>	<p>44 il y a des garçons qui ne font rien à la maison - parce que on leur laisse - il y a une bonne à la maison - elle s'occupe de tout - ils font rien - même la laisse - c'est elle qui fait la lessive - c'est pourquoi je dis que ça dépend</p>
<p>45 est-ce que c'est une bonne chose ? ces parents qui font ça?</p>	<p>46 c'est pas une bonne chose</p>
<p>47 pourquoi ? pourquoi tu dis que c'est pas une bonne chose ? tu es libre - il y a quelqu'un qui lave tes habits - qui prépare pour toi - il fait tout pour toi - tu es libre non ? tu es même content</p>	<p>48 tu es libre - mais la personne doit savoir que c'est pas tout le temps - la bonne ne sera pas là pour tous les jours - un jour - elle va grandir - elle va se marier - et peut-être si sa femme est malade - c'est celui qui va faire la lessive - le linge et tout</p>
<p>49 et si sa femme a une bonne ?</p>	<p>50 (RIRE)</p>
<p>51 hum ? ou bien il insiste à ce que la femme ait une bonne ?</p>	<p>52 c'est qu'il est paresseux normalement - c'est qu'il est paresseux</p>

53 il est paresseux?	54 ouais
55 toi - tu sais préparer ?	56 bien sûr
57 qu'est-ce que tu sais préparer ?	58 la sauce graine - sauce d'arachides - fofou
59 tu sais préparer une sauce d'arachides? ah bon - et qui t'as appris ça ?	60 ma belle-mère
61 ta belle-mère ?	62 oui
63 donc -tu vas élever tes enfants comment ?	64 la même chose que ma grande mère m'a appris - même actuellement - j'ai des cousins qui sont à la maison - et je leur apprends que - le garçon n'a qu'à piler et la fille n'a qu'à XXX
65 ah bon - donc tu sera un bon mari (RIRE) d'accord - oui - c'est bien ça	66 (RIRE) oui - oui
67 ok euh c'est quel nom ça? Simprim	68 Simprim oui
69 tu parles de Cape Coast - pourquoi Cape Coast ? tu étais en Côte d'ivoire non ? tu as fait combien d'années là-bas ?	70 j'ai fait le CP1 jusqu'en cinquième - deuxième semestre
71 maintenant tu revenu es au Ghana - pourquoi tu es revenu au Ghana ?	72 ma mère voulait que j'apprenne l'anglais
73 mais on apprend l'anglais à Abidjan ?	74 mais l'anglais d'Abidjan c'est différent (RIRE)
75 c'est différent comment ? c'est comme nous - on apprend le français	76 les prononciations - comme disons « mother we would say mother they would say modeur » tu vois les choses comme ça (RIRE)
77 est-ce que cela veut dire que - les professeurs qui enseignent l'anglais là-bas ne sont pas compétents ?	78 ils sont compétents mais la manière euh « correctivement »- ils ont des problèmes comme ici euh
79 ils sont des ivoiriens ?	80 ils sont des ivoiriens
81 qui ont appris l'anglais en Côte d'Ivoire ou bien dans un pays anglophone ?	82 là - je ne sais pas au juste
83 c'est parce que nous avons appris le français au Ghana - et puis euh nous arrivons quand même à nous débrouiller	84 moi aussi - j'ai commencé les études avant que j'aie en Côte d'Ivoire
85 le français que tu apprends ici - tu trouves ça comment ?	86 ah
87 mais comparativement - il faut être franc - il faut être sincère - - tu trouves ça comment ?	88 en Côte d'Ivoire sur leur emploi du temps du primaire jusqu'au collège on a l'orthographe - l'expression écrite - conjugaison et la grammaire
89 au collège?	90 du primaire - école du primaire - mais au collège on a effacé - - mais ici - on n'a seulement que deux heures
91 deux heures	92 deux heures pour le français - qui c'est pas suffisant
93 c'est pas suffisant	94 non non - moi je crois que euh après les études ici - certains - ils peuvent finir les études mais -

	s'exprimer ou parler la langue française - ce sera difficile pour eux - - donc euh le temps - le temps - c'est très limité - c'est très limité
95 le temps très limité	96 oui
97 mais qu'est-ce que tu suggères ?	98 je suggère que comme on le faisait avant - parce que j'ai une grande sœur qui est passé ici - euh l'an dernier quatre-vingt-seize - elle était ici quatre-vingt-six - elle m'a dit - il y avait beaucoup de temps pour le français - puisque on a neuf fois sur l'emploi du temps
99 par semaine?	100 par semaine - maintenant on a seulement que deux heures
101 deux heures par semaine	102 par semaine - c'est grave
103 c'est grave	104 très très grave
105 d'accord - on a compris	106 (RIRE)
107 c'est grave mais c'est une politique nationale nous aimerions avoir plus d'heures de contact avec vous mais c'est la politique du Ministère de l'éducation - donc euh à notre niveau ici on n'y est pour rien - - c'est ça le problème - on aurait souhaité avoir plus de cours avec vous - c'est la pratique ici qui a permis à tous les étudiants qui sont sortis de cette école de s'exprimer moyennement - oui en bon français - - c'est très dommage mais	108 alors le gouvernement doit faire quelque chose
109 il faut faire avec - - nous espérons que l'année prochaine - euh à partir de l'année prochaine - avec la réforme enfantée par ci par là que les choses vont s'améliorer	110 il faut faire quelque chose pour sauver la situation ça c'est
111 parce que nous- même nous sommes pas contents de la situation - nous-mêmes qui sommes passés par le système - nous sommes pas contents du système donc comme tu as des problèmes en anglais tu te consacres à l'anglais pour améliorer ton anglais - - mais il faut pas oublier le français aussi	112 non - non
113 et puis euh il faut essayer de communiquer avec des amis - - il faut leur parler français - - oui - il faut les motiver avec le français - oui - s'il n'y a pas suffisamment d'heures du fond - au moins toi tu peux faire quelque chose pour aider les amis - - il faut leur parler - je sais que tu es là pour l'anglais - donc toi aussi tu erreras comme ils parlent euh - tu erreras comme ils parlent anglais - oui (RIRE)	114 (RIRE)

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JMM	CMM 30
01 quel numéro?	02 numéro quatre
03 ok commence	04 oral passage quatre - le droit à l'école des enfants-élèves handicapés (lecture du texte) topic - faut-il dispenser de l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école? justifiez votre réponse
05 Naa Agyele	06 madame
07 il y a dans de très nombreuses classes de collèges et de lycées - un vide - quel est ce vide? selon le texte quel est ce vide ?	08 vide - euh selon le passage le jeune qui va occuper la classe n'est pas ici
09 qui sont ces gens - selon le texte ?	10 euh les jeunes est les personnes qui souffert euh dans la euh la tête
11 les gens qui souffrent	12 qui souffrent
13 uhum de quoi?	14 qui souffrent euh
15 uhum?	16 qui souffrent euh dans la tête
17 qui souffrent dans la tête?	18 ou bien dans jambe XXX - ou bien les yeux - ou bien d'oreilles
19 (RIRE) ah c'est joli ça c'est joli ça - selon toi - pourquoi ce vide? Pourquoi?	20 ok - d'accord - mais à mon avis - quelqu'un n'ai pas d'argent - ou bien euh quelqu'un ne sait pas
21 quelqu'un ne sait pas?	22 pourquoi il - pourquoi euh il - pourquoi il a on va à l'école
23 ils ne savent pas pourquoi ils doivent aller à l'école	24 « sir » euh pas le le euh pas du tout mais « sir not all » (anglais)
25 ok on revient à la question - faut-il dépenser de l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école ? dis-nous	26 ok mon - je veux dire mais je donne par exemple - ma grand frère - il est handicapé dans chez moi - mais quand il euh assis sur la chaise - il est dessin beaucoup de choses - le dos euh
27 il dessine - il dessine	28 il dessine « yes » - il dessine beaucoup et euh nouveau euh - il dessine beaucoup et belle quelque chose
29 donc?	30 donc - il est euh - il est très fort il courir - il court il - court euh euh dans euh l'espagnol
31 en Espagne	32 Espagne
33 donc - ton frère	34 oui
35 qui est handicapé	36 handicapé avec les jambes
37 dans la jambe	38 oui
39 il court ?	40 oui
41 en Espagne ?	42 oui

43 avec qui ? il court avec qui ? avec les gens handicapés aussi ?	44 oui
45 avec les gens handicapés aussi - ah oui - ça c'est normal parce que- il y a des sports pour handicapés - - donc- faut-il dépenser l'argent pour envoyer ces gens handicapés à l'école ? est-ce que tu comprends la question ?	46 oui - oui je comprends
47 est-ce qu'on doit les envoyer à l'école ? ahan - au lieu de dire - toi - tu es handicapée ok? reste à la maison - tu as des problèmes avec les oreilles - ou bien avec les yeux - ou bien avec la jambe ex cetera - ex cetera - donc tu vas rester à la maison ok?	48 oui
49 ahan - - au lieu de dire ça - on les envoie à l'école ok? ahan et les envoyer à l'école veut dire dépenser l'argent - parce que - aller à l'école c'est l'argent - - donc des comme ça - est-ce qu'on doit les envoyer à l'école et payer leur scolarité ?	50 avant je commencer - quand il y a euh d'argent dans la famille - on va à l'école - mais il est le droit pour euh des enfants handicapés va à l'école- à mon avis - quand on va à l'école - il a d'énergie et euh au courage - aussi (SILENCE)
51 uhum? ça vient	52 oui - j'arrive
53 uhum?	54 si euh on est malade euh handicapés (SILENCE)
55 Naa Agyele	56 oui madame
57 on attend	58 (RIRE) je sais - moi la- je sais hein -tu parles un problème
59 euh quoi? ça va venir - force ça va venir	60 « yeah » - il aurait des travail dur - mais le « computer » euh le « ordinateur » qui existe et le euh handicapé
61 le quoi?	62 l'« ordinateur » euh « the computer » l'ordinateur
63 l'ordinateur	64 « madame please not computer - the computer literate » (anglais)
65 on va chercher ça	66 je cherche madame
67 uhum?	68 l'ordinateur est handicapé - mais quand il parents qui parlent euh parce que euh il est handicapé - ils ne - il ne accordent (SILENCE)
69 vas-y - vas-y continue - on t'écoute - vas-y-vas-y madame - parce qu'il y a d'autres- ils attendent	70 (RIRE) madame -ils ont aussi le talent
71 ils ont aussi le talent hum?	72 oui
73 comme ton frère	74 non
75 comme ton frère - il a le talent	76 oui
77 uhum	78 non euh mais pas mon frère seulement
79 oui - ils ont les talents comme ton frère - ton frère aussi - il a le talent - ces gens aussi ont des talents - oui - c'est pourquoi ils on doit les	80 oui monsieur

envoyer à l'école hey Sowah (RIRE)	
81 donc - ce qui veut dire que - si nous devons envoyer ces handicapés à l'école ok? cela veut dire que la société reconnaît la valeur de ces handicapés ok - n'est-ce pas ? mais - il y a des gens qui les insultent - il y a des gens qui insultent ces handicapés - qu'est-ce qu'on doit leur dire ? parce que XXX toi tu es « moumou » XXX - quelqu'un qui ne parle pas bien ok? il y a les gens qui les insultent han?	82 il est bon quand on a accepté euh les élèves qui est handicapés
83 qui sont handicapés	84 qui sont handicapés
85 oui - et il y a des gens qui les insultent - insulter - tu comprends le mot 'insulter' ?	86 'insulter' - non - je ne comprends pas
87 insulter	88 insulter?
89 uhum?	90 non je sais 'insulte' mais je ne sais pas 'insulter'
91 le verbe c'est insulter - le verbe à l'infinitif - c'est 'insulter' - il y a un mot 'insulte' - là tu comprends le mot 'insulte' ?	92 oui
93 ahan - donc - insulter c'est le verbe	94 oui
95 ahan - tu comprends le mot insulte maintenant?	96 oui
97 c'est quoi en anglais ?	98 « therefore »...
99 (RIRE) ah 'ensuite' - non - c'est pas	100 « insult » (en anglais)
101 oh ça c'est insulter	102 ah - ok
103 il y a des gens qui insultent les handicapés - qu'est-ce qu'on doit leur dire	104 dans la société?
105 oui	106 ici?
107 non - pas seulement ici mais partout	108 ok
109 il y a des gens qui les insultent - toi tu es boiteux - toi tu es sourd et tu veux parler tu veux faire quoi? qu'est-ce qu'on doit dire à ces gens qui font ça ?	110ah ok - je veux dire euh s'ils les « insult » (anglais)
111 insultent	112 insultent les pas - il faut accepter leur dans la société - parce que nous sommes - parce que tout le monde est humain
113 ok Sowah (RIRE)	

CANDIDAT N°31 - Note obtenue : 7,5/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JMM	CMM 31
01 oui - vas-y	02 oui - le droit à l'école des enfants-élèves handicapés (lecture du texte)
03 uhum topic lis le sujet	04 faut-il dépenser de l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école? justifiez votre réponse
05 vas-y	06 oui
07 oui quoi ?	08 oui - parce que handicapé peuvent devenir des « leader » (anglais) dans la communauté
09 peuvent devenir des quoi?	10 « leader » (prononcé en anglais)
11 leaders (prononcé en français)	12 des « leaders » (prononcé en français) dans la société
13 voilà et quoi encore?	14 quoi encore?
15 quelles autres contributions ?	16 ils prétent contribuer dans le développement de leur pays
17 comment est-ce qu'ils vont contribuer ? quelle contribution? quand on va contribuer dans le développement - donc - il y a quelque chose de concret ok? qu'on fait hum? pour aider	18 parce que - ils ont em très énergie et courage
19 ils ont de l'énergie et du courage	20 euh oui personnes handicapés
21 oui - on a l'énergie - on a le courage - on a tout tout - qu'est-ce qu'on peut faire concrètement ? parce que j'ai l'énergie qu'est-ce que je fais concrètement comme ma contribution au développement de mon pays? ok - tu as la force - l'énergie et tout mais qu'est-ce que j'en fais ? ahan - qu'est-ce que j'en fais ok? pour aider le pays ? c'est ça c'est ce qu'on cherche han ? quelque chose de concret - parce des contributions contributions - est-ce que c'est l'argent que la personne contribue? donc - quel type de contribution ?	22 parce que si em XXX - le personne de handicapé euh vont
23 ils vont faire quoi?	24 vont explique em des euh
25 des quoi explique?	26 euh euh (SILENCE)
27 han Paajo - qu'est-ce que tu dis ? parle - hum? le mot - on ne comprend pas le mot que tu dis là - tu es là pour communiquer avec nous - - si tu emploies les mots qui n'existent pas en français - ou bien les mots que nous n'arrivons pas à saisir - comment est-ce que nous pouvons comprendre ce que tu dis - pour pouvoir te donner des notes? « if what you are saying - we are not getting the words and then we ask you to try to tell us which way you are going - how can we give you marks?so if you are saying something - you have to say it	28 enseigner

<p>clearly for us to hear the words that you are saying - because when i'm talking to you - i hope you are getting every word that i'm using? so do that for us to see what - because you are hear for that purpose » (anglais) donc - tu recommences tu recommences</p>	
<p>29 enseigner - voilà le mot XXX hein? le professeur ne va pas étudier ok? il ne fait pas de recherches ok? oui il va enseigner - voilà et ces élèves - ils vont grandir pour devenir des gens voilà - ce sont des choses concrètes - - donc - tu as fini avec le développement? est-ce qu'il y a encore un autre point que tu vas ajouter ?</p>	<p>30 il est le liberté - que tout le monde va à l'école - donc - il y a d'argent des enfants handicapés pour être envoyé à l'école - donc il est le droit des enfants aller à l'école</p>
<p>31 donc - c'est leur droit? hum? s'ils ne vont pas contribuer au développement du pays - c'est leur droit d'aller à l'école - donc on doit dépenser de l'argent sur eux bien - - est-ce que tu as - tu as un frère - ou bien une sœur - ou bien quelqu'un dans la famille - qui est handicapé ?</p>	<p>32 non</p>
<p>33 tu n'as pas - tu vois - quand on dit des gens handicapés - c'est ce qu'ils ont un certain problème ok ? physiquement hum? oui - et parfois il y a certains qui sont attristés - qui sont tristes à cause de leur condition ok? qu'est-ce que tu peux faire pour encourager cette personne qui est triste à cause de sa condition ? oui-est-ce que tu comprends ?</p>	<p>34 c'est-à-dire que euh</p>
<p>35 qu'est-ce que toi tu vas faire? hein? il y a des gens qui sont handicapés ok? ahan - parfois il y a certains qui sont contents - ils n'ont pas de problème - malgré leur handicap mais il y a certains qui sont tristes ok? ils ne sont pas contents - parce que - quand ils se voient dans une situation comme ça - et mon frère - lui il peut sortir - il peut aller ici - il peut venir ici - mais moi à cause de ma condition - je ne peux pas faire ce que mon frère fait - qu'est-ce que tu peux faire pour encourager ces gens?</p>	<p>36 je vais encourager em le courage</p>
<p>37 tu vas l'encourager comment?</p>	<p>38 la personne que em - il avait em le liberté que em</p>
<p>39 quelle liberté?</p>	<p>40 comme le personne - comme le personne donc il - il allé - il va aller à l'école et puis em étudier</p>
<p>41 ok - allez au revoir - bonne journée</p>	

Sujet N° 1 : A Chaud

JMM	CMM 32
01 vas-y	02 à chaud (lecture du texte) pour lutter contre la délinquance dans le pays- il faut des emplois pour tous les jeunes ghanéens - qu'en pensez-vous? (lecture du sujet)
03 alors - le passage que tu viens de lire hum? nous espérons que tu as bien compris le passage - tu as bien compris le passage n'est-ce pas ?	04 oui
05 très bien - donc - de quoi est-ce que ce passage parle ?	06 il va parlons de em c'est em de la délinquance
07 il parle de la délinquance	08 il parle de la délinquance
09 qu'est-ce que c'est la délinquance ?	10 la délinquance sont euh toute l'action criminelle c'est-à-dire - euh l'action que le société n'accepte pas
11 comme quoi	12 comme le combat - le vol - le prostitution
13 la prostitution - tu pense que c'est la délinquance?	14 (SILENCE)
15 des femmes qui sortent prostituer professionnelles hum?	16 oui
17 elles ont le permis de faire leur business aussi - est-ce que c'est la délinquance ?	18 euh à mon avis - le société n'accepte pas la prostitution
19 pourquoi?	20 parce que euh il n'est pas bon pour un société traditionnelle au Ghana
21 ah mais c'est bon pour les sociétés modernes? c'est bon pour les société au Ghana?	22 (RIRE) non
23 parce que tu dis les sociétés traditionnelles - donc pour la société moderne - ça c'est bon	24 non
25 ok - ma sœur - tu as parlé de ton avis ok? pour lutter contre la délinquance dans le pays - il faut des emplois pour tous les jeunes ghanéens - qu'en pensez-vous ?	26 euh il faut que em le gouvernement employer toutes les jeunes - parce que - il y a - il peut faire em résoudre la problème de pauvreté em que j'aimerais em la délinquance
27 encore	28 il faut que le gouvernement occuper toutes les jeunes pour résoudre la problème de pauvreté qui em enlever em de la délinquance
29 donc - ça va enlever la délinquance -ok - à part les emplois donnés par le gouvernement ok? ahan est-ce qu'il y a d'autres choses qu'on pourra faire - non seulement par le gouvernement par aussi d'autres individus - d'autres organismes - hum? est-ce qu'il y a d'autres choses qu'ils peuvent aussi faire - qu'ils peuvent aussi contribuer ok? ahan	30 tout le monde doit conseiller les jeunes pour les effets de la délinquance
31 donc - il y a des conseils contre les mauvais	32 les parents de la jeune?

effets hum? ok bien - donc- ça c'est deux - - à part les conseils - qu'est-ce que les parents en particulier peuvent faire ?	
33 oui - des jeunes - - quel rôle est-ce qu'ils doivent jouer dans cette lutte contre la délinquance - surtout de leurs enfants ?	34 ils ont em retour aux valeurs em traditionnelles ou bien religieuses
35 pour les valeurs traditionnelles - oui - c'est bien - mais les valeurs traditionnelles sont les valeurs de la société - ce sont pas des valeurs des parents ok? donc - les parents par exemple - ok euh essayons de voir euh réfléchir à ceci - - pourquoi est-ce que les élèves deviennent délinquants ?	36 parce que em il n'y a pas d'argent - il manque euh toutes les choses - et puis euh il y a quelqu'un qui n'a pas euh la parent qui veut donne euh la conseil
37 donc - les parents doivent donner les conseils?	38 qui n'a pas les parents qui veut euh
39 ah - il y a des jeunes qui n'ont pas de parents	40 oui
41 qui auraient leur donné des conseils - d'accord et ceux qui ont des parents et qui sont des délinquants ? qu'est-ce que les parents doivent faire ?	42 il faut em envoyer cette enfant à école ou bien il veut (SILENCE)
43 est-ce que tu ne crois pas qu'il y a certains parents qui refusent	44 qui refusent?
45 oui - de donner ce que leurs enfants hum? leur demandent? est-ce que c'est - tu crois pas que ça aussi contribue à la délinquance ?	46 oui
47 l'enfant est dans la maison - il a besoin de ceci de cela - de cela - mais les parents ne sont pas en position ok? de leur fournir euh ce dont ils ont besoins - - est-ce que tu ne crois pas que ça les pousse dans les rues pour devenir délinquants par ci par là?	48 c'est la cause de délinquance
49 ahan - c'est une cause - donc - qu'est-ce que ces parents doivent maintenant faire ?	50 maintenant - il faut essayer
51 non c'est pas comme ça - voilà des parents qui sont - qui ne fournissent pas ok les besoins - - tu comprends le mot besoin?	52 oui
53 besoin c'est quoi? en anglais	54 « need »
55 oui - ne fournissent pas les besoins de leur enfants - donc les enfants sont obligés maintenant d'aller dans les rues pour devenir délinquants - donc qu'est-ce que les parents doivent faire ? voilà j'ai une responsabilité - je ne fais pas ma responsabilité - je n'assume pas ma responsabilité ok? ahan -ce qui fait que mes enfants sont maintenant dans les rues - - ils deviennent délinquants ainsi de suite - - donc qu'est-ce que je dois maintenant faire ?	56 le gouvernement
57 non c'est pas une question de gouvernement - je parle des parents	58 (RIRE) les parents doit

59 hum? doivent faire?	60 (SILENCE)
61 ooh- tu sais maintenant - les parents doivent fournir leurs besoins - c'est tout - - c'est ça le problème - le problème est que les parents ne leur fournissent ok? ahan - c'est ce qui les pousse dans les rues - - ahan - c'est ce qui les les comment dirai-je? c'est ce qui fait qu'ils deviennent délinquants - - donc si les parents décident maintenant - oui - d'assumer leur responsabilité ok? de fournir leurs besoins des leurs enfants - leurs enfants vont rester à la maison - il faut plus aller voler - il faut plus aller faire ceci cela - ils faut aller à l'école oui - tu deviendras une mère non? tu vas devenir une mère n'est-ce pas ?	62 oui
63 si tu as des enfants qui sont délinquants - qu'est-ce que tu vas faire ?	64 je vais euh faire leurs euh besoins - euh quelque chose que ils besoin je veux donne à moi
65 ok bien - vas-y - au revoir	

CANDIDATE N° 33 - Note obtenue : 8,5/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JMM	CMM 33
01 uhum - vas-y	02 bonnes vacances (lecture du texte)
03 'pour vous éclater' ça veut dire quoi?	04 de vous éclater?
05 hum vous avez tout le mois de juillet 'pour vous éclater' - qu'est-ce que ça veut dire?	06 (SILENCE) madame la question encore
07 il dit - 'vous avez d'abord tout le mois de juillet pour vous éclater' - qu'est-ce que cela veut dire ? il faut expliquer	08 pendant les vacances - dans la vacances des choses qui fait en vacances
09 des choses qui en vacances?	10 oui
11 comme quoi ?	12 comme euh aller à la mer - à la plage - à la ville et euh
13 est-ce que toi tu - tu t'amuses ? est-ce que tu t'amuses?	14 oui
15 tu t'amuse - ok c'est bien - donc - comment est-ce que tu passes tes vacances ? très souvent - comment est-ce que toi tu passes tes vacances?	16 je passe mes vacances à montagne et avec mon tante
17 avec ta tante?	18 oui et
19 donc avec ta tante?	20 oui avec ma tante
21 uhum et quoi ?	22 (SILENCE) et il
23 et qu'est-ce que tu fais pendant les vacances ? parce que quand tu es avec ta tante ok? tu ne manges pas - et tu dors et c'est fini - non	24 non - ma tante - ma tante est les supermarché - maintenant je vais à la supermarché et je vendre à ma tante

25 donc - tu aides ta tante dans son supermarché?	26 oui
27 ah - quelles sont les choses que vous vendez dans le supermarché ?	28 des provisions
29 quel type de provisions? il y a plein de choses qu'on pourra appeler provision	30 les biscuits - l'eau - chocolat - lait - vins
31 XXX c'est bien - c'est bien - mais pourquoi tu procèdes comme ça? parce que tu parles du lait chocolat ex cetra ex cetra - tu manges ça? tu prends ça très souvent?	32 oui
c'est pourquoi tu procèdes comme ça XXX	(RIRE)
33 ok- oui - à part ce que tu fais - est-ce que tu ne lis pas pendant les vacances ? tu passes tout le temps à vendre pour ta tante ?	34 non - après euh - après l'aider - je vas à la maison et lis le roman ou bien le journal
35 ok - tu lis le roman et le journal - quel roman est-ce que tu lis ?	36 le roman euh (RIRE)
37 quel est le titre de ce roman?	38 'Roméo et Juliette'
39 'Roméo et Juliette' - en anglais pas en français en anglais - en anglais	40 en anglais?
41 tu XXX c'est en anglais non?	42 en anglais - oui
43 pourquoi tu lis un truc en anglais ? toi - tu viens faire le français et tu lis encore des trucs en anglais ? han? pourquoi pas lire des choses en français pour améliorer ton français?	44 je lis « l'argent ne fait pas la bonheur » (titre d'une pièce de théâtre)
45 tu lis 'l'argent ne fait pas le bonheur' aussi - - est-ce que tu peux nous dire ce dont on parle dans 'l'argent ne fait pas le bonheur' ? quel est le résumé de l'histoire dans 'l'argent ne fait pas le bonheur'	46 c'est un fille qui em - ses parents - ses parents dit que il va marier donc qui est d'argent
47 donc - finalement hum? donc- les parents ont dit ça - finalement qu'est-ce qui s'est passé?	48 finalement euh
49 est-ce que le mariage a eu lieu ?	50 hum?
51 est-ce que le mariage a eu lieu ?	52 non
53 pourquoi ?	54 (SILENCE)
55 pourquoi ?	56 parce que euh - parce que euh - il - il voit que
57 si c'est difficile - allez	

CANDIDAT N° 34 - Note obtenue : 8/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JMM	CMM 34
01 lis le texte	02 bonnes vacances ((lecture du texte)
03 bien - tu réponds à la question qui est là - vas-y	04 pour certains élèves - être en vacances signifie passer tout leur temps à s'amuser -

	êtes-vous de cet avis? pourquoi? (lecture du sujet) oui
05 bon - avant de répondre - le texte nous dit - pour certains élèves - 'être en vacances signifie passer tout leurs temps à s'amuser'- 'passer tout leur temps à s'amuser' - qu'est-ce que cela veut dire ? qu'est - ce que cela veut dire ?quand on passe tout son temps à s'amuser - qu'est-ce que cela veut dire ?	06 ça veut dire - on fait toujours quelque chose à de temps libre
07 à de temps libre? qu'est-ce que cela veut dire ? parce que moi - je ne comprends pas	08 ce qu'on fait à un temps libre
09 ah - ce qu'on fait dans son temps libre - - ah - si on prend tout son temps à s'amuser - c'est ça - c'est ce que tu veux dire - - ok - c'est pas grave - continue - - tu réponds à la question - pourquoi ?	10 c'est parce que - ça c'est moment de s'amuser après - après faire beaucoup des activités à l'école
11 c'est la réponse que tu as ?	12 oui - monsieur
13 donc - toi -tu es d'accord pour s'amuser - - passer tout son temps à s'amuser - c'est bon pour les étudiants et étudiantes ? tu crois que c'est bon ?	14 c'est pas bon
15 tu as dit que tu es de cet avis - ok - parce que - après le travail hum? beaucoup de travail - il faut se reposer - - il faut s'amuser	16 mais - il faut réviser un peu
17 il faut réviser un peu?	18 oui
19 mais- tu n'as pas dit ça -tu n'as pas dit ça - donc - pour toi lorsqu'on est en vacances - il faut s'amuser ? il faut seulement s'amuser en vacances?	20 il faut s'amuser un peu - après après s'amuser - il faut réviser un peu
21 il faut réviser	22 oui
23 ok - donc toi Foster - qu'est-ce que tu fais? les prochaines vacances - qu'est-ce que tu feras ?	24 je feras em lire le roman
25 tu liras des romans?	26 oui
27 quel roman?	28 roman intitulé « as you like it » (en anglais)
29 hum?	30 « as you like it »
31 « as you like it »	32 anglais
33 en anglais?	34 oui
35 pourquoi tu vas pas lire un roman en français?	36 (SILENCE)
36 tu n'es pas sérieux - bon - merci - bon après-midi	38 merci

Sujet N° 2 : Comment faire face au harcèlement sexuel...

JMM	CMM 35
01 lis le texte	02 comment faire face au harcèlement sexuel (lecture du texte)
03 oui donc - tu lis rapidement le sujet - le sujet qui en bas - topic	04 la manière de s'habiller des jeunes filles et garçons est souvent à l'origine du harcèlement sexuel dans la société - qu'en-pensez-vous?
05 merci euh donc - avant de nous dire ce que tu penses du sujet - quel est le rôle des organisations non-gouvernementales dans le texte ? quel rôle jouent-elles ?	06 ils militent la promotion de la femme et la défense de ses droits
06 ils militent	08 la promotion - ça veut
09 uhum?	10 ça veut dire que - ils reçoit les « complaints » de la femme qui sont les victimes de harcèlement sexuel - donc
11 uhum? vas-y	12 (SILENCE)
13 tu as fini? tu as lu le passage et la question porte sur ce que tu as lu - - bon - de quoi hum? de quoi parle le texte?	14 le texte il parle d'harcèlement dans la société
15 qu'est-ce que le harcèlement sexuel ?	16 harcèlement sexuel c'est de forcer quelqu'un ou bien quelqu'une de faire sans n'accord - sans son accord
17 sans son accord	18 oui
19 tu viens de mentionner quelqu'un ou quelqu'une - bon - quelqu'un effectivement fait référence à un homme - n'est-ce pas ? et quelqu'une fait référence à une femme? ok? est-ce que les hommes aussi - est-ce que cela veut dire que les hommes aussi sont sexuellement harcelés ?	20 quelqu'un-un - ils sont aussi sexuellement harcelés parce que comme leur beauté aussi
21 la beauté des homes	22 oui - oui euh les pantalons qu'ils portent comme « autofister »
23 « autofister »?	24 oui et puis ça attire les femmes
25 donc - qu'est-ce qui t'a attiré vers ton mari?	26 mon mari?
27 uhum - qu'est-ce qui t'a attiré?	28 les euh
29 sa beauté	30 sa beauté et euh son intelligence
31 son intelligence - il est très intelligent ?	32 oui
33 où est-ce qu'il travaille ?	34 il ne travaille pas mais il est à l'université XXX
35 ah - il fait la médecine ah bon - donc - ceux	36 non monsieur - pas encore

qui font la médecine sont intelligents - ouais c'est parce qu'il fait la médecine - c'est bien - et tu as des enfants avec lui ?	
37 donc tu attends sa sortie?	38 oui
39 bien - ok- on dit la manière de s'habiller des jeunes filles est souvent à l'origine du harcèlement sexuel dans la société - que penses-tu ?	40 je pense que c'est vrai
41 c'est vrai ?	42 oui - parce que - les femmes - certaines femmes qui portent les mini-jupes qui exposent les cuisses - les seins pour attirer les hommes - les habits qu'ils portent c'est transparent aussi - et c'est vrai
43 donc- qu'est-ce qu'il faut faire ?	44 à mon avis - je vais leur dire euh - leur éduquer - je vais leur dire que ce que ils ont ne sont pas bons dans la société - ou bien je vais euh je vais appliquer des lois qui
45 quelles lois?	46 c'est maintenant que je vais formuler la loi qui concerne les tenues indécentes - si euh quelqu'un porte des habits qui ne conforment pas à la loi que j'ai formulé euh
47 est-ce que tu peux me donner un exemple des loi que tu vas formuler ?	48 je vais (SILENCE)
49 un exemple des lois que tu veux formuler	50 que (RIRE) c'est difficile pour moi
51 hum c'est difficile pour toi?	52 il m'avais XXX maintenant c'est difficile pour moi - mais je vais réfléchir - je vais tenter
53 selon toi - penses-tu qu'il est nécessaire de militer pour la promotion de la femme ?	54 (SILENCE)
55 c'est nécessaire - parce que - il y a euh des organisations non gouvernementales qui militent pour la promotion de la femme et la défense de ses droits - penses-tu que c'est nécessaire?	56 oui - je pense que c'est nécessaire
57 pourquoi ?	58 (SILENCE)
59 la femme doit rester à la cuisine - à la maison	60 mais pas tellement rester à la cuisine
61 mais quoi?	62 la femme aussi doit travailler pour s'occuper les enfants - donc il ne doit pas nécessaire de rester à la cuisine ou bien au foyer
63 donc - elle doit travailler	64 oui
65 bon - alors - oui - tu as dit beaucoup de choses - la dernière question à laquelle je veux que tu répondes - avant de nous quitter - c'est	66 certaines filles peuvent faire ça pour - à cause de l'argent

celle-ci – euh pourquoi est-ce que les filles s'habillent comme ça ? elles savent que c'est indécent - cette manière de s'habiller est vraiment indécente - ahan - oui - inadmissible dans une société digne la nôtre - mais elles font ça - quel est leur motif ?	
67 comment?	68 et certaines aussi
69 non à cause de l'argent - comment? il faut expliquer	70 à cause de l'argent?
71 hum - je m'habille comme ça et puis je vais et l'argent me suit comme ça?	72 non - c'est - quand ils s'habillent comme ça - ils pensent dans leur tête que - quelqu'un va leur appeler ou bien euh un homme qui est très riche oui va
73 va les appeler	74 un homme qui est très riche va leur appeler et quand (RIRE)
75 non - mais il faut appeler les choses par leur nom - il faut dire la chose - on est en examen hein? il faut tout dire - on est en examen - c'est pas une question d'avoir honte de parler - tu parles pour les notes - ça c'est un travail académique - - ok ahan? comme vous faites entre vous dans les dortoirs - vous n'avez pas honte dans les dortoir - vous mentionnez les choses ex cetera ex cetera - il faut qu'elle cherche - donc l'homme riche ahan - va l'appeler	76 va l'appeler et il va coucher ou bien faire amour avec l'homme et peut-être lui il va donner quelque d'argent
77 donc c'est pour séduire les hommes	78 les hommes - il y a les filles aussi qui a soif de sexe - soif de sexe toujours
79 soif de quoi?	80 soif de sexe toujours
81 donc elles s'habillent comme ça	82 elles s'habillent comme ça
83 uhum et qu'est-ce qui se passe ?	84 elle sait bien que elle va trouver quelqu'un qui (RIRE)
85 qui va l'appeler	86 oui
87 Celestine - merci c'est intéressant	88 merci

CANDIDAT N° 36 - Note obtenue : 13/15

Sujet N° 2 : Comment faire face au harcèlement sexuel...

JMM	CMM 36
01 tu as choisi quel numéro?	02 j'ai choisi le passage numéro deux
03 donc tu vas nous lire	04 comment faire face au harcèlement sexuel (lecture du texte)
05 merci - est-ce qu'il est nécessaire - avant de	06 oui - selon moi - je vois que ces

<p>répondre à la question - est-ce qu'il est nécessaire de militer pour la promotion de la femme - selon toi ?</p>	<p>organisations support la femme - ils parlent à la place des femmes pour les supporter - donc - si eux-mêmes décident de les décourager de leur comportement - je pense que - elles seraient un peu craint et</p>
<p>07 tu n'as pas bien compris la question - il y a des organisations non-gouvernementales sur la place qui militent ok? pour la promotion de la femme - comme Nana Kunadu la femme de l'ex-président Rawlings faisait - ok ? donc - ces organisations non-gouvernementales militent pour la promotion et la défense ok?XXX et selon elle - est-ce qu'il est nécessaire de faire ça ?</p>	<p>08 oui - je pense que c'est nécessaire</p>
<p>09 pourquoi ?</p>	<p>10 parce que en vérité - les hommes trichent les femmes</p>
<p>11 comment?</p>	<p>12 euh - c'est-à-dire c'est comment je comprends que - une fois qu'un homme a vu une femme - et qu'il a tombé amoureux à elle - au lieu de passer par les moyens - selon les grands parents - il faudra voir les parents de la femme - mais ils ne font pas cela - ils passent par un autre moyen pour satisfaire leur sentiment - - si cette organisation milite pour décourager les hommes de ne pas faire ceci - en euh ils militent des lois dures - pour que les hommes craignent - et résister de leur comportement qui n'est pas acceptable - je peux dire que ça peut aider la femme pour être libre de ce harcèlement sexuel</p>
<p>13 donc - c'est dans le cas du mariage seulement?</p>	<p>14 non c'est pas dans le cadre du mariage mais- selon le texte - ils ont dit que bon euh dès que l'homme voit la femme et qu'il en est excité- il perd les deux tiers de son équilibre - - c'est pourquoi les patrons et autres professeurs finissent par tomber très bas - - pour éradiquer ce mal - il faut le retour aux valeurs - - je pense que c'est les comportements de la femme - les tenues indécentes qu'elles portent qui fait que les hommes aussi tombent euh vraiment amoureux à elles</p>
<p>15 tu avais parlé du fait que les hommes trichent les femmes dans le - dans le cas du mariage ok? parce que il y a nos coutumes - nos traditions qui nous commandent qu'un homme qui veut se marier formellement à une femme quelconque - doit premièrement voir les parents dont la famille de la femme - il peut</p>	<p>16 non - non jamais - pas seulement dans le cas du mariage</p>

<p>passer par le processus euh bon qui a été mis en place depuis des années - il y a des hommes qui ne font pas ça ok? bien - c'est pourquoi nous cherchons à savoir si c'est seulement dans le cas du mariage - qu'on doit militer pour la promotion de la femme ?</p>	
<p>17 un autre ou bien deux autres exemples - les domaines où il faut militer pour la femme</p>	<p>18 ok je peux dire que - en Afrique euh les femmes aussi ils n'ont pas - les gens disent qu'il n'est pas bon pour que une femme devienne une grande personnalité - parce que c'est une femme - donc il a une nom mais embarrasse là-bas - puis c'est une femme - donc elle ne doit pas être ceci - présidente ou bien professeur - ou bien type de personne - donc - - si maintenant il y a une possibilité euh - cette organisation sont élues pour aider la femme pour pousser à aller en avance - je pense que c'est une bonne idée pour aider la femme à ses conditions</p>
<p>19 maintenant - répond à la question - la manière de s'habiller des jeunes filles et garçons est souvent à l'origine du harcèlement sexuel dans la société - qu'en-pensez-vous?</p>	<p>20 en vérité l'harcèlement sexuel est remarqué dans la société de nos jours - je pense que la manière dont les femmes se déguisent - expose leur beauté aux hommes dans un coup d'œil - et selon moi - les jeunes garçons qui s'habillent et laissent leurs poitrines nues aussi - fait que les jeunes filles tombent amoureuses avec eux surtout quand elles voient leur corps poilu - parce que - j'ai discuté ceci avec les filles l'année dernière et elles m'ont dit que bon si elles voient les hommes qui laissent leur torse nu et qu'elles voient leur poil sur la poitrine - ça les dérange - - mais moi - je suis d'accord avec les idées dans le texte qui conseillent de retourner aux valeurs traditionnelles</p>
<p>21 quelles sont ces valeurs traditionnelles ?</p>	<p>22 religieuses qui éduquent la femme - en Afrique - nos grands parents n'acceptent pas que - une femme s'habille comme ça se fait dans les - d'autres pays - par exemple quand nous regardons la télévision et les touristes qui visitent le Ghana - je vois que certaines jeunes filles s'habillent d'une manière qui est vraiment des « taboos » en Afrique - - chez moi - si une femme s'habille comme ça - les parents dit qu'elle n'obéisse pas ou bien elle porte des habits scandaleux - donc euh dans ce temps là - on les punissait</p>
<p>23 on les punissait</p>	<p>24 ouais</p>
<p>25 comment ?</p>	<p>26 quand une femme s'habille comme ça - le</p>

	chef du village ou bien les notables du village peuvent inviter ses parents
27 les femmes?	28 les parents de la femme qui s'habille comme ça - pour lui lire des lois contre l'habillement dans le village - donc euh des fois - on les punit et le mener soit des chèvres ou des bœufs ou bien des boissons pour pouvoir le purifier les esprits qu'on XXX de ce qu'elle a faite et c'est pourquoi les femmes étaient vraiment - ils ont peurs de s'habiller n'importe comment parce que euh - c'est pour cela qu'elle sera punie
29 donc ?	30 si nous nous retournons à ces choses là - je pense que les femmes vont soumettre à notre euh comportement africain
31 seulement les femmes?	32 et puis les jeunes garçons aussi
33 et les jeunes garçons qui posent leur pantalon sur leur cuisse	34 je vais parler des jeunes garçons - pour eux aussi la même chose se fait pour eux
35 on les punit?	36 on les punit mais des fois - on les met sur des tables pour leur donner des coups de bâton
37 ah bon?	38 ouais - pour leur dire que - un homme ne s'habille pas comme ça
39 donc - il faut retourner aux valeurs traditionnelles - continue	40 c'est pour additionner - maintenant c'est pour relier ça - je doit parler maintenant
41 uhum	42 bon - pour les valeurs religieuses - nous sommes convaincus par la Bible que - un chrétien ne doit pas s'habiller n'importe comment - et puis c'est écrit dans la Bible que - il a dit - une femme se vêtit pas comme un homme et puis que l'homme aussi ne porte pas les robes des femmes - mais j'ai vu qu'aujourd'hui - les femmes payent seulement des pantalons au marché - et puis elles portent des fois - vous allez voir une femme si vous ne faites pas attention - vous direz que c'est un homme
43 donc lorsque tu me vois je ressemble à un homme? (RIRE)	44 non - c'est autre chose - je ne parle pas (RIRE) et puis les garçons aussi - vous pouvez voir les garçons qui ont des boucles d'oreille - et puis ils portent vraiment des soutiens et ils mettent des choses dedans - ils ressemblent les femmes - - mais dans la Bible - Dieu nous a interdit de ne pas faire comme ça - que l'homme ne porte pas l'habit d'une femme et que la femme aussi ne porte pas l'habit d'un garçon

45 ok selon toi -mais tu dis dans la Bible pour les valeurs religieuses	46 pour les valeurs religieuses
47 d'accord - il est interdit de porter ou bien de s'habiller n'importe comment - mais aujourd'hui on voit les filles lorsqu'elles vont à l'église - s'habillent n'importe comment elles portent des mini-jupes leur seins sortent de hors - que dis-tu?	48 euh cela dans mon église comme ça - Global Evangelical Church - quand une femme s'habille comme ça - il vient - on la renvoie immédiatement
49 ah bon? elle a le droit de s'habiller n'importe comment	50 on n'accepte pas - on dit que vraiment c'est pour faire que les hommes tombent dans la tentation - donc -il n'a qu'à retourner à la maison pour changer son habit avant de revenir
51 selon toi pourquoi les jeunes filles s'habillent come ça?	52 euh pour moi - je ne sais pas ce qui s'agit-il mais donc - ce que je sais ici c'est - bon - en présence de cela - les hommes sont vraiment troublés mais au lieu de cesser - elles continuent - mais c'est ce qui invite les hommes à les forcer pour avoir prendre leur rapport sexuel
53 les violer	54 les violer
55 mais il y a des hommes qui violent des femmes et des jeunes filles qui s'habillent bien quand - meme - une jeune fille qui porte une longue jupe et un longue camisole un homme la viole - - est-ce que tu vas dire que c'est la femme qui a causé le viol?	56 non non pour ce cas là - je ne peux pas dire que c'est la femme - mais je peux dire que c'est une cause
57 c'est une cause?	58 leur habillement aussi je peux dire que- c'est un des excuses - que les hommes tombent amoureux à des filles et décident d'avoir les rapports sexuels non désirés avec elles- - et puis bon ça joue une partie - je peux dire cela - mais pour les hommes qui font cela à les femmes qui sont bien habillées – je peut dire que - selon moi- peut-être l'homme a peur de la femme - de l'approcher- de la proposer parce que - des fois quand tel homme approche une femme pour lui parler de cela - des fois la femme insulte l'homme – elle dira que -toi aussi toi - aussi je cherche des grands messieurs - toi tu n'es pas qualifié et tu viens me parler – donc c'est cela aussi qui fait que les hommes sont fâchés – donc - ils veulent les montrer que ils sont vraiment des hommes
59 ahan? vas-y	60 ok - alors - chez nous au village - je peux dire que ceux qui sont nés au village sont vraiment bénis - parce que pour mes soeurs - quand elles grandissent jeunes ou adolescents -

	ma mère les a appelées pour les conseiller - notre grand-mère aussi a fait cela - - au lieu de dire que si un homme t'appelle - c'est tel ci ou c'est tel ci qu'il faut dire - il ne faut pas dire ceci - ça va lui énerver et il va te blesser - donc elles savent comment parler à un homme- mais ceux qui sont nés dans les villes - ils n'ont pas reçu cette éducation - ce qui fait que elles parlent n'importe comment et ça énerve les hommes et ils décident de les violer
61 donc Chogbe- tu veux me dire que si toi tu vois une fille une jeune fille qui a porté une jupe une mini-jupe - d'accord? est-ce que c'est une raison de la violer?	62 non - effectivement- c'est pas une raison - - mais pour certains hommes - ils ne vont pas regarder cela - - mais pour certains - ils vont le faire - je me souviens qu'un jour j'étais à Ashiaman - une fille portait un jupe « sautée » - une jupe « sautée » et elle harcèle - vous savez pourquoi - la tenue qu'elle porte là c'est-à-dire le corps est très vraiment transparent - - donc - on peut voir beaucoup de choses - - c'est pourquoi quand un jeune homme l'a approchée
63 beaucoup de choses compris?	64 donc les jeunes hommes l'ont approchée - les jeunes mêmes commencé par d'appeler sa peste - elle peut un argument fait parce qu'ils étaient trois passant et c'est elle seule - c'est pourquoi ils l'ont approchée - - je pense que c'est son habillement qui l'aura séduit de faire cela
65 ok d'accord - merci merci monsieur Chogbe	

CANDIDAT N° 37 - Note obtenue : 10/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JMM	CMM 37
01 lis le texte	02 la chasse aux sacs en plastique (lecture du texte)
03 uhum topic?	04 que feriez-vous à la place du EPA pour mieux protéger l'environnement? (lecture du sujet)
05 bien monsieur avant de répondre à cette question - quel est le problème évoqué dans le texte ?	06 le problème c'est la pollution
07 c'est la pollution	08 oui
09 et c'est quel type de pollution ?	10 c'est la manière dont les gens déposent les plastiques n'importe quoi - oui n'importe quoi

11 et que penses-tu qu'on doit faire selon le texte ?	12 euh on doit éduquer les gens contre euh
13 je parle du texte - - qu'est-ce que le texte conseille de faire dans ce cas - pour éradiquer la pollution?	14 si euh après les courses - après les courses - on doit mettre les sacs sous l'évier et en poubelle - on peut aussi les utilise en poubelle pour mettre des baskets
15 c'est-à-dire - 'en les utilise en poubelle pour mettre des baskets' ?	16 c'est - ça veut dire que - on peut les - fabriquer les choses plastiques là - et on peut les fabriquer comme euh poubelles ou baskets
17 pour les fabriquer - on les réutilise en poubelle	18 on les réutilise en poubelle
19 tu as jamais vu une poubelle?	20 oui - oui
21 dans cette poubelle - on dispose les sacs comme ça - on met les ordures dedans et après - on enlève ça oui- hein? les ordures avec le sac pour les jeter quelque part - - vous avez compris?	22 oui
23 ok -ok donc - maintenant - oui- il y a cette pollution avec les sacs - n'est-ce pas?	24 oui
25 est-ce qu'il y a d'autres formes de pollution? est-ce que tu connais d'autres formes de pollution?	26 euh par exemple - le fumée - le fumée des usines - le gaz carbonique qui sort des usines - peut aussi polluer l'environnement
27 bon - maintenant que feriez-vous à la place du EPA pour mieux protéger l'environnement ?	28 euh ce que je peux faire ici ce que - on peut éduquer les gens - parce que si l'environnement est sale - on peut attraper certaines maladies - donc - on doit éduquer les gens contre la pollution - - et on doit mettre par exemple - des poubelles dans les coins - donc - si quelqu'un a fini ramasser les ordures - il peut déposer ça là-bas
29 si tout le monde faisait un peu attention - il n'y aurait plus de problèmes de pollution - - qu'est-ce que tu peux dire de cet avis du monsieur ?	30 c'est une bonne idée
31 c'est une bonne idée?	32 oui - c'est une bonne idée - parce que - si l'environnement est pollué - « or » est sale l'homme ne peut pas euh habite là-bas
33 l'homme ne peut pas habiter	34 l'homme ne peut pas habiter - donc on doit mettre les alentours propres

ÉCOLE NORMALE : WESLEY COLLEGE

CANDIDAT N° 1 - Note obtenue : 9,5/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JWC	CWC I
01 euh très bien - - est-ce que tu comprends le texte ? tu comprends ? de quoi s'agit-il dans le texte ?	02 euh (SILENCE)
03 le texte - ça parle de quoi ?	04 ça parle de pollution d'environnement
05 la pollution ?	06 de l'environnement
07 de l'environnement - - très bien - - la pollution de l'environnement - quand on dit pollution de l'environnement - qu'est-ce que cela veut dire ?	08 ça c'est (SILENCE)
09 est-ce que tu connais d'autres types de pollution - par exemple ?	10 pollution - pollution d'air
11 la pollution de l'air	12 pollution de l'air - la pollution d'eau
12 la pollution de l'eau	14 la pollution de l'eau et pluie
15 et la pluie? dans le texte - on dit que euh il ne faut pas payer pour les sacs dans les supermarchés - - quand tu vas dans les supermarchés et puis on achète quelque chose - il ne faut pas payer pour le sac - - est-ce que tu es d'accord ?	16 (SILENCE)
17 la quatrième ligne - je ne suis pas d'accord pour payer les sacs des supermarchés - - tu as vu ? on dit que quand tu vas au supermarché et tu achètes des provisions - il ne faut pas payer pour le sac - - est-ce que tu es d'accord ?	18 oui
19 pourquoi ?	20 parce que parce que le sac pollue l'environnement
21 le sac pollue l'environnement	22 pollue l'environnement
23 d'accord - - regardez- - lisez le sujet - le sujet - lis ça	24 que feriez-vous à la place de EPA pour mieux protéger l'environnement ? (lecture du sujet)
25 que feriez-vous ?	26 je mettrai les poubelles à le lieu nécessaire - et je mettrai les poubelles à la lieu nécessaire - et je sensibiliserai les gens contre pollue l'environnement l'environnement et je pratiquerai la « recyclation » (mot étranger)
27 le recyclage	28 euh le recyclage et XXX
29 vers la fin de la première ligne - l'expression « c'est bête »? que veut dire cela ?	30 (SILENCE)

31 oui ?	32 ce n'est pas bon
33 ce n'est pas bon - - et même le titre « la chasse aux sacs en plastique » - dans ce contexte - que veut dire « la chasse » ?	34 (SILENCE)
35 que veut dire la chasse dans ce contexte ?	36 pour éviter le sac en plastique

CANDIDATE N° 2 - Note obtenue : 7,5/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JWC	CWC 2
01 c'est bien - - tu comprends le texte ? le texte parle de quoi ?	02 euh il parle avec les vacances
03 le texte parle avec les vacances ?	04 les grandes vacances
05 on dit - le texte parle des vacances - - les vacances - tu connais ? qu'est-ce que c'est ?	06 euh c'est la (SILENCE)
07 c'est de l'eau à boire ou bien c'est un animal ? vacances - c'est quoi ?	08 (SILENCE)
09 avec qui...est-ce qu'on peut partir en vacances ? avec qui ? est-ce qu'on part en vacance ? les élèves -ils partent en vacances ou bien tu ne sais pas ?	10 euh (SILENCE)
11 à Wesley College est-ce qu'on part en vacances? à Wesley - est-ce qu'on part en vacances? les élèves - ils partent en vacances ?	12 (SILENCE)
13 tu ne sais pas hein? à la fin de ton examen - qu'est-ce que tu vas faire ? est-ce que tu vas rester ici ?	14 euh à la maison
15 tu vas rester à la maison - - donc - quand tu quittes l'école pour aller à la maison - qu'est-ce qu'on dit ?	16 en vacances
17 on dit que tu es en vacances - - oui - c'est de cela qu'on parle hein - - les vacances - c'est la période où les élèves rentrent chez eux pour se reposer - - tu comprends - hein? lisez le sujet de conversation là !	18 (lecture du sujet) 'pour certains élèves, être en vacances signifie passer tout le temps à s'amuser - - êtes-vous de cet avis ? pourquoi ?'
17 êtes-vous de cet avis ? pourquoi ? voilà - c'est ta question	18 (SILENCE)
19 on t'écoute - - il faut répondre à cette question - - tu es d'accord avec cet avis ? l'avis qui figure là-bas - tu es d'accord ?	20 (SILENCE) non - je ne suis pas d'accord
21 oui - dis-nous quelque chose	22 parce que quand le temps de vacances - les élèves aider son parent dans la maison - euh et aussi - tu veux fera les études un peu dans les vacances

23 tu vas réviser un peu tes leçons ?	24 oui
25 à la maison ?	26 oui
27 tu ne te reposes pas ?	28 euh repose pas un peu
29 donc - pendant les vacances - toi tu travailles toujours ?	30 (RIRE) non - « but » (anglais) mais tu te reposes un peu et XXX
31 tu te reposes un peu ?	32 oui
33 à quel moment est-ce que tu t'amuses - pendant les vacances - à quel moment est-ce que tu sors pour t'amuser ?	34 à quel moment - quand - samedi et dimanche
35 samedi et dimanche - - est-ce que tu sors avec les amis ?	36 (SILENCE)
37 qu'est-ce que tu fais? pour pour s'amuser? qu'est-ce qu'on doit faire? qu'est-ce qu'on peut faire ?	38 euh je bavarde avec ton ami
39 tu bavardes et tu es contente de ça - - tu t'amuses - - ? et quoi encore ?	40 euh je vas à la plage
41 si j'habite à Kumasi - où se trouve la plage ? ou bien tu vas voyager à Accra ou à Tema ?	42 non - moi je vas euh aller XXX
43 tu vas aller à XXX là bas tu t'amuses beaucoup?	44 oui
45 tu connais cette place ? tu connais?	46 oui

CANDIDAT N° 3 - Note obtenue : 7,5/15

Sujet N° 2 : Comment faire face au harcèlement sexuel...

JWC	CWC 3
01 fais la lecture plus fort - plus fort	02 comment faire face au harcèlement sexuel (lecture du texte)
03 euh bien qui est Marlène Larissa Couthon - selon le texte ?	04 Marlène Larissa est secrétaire générale de ONG
05 il s'agit de quoi dans le texte ? il s'agit de quoi dans le texte ? le texte que tu viens de lire - ça concerne quoi?	06 euh harcèlement sexuel
07 harcèlement sexuel - - qu'est-ce que c'est - harcèlement sexuel?	08 (SILENCE)
09 est-ce que tu peux expliquer sans même regarder le texte ? harcèlement sexuel ? que veut dire ça ?	10 harcèlement - c'est un sexuel XXX
11 comment? que veut dire harcèlement sexuel ?	12 dans le mariage quand un mari a sexuel
12 c'est ça le harcèlement sexuel ? ce n'est pas ça - -ce n'est pas ça - - même si tu dis ça - c'est bon - - ça c'est bon quand tu vois une femme et tu	14 le manière de s'habiller de nos jours

touches la femme hein sans son consentement ou bien tu touches les seins de la femme - ses fesses etc -si elle qui n'est pas d'accord - c'est ça qu'on appelle harcèlement sexuel - - tu comprends ? et qu'est-ce que et pourquoi on dit que les femmes sont responsables de ce problème? pourquoi on dit que les femmes sont responsables? pourquoi?	
15 comment est-ce que les jeunes de nos jours s'habillent ?	16 si les hommes voient
17 dis-moi la façon dont elles s'habillent - - dit leur façon de s'habiller	18 (SILENCE)la comme la raison de harcèlement sexuel
19 comment est-ce que	20 la « delidé » de partir de corps de femme (mot étranger)
21 partie de quoi ?	22 partie de femme le « delide » de partie le corps de femme
23 alors si - qu'est-ce qu'on peut faire pour éviter ou bien pour éliminer ce problème harcèlement sexuel ?	24 les jeunes filles et et garçons euh il faut s'habiller bon
25 correctement hein?	26 correctement
27 quand tu vois une femme hein avec les seins nus - ça ne te plais pas ? tu vois une femme - hein avec les seins découverts - on peut voir les seins - est-c e que ça ne te plais pas? est-ce que tu n'es pas content de voir ça ?	28 (SILENCE) disons - disons - je viens content
29 mais toi - tu es homme toi ?	30 moi?
31 oui toi aussi quand tu vois ça tu es content ?	32 je n'ai pas content
33 pourquoi - pourquoi tu n'es pas content ?	34 parce que ce n'est pas bon
35 ce n'est pas bon ?	36 ce n'est pas bon !
37de regarder les seins d'une femme ?	38 oui - ce n'est pas bon
39 qui t'a dit ça ?	40 (SILENCE)mal manière
41 c'est ton père qui t'a dit ça ?	42 mal manière - mal manière...
43 mal manière - qu'est-ce que cela veut dire ?	44 ma manière
45 la manière - - c'est pas une bonne chose – une bonne manière de regarder une fille nue hein - de regarder les seins nus d'une femme?	46 non
47 tu aimes les femmes ?	48 moi ?
49 oui?	50 non
51 pourquoi?	52 (SILENCE)
51 tu n'es pas homme?	52 oui - je suis homme
53 tu as du sang ? que tu as du sang?	54 oui
55 euh et pourquoi tu n'aimes pas de femmes?	56 je suis jeune

57 tu es jeune - - tu as quel âge?	58 moi - j'ai vingt-deux
59 vingt-deux?	60 vingt-deux
61 vingt-deux et tu dis que tu es jeune?	62 vingt-deux - vingt-deux ans
63 vingt-deux ans et tu es jeune - - ok - merci	

CANDIDATE N° 4 - Note obtenue : 7,5/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JWC	CWC 4
01 fais la lecture	02 bonnes vacances (lecture du texte)
03 alors de quoi s'agit-il?	04 (SILENCE)
05 qu'est-ce qui se passe dans ce texte?	06 des vacances d'un mois où beaucoup de
07 les vacances - qu'est-ce que c'est?	08 quand l'école est fermée
09 quand l'école est fermée	10 oui
11 qu'est-ce que tu fais pendant les vacances?	12 XXX
13 parlez plus fort - - qu'est-ce que tu fais pendant les vacances?	14 (SILENCE)
15 hein Veronica	16 monsieur
17 dis-nous - qu'est-ce que tu fais pendant les vacances - - est-ce que tu t'amuses beaucoup ou bien tu travailles? qu'est-ce que tu fais pendant les vacances?	18 euh je m'amuse
19 tu t'amuses ?	20 oui
21 par exemple - qu'est-ce que tu fais? pour t'amuser - qu'est-ce que tu fais? qu'est-ce tu fais dis-moi	22 (SILENCE) euh je vais je vais à la plage pour nager
23 et après?	24 (SILENCE)
25 avec ton fiancé?	26 non
27 avec qui?	28 mes frères et mes sœurs
29 et après?	30 euh j'ai aussi le tante qui va au marché XXX
31 pendant les dernières vacances euh «Easter Holidays» - qu'est-ce que tu as fait?	32 (SILENCE)
33 oui?	euh pendant les vacances - je voyage j'ai voyagé - - je suis voyagé à Accra
35 j'ai voyagé à Accra	36 j'ai voyagé à Accra euh XXX
37 qu'est-ce qui s'est passé?	38 (SILENCE)
39 oui?	40 (SILENCE)
41 qu'est-ce que tu as fait - quand tu étais à	42 (SILENCE)

Accra?	
43 tu as oublié?	44 oui - euh non
45 tu as oublié ce que tu as fait pendant les vacances à Accra?	46 non monsieur
47 tu n'as pas oublié alors - dis-nous ce que tu as fait	48 (SILENCE) quand t'aller à
49 Veronica - la première expression de la première ligne - regardez 'fini le sac à dos' - qu'est-ce que cela veut dire 'fini le sac à dos' - - selon le texte 'fini le sac à dos' ça veut dire quoi?	50 (SILENCE)
51 tu comprends cette expression? 'fini le sac à dos' tu comprends l'expression?	52 oui
53 mais tu ne veux pas répondre à notre question?	54 (SILENCE)

CANDIDATE N° 5 - Note obtenue : 12/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JWC	CWC 5
01 lis le texte numéro trois - - plus fort	02 bonnes vacances (lecture)
03 lis le sujet	04 (lecture du sujet) 'pour certains - être élèves en vacances signifie pour eux - passer tout leur temps à s'amuser - - êtes-vous de cet avis? pourquoi?
05 oui - est-ce que tu es de cet avis?	06 oui - parce que pendant la rentrée scolaire - les travaux dans l'école sont nombreux - - à cause de ça - d'accepter les mémoires - - donc quand c'est les vacances les élèves supposent et pour eux pour se reposer il faudra s'amuser
07 donc toi - tu passes euh toutes tes vacances à t'amuser - tu ne travailles pas?	08 (SILENCE)
09 hein?	10 je travaille un peu
12 donc - pendant les vacances euh quelle sorte de travail est-ce que tu fais?	14 je fais aide ma mère - et des fois je m'amuse avec mes amis
15 ah bon - - donc euh tu penses que les vacances sont très importantes dans la vie d'un étudiant?	16 oui
17 euh est-ce que tu as une réponse XXX	18 ça (SILENCE)
19 oui - Sonia ok tu peux répondre à cette question d'abord	20 (SILENCE)
21 explique-moi cette expression 'le cartable bourré de livres et cahiers' - - qu'est-ce que cela	22 c'est un sac occupé des livres et des cahiers

veut dire?	
23 et 'fini le sac à dos' - ça veut dire quoi?	24 c'est un sac brûlé des livres et cahiers et les mettre au dos
25 euh on dit 'fini le sac à dos' - ça veut dire quoi - 'fini le sac à dos' ?	26 pendant les vacances - on n'utilise plus le sac à dos
27 ok c'est bien - - comment est-ce que tu vas passer les vacances à venir? tu sais dans un mois on va partir en vacances - euh comment est-ce que tu comptes passer tes vacances?	28 je passerai mes vacances avec mes parents et aussi aller à la plage
29 mais à Kumasi il n'y a pas de plage	30 je j'irai à Accra
31 ah à Accra	

CANDIDAT N° 6 - Note obtenue : 11/15

Sujet N° 1 : A Chaud

JWC	CWC 6
01 quel numéro?	02 numéro un 'à chaud' (lecture du texte)
03 « out of time - i say out of time » (anglais) doucement - - tu prends ton temps tu prends ton temps parce que comme si euh	04 oui monsieur
05 qui parle - qui parle dans le texte?	06 dans le texte - c'est Lucie qui parle.
07 elle parle de quoi?	08 elle parle de elle parle de jeunes
09 des jeunes	10 des jeunes
11 quelle catégorie de jeunes?	12 euh les jeunesses
12 la jeunesse	14 la jeunesse
15 bon - ça c'est trop général - - est-ce que tu peux préciser?	16 les gens en moyen de dix huit ans
17 non - elle parle de euh des emplois jeunes	18 oui monsieur
19 euh elle dit que les jeunes hein n'arrivent pas à trouver d'emploi euh quand ils sont à l'école	20 oui monsieur
21 et la délinquance - qu'est-ce que c'est? dans le texte on a parlé de la délinquance	22 la délinquance
23 tu connais ce mot-là ?	24 oui monsieur - - la délinquance c'est les gens qui n'« obey » pas la loi dans le pays - - c'est les gens qui n'« obey » pas la loi dans le pays (problème de conjugaison)
25 d'accord - - donc - si je suis - si je n'obéis pas la loi - je deviens délinquant?	26 oui monsieur
27 n'importe qui?	28 oui monsieur
29 regardez le regardez le sujet 'pour lutter	30 je pense que l'« employment » peut

contre la délinquance dans le pays il faut des emplois pour tous les jeunes ghanéens - - qu'en pensez-vous?' (lecture du sujet)	diminuer si on donne l'emploi aux gens - spécialement les jeunes - ça peut diminuer euh la saison du - l'homme peut les jeunes peuvent occuper des travail à faire parce que avant de venir à la maison - - euh ils s'occupent parce que il aura du chômage si la personne n'arrive pas à gagner quelque chose dans à arriver à chercher quelque chose pour faire - il aura du chômage- - c'est pourquoi il devait - mais seulement avoir des travail pour les jeunes ne peut pas seulement la solution de ça - - mais ça peut diminuer un peu
31 donc- si tu as un enfant âgé de quinze ans par exemple est-ce que tu vas lui permettre de travailler - de chercher un travail? un enfant de quinze ans	32 de quinze ans?- il va aller à l'école
33 il doit aller à l'école?	34 il doit aller à l'école
35 et les gens qui ne travaillent pas - tu crois que c'est à cause du manque de travail qu'ils sont délinquants?	36 hum dans le cas contraire je peux dire que ça s'il avoir argent à faire - avoir des choses à faire euh ils ne peuvent pas aller voler - partir aller en haut en route pour demander de l'argent - - euh voilà
37 les les filles - pourquoi les filles se prostituent?	38 les filles se prostituent à cause des raisons financières - - ils veulent de l'argent ils veulent de l'argent dans leurs poches pour qu'ils se débarrassent avoir quelque chose pour eux
39 ça va	

CANDIDAT N° 7 - Note obtenue : 13/15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JWC	CWC 7
01 oui lis	02 parole d'ados (lecture)
03 le sujet en bas	04 topic (lecture du sujet)
05 oui - qu'en pensez-vous?	06 bon - merci monsieur - - je crois que bon - empêcher les jeunes de fumer ce n'est pas nier leurs droits humains - parce que tout d'abord euh l'homme ou bien l'être humain a le droit à la vie - or on connaît les effets du tabac et de la drogue - et si j'empêche des gens pour donc - euh en les empêchant de fumer - je crois que bon - et si on fait ceci on n'élimine pas leur droit à fumer
05 « yeah » qui sont les ados ?	06 les ados - ce sont les adolescents
07 les adolescents	08 les adolescents les jeunes âgés de onze ans

	à dix-huit ans
09 et les cannabis - c'est quoi ?	10 les cannabis euh - c'est une plante dont les feuilles sont utilisées - les feuilles séchées sont utilisées comme la drogue - comme on a appelé le marijuana
11 euh vous avez déjà goûté ?	12 je n'ai jamais goûté ça
12 (RIRE) marijuana - vous ne le connaissez pas?	14 je n'en connais pas mais j'ai vu ça dans
15 j'ai dit de décrire ça	16 ça c'est - j'ai vu ça dans les dictionnaires et dans les magasins
17 'et puis maintenant avec Sarkozy on risque gros en cas de pépin au volant'- - 'pépin au volant' - ça veut dire quoi?	18 'pépin au volant' euh disons - une erreur au volant quand un accident XXX
19 et on appelle ça comment?	20 c'est (SILENCE)
21 avec les gendarme on dirait quoi?	22 accident de circulation
23 nous n'avons pas vu un accident de circulation on dirait quoi? hein?	24 (SILENCE)
25 et on dit 'avec Sarkozy' - c'est qui Sarkozy?	26 Sarkozy - c'est le nouveau président de la France - - il vient d'être élu
27 il vient d'être élu quand ?	28 c'est dans le mois de mai
29 il est quel président français ?	30 je n'ai pas d'idée en tant que tel mais c'est lui qui a succédé euh - comment on appelle ça? le président déçu
31 le président - il est comme ça - président comme ça - il a déçu hein	32 (SILENCE)
33 le président sortant - - il n'est pas déçu - - on ne dit pas ça - - c'est le président sortant et c'est le vingt-troisième président français	34 merci monsieur
35 on dit 'à la fin de l'année il y a le bac - - le 'bac' c'est quoi?	36 le bac - c'est le baccalauréat
37 le baccalauréat	38 c'est l'examen appelle le probatoire
39 le probatoire c'est quoi?	40 le probatoire c'est la deuxième année du disons collège
41 et la sixième année - comment on appelle ça?	42 c'est la première
43 et tu dis que le baccalauréat - c'est quoi?	44 le baccalauréat?
45 oui	46 c'est l'examen d'entrée à l'université - le diplôme d'entrée - diplôme final
47 final c'est quoi? diplôme final en quoi?	48 (SILENCE)
49 'alors mieux vaut garder les idées claires' qu'est-ce que cela veut dire? 'pour garder les idées claires'?	50 c'est (SILENCE) de ne pas croire des amis comme ce qu'il a dit

51 qu'est-ce qu'il a dit?	52 il a dit que c'est la fin de l'année - donc garder les idées claires c'est de ne pas prendre la drogue ou bien alcoolisée
53 connais-tu des étudiants qui fument qui prennent du cannabis?	54 j'en ai entendu mais je ne les connais pas
55 jamais vu?	56 j'en ai vu au campus
57 au campus?	58 au campus mais j'ai entendu parler de ça
59 et tu ne les connais pas?	60 mais seulement -j'ai appris que ils utilisent ça pour faire votre « shito » - - c'est ce que j'ai appris ici - - pour certains camarades bon - ont dit que bon - ça donne de l'énergie ou bien ça les aide à apprendre donc ils n'aimaient jamais prendre le « shito » pour manger comme ça - - je ne sais pas mais c'est ce que les gens font (RIRE)
61 mais Jean dit qu'il a accepté de fumer avec eux et après il a été déçu par les effets - qu'est-ce que cela veut dire ?	62 il a eu les conséquences - les conséquences néfastes du tabagisme - donc il dit même qu'il est euh ça l'a rendu malade
63 conséquences néfastes -'néfaste' veut dire quoi ?	64 néfaste veut dire négatif (RIRE)
65 on le laisse	

CANDIDAT N° 8 - Note obtenue : 14/15

Sujet N° 2 : Parole d'ados

JWC	CWC 8
01 présente-toi	02 mon nom c'est Ankomah Ignace je suis en SIG
03 oui - oui fais la lecture	04 parole d'ados(lecture)
05 euh d'accord - - qui est Sarkozy? tu le connais?	06 ok Sarkozy est le nouveau président de la France
07 le nouveau président?	08 de la France
09 oui - oui - merci - - et il a remplacé qui?	10 il a remplacé Jacques Chirac
11 d'accord - -qui parle dans le texte?	12 dans le texte c'est Jean qui parle
12 il parle à propos de quoi?	14 il parle à propos du cannabis de la plus - il dit - dans le texte - la plupart de ses amis fument du cannabis - - ils sont donc des drogués
15 le cannabis - tu connais?	16 ok - le cannabis fait partie des drogues forts
17 drogues fortes - donc est-ce que ça veut dire qu'il y a des drogues douces?	18 ok - bien sûr - - on a des drogues qui sont vendues dans les pharmacies dans les hôpitaux et qui sont considérées comme les drogues faibles

<p>19 et les drogues fortes - comme tu dis euh quels sont les effets euh sur les êtres humains?</p>	<p>20 ok - la drogue d'abord est une substance euh qui lorsqu'elle est absorbée par l'être humain de plus une plusieurs de ses substances - ceci dont lorsque le cannabis par exemple est absorbée par l'être humain peut détruire certaines de ses constitutions - par exemple - son mental son physique devient une chose</p>
<p>21 et quels sont les avantages des drogues?</p>	<p>22 ok - cette - la drogue bon- à mon niveau je ne vois pas bon - aucune importance que bénéfique de la drogue - parce que la drogue est une substance d'abord que je prends que tu es juste excité depuis que je viens ici tu es excité que ça t'amène à faire des mauvaises choses</p>
<p>23 euh est-ce qu'il y a aucun bénéfice?</p>	<p>24 bon - la drogue bon - selon selon les gens - ils disent que la drogue on utilise la drogue pour faire certains produits chimie XXX c'est un médicament dans la pharmacie - c'est ça qui</p>
<p>25 bon - est-ce que Jean dit que 'à la fin de l'année - il y a le bac' - qu'est-ce que cela veut dire ?</p>	<p>26 il veut tout simplement dire de concentrer sur les études que de passer tout le temps à fumer de la drogue parce que à la fin de l'année - on a un examen à composer</p>
<p>27 d'accord - - euh est-ce qu'il y a co-relation entre fumer et droit de l'homme?</p>	<p>28 ok - il y a - je ne vois aucune relation parce que fumer d'abord - fumer la drogue - c'est quelque chose - un phénomène qui est interdit par le gouvernement - c'est un phénomène qui est interdit par l'état et puis le droit humain</p>
<p>29 tu as fini?</p>	<p>30 oh « sir » (anglais) c'est quelque chose qui est interdit fumer c'est quelque chose qui est interdit et puis je crois pas que fumer ces parties de le de nos droits humains - - donc - je ne vois pas de de co-relation XXX</p>
<p>31 tu ne connais pas euh ça soit une affaire individuelle si je décide de fumer par exemple hein? l'effet sera centré sur moi-même - et ce n'est pas sur l'état pas sur la communauté en général - - donc si par exemple euh je vais en souffrir - je vais en souffrir de l'effet hein de la fumée - c'est moi en personnellement qui en souffre - - c'est pas l'état</p>	<p>32 ok, personnellement - vous allez souffrir mais l'état aussi le gouvernement aussi en souffrira parce que lorsque vous allez fumer et que vous serez par exemple fou ou que vous serez mentalement atteint - le gouvernement doit créer des hôpitaux aussi pour prendre soin de vous - et tout cela on a besoin d'argent - - et c'est l'argent là que le gouvernement va déployer pour utiliser et pour construire des écoles</p>
<p>33 alors alors - quels sont des conseils pour tes camarades qui fument ?</p>	<p>34 au fait - mes conseils - les conseils que je peux leur donner c'est d'arrêter de fumer et de se concentrer sur leurs études parce que les études sont primordiales - les études sont au dessus de tout</p>

CANDIDATE N° 9 - Note obtenue : 7/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JWC	CWC 9
01 allô euh tu peux te présenter?	02 je m'appelle Anne-Marie Buadie j'ai
03 tu en quelle classe ? première année?	04 euh (SILENCE)
05 tu fais quelle classe? première année	06 première année
07 euh quel texte est-ce que tu vas lire ?	08 c'est trois trois
09 numéro trois	10 bonnes vacances (lecture)
11 bon - Marie - de quoi s'agit-il? selon le passage ? dites-nous - un petit résumé - - de quoi s'agit-il?	12 (SILENCE)
13 donne-moi un petit résumé du passage - - de quoi s'agit-il ? ça concerne quoi ?	14 bonnes vacances
15 bonnes vacances	16 oui monsieur
17 que veut dire bonnes vacances ? quand on dit bonnes vacances ça veut dire quoi ?	18 euh bonnes vacances est euh les écoles terminées
19 « say it again » (anglais)	20 terminées
21 euh ici à Wesley College - est-ce que vous avez des vacances ?	22 euh XXX
23vous n'allez pas en vacances à Wesley College ? hein?	24 (SILENCE)
25 euh que veut dire 'vacances'? tu comprends le mot vacances ?	26 vacances
27 tu comprends ce mot ? oui ou non	28 oui
29 oui - donc - il faut répondre à la question	30 (SILENCE)
31 à Wesley College - combien de fois est-ce que vous allez en vacances ?	32 (SILENCE)
33 combien de fois? tu sais?	34 non monsieur
35 mais euh avant Noël hein? on va en vacances n'est-ce pas? et avant Pâques on va aussi en vacances ce n'est pas vrais?	36 oui
37 et avant les pâques on va aussi en vacances ce n'est pas vrais? et à la fin de l'année on va en vacances - n'est-ce pas ? oui?	38 oui monsieur
39 donc euh,cette année - après les examens - vous allez en vacances - n'est-ce pas ?	40 oui oui monsieur
41 et où est-ce que vous allez passer euh vos vacances?	42 à Accra
43 à Accra?	44 oui monsieur
45 et qu'est-ce que vous allez faire à Accra?	46 je suis allée euh à la plage avec mes amis

47 et à la plage - qu'est-ce qui se passe là-bas? à la plage qu'est-ce qui se passe là-bas ?	48 (SILENCE)
49 est-ce que vous avez vu? vous en avez vu un?	50 oui
51 vous allez vous vous amusez là-bas ou bien vous allez travailler ? qu'est-ce que vous faites à la plage ?	52 à la plage
53 oui	54 hum (SILENCE)
55 pendant les vacances - vous allez à la plage - - c'est vous qui avez dit ça - - alors - il faut nous dire ce que vous faites à la plage- pendant les vacances	hum (SILENCE)
57 mais tu comprends la question n'est-ce pas ?	(SILENCE) (RIRE)
59 bon - merci	

CANDIDATE N° 10 - Note obtenue : 10/15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JWC	CWC 10
01 bonjour	02 bonjour
03 ça va?	04 ça va bien
05 comment tu t'appelles ?	06 je m'appelle Anning Joyce
07 Anning	08 Anning Joyce
09 tu fais quelle année ?	10 (SILENCE)
11 tu fais quelle année ? première deuxième troisième année ?	12 deuxième
13 tu es en deuxième année toi? tu es en première année hein?	14 oui
15 euh mais pourquoi tu dis que tu es en deuxième année ? hein? « are you not in the first year?	16 oui
17 hein «that is what I asked you» ok lis	18 oral passage un - à chaud monsieur quelle page? (confusion)
19 quelle page? tu as choisi quel texte? « that is not the text »	20 oral passage « five »
21 « oral passage five » ça c'est en anglais	22 oral passage cinq - paroles d'ados (lecture)
23 merci - - il y a un nom dans le texte hein qui est synonyme d'un examen - c'est quel mot ?	24 c'est le mot le banque
25 bac	26 bac
27 bac c'est quoi ?	28 l'examen

29 c'est un examen - je sais mais donnez-moi le - ça c'est un mot abrégé hein? c'est un mot abrégé « abbreviation » hein? donnez-moi le mot en entier (traduction en anglais)	30 « baccalement »
31 « baccalement » c'est ça? essayez encore	32 « baccalement »
33 non ce n'est pas « baccalement » on dit baccalauréat	34 baccalauréat
35 enhee le baccalauréat hein? lis-ça le sujet de conversation	36 empêcher les jeunes de fumer c'est leur nier leurs droits humains - qu'en pensez-vous?
37 voilà - qu'est-ce que tu en penses?	38 je pense il ne pas leur nier droits humains parce que il est illégal
39 c'est illégal hein?	40 oui - et il est à promouvoir les fractures et ceci la voix vont XXX dans le futur
41 dans le futur - qu'est-ce que cela veut dire ? expliquez ça? tu as écrit il est à promouvoir leurs fractures et je ne comprends pas ça - - est-ce que tu peux expliquer?	42 le fumer ne vont pas pour nous - par exemple quand les jeunes fument - il attrape - il attrapé la maladie - le cancer
43 le cancer	44 le cancer et les autres
45 qui est Sarkozy ?	46 Sarkozy est le nouveau président de France
47 donne-moi son nom en entier- il s'appelle comment ? tout le nom	48 il s'appelle Nicholas Sarkozy
49 Nicholas Sarkozy - il a remplacé qui ?	50 euh Président Jacques Chirac
51 président Jacques Chirac -- 'pépin' qu'est-ce que c'est ? tu as trouvé ça ?	52 oui - pépin c'est un grain de XXX
53 quoi?	54 un grain de fruit
55 non ce n'est pas ça	56 (SILENCE)
57 euh vous comprenez 'gros en cas de pépin au volant' - ok c'est une difficulté hein un trouble - - quand on a euh un trouble au volant hein ça veut dire qu'on peut remettre - - vous comprenez?	58 oui monsieur
59 euh 'aller en cours' qu'est-ce que cela veut dire?	60 aller en cours?
61 oui	62 ce la veut dire un leçon - un leçon
63 une leçon	64 une leçon
65 aller en cours - ça veut dire une leçon - merci	

CANDIDATE N° 11 - Note obtenue : 7/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JWC	CWC 11
01 bonjour	02 bonjour
03 tu t'appelles comment ?	04 Anokye Bempah
05 on dit je m'appelle	06 monsieur Jean
07 non je m'appelle	08 je m'appelle Anokye Bempah
09 Anokye Bempah - tu fais quel âge? «you are in which class»?	10 euh SIG6
11 première année	12 oui
12 d'accord - euh tu as choisi quel texte ?	14 numéro six
15 oui oui lis	16 oral passage « six » (prononcé en français)
17 oral passage six - ça c'est anglais	18 oral passage six (en anglais) la chasse aux sacs en plastique (lecture)
19 d'accord euh un sac en plastique tu connais ?	20 non
21 tu connais ?	22 oui
23 tu n'as jamais vu ?	24 oui
25 hein?	26 oui
27 euh « we are still on la pollution » tu as vu? la pollution - qu'est-ce que c'est ? est-ce que tu comprends ce mot ?	28 la pollution ?
29 oui	30 la pollution est le contamination de santé
31 la contamination	32 de santé oui
33 (RIRE) est-ce que tu peux lire ça?	34 euh que feriez - vous à la place de l'EPA pour mieux protéger l'« environnement » (anglais)
35 l'environnement	36 l' « environnement » (anglais)
37 l'environnement?	38 l'environnement
39 oui - que feriez-vous à la place du EPA pour protéger la loi ? oui ?	40 oui - si j'étais l'EPA - je déclarai la population pour la santé
41 c'est fini?	42 oui
43 c'est comment? hein?	44 je déclarai XXX
45 si tu travailles à EPA - EPA c'est quoi ?	46 EPA c'est - Environmental Protection Agency
47 euh si tu travailles là-bas hein? qu'est-ce que tu vas faire pour protéger l'environnement ? qu'est-ce que tu vas faire ? donnez-moi trois	48 à sanction

points ?	
49 sanction ?	50 oui
51 sanctionner qui?	52 (SILENCE)
53 ça c'est un point donne-moi trois - tu as mentionné un	54 monsieur je je si j'étais l'EPA - je déclarai la population pour la santé euh
55 ça c'est un point	56 oui (SILENCE)
57 euh deuxième	58 sanctionner
59 troisième	60 (RIRE) euh (SILENCE)
61 troisième	62 monsieur (SILENCE)
63 que veut dire 'c'est bête'? c'est bête - selon le texte?	65 c'est bête est - - monsieur je ne sais pas - - je ne sais pas 'c'est bête'
61 où est-ce que tu habites?	62 Abepor
63 euh est-ce que l'environnement est saint? l'environnement est bon? il n'y a pas de pollution là-bas ?	64 non
65 à Abepor ?	66 oui
67 est-ce que ta maison est propre?	68 oui
69 tu es sûr hein? et qu'est-ce que tu fais dans la maison chaque jour ? quand tu te lèves ?	70 monsieur je ne comprends pas
71 hein? chaque matin - quand tu es à la maison - tu ne travailles pas à la maison ?	72 oui - je travaille à la maison
73 tu fais quel sorte de travail ?	74 je aidé ma mère à la cuisine
75 à la cuisine?	76 oui
77 tu prépares quelle cuisine ?	78 euh « fofou »
79 tu peux me montrer comment on prépare fofou ? hein? montre-moi comment on peut préparer du fofou	80 (RIRE) (SILENCE)
81 euh Leticia parle	82 monsieur (SILENCE)
83 comment est-ce que tu peux préparer fofou? montre-moi « what should i do? hein? » qu'est-ce que je dois faire pour préparer du fofou?	84 (RIRE) (SILENCE)
85 hein ? d'abord il me faut quoi? hein? il me faut quoi?	86 (SILENCE)
87 c'est tout	

CANDIDATE N° 12 - Note obtenue : 9/15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JWC	CWC 12
01 tu vas lire quel texte ?	02 oral passage cinq
03 oral passage five » - dis ça	04 « oral passage five »
05 enhee - tu t'appelles comment ?	06 je m'appelle Belinda Apani
07 Belinda?	08 Apani
09 tu fais quelle classe?	10 SIG8
11 euh lis le texte	12 paroles d'ados (lecture)
13 plus fort	14 (lecture)
15 merci - euh le 'bac' qu'est-ce que c'est ?	16 euh l'examen
17 examen - donne-moi le nom en entier ?	18 baccalauréat
19 baccalauréat - tu peux écrire ça ?	20 non
21 hum tu ne peux pas écrire - et 'pépin' 'pépin'? 'en cas de pépin au volant' qu'est-ce que cela veut dire ?	22 (SILENCE)
23 tu comprends ?	24 non - je ne comprends pas
25 pourquoi pourquoi tu n'as pas cherché hier ? pourquoi tu n'as pas regardé dans le dictionnaire ?	26 euh c'est violent
27 c'est ?	28 euh violent
29 c'était - c'est une violence - - c'est ça - - lis ça	30 empêcher les jeunes de fumer c'est leur nier leurs droits humains ? qu'en pensez-vous ?
31 oui?	32 euh quand une personne fume du cannabis ça détruit euh le cœur
33 il faut parler plus fort - - ça détruit le corps	34 ça détruit le coeur - les pieds et le corps XXX
35 donne-moi quatre points	36 ça fait tousser
le cannabis ? tu as jamais fumé le cannabis ?	non
37 euh et comment le sais-tu que ça fait tousser ? « how did you know that it makes you to cough”?	38 quand euh quand tu continuer fumer beaucoup beaucoup, euh
39 plus fort quand tu	40 quand tu fumer le cannabis beaucoup euh ça « destroy » (anglais) le cœur
41 ça « destroy » le cœur? ça détruit le cœur	42 ça détruit le cœur
43 ça détruit le cœur - fumer le cannabis et boire de l'alcool - lequel est très grave ? fumer le cannabis et puis prendre de l'alcool - « alcohol - smoking indian hem and then drinking alcohol » euh laquelle est très grave?	44 ce n'est pas bon

45 ce n'est pas bon? les deux ne sont pas bons? l'une est très grave que l'autre	46 euh l'alcool
47 l'alcool, pourquoi ?	48 parce que l'«alcool» (anglais) détruit - l'«alcool» euh détruit (SILENCE)
49 tu ne veux pas parler? s'il y a deux hommes - qui veulent se marier avec toi - la première personne lui - il boit de l'alcool - la deuxième il fume du cannabis - tu vas te marier avec qui ? tu vas te marier avec qui ?	50 la personne qui boit « alcool » (anglais)
51 tu vas te marier avec la personne qui boit l'alcool - pourquoi ?	52 parce que la personne qui fumer le cannabis il mort (SILENCE)
53 oui ?	54 il mort (SILENCE)

CANDIDATE N° 13 - Note obtenue : 8/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JWC	CWC 13
01 bonjour	02 bonjour
03 tu t'appelles comment ?	04 je m'appelle Gertrude
05 tu fais quelle classe ?	06 je suis en première année
07 tu peux lire le texte ?	08 oral passage 4 (lecture)
09 euh tu comprends le mot handicapé ? hein?	10 oui
11 donne-moi trois exemples des handicapés ? trois	12 les paralysés
13 ceux qui sont paralysés - ça c'est un	14 paralysés - le sourd
15 le sourd - on dit sourd-muet	16 sourd-muet - l'aveugle
17 l'aveugle - - lis-ça	18 faut-il dépenser de l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école? justifiez votre réponse (lecture d'une partie du texte)
19 oui? tu as compris la question?	20 oui monsieur
21 si tu as un enfant handicapé est-ce qu'il est important de l'envoyer à l'école ou bien tu vas le laisser à la maison?	22 (SILENCE) envoyer enfant pour éduquer
23 euh oui - est-ce qu'il est important d'envoyer les enfants à l'école? est-ce qu'il est important-les handicapés? donne-moi quatre raisons - quatre points	24 il réduit le problème de nature
25 le problème de nature ?	26 oui
27 comment ? expliquez un peu.	28 euh il gagner d'argent
29 qui ? le handicapé ? l'élève handicapé ?	30 pour travailler
31 ça c'est un point - - deuxième point - - tu vas	32 (SILENCE)

me donner quatre - - oui ?	
33 est-ce que tu as un ami une amie handicapé (e)?	34 non monsieur
35 non tu n'en as pas	36 non monsieur
37 est-ce que tu as jamais donné de l'argent à quelqu'un qui est handicapé ?	38 oui monsieur
39 pourquoi tu fais ça ?	40 (SILENCE)
41 pourquoi tu donnes de l'argent aux handicapés ?	42 le handicapé n'est pas d'argent
43 il n'a pas d'argent ?	44 il n'a pas travail
45 moi - je suis handicapé mais j'ai beaucoup d'argent - hein?	46 (SILENCE)
47 qui te dit que les handicapés n'ont pas d'argent? ils travaillent aussi	48 monsieur tu travailles
49 je suis handicapé mais j'ai de l'argent hein-regarde beaucoup d'argent hein	50 il travaille
51 si tu as un enfant handicapé - qu'est-ce que tu vas faire avec lui ?	52 je vais à l'école pour éduquer
53 éduquer - tu vas l'envoyer à l'école?	54 oui
55 est-ce que tu ne vas pas pleurer hein?	56 non
57 euh dis-moi ce que tu as fait ce matin - juste ce matin - qu'est-ce que tu as fait? « you woke up at what time »? (anglais)	58 à cinq heures
59 à cinq heures?	60 oui
61 qu'est-ce que tu as fait quand tu t'es réveillée - qu'est-ce que tu as fait hein avant de venir en classe ?	62 euh (SILENCE)
63 qu'est-ce que tu fais?	64 je viens en classe
65 tu ne peux pas répondre - tu t'es réveillée - je me suis réveillée à cinq heures	66 je me suis réveillé à cinq heures pour lire mon livre
67 tu as lu ton livre?	68 oui
69 et après	70 (SILENCE) je balaie euh
71 plus fort	72 je balaie euh les salles
73 et après?	74 et après euh euh je lave je me lave pour
75 ensuite?	76 ensuite je vais en classe
77 tu n'as pas mangé ?	78 non non
79 pourquoi?	80 (SILENCE)
81 tu n'as pas faim ?	82 oui - je n'ai pas faim

CANDIDATE N° 14 - Note obtenue : 9/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JWC	CWC 14
01 bonjour	02 bonjour monsieur
03 tu t'appelles comment ?	04 je m'appelle Hannah Asiamah
05 tu es en première année n'est-ce pas ?	06 oui
07 oui - lis le texte	08 oral passage four (lecture)
09 merci - euh qui est un élève handicapé? quelqu'un qui est handicapé - - il est il est comment ?	10 c'est quelqu'un qui est handicapé
11 quels sont les handicaps que tu connais ? il y a plusieurs handicapés hein? quels sont ceux que tu connais ?	12 physique handicapé et les handicapés physiques et mentaux
12 celui qui ne voit pas il s'appelle comment ?	14 aveugle
15 il s'appelle aveugle hein?lis-ça !	16 faut-il dépenser de l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école ? justifiez votre réponse (lecture d'une partie du texte)
17 oui - allez-y	18 je pense le gouvernement dépense de l'argent pour envoyer les enfants handicaps parce que
19 pour les envoyer où ?	20 les handicapés
21 oui - on dit que tu parles que le gouvernement euh doit envoyer les handicapés où ? au champ ?	22 non (SILENCE)
23 où est-ce qu'on les envoie ? les handicapés? où est-ce qu'on les envoie? où ça?	24 aveugle (question mal comprise)
25 si tu as un enfant handicapé - qu'est-ce que tu vas faire avec lui ?	26 je pense le gouvernement euh il faut passer de l'argent
27 il faut?	28 passer de l'argent - - pour être pour être à l'éducation
29 les handicapés qui sont en ville hein? il y a beaucoup de handicapés en ville hein? euh quand tu les vois hein?- qu'est-ce que tu sens ? euh quand tu les vois - « when you see them how do you feel » ? quand tu les vois en ville (anglais)	30 désolé
31 désolé ?et qu'est-ce que tu fais ?	32 je moi je donner euh il besoin je besoin de handicapés
33 tu as besoin de handicapés ? pourquoi? pour quoi faire ?	34 je monsieur je je (RIRE) je « feel » (anglais)
35 tu les adores? tu « feel » quoi ? (reprise du même mot en anglais)	36 je les adore désolé
37 (RIRE)	

CANDIDATE N° 15 - Note obtenue : 10/15

Sujet N° 1 : A Chaud

JWC	CWC 15
01 allô bonjour	02 bonjour
03 tu t'appelles comment ?	04 je suis Joyce Atta-Peters
05 Atta-Peters - tu es en première année - n'est-ce pas ?	06 oui
07 tu as choisi quel texte ?	08 numéro un
09 oui - lis - lis	10 à chaud (lecture du texte)
11 la 'délinquance' la 'délinquance' - qu'est-ce que c'est ?	12 la délinquance c'est tout acte qui n'est pas XXX
12 très bien - donne-moi des exemples	14 violeur
15 violer	16 violer
17 violer qui ?	18 violer des femmes - voler l' homme XXX
19 tout ça - ce sont des délinquants n'est-ce pas ?	20 oui
21 'emploi jeune' quand-t-on dit 'emploi jeune' qu'est-ce que cela veut dire ? emploi jeune ? ça veut dire quoi?	22 c'est engagement les jeunes dans les travaux
23 dans le travail?	24 pour lutter contre la délinquance dans le pays il faut des emplois pour tous les jeunes ghanéens - qu'en pensez-vous ? (lecture du sujet à discuter)
25 qu'est-ce que tu en penses?	26 je pense que le gouvernement peut emploie tous les jeunes parce que cela peut aider à réduire la délinquance - c'est-à-dire les jeunes rendra pour occuper mais donc ils n'ont pas temps à aider la délinquance
27 est-ce que le gouvernement peut donner de l'emploi à tous les jeunes dans le pays? le gouvernement seul - est-ce qu'il peut faire ça ?	28 (SILENCE)
29 tu penses que le gouvernement peut faire ça? donner de l'emploi à tous les jeunes?	30 non
31 donc ceux qui n'ont pas d'emploi qu'est-ce que tu veux qu'ils fassent ? si par exemple - je ne travaille pas - je n'ai pas de travail - qu'est-ce que tu veux que je fasse - moi ?	32 (SILENCE)
33 réponds à la question - - tu ne réponds pas à la question - - quand tu ne travailles pas qu'est-ce que tu peux faire ? qu'est-ce que tu peux faire pour remplacer ce problème de chômage ?	34 je cherche un travail

35 par exemple quel travail ?	36 euh (SILENCE)
37 quel travail que je peux faire ?	38 cultivateur
39 cultiver la terre c'est ça ? est-ce que c'est bon de cultiver la terre ?	40 oui
41 c'est bon - pourquoi les femmes font la prostitution ? à ton avis ?	42 parce que elles elles veulent de l'argent
43 elles veulent de l'argent	44 oui
45 et les étudiantes - les étudiantes qui font la prostitution pourquoi elles font ça?	46 (RIRE) (SILENCE)
47 elles ont la même raison? elles veulent de l'argent?	48 (RIRE) qu'est-ce qu'elles veulent les étudiantes? les étudiantes ne veulent pas d'argent merci
49 par exemple par exemple les étudiantes de Wesley College - on les paie à la fin de chaque mois - n'est-ce pas ?	50 oui
51 à la fin de chaque mois on leur donne de l'argent - donc - elles n'ont pas de problèmes d'argent - - pourquoi elles vont en ville pour se prostituer ?	52 parce que les étudiantes ne veulent pas l'argent
53 les étudiantes ne veulent pas d'argent	54 oui
55 qu'est-ce qu'elles veulent - les étudiantes? les étudiantes ne veulent pas d'argent?	56 (SILENCE)
57 merci	

CANDIDAT N° 16 - Note obtenue : 13/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JWC	CWC 16
01 bonjour	02 bonjour monsieur
03 tu t'appelles comment ?	04 je m'appelle Austin Atta Benjamin
05 tu as choisi quel texte?	06 j'ai choisi texte numéro six
07 euh tu peux nous lire le texte ?	08 oui monsieur - - la chasse aux sacs en plastique (lecture)
09 c'est bien - - euh les sacs en plastique - tu connais non ? tu connais non ?	10 oui
11 euh dans le texte Pauline dit qu'il ne faut pas payer pour le sac dans le supermarché car ça doit être gratuit - - quand tu rentres dans un supermarché - tu fais des achats et on te donne un sac gratuit- - qu'est-ce que tu en penses ? est-ce que c'est bon ça?	12 (SILENCE)
13 tu vois - quand on rentre dans un	14 (SILENCE)

supermarché et on achète quelque chose hein? on doit aussi acheter un sac en plastique pour mettre nos achats là-dedans - est-ce que tu comprends ? et Pauline - elle n'est pas d'accord - - elle dit que quand tu rentres dans un supermarché - tu fais des achats - on doit te donner un sac en plastique gratuitement	
15 tu es d'accord ? qu'est-ce que tu en penses ?	16 oui monsieur
17 tu es d'accord ?	18 oui
19 le sac en plastique ça ne détruit pas l'environnement ?	20 ça ça détruit l'environnement
21 donc - si tu es le gouvernement par exemple - est-ce que tu ne vas pas le remplacer avec quelque chose d'autre ?	22 si je suis le gouvernement (SILENCE)
23 ou bien tu travailles à EPA - qu'est-ce que tu vas faire ?	24 je vais conseiller les gens qui utilisent tous les sacs plastiques - - après avoir les utilise - ils n'ont qu'à mettre les plastiques dans les poubelles - et comme ça, - je vais fournir les poubelles dans tous les lieux pour que les gens puissent disposer les plastiques utilisés
25 dans ce cas - les gens qui refusent de faire ce que tu as conseillé - qu'est-ce que tu vas faire ? ceux qui refusent de mettre les ordures à la poubelle - qu'est-ce que tu vas faire?	26 (SILENCE)
27 parce qu'il y a des gens qui se comportent comme ça hein - tu vois pas mais il ya des gens qui sont comme ça hein - alors qu'est-ce que tu vas faire?	28 pour ces gens - je vais passer une loi pour les empêcher de jeter les plastiques dans les rues - et si quelqu'un est attrapé - donc je veux le mettre en prison
29 en prison? (RIRE) pour combien d'années?	30 (SILENCE)
31 ou bien pour combien de mois ?	32 un an ou deux
33 un an - - tu as trouvé XXX	34 parce que comme je suis le gouvernement - tous les citoyens de mon pays doit m'obéir - - donc - je vais leur conseiller de suivre les règles que j'ai données dans le pays - et s'ils refusent de faire ça - j'ai le pouvoir de faire ce que je veux
35 et est-ce que pas de XXX c'est est la démocratie? c'est la démocratie? tu penses que tout le monde doit t'obéir pas de c'est la démocratie?	36 c'est pourquoi je vais les conseiller premièrement -- je vais les éduquer XXX des affiches XXX
37 qu'est-ce que tu vas faire avec les gens qui ont construit des maisons hein sur la voie	38 (SILENCE)

des rivières par exemple à Accra - là où doit couler une rivière - tu vois que quelqu'un vient et construit une maison là-bas - - donc - à cause de ça - il y a des inondations - - il y a des dégâts partout - - qu'est-ce que tu vas faire ?	
39 si tu étais Kufour par exemple?	40 je vais les conseiller de faire attention - de ne pas disposer des polluants tout près de la rivière et aussi de faire attention et protéger la nature
41 donc - tu es d'accord avec ce que KMI est en train de faire en ville? tu es d'accord ? tu as été en ville?	42 oui
43 tu as vu? qu'est-ce que tu as vu ce que KMI fait? XXX qu'est-ce qu'il fait?	44 - oui j'ai vu que euh il n'y a plus de place pour les gens pour vendre leurs marchandises
45 donc - tu es d'accord ?	46 je suis d'accord
47 tu es d'accord ? pourquoi ? XXX tu es d'accord - - il faut nous expliquer	48 je pense que c'est un bon idée parce que les gens qui vendent les choses au bord des rues - le gouvernement l'avait prévenu de ne pas vendre les choses au bord de la rue - mais ils ont refusé - - comme ça - le gouvernement peut faire tout ce que qu'il pense - - c'est bon pour protéger nature
49 pourquoi pas ne pas permettre aux gens de vendre au bord de la rue?	50 le gouvernement a fourni une place pour que qu'ils vendent leurs provisions - - donc - c'est là que je pense toutes les femmes doit aller vendre leurs choses
51 et quel est l'avantage de cet exercice ? l'exercice a un avantage - - quel est l'avantage?	52 l'exercice rendra la ville très propre
53 très bien - - merci	

CANDIDATE N° 17 - Note obtenue : 13/15

Sujet N° 1 : A Chaud

JWC	CWC 17
01 tu as choisi quel texte?	02 un
03 texte numéro un - - Abiba - alors on y va	04 à chaud (lecture du texte)
05 lis le sujet	06 pour lutter contre la délinquance dans le pays - il faut des emplois pour tous les jeunes ghanéens - - qu'en pensez-vous? (lecture du sujet)
07 oui? qu'en penses-tu	08 à mon avis - je pense que pour lutter contre la délinquance - il faut des emplois pour tous les jeunes ghanéens parce que les jeunes ghanéens -

	une fois employés - va réduire le vol à la main armée - c'est-à-dire depuis partout au marché parce qu'on voit les jeunes voler - quelques-uns ont des « juju » - des couteaux - - donc - je pense que s'ils sont employés - ça va réduire - - et puis - quand ils sont employés - ils pourront s'occuper d'eux-même financièrement et cela va réduire la délinquance
09 et donc - qu'est-ce que le gouvernement aura	10 je pense que ça va aider le gouvernement parce que les taxes - le gouvernement va prendre des taxes quand les jeunes sont employés - ça va servir à construire des institutions - des « hospitals » (anglais) etc
11 est-ce que le gouvernement aura tant d'argent pour payer tous les jeunes? qui va les employer ?	12 je pense que chacune va prendre de façon en constituant ce qui va aider à payer ceux qui sont employés
13 et ces délinquants - certains ne veulent pas aller à l'école - - qu'est-ce qu'on fait alors ?	14 on va les envoyer à l'école.
15 ils ne veulent pas	16 on va les forcer à aller à l'école.
17 et qui sont les délinquants?	18 toute l'enfant des infractions commis considérée sur tous les plans sociaux
19 encore	20 toute l'enfant des infractions commis considérée sur le plan social
21 et si certains enfants ne veulent pas aller à l'école ? ils ne restent même pas chez eux - ils vont dans les rues	22 euh (SILENCE)
23 tu crois qu'on on va les employer? tous ceux qui sont dans la rue?	24 des fois partiellement - quand on voit les jeunes dans les rues comme ça - les polices les arrêtent
25 et les envoyez où ?	26 les envoie chez leurs parents - qui les envoient à aller à l'école XXX
27 et Lucie qui nous a dit - 'je n'habite pas une cité et je suis toujours dans la loi' qu'est-ce que cela veut dire? être dans la loi ?	28 quant à la loi il suffit d'écouter - par exemple je n'habite pas je ne viens pas de Kumasi ou bien je suis à Wesco actuellement mais je ne viens pas de Wesco mais je suis dans la loi de Wesco - je ne viens pas de Kumasi - mais la loi de Kumasi
29 être dans la loi qu'est-ce que cela veut dire ?	30 (SILENCE) cela veut dire qu'il faut obéir tout ce que (SILENCE) il faut obéir toutes les règles de relation qui sont dans XXX
31 il faut obéir aux règles - obéir aux règles qui se trouvent dans la loi - c'est quoi?	32 (SILENCE)
33 et les délinquants - c'est-à-dire qu'ils n'obéissent plus aux règles - là tu te soumetts à la loi	34 oui

35 c'est ça sur le campus?	36 oui
37 tu crois que vraiment qu'ils sont dans la loi là bas? je vous ai vu la fois dernière en ville	38 moi j'ai fait la commission avant d'aller à la maison
39 commission?	40 avant d'aller à la maison
41 bon qui parle? lis nous la phrase - elle est quoi qu'est-ce qu'elle fait dans la vie ?	42 je pense qu'elle est musicienne
43 est-ce qu'elle est expert où experte?	44 elle est expert
45 tu es sûr ? pourquoi tu dis qu'elle est expert	46 (SILENCE)
47 elle a quel âge?	48 elle a dix-ans
49 pourquoi tu dis qu'elle est expert? est-ce qu'elle est expert mais moi je trouve qu'elle n'est pas expert	50 (SILENCE)
51 ok	

CANDIDAT N° 18 - Note obtenue : 12,5/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JWC	CWC 18
01 bonjour	02 bonjour
03 tu t'appelles comment ?	04 je m'appelle Azumah Samuel
05 tu es en première année -c'est ça ?	06 oui je suis en première année
07 lis le texte	08 le droit à l'école des enfants-élèves handicapés (lecture du texte)
09 tu comprends le texte ?	10 oui - je comprends un peu
11 un peu ? pourquoi un peu? le texte parle de quoi?	12 ça parle de les élèves handicapés
13 qui sont-ils?	14 ils sont les infirmes
15 les infirmes - - donne nous des exemples	16 exemples les boiteux - les aveugles - les sourds et les autres
17 donc si tu as un enfant qui est handicapé - est-ce que tu vas dépenser de l'argent sur lui pour l'envoyer à l'école ?	18 oui
19 quelles sont tes raisons	20 parce que il y a beaucoup personnes qui sont handicapés dans le pays - - à cause de leur éducation ils peuvent aider payer leurs taxes - qui aident le développement économique du pays
21 donc euh tu es sur que si tu as un enfant handicapé - tu vas l'envoyer à l'école ?	22 oui
23 qu'est-ce que tu dis à des enfants qui sont handicapés qui sont en ville en train de	24 je vais leur éduquer - leur conseiller de faire des efforts pour aller au sein d'école donc euh

quémander de l'argent ?	
25 mais ils vont te dire qu'on n'a pas d'argent - qu'est-ce que tu vas faire ?	26 bon ça aussi
27 aller à l'école - c'est une question d'argent ?	28 c'est une question d'argent - il y a des personnes dans leur localité qui peuvent leur aider - - donc ils peuvent aller chez ceux qui sont riches dans leur localité pour leur aider à aller à l'école
29 dans ce cas si je te demander de faire quelques propositions au gouvernement concernant les handicapés qui sont en ville en train de quémander de l'argent à gauche et à droite qui ne travaillent pas - qu'est-ce que tu vas leur dire ?	30 je crois que on peut faire les efforts pour leur donner des des travaux - comment on appelle ça? donc s'il sont allés à l'école je crois qu'on peut - il y a des gens qui peuvent enseigne les autres aussi
31 qui peuvent enseigner les autres ?	32 oui
33 et les aveugles par exemple - les aveugles?	34 les aveugles? je crois que les aveugles aussi même par exemple nous avons un homme qui est un aveugle ici mais il enseigner
35 il enseigne?	36 oui - il enseigne
37 donc - tu crois que ce n'est pas inutile de dépenser sur les handicapés ?	38 oui - je crois que ce n'est pas inutile
39 par exemple si tu es en ville tu te promènes en ville - et tu vois quelqu'un qui est handicapé et il te demande de l'argent - - donne-moi quelque chose pour aller manger- quelle sera ta réaction ?	40 pour le moment je vais le donner d'abord et après -je vais le conseiller
41 tu ne penses pas que quand tu lui donnes tu encourages?	42 comme c'est la première fois
43 indirectement de quémander de l'argent	44 euh ok selon mon idée - je pense que comme la personne est en aide - il veut de l'argent pour acheter quelque chose - pour le moment je vais lui donner et après - je vais lui conseille
45 euh envoyer un handicapé à l'école et puis l'envoyer apprendre un travail quelconque - disons être tailleur hein ou bien euh cireur de chaussures etc - lequel est bon? il y a des handicapés qui l'assumaient au moins	46 je crois que ça aussi c'est bonne et l'enseignement aussi c'est bon
47 lequel préfères-tu?	48 je préfère le l'éducation
49 tu préfères l'éducation	50 oui
51 merci	

CANDIDAT N° 19 - Note obtenue : 9/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JWC	CWC 19
01 bonjour	02 bonjour monsieur
03 tu t'appelles comment ?	04 je m'appelle XXX
05 tu es en première année ?	06 oui monsieur
07 lis le texte - plus fort	08 oui monsieur - - le droit à l'école des enfants-élèves handicapés (lecture du texte)
09 des handicapés - tu connais ?	10 oui
11 est-ce que tu peux me donner des exemples des handicapés que tu connais ?	12 le muet
12 les muets et qui sont les muets qui sont -ils?	14 c'est quelqu'un qui ne parle pas
15 quelqu'un qui ne parle pas?	16 oui
17 et puis?	18 l'aveugle
19 l'aveugle - c'est qui?	20 c'est quelqu'un qui ne voit pas
21 donc ils sont tous des handicapés hein?	22 non non
23 quelqu'un qui est aveugle - est-ce qu'il n'est pas handicapé?	24 il est handicapé
25 il est handicapé - voilà - - tu peux lire ça?	26 faut-il dépenser d'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école ? (lecture du sujet)
27 tu pense que c'est bon pour dépenser de l'argent	28 c'est bon pour dépenser de l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école parce que il réduit le nombre de personnes qui sont dans la rue
29 donne-moi quatre points	30 quatre points? et aussi il diminue il diminue la pauvreté - - et encore euh les handicapés a le il a le droit à l'éducation et aussi (SILENCE) il diminue le nombre de euh euh (SILENCE)
31 si tu va dans la rue et tu vois un handicapé dans la rue et il te demande donne-moi un peu d'argent pour aller manger - - est-ce que tu vas lui donner ?	32 oui je vais donner
33 pourquoi ?	34 parce que je crois que la personne - je vais donner l'argent euh selon les conditions de la personne - - si la personne est aveugle - la personne - c'est très difficile pour la personne de marcher
35 donc tu vas regarder la personne d'abord avant de donner l'argent?	36 oui
37 mais quand tu donnes l'argent tu encourages la personne hein de quémander de l'argent - - pour moi il faut que la personne travaille - par exemple si tu vois quelqu'un en ville hein? et	38 moi je ne comprends pas la question - pourquoi je fais ça

qui ne peut pas voir et dis qu'il ne peut pas voir donc euh tu lui donnes de l'argent - même si la personne ne peut pas voir mais il accepte hein - tu comprends? je ne comprends pas pourquoi tu fais ça?	
39 tu ne comprends pas?	40 oui je ne comprends pas la question que tu demande - pourquoi je fais ça
41 si je te demande de faire une proposition au gouvernement ghanéen concernant les handicapés - - qu'est-ce que tu vas dire ?	42 propositions?
43 si je te demande de faire des propositions « proposals » au gouvernement ghanéen concernant les handicapés « about those handicapped people » (anglais) - qu'est-ce que tu vas dire au gouvernement?	44 je vais dire euh les handicapés sont les citoyens du pays donc c'est très important pour le gouvernement de pour éduquer tous les handicapés
45 donc le gouvernement doit payer le frais de scolarité de tous les handicapés ?	46 oui
47 tu crois que le gouvernement peut faire ça ?	48 oui
49 il peut le faire?	50 oui
51 il a de l'argent ?	52 oui
53 merci	

CANDIDAT N° 20 - Note obtenue : 13/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JWC	CWC 20
01 tu as pris quel texte?	02 numéro trois
03 numéro trois	04 oui monsieur
05 présente-toi	06 je m'appelle Bende Kona Parfait - je suis né en Cote d'Ivoire - mon père est Ivoirien - ma mère est ghanéenne - - je suis venu ici au Ghana pour continuer mes études
07 tu es en première année	08 oui je suis en première année
09 lis le texte	10 bonnes vacance (lecture du texte)
11 bon Parfait - cette expression 'c'est trop quoi' explique ça - c'est trop quoi' tu explique ça	12 'c'est trop quoi' - ça veut dire c'est nombreux
13 quoi est nombreux ?	14 les mois de vacances pour s'amuser
15 la période	16 la période de vacances pour s'amuser c'est nombreux parce que ici ils disent que ils ont tout le moment de s'amuser et de faire de nouveaux amis

17 et ce pronom 'elles s'annoncent bien' que veut dire 'elles'	18 elles ici signifie les vacances
19 tu es jamais allé en vacances ?	20 je suis aller en vacances
21 est-ce que les vacances sont très importantes dans la vie d'un étudiant ?	22 oui les vacances sont très importantes dans la vie d'un étudiant - parce que ici pendant les vacances on doit aller à la maison pour aider nos parents pour vendre des marchandises - et on doit aussi préparer nos cahiers pour l'année scolaire pour la prochaine fois - on doit aussi préparer étudier pour faire les cours de préparatifs pour l'année prochaine
23 qu'est-ce que tu penses des gens qui disent que les vacances est synonyme d'amusement voyager - amuser - - est-ce que tu partages leur avis ?	24 non - je ne partage pas leur idée
25 les vacances c'est s'amuser	26 les vacances c'est un moment - on doit aussi s'amuser mais ce n'est pas trop - parce que tu dois aussi réviser tes leçons parce que quand tu iras à la maison XXX quand tu abandonnes - beaucoup d'élèves ne révisent pas leurs leçons mais quand tu vas en Cote d'Ivoire nous avons trois mois de vacances - les trois mois de vacances - tu peux aussi utiliser les trois mois de vacances pour travailler pour gagner un peu d'argent pour payer les frais de scolarité pour la prochaine année
27 donc par exemple euh un étudiant par exemple quand il est à l'école hein - il n'a pas le temps pour s'amuser « before such days » tu comprends?	28 oui
29 c'est pendant les vacances qu'il puisse s'amuser un peu - se libérer du travail et puis se donne un peu d'amusement - - tu comprends?	30 si la personne - ces parents peuvent lui donner tout ce qu'il veut - donc ils peuvent rester à la maison pour s'amuser et pour étudier - - mais il y a quelques élèves leurs parents ne peuvent pas les regarder ils doivent lutter pour eux-mêmes pour gagner un peu d'argent
31 leurs parents ne	32 les parents ne peuvent pas leur nourrir « or » pour leur regarder - donc pendant les vacances ici - pour gagner un peu d'argent pour qu'ils puissent utiliser ça pour l'année l'année scolaire - ils doivent travailler un peu
33 donc pendant les vacances - qu'est-ce que tu fais ?	34 moi - pendant les vacances je vais en Cote d'Ivoire pour aider ma mère à vendre les marchandises.
35 tu n'as pas peur de la guerre? de la situation instable en Cote d'Ivoire?	36 maintenant c'est calmé

37 hein?	38 c'est calmé
39 c'est calm mais c'est pas évolué	40 j'ai peur
41 hein?	42 j'ai peur
43 tu as peur?	44 oui monsieur
45 merci	

CANDIDAT N° 21 - Note obtenue : 7/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JWC	CWC 21
01 allô - bonjour tu n'as pas fait un pays francophone? tu ne connais aucun pays francophone?	02 non
03 ok alors c'est quel texte?	04 quatre
05 est-ce que tu peux te présenter? dis quelque chose sur toi - ton nom - où tu habites - - tu t'appelles comment?	06 je m'appelle Bio Emmanuel
07 tu habites où?	08 j'habite à Tafo
09 tu fais quelle classe?	10 je fais en classe SIG10
11 tu as choisi quel texte ?	12 quatre
13 lis le texte	14 oral passage quatre
15 oral passage four - - ça c'est pas en français hein - c'est en anglais	16 oral passage four - - le droit à l'école des enfants-élèves handicapés (lecture du texte)
17 ça parle de quoi? le passage - ça parle de quoi?	18 le passage parle des handicapés
19 qu'est-ce qu'un handicapé?	20 le handicapé est quelqu'un qui souffrir handicap
21 ok - si vous avez un enfant handicapé - est-ce que tu vas l'envoyer à l'école?	22 oui
23 pourquoi?	24 parce que ils ont parce que ils sont des talents cachés - - cela peut réduire le taux des mendiants - - ils ont aussi le droit à l'éducation - - cela peut réduire la pauvreté
25 et si par exemple - moi je suis le papa d'un handicapé hein et puis euh je n'ai pas d'argent - comment est-ce que je peux envoyer mon enfant qui est handicapé à l'école? je suis son papa et je n'ai pas d'argent - est-ce que je peux l'envoyer à l'école?	26 non
27 comment? si tu n'as pas d'argent - est-ce que tu peux envoyer ton enfant à l'école?	28 (SILENCE)

29 tu comprends?	30 oui monsieur
31 enhee je suis le papa d'un enfant qui ne voit pas - tu vois? je n'ai pas d'argent - il faut l'envoyer à l'école - qu'est-ce que je vais faire?	32 (SILENCE)
33 hein?	34 (SILENCE)
35 si toi tu es le papa d'un enfant - tu as un enfant qui est handicapé mais tu n'as pas d'argent - qu'est-ce que tu vas faire pour l'envoyer à l'école?	36 (SILENCE) je «begger»(anglais)
37 hein?	38 je «begger»(anglais)
39 « you have a child you don't have money to send him to school? what are you going to do?	40 (SILENCE)
41 hein?	43(SILENCE)
43 « what do you mean by» 'je begger'? (anglais)	44 « to beg » (anglais »
45 « so you ask him to go and beg» hein? (RIRE) (anglais)	46 « the other things you can do» (anglais)
47 hey en français - vous fabriquez pas des mots n'importe comment - ici on ne fabrique pas des mots - - qu'est-ce que tu vas faire? tu vas lui demander de quémander hein? quémander de l'argent hein? qu'est-ce que tu vas faire? tu vas lui demander d'aller en ville pour demander de l'argent hein? c'est pas ça?	48 (SILENCE)
49 il ne faut pas dire ça à ton enfant - au lieu de l'envoyer à l'école tu dis à Kwesi - il faut aller au bord de la rue pour quémander de l'argent - - c'est bon?	non
51 alors qu'est-ce que tu vas faire toi?	52 non
53 tu n'as pas d'idées hein ?	54 (SILENCE)
55 bon - on arrête	

CANDIDATE N° 22 - Note obtenue : 7,5/15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JWC	CWC 22
01 bonjour	02 bonjour monsieur
03 est-ce que tu peux te présenter ?	04 XXX
05 non non présente-toi - mentionnes ton nom - où tu habites	06 je m'appelle Blay Eva - je viens de Assin Fosu
07 dans quelle région ?	08 « central » (anglais)

09 dans la région	10 dans la région centrale - - j'habite à Accra -- je suis en première année
11 ok lis le texte	12 oral passage five - paroles d'ados (lecture du texte)
12 le volant - tu connais ?	14 c'est quelqu'un qui
15 c'est quelqu'un qui fait quoi? où est-ce qu'on voit un volant ?	16 a prison
17 non - c'est dans une voiture - - c'est le truc qui donne la direction - alors ce n'est pas une personne - - « steering wheel » (anglais) c'est ça le volant - lis ça	18 empêcher les jeunes de fumer c'est leur nier leurs droits humains - qu'en pensez-vous ? à mon avis - les jeunes ne fumer- à mon avis les jeunes ne doit fumer parce que la drogue est illégale et les drogues XXX et la société la drogue est interdit par la société
19 donc toi tu penses que fumer n'est pas bon ?	20 oui - fumer n'est pas bon
21 et l'alcool - c'est bon - l'alcool - boire de l'alcol	22 non
23 tu connais l'alcool? c'est quoi?	24 c'est boisson
25 c'est une boisson	26 c'est une boisson qui euh « drunk » (anglais »
27 quelqu'un qui est athlétique - un athlète - un footballeur - est-ce qu'il doit boire ?	28 non
29 ou bien il doit fumer ?	30 non
31 tu es athlète non ?	32 oui
33 quand tu bois ou bien quand tu fumes - est-ce que ça va t'affecter? ça va affecter ta performance quand tu fumes?	34 non monsieur
35 non - je fais des hypothèses - - quand tu fumes est-ce que ça va affecter ta performance?	36 oui monsieur
37 et si je te demande de conseiller les athlètes - qu'est-ce que tu vas leur dire ? « if I ask you to advise the athletes qu'est-ce que tu vas leur dire »? (anglais)	38 je vais leur dire le fumée n'est pas bon à la santé
39 tu étais en XXX	40 oui monsieur
41 tu as fait quelle épreuve? qu'est-ce que tu as fais ?	42 hier je XXX
43 tu n'as pas couru?	44 non monsieur
45 est-ce que WESCO a bien travaillé? WESCO - est-ce que WESCO a gagné ?	46 WESCO -WESCO a gagné euh « I mean » WESCO a gagné aussi
47 « over all »?	48 non
49 qui est le premier ?	50 le premier le football
51 football c'est qui ?	52 WESCO a gagné

53 le football?	54 oui
55 et les filles?	56 les filles a gagné le foot
57 les filles ont gagné et les hommes ?	58 les hommes a gagné - non ils ne gagné pas euh
59 et l'athlétisme ?	60 a gagné deuxième
61 deuxième qui est le premier ?	62 le premier je ne sais pas le premier
63 tu ne sais pas - bon -merci	

CANDIDATE N° 23 - Note obtenue : 6/15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JWC	CWC 23
01 bonjour	02 bonjour
03 tu peux te présenter ? « introduce yourself » (anglais) - tu peux te présenter ?	04 je m'appelle Boateng Esther
05 tu habites où ?	06 j'habite à XXX
07 tu fais quelle classe ?	08 euh la classe que je suis
09 je suis en première année	10 je suis en première année
11 c'est quel texte ?	12 numéro cinq
13 lis le texte	14 paroles d'ados (lecture dun texte)
15 qui parle dans le texte ?	16 Sarkozy
17 c'est Sarkozy qui parle ?	18 oui
19 non c'est pas lui - - qui parle ? regardez bien	20 (SILENCE)
21 c'est Jean qui parle hein?	22 oui
23 il a quel âge ?	24 il a dix-huit ans
25 il a huit ans - - euh il parle de quoi ?	26 (SILENCE) il parle de cannabis
27 cannabis	28 oui
29 qu'est-ce que c'est cannabis ?	30 le euh il est euh drogue - il est drogue - la drogue
31 c'est une drogue	32 c'est une drogue
33 tu as jamais vu ?	34 non
35 pourquoi les gens fument le cannabis ? pourquoi ?	36 (SILENCE)
37 est-ce que tu sais pourquoi les gens fument le cannabis?	38 (SILENCE)
39 bon lis ça	40 empêcher les jeunes de fumer c'est leur nier leurs droits - qu'en pensez-vous ? (lecture du sujet à discuter)
41 qu'en penses-tu ?	42 (SILENCE)

43 « what do you think»? oui? parlez	44 (SILENCE)
45 tu es d'accord?	46 non - je ne suis pas d'accord
47 pourquoi tu n'es pas d'accord ?	48 parce que c'est le cause du cancer
49 c'est la cause du cancer?	50 oui - et ça peut tuer
51 ça peut tuer comment?	52 (SILENCE)
53 est-ce que ça tue ? il y a beaucoup de gens qui fument le cannabis mais qui ne sont pas morts - - même à l'école ici	54 (SILENCE)
55 est-ce que tu sais que les étudiants ici il y en a beaucoup? il y a des garçons ici qui fument le cannabis ?	56 oui
57 mais pourquoi ils ne sont pas morts ? continue - tu as dit ça - - tu as dit - ça donne le cancer - ça tue hein ?	58 ça rend malade
59 comment? explique	60 (SILENCE) selon selon Jean euh les deux ou trois fois les deux ou trois fois où j'ai accepté de fumer avec eux j'ai été déçu par les effets - - ça m'a rendu complètement malade (
61 alors c'est quelle maladie - par exemple - à ton avis ? quand on fume - à part le cancer - quelles sont les maladies qu'on peut attraper ?	62 (SILENCE)
63 « apart from cancer what can you get» hein? (anglais)	64 (SILENCE)
65 qu'est-ce que tu as fait ce matin? ce matin qu'est-ce que tu as fait ?	66 (SILENCE)
67 ce matin qu'est-ce que tu as fait ?	68 (SILENCE)
69 « my friend » - il faut parler il faut répondre aux questions - ce sont des questions simples	70 (SILENCE)
71 qu'est-ce que tu as fait ce matin? quand on a sonné la cloche bang bang bang	72 (SILENCE)
73 tu t'es réveillée?	74 oui
75 ehee qu'est-ce que tu as fais avant de venir en classe?	76 je lave j'ai lavé
77 tu t'es lavé ?	78 oui
79 et après ?	80 cinq heures
81 après cinq heures - qu'est-ce que tu as fait ?	82 (SILENCE)
83 après cinq heures - qu'est-ce que tu as fait ?	84 (SILENCE)
85 tu as fait beaucoup de choses ce matin n'est-ce pas ? il faut en parler	86 (SILENCE)

CANDIDAT N° 24 - Note obtenue : 8/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JWC	CWC 24
01 bonjour	02 bonjour monsieur
03 ça va ?	04 ça va bien
05 tu t'appelles comment ?	06 je m'appelle Boateng Samuel
07 tu es en première année n'est-ce pas?	08 oui monsieur
09 tu habites où ?	10 j'habite Abuakwa
11 Abuakwa	12 oui monsieur
13 tu as pris quel texte ?	14 numéro quatre
15 oui lis le texte numéro quatre	16 le droit à l'école des enfants-élèves handicapés (lecture du texte)
17 tu as bien compris ?	18 oui monsieur
19 tu as compris?	20 oui monsieur
21 lis le sujet que tu as en face	22 faut-il dépenser de l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école ? Justifiez votre réponse (lecture du sujet)
23 qu'en penses-tu?	24 on peut dépenser de l'argent pour envoyer des enfants handicap à l'école parce que les gens euh sont équipe de talents
25 tu peux donner quelques exemples des talents qu'on peut trouver chez ces élèves - ces élèves-enfants handicapés?	26 (SILENCE)
27 quelles sortes de talents est-ce qu'on peut trouver chez eux?	28 (SILENCE)
29 la dernière question - - réponds à la dernière question	30 quelques les étudiants quelques gens qui est handicap eux aussi XXX le droit à éduquer
31 est-ce qu'il est bon pour les handicapés d'aller en ville quémander de l'argent auprès des gens qui passent ? est-ce qu'il est bon ?	32 (SILENCE)
33 quand tu vas en ville - tu vas voir des handicapés qui s'assoient tout près des feux tricolores « trafic light » pour quémander de l'argent - - c'est bon?	34 non
35 c'est pas bon pourquoi?	36 parce que ils peut travaille
37 mais si leurs parents n'ont pas d'argent pour les envoyer à l'école euh quelle sorte de travail peuvent-ils faire ?	38 (SILENCE)
39 si tu as un enfant handicapé et tu n'as pas d'argent pour payer les frais de scolarité - quel travail peut-il	40 euh (SILENCE)

faire?	
41 parlez	42 (SILENCE)
43 si quelqu'un ne parle pas moi aussi je ne parle pas	

CANDIDAT N° 25 - Note obtenue : 12.5/15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JWC	CWC 25
01 bonjour	02 bonjour monsieur
03 comment ça va ?	04 ça va très bien
05 est-ce que tu peux te présenter ? tu me donnes ton nom - là où tu habites	06 je m'appelle Boyaka Albert j'habite à Kibi XXX
07 tu fais quelle année ?	08 je fais la première année
09 la première année?	10 oui
11 parle plus fort - - lis le texte	12 oral passage cinq
13 oral passage five	14 oral passage five
15 que veut dire ça 'pépin au volant'? on dit quand on fume hein? compris? on risque gros hein? ça veut dire quoi - 'pépin au volant'?	16 ça veut dire si l'on fume il peut avoir des valeurs euh
17 des valeurs?	18 des mauvaises valeurs
19 il peut avoir des problèmes	20 un problème
21 il peut avoir des problèmes quand il conduit tu comprends ?	22 oui monsieur
23 le cannabis tu sais ?	24 le cannabis - c'est une forme de drogue
25 la drogue - tu connais? tu as jamais vu ?	26 non monsieur - - je ne suis pas quelqu'un qui fume
27 tu ressemble à quelqu'un qui fume	28 s'il vous plaît je ne fume pas
29 tu fumes	30 je ne fume pas - - je ressemble à quelqu'un qui fume mais - je ne fume pas
31 hein? quel âge as-tu ?	32 j'ai à peu près vingt-six ans
33 tu ressemble à quelqu'un qui peut fumer - - tu es âgé - tu peux fumer non?	34 ce n'est pas bon de fumer
35 quels sont les avantages? euh quand on fume - est-ce qu'il y a des avantages ?	36 si quelqu'un fume - à mon avis je pense qu'il n'y a pas des avantages
37 tu crois qu'il n'y a pas d'avantage ? non - c'est pas vrai - par exemple - il y a des gens qui ne peuvent pas aborder une fille - qui ne peuvent pas parler à une fille - mais quand ils fument le cannabis hein? ils peuvent appeler n'importe quelle fille - - tu ne penses pas ?	38 c'est une mauvaise action

39 pourquoi c'est une mauvaise action ?	40 aborder une fille - c'est une mauvaise action - - ça c'est un péché
41 pourquoi ? (RIRE) qui t'a mis au monde ?	42 mes parents
43 tes parents	44 oui monsieur
45 tu as vécu dans l'enceinte d'un homme ou d'une femme ?	46 d'une femme
47 mais comment est-ce que ta mère t'a porté ? elle a rencontré un homme non ?	48 oui monsieur
49 hein? tu vas pas te marier?	50 je veux que si quelqu'un veut marier euh il peut aller clairement chez la femme pour demander la main de marier
51 mais ce n'est pas tout le monde qui a ce courage - - il y a des gens qui ont peur - ils sont très calmes - ils sont peureux - tu comprends? il y en a qui boivent d'abord avant d'avoir le courage - il y en a qui fument d'abord avant d'avoir le courage - tu veux nous dire que tu ne fais pas ça ?	52 s'il vous plaît monsieur - si l'homme fume pendant longtemps - il peut en avoir des effets qui ne peuvent l'aider
53 quels sont les effets ?	54 il peut tomber malade – parce que ça peut le tuer
55 mais moi je ne suis pas malade - mais il y a une seule fois que je suis malade - mais je ne fume pas - je ne bois pas	56 ah non je sais que quelqu'un peut tomber malade sans fumer mais - si quelqu'un fume - il peut attraper des maladies comme les maladies des poumons qui peuvent le tuer tout récemment
57 mais tu sais qu'il y a des gens qui fument hein?	58 j'ai entendu parler qu'il y a des gens qui fument mais je ne les connais pas
59 et pourquoi ils ne sont pas morts ?	60 mais je sais qu'il y a des effets sur eux
61 mais ils arrivent à faire des études - ils progressent - ils vont terminer - - quels sont les effets ?	62 euh peut-être ces gens qui fument sont ceux qui ne peuvent pas passer leurs examens
63 non - c'est faux - - je connais un gars qui fume - il y a trois ans - - il était ici - il fume et il était le meilleur dans la classe	64 Ben Sackey?
65 oui - il fume - il boit - on l'a suspendu deux fois mais il était le meilleur dans sa classe et ça?	66 non monsieur fumer
67 tu n'en crois pas ça?	68 non monsieur - fumer n'est pas bon
69 (RIRE) fumer n'est pas interdit - - c'est moi qui fume - c'est mon droit - ce n'est pas toi	70 il y a la loi qui interdit
71 c'est quelle loi dans la constitution ?	72 dans la constitution au Ghana
73 la constitution est silencieuse sur fumer	74 j'ai compris qu'il y a un lois qui ne permet pas les gens de fumer euh le cannabis et XXX
75 et la cigarette ?	76 la cigarette si l'homme peut - ce n'est pas

	s'il on fume il n'est pas arrêté parce qui s'il fume en ville - ce n'est pas bon de fumer n'importe où
77 merci	

CANDIDAT N° 26 - Note obtenue : 9/15

Sujet N° 1 : A Chaud

JWC	CWC 26
01 lis le texte	02à chaud (lecture du texte)
03 continue avec le débat	04 euh pour lutter contre la délinquance dans le pays - il faut des emplois pour tous les jeunes ghanéens - qu'en pensez-vous? (lecture du sujet)
05 hum	06 c'est vrai parce que quand les jeunes a employés il réduit les volé
07 ça réduit quoi ?	08 volé - c'est-à-dire pas main armée - cela aider les jeunes à être responsables dans la famille ou bien le pays - ensuite les femmes aussi ne se prostituent pas quand elles sont employées
09 c'est fini? est-ce que le gouvernement peut employer tous les jeunes ?	10 pardon monsieur
11 est-ce que le gouvernement peut employer tous les jeunes ?	12euh le gouvernement ne va pas chercher le problème à la base
12 hein?	14 XXX
15 je n'habite pas une cité, je suis dans la loi. qu'est-ce que cela veut dire ?	16 la loi sert le quelque chose qui a écrit dans le constitution quand concernant la personne qui
17 est-ce que tu as bien compris la question ? être dans la loi veut dire quoi ? je suis dans la loi qu'est-ce que cela veut dire ?	18 dans la loi il n'habite pas une cité
19 qui parle?	20 Lucie
21 elle a quel âge ?	22 dix-sept ans
23 et qu'est-ce qu'elle fait dans la vie ? quelle est sa profession ?	24 elle est étudiante
25 elle est étudiante - et est-ce qu'elle est interne ou externe ?	26 elle est étudiante à externe
27 pourquoi dis-tu ça ?	28 parce que dans la texte il dit par exemple 'dans les collèges et lycées formation pédagogique' (lecture d'une partie du texte)
29 et toi tu es interne ou externe ?	30 moi je suis interne

31 tu habites quelle cité ?	32 pardon
33 tu habites quelle cité ?	34 j'habite à Nkoranza
35 écoutez - ici nous avons Light House - nous avons Freeman - nous avons Damanka et les autres	36 j'habite à Damanka
37 c'est ça - merci	

CANDIDAT N° 27 - Note obtenue : 7/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JWC	CWC 27
01 quel texte ?	02 trois texte numéro trois
03 alors on y va	04 bonnes vacances (lecture du texte)
05 continue	06 pour certains élèves, être en vacances signifie passer tout le temps à s'amuser - êtes-vous de cet avis ? pourquoi ? (lecture du sujet)
07 pourquoi ?	08 un bon élève doit XXX des cours pendant la vacance
09 encore	10 un bon élève doit les cours pendant les vacances
11 doit faire quoi?	12 (SILENCE)
13 élève doit	14 les cours d'éducation pendant les vacances
15 le mot là c'est suivre non ?	16 suivre
17 hum	18 un bon élève doit suivre des cours d'éducation pendant les vacances
19 uhum	20 (SILENCE) on peut aussi trouve l'emploi
21 et toi est-ce que tu aimes les vacances ?	22 (SILENCE)
23 tu aimes les vacances ?	24 non
25 pourquoi ?	26 (SILENCE)
27 tu n'aimes pas les vacances pourquoi	28 on peut aussi
29 écoute est-ce que tu aimes les vacances ?	30 non (SILENCE)
31 pourquoi ?	32 (SILENCE)
33 est-ce que nous aurons les vacances à WESCO ?	34 oui
35 oui ? alors qu'est-ce que tu fais pendant les vacances ?	36 (SILENCE)
37 qu'est-ce que tu fais pendant les vacances ?	38 (SILENCE)
39 uhum	40 (SILENCE)

41 uhum	42 (SILENCE)
43 tu viens d'où ?	44 Abuakwa
45 Abuakwa. et tu passes les vacances à Abuakwa ?	46 oui
47 oui ? et pendant les vacances, qu'est-ce que tu fais ?	48 (SILENCE)
49 Opong - qu'est-ce que tu fais pendant les vacances à Abuakwa ? tu dors ?	50 (SILENCE)
51 il dors pendant les vacances mais il n'aime pas les vacances	52 (SILENCE)
51 tu n'aimes pas les vacances alors bonne journée	53 (SILENCE)

CANDIDATE N° 28 - Note obtenue : 9/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JWC	CWC 28
01 lis	02 oral passage four - - le droit à l'école des enfants-élèves handicapés (lecture du texte)
03 continue	04 faut-il dépenser de l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école ? justifiez votre réponse (lecture du sujet)
05 allez - on n'y va - - oui? parlez	06 (SILENCE)
dites-nous ce que ce que vous avez préparé	je crois que les élèves handicapés a (SILENCE) ils ont le droit et éducation quand les élèves handicapés dans éducation - ils étaient gagné l'argent - les élèves-handicapés a demandé l'argent dans la ville (SILENCE) quand les élèves handicapés sont éduqué ils aident pour diminuer la pauvreté
07 on parle des droits des enfants handicapés quelles sorte de droits?	08 (SILENCE)
et toi est-ce que tu as des droits ?	oui monsieur
09 quels sont tes droits ? citez-nous au moins quatre	10 les droits pour éducation - les droits pour la vie - les droits à voter - les droits à XXX et les droits pour travail
11 qu'est-ce que.....les enfants sont handicapés d'après le texte ?	12 (SILENCE) il est le drogue maladie et accident
13 c'est quoi un handicapé ?	14 (SILENCE) c'est le personne qui est (SILENCE) qui est malade et n'est pas
15 c'est tout ?	16 non

CANDIDAT N° 29 - Note obtenue : 10/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JWC	CWC29
01 lis le texte	02 la chasse aux sacs en plastique(lecture du texte)
03 continue	04 (lecture)
05 plus fort	06 que feriez-vous à la place de l'EPA pour mieux protéger l'environnement ? (lecture du sujet)
07 que feriez vous ?	08 monsieur - selon moi je donné les poubelles tous les gens et je vais aussi éduquer les gens sur les effets de plastique
09 sur les effets de plastique	10 oui - je vais aussi encourager les gens pour utiliser les plastiques comme emballages XXX
11 c'est tout ?	12 oui
13 on dit 'après les courses on met les sacs sous l'évier - on les utilise en poubelle ou pour mettre des baskets' - - bon c'est quoi les courses ?	14 (SILENCE)
15 vous connaissez les courses ? il y a aussi l'évier et le lavabo les courses c'est quoi ?	16 (SILENCE)
17 il y a l'évier et lavabo c'est quoi l'évier ?	18 où on met les plastiques
19 c'est ça l'évier ? et c'est quoi la poubelle ?	20 (SILENCE)
21 je sais que tu le connais mais XXX où se trouve l'évier	22 (SILENCE)
23 et lavabo ? qu'est-ce qu'un lavabo ?	24 lavabo (SILENCE)
25 bon bon	

CANDIDAT N° 30 - Note obtenue : 8/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JWC	CWC 30
01 elle a choisi quel texte ?	02 bonnes vacances
03 texte numéro trois - tu vas faire la lecture alors commence	04 bonnes vacances(lecture du texte)
05 continue	06 pour certains élèves, être en vacances signifie passer tout le temps à s'amuser - êtes-vous de cet avis ? pourquoi ? (lecture du sujet)
07 oui êtes-vous de cet avis ? et pourquoi ? continue	08 à mon avis un bon élève doit suivre des cours d'éducation pendant les vacances - aider

	les parents dans leur activité - travaille pendant les vacances pour gagner de l'argent ou amène d'argent pour la rentrée prochaine c'est tout
09 est-ce que tu aimes les vacances toi ?	10 oui
11 tu aimes les vacances - - où est-ce que tu aimes passer les vacances ?	12 (SILENCE)
13 à la montagne? à la campagne? à la mer?	14 (SILENCE)
15 où est-ce que tu vas passer les vacances? est-ce que tu aimes les vacances ?	16 oui
17 pourquoi ?	18 (SILENCE) c'est le moment de XXX
19 moment de quoi ?	20 de repos pour les élèves
21 monsieur - bon qu'est vous faites pendant les vacances ?	22 je travaille pendant les vacances
23 tu travailles ? quel travail ? qu'est-ce que tu fais pendant les vacances ?	24 (SILENCE)
25 quoi ? qu'est-ce que tu dis ? je dis qu'est-ce que tu fais pendant les vacances ?	26 XXX (SILENCE)
27 qu'est-ce que tu fais comme travail ? tu dis tu travailles pendant les vacances - je voudrais savoir ce que tu fais comme travail	28 ce n'est pas la
29 ce n'est pas la qu'est-ce que cela veut dire ?	30 (SILENCE)

CANDIDATE N° 31 - Note obtenue : 5,5/15

Sujet N° 2 : Comment faire face au harcèlement sexuel...

JWC	CWC 31
01 tu t'appelles comment ?	02 je m'appelle Dwamena Tekyiwaa Priscilla
03 tu habites où ?	04 j'habite à Teshie
05 tu fais quelle classe ?	06 je fais première année
07 tu as choisi quel texte?	08 oral passage deux
09 lis le texte	10 comment faire face au harcèlement sexuel (lecture du texte)
11 tu comprends? tu comprends le texte?	12 oui
13 qu'est-ce que tu comprends?	14 (SILENCE)
15 le texte - est-ce que ça parle de l'homme ou de la femme?	16 (SILENCE)
17 le texte- ça concerne l'homme ou la femme?	18 (SILENCE)
19 le texte - est-ce que ça parle de ou de l'homme ou de la femme?	20 (SILENCE)

21 est-ce qu'on parle de l'homme ou bien de la femme?	22 (SILENCE)
23 tu ne comprends pas ?	24 non
25 et dans ta question, est-ce qu'on parle de l'homme ou de la femme et tu ne comprends pas ? tu ne comprends pas ?	26 non
27 « is it about a man or a woman »? (anglais)	28 « both » (anglais)
29 « both »	30 oui
31 « what does it have to do euh Priscilla»? (anglais) hey lis ça	32 la manière de s'habiller de jeunes filles et des garçons est souvent à l'origine du harcèlement sexuel dans la société - qu'en pensez-vous? (lecture du sujet)
33 qu'est-ce que tu en penses ?	34 je ne suis pas d'accord parce que je pense que les femmes ne peuvent pas contrôler le harcèlement sexuel - les films pornographiques et des magazines - la curiosité - la question de la part de la famille
35 les films pornographiques - quel part est-ce que les films pornographiques jouent dans le harcèlement sexuel?	36 (SILENCE)
37 tu as parlé des films pornographiques - quand on regarde les films pornographiques - ça devient harcèlement sexuel?	38 (SILENCE)
39 tu aimes les films pornographiques ? tu aimes ça ?	40 non
41 tu n'aimes pas?	42 non
43 pourquoi ? pourquoi tu n'aimes pas les films pornographiques?	44 c'est mauvais
45 pourquoi c'est mauvais ? pourquoi c'est mauvais ? c'est bon dis-moi pourquoi c'est mauvais ?	46 XXX
47 ça veut dire quoi ?	48 (SILENCE)

CANDIDAT N° 32 - Note obtenue : 6/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JWC	CWC 32
01 c'est quel texte?	02 texte numéro quatre
03 lis le texte	04 le droit à l'école des enfants-élèves handicapés (lecture du texte)
05 qui sont les handicapés?	06 le droit à l'école des enfants handicapés
07 qui sont les enfants handicapés ?	08 enfants handicapés c'est quelqu'un qui

	est dans la salle de cours
09 dans?	10 dans la salle de cours
11 les enfants qui sont absents dans les cours qu'est-ce que cela veut dire ?	12 une partie du corps
13 dans une partie du corps - il y a combien de catégories des handicapés ? est-ce que tu peux mentionner deux ?	14 handicapé physique et handicapé mental
15 est-ce que tu peux parler sur le sujet?	16 faut-il dépenser de l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école ? justifiez votre réponse
17 justifiez votre réponse!	18 euh à mon avis - je crois que les enfants ont droit à l'école aussi c'est pour gagner les pains quotidiens - pour prendre soin d'eux-mêmes pour prendre soin de leurs familles - pour avoir un travail
19 ça ce sont des points - il faut expliquer chaque point XXX essayez d'expliquer davantage chaque point hein? expliquez davantage hein?	20 pour gagner les pains quotidiens
21 'gagner les pains quotidiens' expliquez ça ? qu'est-ce que cela veut dire ?	22 si quelqu'un est handicapé il euh pour étudier - euh l'argent pour cette personne pour travaille beaucoup pour gagner beaucoup d'argent
23 un enfant handicapé qui s'assoit en ville pour euh quémander de l'argent - pour faire euh pour quémander de l'argent dans la rue de Kumasi- est-ce qu'il gagne ses pains quotidiens?	24 mais ce n'est pas XXX
25 je connais quelqu'un - un handicapé qui quémande de l'argent mais il a beaucoup d'argent	26 ça il n'est pas quelqu'un dans les conditions on peut éduquer cette personne pour gagner beaucoup d'argent avec cette condition
27 et lui par exemple - il ne va pas travailler? chaque jour il s'assoit à la même place et on lui donne de l'argent - et quelqu'un qui n'a pas été à l'école et il doit quitter sa maison et aller et revenir chaque jour comme ça - il ne sera pas fatigué?	mais avec cette condition il peut travailler pour gagner beaucoup d'argent
29 (RIRE) ah bon c'est ce que tu penses - merci	

CANDIDATE N° 33 - Note obtenue : 7,5/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JWC	CWC33
01 toi tu es de quel village ? tu viens d'où ?	02 je viens de Koforidua
03 Koforidua	04 oui
05 où est-ce que tu as fréquenté ton école	06 XXX

secondaire ?	
07 lis le texte	08 le droit à l'école des enfants-élèves handicapés (lecture du texte)
09 tu comprends le texte ?	10 oui
11 lis le sujet en bas	12 faut-il dépenser de l'argent pour envoyer les enfants handicapés à l'école? justifiez votre réponse
13 justifiez votre réponse	14 à mon avis je pense qu'il faut dépenser de l'argent pour envoyer les handicapés à l'école les handicapés contribuent à la développement dans le pays
15 comment est-ce qu'il contribue au développement du pays ? qu'est-ce qu'il fait ?	16 il travaille
17 il travaille?	18 oui
19 un handicapé qui s'assoit à « traffic light » (anglais) qui quémante de l'argent est-ce qu'il contribue au développement du pays ?	20 (SILENCE)
21 tu comprends ma question ?	22 (SILENCE)
23 « he contributes? » (anglais)	24 non
25 « he does not contribute » (anglais)	26 non
27 pourquoi ?	28 parce que il ne donne pas le taxe
29 il ne paye pas de taxe - les impôts - - mais tu as dit qu'un handicapé contribue - et celui qui a été à l'école - il contribue?	30 oui XXX
31 ok continue	32 il n'est pas XXX pour être le problème de famille
33 la famille ? si tu as un enfant handicapé qu'est-ce que tu vas faire avec lui ?	34 (SILENCE)
35 si tu as un enfant handicapé - qu'est-ce que tu vas faire	36 (SILENCE)
37 si tu as un enfant qui est handicapé hein - ton enfant est handicapé depuis sa naissance - qu'est-ce que tu vas faire cet enfant?	38 (SILENCE)
39 un enfant qui est handicapé comment est-ce que tu vas - qu'est-ce que vas faire avec cet enfant? il est handicapé - il ne peut pas bien marcher - il ne peut pas bien voir hein - quelqu'un qui ne peut pas voir - comment on l'appelle ?	40 il est « blind »
41 ce n'est pas français ça - on dit qu'il est aveugle - quelqu'un qui est comme ça - il ne peut pas voir - donc qu'est-ce que tu vas faire avec cet enfant ?	42 je vais l'enfant XXX

43 il faut bien parler hein - je t'écoute - - tu vas faire quoi avec cet enfant il ne peut pas marcher - il ne peut pas voir - il ne peut rien faire - il est handicapé - qu'est-ce que tu vas faire ?	44 il envoie l'enfant à la cours (SILENCE)
45 tu ne comprends pas - - quelqu'un qui handicapé - c'est ton enfant hein - est-ce tu vas le laisser à la maison? tu vas le laisser comme ça ? qu'est-ce que tu vas faire avec lui ? c'est ton enfant et il grandit chaque jour - il est toujours toujours à la maison - qu'est-ce que tu vas faire ?	46 (SILENCE) à l'école
47 hein? encore - plus fort	48 les enfants vont aller à l'école.

CANDIDATE N° 34 - Note obtenue : 6,5/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JWC	CWC34
01 d'où viens-tu ?	02 je viens de Sampa
03 Sampa ? tu habites où ?	04 j'habite Enchi.
05 quel âge as-tu ?	06 je suis vingt
07 j'ai	08 j'ai 28 ans
09 je sais que tu as des enfants	10 oui
11 combien ?	12 un
13 un enfant - un garçon ou bien une fille ?	14 une fille
15 quel âge a-t-elle ?	16 elle as six ans
17 six ans - donc où est-elle maintenant ?	18 elle est avec ma mère
19 ta mère ? il fréquente l'école ?	20 oui monsieur
21 c'est quel texte ?	22 texte six
23 lis	24 la chasse aux sacs en plastique (lecture du texte)
25 lis le sujet	26 topic - que feriez-vous à la place du EPA pour mieux protéger l'environnement? (lecture du sujet)
27 que feriez-vous ?	28 j'éduquerai les gens sur la santé
29 comment est-ce que tu vas faire ça ? est-ce que tu vas aller d'une une maison à l'autre ?	30 non dans la radio
31 à la radio - quelle radio par exemple? Yellow FM ?	32 non- monsieur -dans le média
33 dans le média? comment est-ce que tu vas faire ça ?	34 je vais écrire
35 à qui?	36 (SILENCE)

37 après l'éducation - qu'est-ce que tu vas faire ensuite ?	38 (SILENCE)
39 tu iras à la radio - tu écriras aussi dans les journaux	40 oui - je vais écrire dans les journaux
41 hein tu vas dire aux gens de ne pas jeter les sacs en plastique dans la rue - que les gens doivent les jeter à la poubelle - tu vas les éduquer - n'est-ce pas ? et après qu'est-ce que tu vas faire ?	42 j'emploierai les gens pour ramasser les sacs en plastique pour réutiliser
43 comment est-ce que tu vas faire ça ? quand tu vois les gens tu leur demandes - allez ramasser les sacs en plastique - tu pense qu'ils vont faire ça? tu les vois dans la rue - tu ne les connais pas et tu leur demandes de ramasser les sacs en plastique ? comment est-ce que tu vas faire ça ?	44 je vas aller l'école - à la usine pour annoncer pour la santé
45 pour la santé?	46 oui
47 est-ce que tu vas payer les gens qui vont ramasser tes sacs en plastique ? tu vas les payer?	48 (SILENCE)
49 tu vas les payer ? ou bien ils vont travailler pour rien ?	50 (SILENCE)
51 oui ou non ? c'est une question d'argent - si tu demande à quelqu'un de travailler - est-ce que tu vas payer les gens	52 je peux les payer
53 tu peux les payer ?	54 oui
55 enhee tu peux les payer ? tu es riche?	56 le gouvernement va payer
57 ah ok (RIRE) tu fais partie du gouvernement	

CANDIDAT N° 35 - Note obtenue : 8,5/15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JWC	CWC35
01 lis	02 paroles d'ados (lecture du texte)
03 est-ce que tu peux lire le sujet?	04 empêcher les jeunes de fumer c'est leur nier leurs droits humains - qu'en pensez-vous? (lecture du sujet)
05 empêcher les gens de fumer - est-ce que cela veut dire on leur a nié leurs droits humains ?	06 non - je pense il laisse la cœur
07 alors qu'est-ce que cela veut dire ?	08 il provoquer la maladie contre la cœur - il peut tuer les gens - les jeunes quand ils fument
09 est-ce que tu fumes - toi ?	10 non
11 pourquoi ?	12 parce que ce n'est pas bon

12 ce n'est pas très bon - et la cigarette ? ce n'est pas bon?	14 ce n'est pas bon
15 mais il y a des élèves qui fument ici - tu les connais ?	16 non je ne les connais
17 mais tu as entendu ?	18 oui j'ai entendu mais je ne les connais pas
19 pourquoi ils fument- à ton avis ? pourquoi les élèves fument?	20 quant à moi - à mon avis - ils prennent le cocaïne pour faire beaucoup de choses - comme pour travailler - pour faire beaucoup de choses
21 cela veut dire que quand on fume - on arrive à travailler	22 oui il arrive à travailler
23 ah bon	24 oui
25 pourquoi ne pas essayer voir ? essaies voir si tu peux travailler	26 non je crois que ce n'est pas bon pour mon corps - je tombe malade
27 mais pourquoi ils ne sont pas malades ? les élèves qui fument là - ils ne sont pas malades	28 quand ils ne sont pas malades maintenant - il va les tuer - pas maintenant - mais au futur
29 bon - merci	

CANDIDAT N° 36 - Note obtenue : 7/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JWC	CWC36
01 lis	02 la chasse aux sacs en plastique (lecture du texte) - que feriez-vous à la place du EPA pour mieux protéger l'environnement? (lecture du sujet?)
03 parlez	04 je vais mettre les poubelles dans laville
05 tu vas les trouver où? est-ce que tu vas les trouver ?	06 (SILENCE)
07 tu dis que tu vas mettre les poubelles dans la rue - où est-ce que tu vas les trouver ? qui va te donner les poubelles ?	08 (SILENCE)
09 tu parles des poubelles - où est-ce que tu vas les trouver - les poubelles? tu vas les trouver où?	10 le gouvernement
11 le gouvernement - continue	12 je vais employer les gens pour ramasser nettoyer et balayer
13 tu vas les payer hein ?	14 (SILENCE)
15 « when you employ them who will pay them»? (anglais)	16 le gouvernement
17 le gouvernement ? mais tu dis que c'est toi qui vas les employer	18 je vais encourager les gens à utiliser les papiers comme emballage

19 continue	20 c'est fini
21 tu peux expliquer chaque point ? « can you explain each point»?	22 non
23 tu ne peux pas?	24 non

CANDIDATE N° 37 - Note obtenue : 6,5/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JWC	CWC 37
01 commencez	02 à mon avis - les vacances ne signifient pas que passer tout le temps à s'amuser - parce que les élèves peut travailler - parce que les élèves - les élèves peut travailler - peut travailler (elle commence l'exposé sans lire le texte)
03 est-ce que tu lis le texte? lis le texte - c'est le texte que tu vas lire	04 bonnes vacances (lecture du texte)
05 bon - maintenant - le texte hein? - fais un petit résumé de ce texte	06 le texte euh c'est les vacances que les élèves après l'école terminée - alors les élèves s'amuse il y a d'études
07 et toi - qu'est-ce que tu fais pendant les vacances ?	08 je s'amuse
09 quoi?	10 j'amuse
11 je m'amuse	12 oui je m'amuse
12 si tu t'amuses - quelle sorte d'amusement est-ce que tu fais pendant les vacances?	14 je suis visite je visite la mer et le cinéma
15 tu vas au cinéma avec qui ?	16 mon père
17 tu vas au cinéma avec ton père ?	18 oui
19 tu es sûr? chaque fois que tu vas au cinéma c'est avec ton père ?	20 oui
21 et mère - où est-elle ?	22 ma mère va à la grand-mère
23 donc - tu passes les vacances avec qui ?	24 mon père
25 avec ton père ? et le sujet 'pour certains élèves - être en vacances signifie pour eux de passer tout leur temps à amuser - qu'en penses-tu ?	26 s'il vous plaît - monsieur - je ne comprends pas
27 oui on t'a donné ce texte depuis dimanche comme ça vous pourriez aller euh préparer - enhee il fallait préparer avant de venir	28 oui monsieur
29 tu comprends? enhee donc essaies de l'expliquer ou bien de me donner la réponse	30 à mon avis - les vacances ne signifient pas que l'on peut passer tout le temps à s'amuser - parce que un bon élève doit suivre tous les cours préparatifs

CANDIDAT N° 38 - Note obtenue : 11/15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JWC	CWC 38
01 lis le texte	02 paroles d'ados (lecture du texte)
03 bon - explique moi l'expression 'pépin au volant' 'on risque gros en cas de pépin au volant' - ça veut dire quoi ?	04 ça veut dire que la personne qu'on a mentionné son nom est Sarkozy - quand il te voit au volant et en même temps tu fumes le cannabis il t'arrête
05 qui est Sarkozy ?	06 Nicolas Sarkozy c'est le président de France
07 mais - est-ce qu'il est policier ? comme il arrête les gens qui fument le cannabis ?	08 non - il n'est pas policier mais quand il te voit - il peut t'amener à la police
09 et s'il ne te voit pas ?	10 c'est que tu es libre
11 c'est le président - n'est-ce pas ?	12 oui - donc il a le droit de faire ce qu'il veut
12 hum donc tu dis quand il te voit - il va faire quoi ?	14 quand il te voit - bon par exemple quand il te voit quelqu'un fumer le cannabis - il peut t'amener à la police pour que la police t'arrête
15 et le bac ?	16 bac c'est le baccalauréat
17 qu'est-ce que c'est ?	18 c'est un certificat
19 à quel niveau ?	20 troisième
21 mais pourquoi le narrateur dit 'à la fin de l'année - il y a le bac'? on parle de cannabis et puis il dit qu'il y a le bac - ça veut dire quoi ?	22 c'est-à-dire que peut-être les amis fument au lieu d'étudier mais pour lui - ça ne va pas l'aider - il ne peut pas penser et garder les idées pour mieux étudier parce que - après l'année - il doit passer l'examen
23 alors si tu vois tes camarades fumer le cannabis ou bien la cigarette que ferais-tu ?	24 je vais essayer de leur conseiller d'arrêter de fumer - mais s'ils n'arrêtent pas de fumer - je vais les amener à la police
25 pourquoi ?	26 parce que le cannabis donne une mauvaise haleine XXX ça donne le cancer aussi
27 mais, est-ce que c'est le seul moyen d'attraper le cancer ?	28 non - c'est pas le seul moyen d'attraper le cancer
29 si tu peux nous donner quelques bénéfices de drogues - s'il y en a	30 il n'y en a pas de bénéfices de drogues
31 tu dis qu'il n'y a pas de bénéfices des drogues?	32 parce que la drogue est une mauvaise herbe
33 donc toutes drogues? c'est mauvais? se droguer ?	34 oui
35 donc pour toi - il n'y a pas de bénéfices ?	36 oui - il n'y a pas de bénéfices
37 et les dangers on a déjà parlé quelques dangers de drogue ?	38 bon pour ceux qui prennent la drogue ils ne peuvent pas contribuer à la développement du pays - et on risque aussi d'avoir un accident

	quand on prend la drogue par exemple - les chauffeurs qui prennent la drogue - ils peuvent avoir un accident
39 ça veut dire que tous les gens qui causent des accidents - ils sont des drogués?	40 au cas contraire - c'est pas accepté parce que XXX
41 bon - ça va ça va - à la prochaine fois	

CANDIDATE N° 39 - Note obtenue : 8/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JWC	CWC 39
01 comment t'appelles-tu ?	02 je m'appelle Abigail
03 quel âge as-tu ?	04 j'ai vingt ans
05 tu as vingt ans ? tu es en quelle classe ? première année ou bien deuxième année ?	06 première année
07 tu es en première année ?	08 oui
09 maintenant, tu vas lire le texte que tu as choisi ?	10 bonnes vacances (lecture du texte)
11 le passage parle de quoi ?	12 le passage parle euh bonnes vacances
13 qu'est-ce que c'est que 'bonnes vacances'?	14 'bonnes vacances c'est quand l'école est terminée
15 quand l'école est terminée donc euh les vacances ?	16 oui
17 les vacances c'est bon ?	18 non, 'bonnes vacances' c'est quand tu vas-tu passé quand va pour passer
19 bon - dis-moi - qu'est-ce que tu fais pendant les vacances ?	20 je ne fais rien mais je vais au cinéma
21 tu ne fais rien mais tu vas seulement au cinéma ? avec qui ?	22 avec mes amis
23 tu vas au cinéma avec ton ami chaque jour ?	24 non
25 quelques fois?	26 oui
27 bon quand tu ne vas pas au cinéma, qu'est-ce que tu fais à la maison ?	28 je vois le film
29 tu regardes le film ?	30 oui
31 quel est ton film favori ?	32 le film d'Afrique
33 le film africain	34 hum
35 hum un film d'Afrique - précisément par exemple - donne-moi le titre d'un film que tu aimes beaucoup regarder	36 (SILENCE)
37 donne-moi le titre d'un film que tu aimes beaucoup regarder - tout le temps les films	38 un film africain - par exemple le film nigérian

africains	
39 qui est l'auteur	40 (elle donne le nom) XXX
41 hum de quelle nationalité ? il est de quelle nationalité?	42 il est nigérian
43 il est nigérian c'est-à-dire que tu aimes beaucoup les films nigériens	44 oui
45 et tu t'amuses beaucoup pendant les vacances hein ?	46 non
47 alors qu'est-ce que tu fais ?	48 j'aide mon parent
49 il faut lire le sujet et donne-moi la réponse	50 'pour certains élèves - être en vacances signifie pour eux de passer tout leur temps à amuser - êtes-vous de cet avis? pourquoi' (lecture du sujet)
51 uhum	52 être en vacances - c'est avoir son propre temps - être en vacances c'est faire son propre emploi du temps d'étude et d'éducation
53 donc - en conclusion - qu'est-ce que tu peux dire à ce propos ? qu'est-ce que tu peux dire en conclusion ?	54 (SILENCE) je dis que
55 est-ce qu'on doit s'amuser pendant les vacances ou bien on doit toujours travailler ?	56 (SILENCE)
57 Abigail - dis-moi - pendant les vacances est-ce qu'on doit toujours travailler ou bien on doit toujours s'amuser ou quoi?	58 euh travailler
59 tu aimes travailler ?	60 oui
60 mais tu viens de me dire que tu aimes aller au cinéma mais tu n'as pas le temps pour le travail	62 quand je suis j'ai décidé d'aller au cinéma j'ai étudié mon livre un peu
63 merci beaucoup Abigail - à la prochaine fois	

CANDIDATE N° 1 - Note obtenue : 12/15

Sujet N° 1 : A Chaud

JBB	CBB1
01 XXX	02 quelque chose qui ratisse euh donc euh problème XXX de renvoyer des jeunes formés et les remplacer par les gens qui ne sont pas formés
03 c'était où ?	04 ici - ils ont fait la grève contre le gouvernement -- dans le passage les comme on les a renvoyés une grève qui s'est pas au sein
05 le gouvernement ne va pas chercher le problème à la base - - qu'est-ce que tu comprends par là ?	06 le gouvernement ne va pas au bas des choses- au commencement au l'origine des choses pour résoudre le problème
07 est-ce que tu peux nous donner des exemples de certain XXX	08 pas d'argent - l'argent ne suffit pas les gens -- les activités les disciplines - les activités ne sont pas - ne sont pas légitimes
09 et le problème ?	10 entre les professeurs et le gouvernement qui s'est passé dans deux ou trois ou quatre mois passés - - l'augmentation de leur salaire, aussi leur condition de vie et leur logement - - il faut avoir un bon condition de vie pour pouvoir bien enseigner

CANDIDAT N° 2 - Note obtenue : 9,5/15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JBB	CBB2
01 XXX	02 XXX comment les gens fument le cannabis et XXX
03 qu'est-ce que le cannabis ?	04 c'est le cigarette qui est très fort
05 quel est le nom général qu'on donne au cannabis et d'autres choses qu'on fume ?	06 je sais qu'on appelle ça le drogue
07 la drogue	08 la drogue
09 est-ce qu'il y a d'autres noms d'après lequel on XXX le cannabis?	10 non-- il y a - j'ai nommé je sais pas, je sais qu'on appelle ça XXX
11 et qu'est-ce qu'on appelle « wee »? (anglais)	12 « wee » bon, je ne sais pas si c'est le mot en français aussi - - je crois que c'est toujours le mot anglais - - je ne sais pas si on appelle en français « wee » aussi
13 et je t'ai demandé d'après d'autres noms avec lesquels on peut appeler le cannabis -- ça peut être en twi-- ça peut être en ga	14 on peut appelle ça « wee, cocaine » (anglais)
15 « cocaine » c'est tout? qu'est-ce qui s'est	16 la question encore

dans le texte quand Jean a accepté de fumer le cannabis pour la première fois ? qu'est-ce qui s'est passé ?	
17 qu'est-ce qui s'est passé la première fois quand Jean - le locuteur - celui qui parle - quand il a accepté de fumer le cannabis ?	18 (SILENCE)
19 non - je dis qu'est-ce qui s'est passé une fois il a accepté- selon le passage ?	20 (SILENCE)
21 quels sont ces effets?	22 des maladies- euh - des maladies
23 et qu'est-ce qui se passe euh 'avec Sarkozy on risque gros en cas de pépin en volant !' qu'est-ce que cela veut dire ?	24 je pense que ça veut quelque chose comme si on fume le cannabis XXX
25 et si on dit au volant - cela veut dire quoi ? être au volant - cela signifie quoi ?	26 XXX

CANDIDAT N° 3 - Note obtenue : 9,5/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JBB	CBB3
01 d'habitude, qu'est-ce que tu fais pendant les vacances ?	02 en des vacances- je crois que euh je ne suis pas - quant à moi je je ne suis pas d'accord que le but des vacances est seulement pour c'est amusé- mais tout le l'heure utilisé des vacances est aider ton parents au champs
03 et toi ?	04 moi, moi pendant les vacances moi j'ai utilisé mon vacances et aider mon « parent » (prononcé en anglais) travaille au champs
05 où sont les lieux où on peut visiter durant les vacances selon le passage ?	06 le passage - élève
07 les lieux où on peut visiter durant les vacances selon le passage ?	08 élève est utilisé ton vacance est resté chez vous ou bien à la montagne - ou bien - à la campagne
09 où est-ce que tu vas pour passer tes vacances ?	10 les vacances ? moi - j'ai utilisé mon vacances et j'ai utilisé mon vacance est lire
11 où ? je dis où ? je ne pose pas la question pour savoir comment - - j'ai dis où. où est-ce que tu passes tes vacances ?	12 (SILENCE)
13 bien - - 'fini le sac à dos et le cartable bourré de livres et cahiers' euh qu'est-ce qu'on comprend par là ? qu'est-ce que cela signifie ?	14 cette place est l'étude de euh les vacances élève est préparé préparé ou bien pris ton cahier de livre et mettre dans le sac à dos

Sujet N° 1 : A Chaud

JBB	CBB4
01 euh ok euh quel est le problème évoqué dans le texte ? quel est le problème ?	02 problème c'est -- le gouvernement pour enlever les personnes qui ont formation pédagogique dans le collège et lycée pour replacer euh euh ancien militaire
03 pour les remplacer par?	04 par ancien militaire
05 est-ce que c'est une bonne idée de faire ça ?	06 non
07 pourquoi ?	08 parce euh que les anciens euh militaires n'ont pas aucune formation pédagogique-- à cause cela on ne va pas faire euh enseigner (« enseigner » mal prononcé)
09 on ne va pas enseigner	10 on ne va pas enseigner-- je ne connais pas ce mot (RIRE)
11 ok,euh si on parle de - quel sont les euh- le locuteur disait que bon - quelquefois on sanctionne les gens - on sanctionne les citoyens -- et selon le passage le texte - quels sont les sanctions ? est-ce que tu peux nous expliquer?	12 sanction c'est quand le gouvernement euh quand les gens ne fait pas le XXX
13 ne font pas - - quand les gens ne font pas	14 quand les gens ne font pas l'obligation du gouvernement-- les gens croient que si on rassemble - le gouvernement croit que euh ils disent euh quelque chose qui s'agit le gouvernement
15 et qu'est-ce que tu entends par cette phrase 'le gouvernement ne va pas chercher les problèmes à la base' qu'est-ce que c'est ?	16 cela veut dire que le gouvernement n'augmente pas euh les problèmes qui les gens comptent dans la vie
17 on dit 'or la prison ne résoudra pas les choses' qu'est-ce que tu comprends par là ? la prison ne résoudra pas les choses	18 le gouvernement euh met les gens dans la en prison parce que ils savent quelque chose qui est mauvais mais il a euh cette euh euh cette euh

CANDIDAT N° 5 - Note obtenue : 10/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JBB	CBB5
01 XXX	02 c'est un personne c'est une personne qui atteint un déformation physique ou mental
03 et celui qui a une déformation - celui qui a perdu un œil - comment est-ce qu'on l'appelle ?	04 on l'appelle un handicapé
05 un handicapé - - et plus spécifiquement ?	06 plus spécifique celui qui a un yeux avec un

	yeux
07 un homme avec un œil ou un yeux ? on dit un œil.	08 un œil
09 euh, qu'est-ce qui rend ces gens là - surtout ces élèves handicapés?	10 ça peut être un maladie ou un accident - et les gens ont handicapé
11 est-ce que tu as jamais connu une personne handicapé ?	12 oui - l'un de mes amis est handicapé
13 faut-il dépenser de l'argent pour envoyer ces handicapés?	14 je crois qu'il faut dépenser l'argent pour les envoyer à l'école parce que c'est la droit de tous les enfants de s'éduquer dans le pays - - et puis certains élèves peuvent contribuer dans le développement du pays - - et aussi certains élèves a des sont très intelligents - - si on pourrait devoir les aider pour découvrir leurs parents
15 est-ce que tu peux donner un exemple d'un handicapé ou bien un - qui occupe une position enviable ? qu'est-ce que tu portes ?	16 je porte une cravate - - c'est une cravate
17 et c'est la cravate de quelle couleur ?	18 la couleur verte
19 bon - d'accord il semble XXX (RIRE)	

CANDIDATE N° 6 - Note obtenue : 8.5/15

Sujet N° 1 : A Chaud

JBB	CBB6
01 vous avez bien travaillé ?	02 oui monsieur
03 euh la dernière phrase - 'le gouvernement ne va pas chercher les problèmes à la base - il sanctionne' - - qu'est-ce que ça veut dire ?	04 ça veut dire que la la gouvernement ne présenta pas la problème de la jeune -- il n'aime pas de la jeune
05 et quels sont ces problèmes ?	06 le problème de euh « chôma » (<i>chômage</i> mal prononcé)
07 le chômage?	08 le chômage
09 qu'est-ce que c'est 'le gouvernement a décidé de remplacer certaines personnes - ou bien certains fonctionnaires' -- selon le texte - quelles personnes? quelle catégorie de personnes ?	10 c'est euh les élèves dans le collège et XXX
11 des élèves ? est-ce que c'est les élèves ou les travailleurs ?	12 « yes » - c'est les travailleurs et les jeunes gens
13quelle est la profession qu'ils exercent?	14 euh (SILENCE)
15 ils font quel travail ?	16 euh (SILENCE)
17 comment est-ce qu'on les appelle - ces fonctionnaires ?	18 euh pédagogie

19 pédagogie ? pédagogue	20 pédagogue
21 les anciens - on parle des anciens militaires - est-ce qu'il y a des anciens militaires au Ghana ?	22 (SILENCE) c'est euh - - c'est euh personne qui travaille dans la - - soldat
23 un soldat - - c'est un soldat	24 un soldat
25 est-ce qu'il existe les anciens militaires chez vous?	26 non monsieur
27 XXX	28 il existe
29 donc un ancien militaire c'est qui ?	30 un ancien militaire ? c'est personne qui travaille dans le soldat -- le passé soldat -- il travaille dans le soldat
31 dans l'armée	34 oui - dans l'armée
35 donc c'est la personne qui a cessé - qui ne travaille plus - ou bien un ancien militaire c'est le retraité	36 le retraité
37 bon - selon le passage - qu'est-ce que le gouvernement a décidé de faire ?	38 euh euh le gouvernement euh a sanctionne les gens
39 et pour quelle raison ?	40 parce que les gens sont délinquance
41 qu'est-ce que tu entends par délinquance ?	42 délinquance ?
43 oui	44 c'est euh délinquance c'est euh euh

CANDIDAT N° 7 - Note obtenue : 9/15

Sujet N° 2 : Comment faire face au harcèlement sexuel...

JBB	CBB7
01 XXX	02 XXX et ma partie pas les jeunes dans la société
03 les jeunes	04 les jeunes
05 bon, est-ce que tu es d'accord avec Marlène que c'est les femmes qui sont responsables du harcèlement sexuel par leur tenue indécente ? est-ce que tu es d'accord avec elle ?	06 c'est vrai monsieur
07 c'est vrai ? pourquoi dis-tu que c'est vrai ?	08 parce que quand euh quand les hommes voyant les filles porter mini jupe - les hommes est en train euh - - les hommes est euh
09 les hommes sont excités	10 sont excités
11 tu veux faire comprendre par là que la mini jupe est une tenue indécente ?	12 monsieur encore
13 est-ce que tu veux faire comprendre par là que la mini jupe est une tenue indécente ?	14 non - il n'est pas décente
15 ce n'est pas indécente ?	16 oui monsieur
17 bon - - selon le texte - Marlène nous propose	18 mesures ?

certains mesures - - quelles sont ces mesures ?	
19 oui	20 (SILENCE)
21 quels sont les moyens qu'il faut mettre en place pour XXX	22 (SILENCE)
21 quelle est la définition de ONG ?	22 ONG est c'est les organisations non gouvernementales
23 Organisation Non Gouvernementale - - bon - euh Marlène - pour indiquer ce mal -- le harcèlement sexuel - il faut faire quelque chose selon le texte - - qu'est-ce qu'il dit ?	24 c'est éradiquer ce mal - il faut il faut retour aux « values » (anglais) de la tradition - de la traditionnelle et la religion
25 quelles sont les valeurs traditionnelles et religieuses ?	26 c'est place et « people people » euh c'est place et « people » « people » s'aller euh pour euh pour « combattement » pour apprend « combattement » (mot étranger)
27 qui sont ceux qui tombent victimes de la tenue - c'est-à-dire du harcèlement sexuel - à propos de la tenue d'une femme ?	28 tenue indécente
29 oui - tenue indécente	

CANDIDAT N° 8 - Note obtenue : 9 /15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JBB	CBB8
01 est-ce qu'il est pour ou contre du cannabis ?	02 le cannabis ?
03 est-ce qu'il est pour ou contre le XXX du cannabis ?	04 (SILENCE)
05 combien de fois est-ce qu'il a accepté de fumer le cannabis? combien de fois - selon le texte ?	06 ok - selon le texte - le deux ou trois fois que j'ai accepté de fumer au cannabis
07 donc - combien de fois ?	08 fois - euh - - c'est l'heure c'est le temps nombre de temps
09 oui - c'est ce qu'on demande	10 l'heure c'est trois temps - trois et deux temps
11 trois ou bien deux -- euh qui ont influencé l'auteur à fumer le cannabis ?	12 c'est euh les amis de jean
13 qu'est-ce qui s'est passé la première fois qu'il a fumé ?	14 qu'est-ce que XXX
15 qu'est-ce qui s'est passé la première fois qu'il a essayé de fumer le cannabis ?	16 ça m'a rendu complètement malade
17 bon - qu'est-ce que le cannabis ?	18 le cannabis le herbe qui fait, le herbe est influence les jeunes qui XXX
19 est-ce que tu as jamais fumé le cannabis ?	20 cannabis (SILENCE)

21 est-ce que tu as jamais fumé le cannabis ? est-ce que tu vois les gens fumer le cannabis ?	22 euh (SILENCE)
23 tu n'as jamais vu ?	24 non - monsieur
25 est-ce qu'il a un autre nom - le cannabis ?	26 euh (SILENCE)
27 comment est-ce qu'on l'appelle au Ghana - le cannabis ?	28 (SILENCE) euh je ne sais pas
29 d'accord	

CANDIDAT N° 9 - Note obtenue : 9/15

Sujet N° 1 : A Chaud

JBB	CBB9
01 XXX	02 l'ensemble XXX violence - de combinaison de violence qui se passe dans le pays
03 et qu'est-ce que le gouvernement a décidé de faire ?	04 le gouvernement ?
05 oui - en ce qui concerne les emplois-jeunes	06 il a deviné et quelque temps XXX les jeunes il a met les dans le prison
07 quelle est la catégorie professionnelle qui est affectée ?	08 le catégorie - nous avons l'ancien militaire - à part ça nous avons le jeune
09 les jeunes ? je parle de catégorie de travailleur qui est affectée	10 les catégories des travailleurs ?
11 oui - qui est affecté	12 les professeurs
13 et ils sont remplacé par qui ?	14 par les militaires anciens
15 et que font les militaires ?	16 les militaires - - pour le pays
17 c'est ça - et quel est l'autre mot qu'on utilise pour le militaire?	18 le militaire - le « soldier » (anglais)
19 le soldat ?	20 oui - le soldat
21 d'accord	

CANDIDAT N° 10 - Note obtenue : 9,5/ 15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JBB	CBB10
01 et celui qui a un œil ?	02 un ?
03 un œil	04 un œil?
05 oui	06 un œil c'est euh on appelle boite boiteux
07 boiteux ?	08 oui
09 celui qui a perdu un œil c'est un boiteux ?	10 euh j'arrive
11 un boiteux c'est celui qui boite (RIRE)	12 euh « boigne » un « boigne » « yeah » c'est

	un « boigne »
13 donc celui qui perd une partie de son corps est un handicapé et celui qui a le problème avec le mental	14 euh on les appelle les para les paralyses
15 c'est un handicapé aussi ?	16 un handicapé
17 et c'est quelle sorte de handicapé ?	18 ceux qui mal à la tête
19 ceux qui ont	20 ceux qui ont mal à la tête ou bien ces personnes c'est qui n'a pas de « sense » (anglais)
21 et qui sont ceux qui n'acceptent pas les handicapés dans les écoles ?	22 s'il vous plaît une question
23 ceux qui n'acceptent pas les handicapés dans les écoles	24 si on dit quelqu'un qui est handicapé c'est quelqu'un qui n'a pas tous les « sense » (anglais)
25 les?	26 les « sense »
27 est-ce que vous allez dépenser de l'argent pour envoyer ces handicapés à l'école?	28 oui- parce que on a le droit à les éducations mais si on voit le passage on dit que euh ce sont des gens des filles et des garçons plein d'énergie et de courage
29 XXX	30 XXX
31 XXX	32 maladie et accident
33 accident ?	34 XXX
35 XXX	36 monsieur, s'il vous plaît la question encore
39 pourquoi est-ce que XXX	40 XXX
41 parce que d'habitude certains parents d'élèves disent que ce n'est pas la peine de c'est une perte de temps - d'argent	42 ça c'est XXX
43 ce n'est rien mais pourquoi ?	44 peut-être euh on pense que quelqu'un qui est handicapé ne travaille pas
45 ne peut pas travailler	48 ne peut pas travailler
47 est-ce que c'est vrai ?	44 ça c'est pas vrai
49 pourquoi ?	50 parce que XXX
51 est-ce que tu peux nous donner des exemples des personnes handicapés qui travaillent ?	52 je sais mais le XXX
49 XXX	50 il est enseignant
51 il est enseignant. un handicapé qui n'entend pas par exemple, quelqu'un qui n'entend pas, comment est-ce qu'on l'appelle ?	52 il est à WESCO, hum, un an
53 un handicapé qui n'entend pas on l'appelle comment?	54 qui n'entend pas
55 oui - un handicapé qui n'entend pas	56 il s'appelle Weta

57 on ne parle pas de la personne que tu connais - - généralement quelqu'un qui n'entend pas - comment est-ce qu'on l'appelle ?	58 (SILENCE)
59 et un handicapé qui ne marche pas bien - on l'appelle comment ?	60 (SILENCE)

CANDIDAT N° 11 - Note obtenue : 10/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JBB	CBB11
01 qu'est-ce que c'est les vacances?	02 la fin du vacance euh de l'école
03 c'est la fin ?	04 oui c'est la fin de l'école
05 donc les enfants vont en vacances n'est-ce pas ?	06 oui - monsieur
07 euh d'habitude - qu'est-ce que tu fais ?	08 moi - dans la vacance je aider mon parent
09 mes parents	10 mes parents à leurs travaux
11 dans leurs travaux	12 dans leurs travaux et aussi je s'amuse
13 je m'amuse	14 je m'amuse
15 et comment est-ce que tu t'amuses ?	16 je va à la mer
17 je vais	18 je vais à la mer
19 qu'est-ce que tu fais ?	20 je s'amuse avec mes amis
21 d'accord - bon euh celui qui parle -elles s'annoncent super bien', le 'elles' c'est quoi ? ça fait référence à quoi? elles s'annoncent, qu'est-ce qui s'annonce ?	22 c'est les vacances
23 oui, c'est les vacances, bon, est-ce que tu aimes les vacances ?	24 oui monsieur
25 pourquoi ?	25 parce que c'est temps je vais partir aider mes parents
27 mais il y a des étudiants, des élèves qui n'aiment pas aider leurs parents, ils font autre chose	28 quant à moi j'aime ça
29 bien - où est-ce qu'on peut visiter pendant les vacances ? où sont les lieux où on peut visiter pendant les vacances ?	30 pendant les vacances - on visiter les montagnes et la mer
31 y a-t-il des montagnes ici - au Ghana ?	32 oui - monsieur
33 est-ce que tu peux citer certaines - au moins une montagne populaire au Ghana?	34 encore
35 est-ce que tu peux citer au moins une montagne ici au Ghana ?	36 oui - monsieur
37 laquelle?	38 Western Region

39 Western Region - - et comment est-ce qu'on l'appelle?	40 l'ouest de
41 comment est-ce qu'on appelle la montagne?	42 je ne sais pas
43 euh à qui sert les vacances ?	44 (SILENCE)
45 les vacances te permettent de faire quoi ?	46 (SILENCE)

CANDIDAT N° 12 - Note obtenue : 10/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JBB	CBB12
01 XXX	02 les mesures qui qui on fait pour diminuer les problèmes du plastique cause
03 les mesures que on fait	04 les mesures que on fait pour diminuer les problèmes de plastique
05 euh cette phrase 'des sacs qui traînent dans la nature - j'en vois tout plein' cette expression 'j'en vois tout plein' est-ce que tu peux nous expliquer cette expression- la reformuler? cette expression 'j'en vois tout plein' c'est-à-dire?	06 (SILENCE) c'est très beaucoup
07 et quel est le conseil proposé par Pauline, en ce qui concerne le conseil donné par Pauline à propos de la bonne gestion des sacs ?	08 Pauline dit que euh euh on les réutilise en poubelle ou pour mettre des baskets
09 qu'est-ce qu'une poubelle ?	10 ça c'est euh, c'est quelque chose qui euh on mettre quelque chose qui XXX
11 qu'est-ce que les gens commencent par utiliser comme poubelle ?	12 qu'est-ce que ?
13 qu'est-ce qu'ils utilisent comme poubelle ?	14 (SILENCE)
15 ils utilisent quelque chose comme poubelle, qu'est-ce que c'est ?	16 ça c'est euh réutilisent euh (SILENCE)
17 on parle de la pollution - quel est le polluant à part le plastique?	18 ça c'est plastique
19 est-ce que tu as d'autres polluants à part les sacs en plastique?	20 le fume due euh le fume dans la voiture quand quand quelqu'un a conduit la voiture - la fume qui
21 la fumée	22 la fume qu'il utilise
23 qui est émise ?	24 qui est émise?
25 bon - si tu étais le ministre de l'environnement - quelles sont les mesures que tu peux mettre en œuvre - c'est-à-dire mettre en place pour protéger l'environnement ?	26 à mon avis XXX
27 pour combattre la pollution - quels seront les mesures ?	28 oui - quant à moi - je je je quant à moi - je propose que - il faut bannir la fabrication de

	plastique et promouvoir la fabrication de « basket » (anglais)
29 'le cabas - le cabas' dans la voiture de quoi s'agit-il ?	30 là - c'est c'est comme euh une poubelle qui mettre dans la voiture
31 qu'on met	32 qu'on met dans la voiture - - donc si tu veux euh si tu veux mettre quelqu'un euh tu mettre dans la cabas devenir le XXX

CANDIDAT N° 13 - Note obtenue : 11,5/15

Sujet N° 2 : Comment faire face au harcèlement sexuel...

JBB	CBB13
01 qu'est-ce que c'est 'harcèlement sexuel'?	02 c'est l'acte de maltraiter quelqu'un sexuellement
03 d'accord, selon le texte - Marlène Larissa bon - euh dit que les femmes sont responsables du harcèlement sexuel par leur tenue indécente. est-ce que c'est vrai ?	04 c'est partiellement vrai - - mais il y a aussi d'autres causes de la harcèlement sexuel- - il y a par exemple - le porno qu'on voit toujours sur le média - - il peut aussi euh causer l'harcèlement sexuel - - il y a aussi la manque la manque de le manque de moralité dans la société d'aujourd'hui - - à cause de tous ces pornos qu'on voit sur le média et aussi le tenue indécent
05 quels sont les conseils donnés par Marlène ?	06 Marlene conseille qu'il faut encourager les organisations non-gouvernementales qui militent pour la promotion de la femme et la défense de ces droits
07 comme?	08 par XXX
09 il l'encourage par quel moyen?	10 euh on peut euh le gouvernement peut les encourager dans la secteur de financement
11 d'accord - - est-ce que tu peux donner quelques unes - quelques idées sur les tenues indécentes ?	12 quelques idées pour laquelle il y de a tenue indécente ?
13 oui	14 c'est à cause de la morale euh, comment on appelle euh « multinité »
15 on ne veut pas les euh on veut des exemples	16 des exemples quand les femmes portent des mini «skirt »,
17 mini-jupes	18 mini-jupes - les mini-jupes il est un exemple de tenue indécente - - il y a aussi des garçons qui portent ce qu'on appelle « baggi » de gros pantalons ou bien et aussi l'« autofista »
19 quels sont les conseils proposés par Molène pour combattre ce mal ?	20 il a dit aussi que il faut créer une cellule anti-harcèlement où les victimes pourront venir

	porter plainte
21 est-ce qu'il y en a au Ghana ici ?	22 euh je ne sais pas tellement mais je sais qu'il y aura de un endroit - par exemple c'est WAJU - on peut utiliser pour XXX
23 oui - la psycho-pédagogie - c'est un mot composé n'est-ce pas ? cela est composé de quels mots ?	24 il se compose de psycho et pédagogie
25 psycho c'est?	26 psycho est psychologie et pédagogie

CANDIDATE N° 14 - Note obtenue : 13,5/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JBB	CBB14
01 ce texte nous parle des enfants-élèves handicapés - - est-ce que tu peux nous expliquer ce que c'est ?	02 normalement- tout le monde peut être éduqué - - il y a des élèves qui sont handicapés aussi - - donc- ce qui devait être pour les élèves aussi handicapés
03 XXX	04 on devait les diviser au des collèges
est-ce que c'est la scolarisation ?	c'est la scolarisation
05 quelle est la différence entre scolariser et éduquer ?	06 on peut éduquer quelqu'un à la maison - - mais la scolarisation c'est l'éducation précoce - - voilà
07 faut-il dépenser de l'argent pour envoyer les étudiants handicapés à l'école ?	08 je crois que c'est normal de dépenser de l'argent pour envoyer les élèves handicapés à l'école parce qu'ils ont le droit d'aller à l'école - comme nous aussi - - je donne un exemple - il y a un handicapé au Ghana ici qui a participé aux jeux olympiques et a remporté la victoire au Ghana ici amené au Ghana ici et le continent aussi - - je pense que si on utilise la chance pour pour envoyer les handicapés à l'école - ça serait très bien
09 quelles sont les différentes sortes de handicapés qu'on a ?	10 bon - il y a des handicapés qui sont atteints par une déformation physique ou mentale
11 est-ce qu'il aura les moyens pour envoyer les enfants-handicapées dans nos écoles ?	12 je pense- au parlement mais ce n'est pas encore accepté - - donc - ils sont en train d'étudier ça et ils sont en train de voir s'ils peuvent aider les handicapés
13 et si tu étais le ministre de l'éducation nationale, qu'est-ce que tu vas faire pour adresser le problème des handicapés qui ne sont pas inscrits à l'école ?	14 pardon
15quel mesure prendras-tu pour remédier le problème des handicapés qui ne sont pas inscrits dans les écoles ?	16 (RIRE) c'est XXX mais je vais essayer de répondre à la question - - bon - je vais voter de l'argent - - il faut voter de l'argent parce que comme ils sont des gens comme nous - - il faut voter de l'argent - - il ne faut pas les distinguer - bon - ceux

	qui sont un peu mentalement dérangés peuvent se distinguer un peu des autres mais ceux qui sont un peu décapités peuvent se mélanger aux autres aussi ? voilà - - donc - il faut des moyens financiers pour pouvoir mettre tout ça en place
17 et un handicapé physique qui a l'un des bras coupé - comment est-ce qu'on l'appelle ?	18 un handicapé

CANDIDAT N° 15 - Note obtenue :11/15

Sujet N° 2 : Comment faire face au harcèlement sexuel...

JBB	CBB15
01 es-tu d'accord ?	02 non
03 et quel est ton avis ?	04 et pour les tenues indécentes - ce n'est pas bon de porter - - pour les femmes ce n'est pas bon de porter
05 et qu'est- que tu entends par tenue indécente ?	06 les tenues qui attirent les hommes
07 comme quoi ?	08 comme les mini-jupes
09 et à part les mini-jupes ?	10 elles portent des pantalons très serrés qui laissent leur
11 laisse voir	12 qui laisse voir les parties du corps
13 bon - Marlène Larissa - elle nous donne des conseils - - quels sont ces conseils ? conseils pour mieux euh comment dirais-je - mieux éradiquer ce mal - - quels sont les conseils ?	14 elle a dit qu'il faut le retour aux valeurs traditionnelles et religieuses pour éduquer les femmes à opter pour de bons comportements
15 est-ce que tu peux nous donner une idée sur les valeurs traditionnelles à propos de ce problème ?	16 comme les valeurs traditionnelles - c'est tabou d'une femme pour une femme de porter le pantalon et de porter des mini-jupes pour la valeur traditionnelle - et c'est il y a certaines choses dans certaines choses sociétés - on ne voit pas les femmes ne laissent pas leurs seins et comme XXX
17 n'exposent pas leurs seins	18 n'exposent pas leurs seins
19 et si on parle euh, 'c'est pourquoi les patrons et autres professeurs finissent par tomber très bas' 6 qu'est-ce qu'on entend par 'tomber très bas'?	20 c'est-à-dire ils (SILENCE) ils sont attirés pas leurs XXX
21 leurs étudiants ?	22 leurs comportements - manière dont les jeunes filles portent leurs tenues sont attirés par les professeurs et les patrons

CANDIDATE N° 16 - Note obtenue : 9/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JBB	CBB16
01 qu'est-ce qu'un sac en plastique ?	02 le sac plastique euh c'est quelque chose qui qui euh c'est la quelque chose qui homme qui homme accepte la vengeance
03 ou bien qu'est-ce que Pauline qu'est-ce que c'est ?	04 Pauline? Pauline c'est personne
05 c'est une personne - - pourquoi on a dit Pauline et pas XXX	06 Pauline - Pauline hum il fait parler à pollution
07 elle fait parler de la pollution	08 oui
09 qu'est-ce que cela veut dire 'parler de la pollution'?	10 elle utilise la sac en plastique
11 d'accord	12 la pollution ?
13 si on parle de la pollution - on va nécessairement parler d'un polluant - - quel est le polluant dont il s'agit dans ce cas ?	14 la sac en plastique
15 est-ce qu'il y a d'autres polluants à part le sac en plastique ?	16 je crois qu'il faut sensibiliser les gens par les concernant
17 je ne parle pas de XXX je demande à savoir s'il y a d'autres polluants à part le sac en plastique - - est-ce qu'il y a d'autres polluants ?	18 hum - la fumée pour la voiture est la - la - est la polluant pour la « industry » (anglais)
19 les industries ?	20 les industries
21 XXX	22 je crois que - il sensibilise les étudiants
23 sensibiliser	24 sensibiliser les gens par le danger en pollution et comme les les XXX

CANDIDAT N° 17 - Note obtenue : 11/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JBB	CBB17
01 XXX	02 ça c'est devenu de problème
03 ça devient	04 ça devient de problème dans ce pays
05 nous avons combien de sortes de handicapés ?	06 on a deux sortes de handicapés - - euh la première fois on a l'aveugle- ceux qui ne voient pas - - l'aveugle et aussi on a la « leprosy » (anglais) « leprosy » et aussi il y a le borgne
07 ceux qui mentionnent les noms on les classifie dans une catégorie de handicapés, ce sont des handicapés donc comme on peut les	08 on peut les voir

voir on les appelle quoi, les handicapés	
09 les handicapés physiques -qui sont très souvent les handicapés les plus affectés ?	10 les handicapés les plus affectés ?
11 oui	12 les handicapés les plus affectés sont les - selon moi - ce sont les aveugles
13 les aveugles ?	14 oui - selon moi
15 et qu'est-ce qui les rend handicapés ?	16 les aveugles - il y a des autres qui est né avec ça
17 qui sont nés	18 qui sont nés avec ça - et l'autre - c'est ce sont des maladies qui l'a rendu ça
19 qui leur a rendu ainsi	20 qui leur a rendu ainsi
21 qu'est-ce qu'on peut faire pour les aider ?	22 on peut créer un association
23 une	24 une association pour ces handicapés pour organiser des footballs matches pour les encourager et aussi on peut les envoyer à l'école pour enseigner quelque chose pour le futur
25 et les handicapés qui ne marchent pas bien - comment est-ce qu'on les appelle ?	26 (SILENCE) paralysés
27 paralysés ?	28 boiteux

CANDIDAT N° 18 - Note obtenue : 10/15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JBB	CBB18
01 à quoi servent les vacances ?	02 les vacances ?
03 oui	04 euh c'est le moment ou bien c'est le temps qu'on ne va pas à l'école
05 à quoi servent les vacances ?	06 (SILENCE)
07 ça sert à faire quoi ?	08 ok - on visite les amis - - on va à la campagne - - on fait trop de nouveaux amis pendant les vacances
09 comment est-ce que tu passes les vacances	10 euh à mon village
11 on ne parle pas du lieu - - comment est-ce que tu passes les vacances, la condition, comment est-ce que tu passes les vacances ?	12 (SILENCE)les vacances dans la ferme ou bien ?
13 comment est-ce que tu passes les vacances chez toi ?	14 euh (SILENCE)
15 je parle de comment est-ce que tu passes les vacances dans ton village	16 (SILENCE)
17 tu passes les vacances au village, qu'est-ce	18 euh, je fais beaucoup de choses comme euh

que tu fais ?	je m'amuse
19 tu t'amuses - - comment est-ce que tu t'amuses ?	20 comme euh je joue avec mes amis
21 quelle sorte de jeu ?	22 comme le football
23 tu sais jouer au football ?	24 bon - beaucoup
25 quelle position ?	26 euh numéro numéro cinq
27 numéro cinq	28 voilà
29 (RIRE) gare à toi si tu veux marquer un but - - bon - 'fini les sacs à dos et le cartable bourré de livres et cahiers' que signifie 'bourré'?	30 euh 'bourré' c'est emploi euh c'est un mot comme 'remplir'

CANDIDAT N° 19 - Note obtenue : 10/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JBB	CBB19
01 le texte parle de certains élèves - - qui sont ces élèves ?	02 les élèves handicapés
03 qui est un handicapé ?	04 les gens les gens qui peut-être à cause d'un accident l'accident - - il a il a peut-être - il aura du mal à lever la main ou bien le pied - - à cause de ça - quelqu'un comme ça ne peut pas travailler bien
05 est-ce que tu as jamais vu un handicapé ?	06 euh (SILENCE)
07 qui sont les gens les plus affectés - selon le passage à propos du problème des handicapés ?	08 les gens qui est plein d'énergie et de courage
09 et qui est un handicapé physique ?	10 les gens qui est le père a XXX qui n'a pas eu son handicapé à cause de peut-être un accident
11 est-ce que les enfants handicapés ont le droit d'aller à l'école?	12 pour les enfants handicapés a le droit d'aller à l'école - et aussi les enfants handicapés ont les talents d'aider le développement de la société
13 au développement	14 au développement de la société
15 qu'est-ce que le gouvernement peut faire?	16 à mon avis, je crois que le gouvernement peut « établir » (interférence de l'anglais)
17 établir	18 établir une école pour les gens handicapés
19 est-ce que ces écoles existent déjà ?	20 ça existe - - c'est pas beaucoup
21 quelles mesures est-ce que tu peux prendre pour aider un handicapé qui se trouve en difficulté?	22 je vais lui donne le courage d'aller à l'école parce que - si tu es handicapé - ça ne veut pas dire que tu ne peux pas travaille
23 ne peux pas travailler	24 ne peux pas travailler

25 et est-ce que tu crois qu'il y a des handicapés qui ne peuvent pas - - comment est-ce que tu peux encourager ?	26 si j'ai d'argent avec moi - je peux investir de lui éduquer - de lui éduquer - pour lui éduquer
27 pour l'éduquer	28 pour l'éduquer

CANDIDAT N° 20 - Note obtenue : 10/15

Sujet N° 6 : La chasse aux sacs en plastique

JBB	CBB20
01 qu'est-ce que c'est un sac en plastique?	02 c'est quelqu'un qui euh qui parlant euh qui euh prend le sac plastique
03 qu'est-ce qu'un sac en plastique?	04 la sac plastique c'est quelqu'un qui prend la sac plastique c'est elle est pollution environnement
05 est-ce qu'il y a des sacs en plastique ici?	06 il y a beaucoup en plastique
07 où ?	08 euh dans la dans la campus
09 comment utilise-t-on le sac en plastique ?	10 euh on les utilise au XXX
11 XXX qu'est-ce que vous faites pour combattre la pollution?	12 euh il faut sensibiliser euh les gens - les étudiants euh les jeunes dans la pollution
13 à la pollution	14 à la pollution

CANDIDATE N° 21 - Note obtenue : 9 /15

Sujet N° 3 : Bonnes vacances

JBB	CBB 21
01 cette phrase m'intéresse - ça t'intéresse aussi 'que vous alliez à la mer - à la campagne - à la montagne ou que vous restiez chez vous - les vacances - c'est le moment de rêver' bon - c'est quel temps ça en grammaire ? c'est quel temps ?	02 (SILENCE)
03 c'est le présent - l'imparfait- le passé - c'est quel temps ?	04 c'est l'imparfait
05 on dit c'est les vacances - en quel mois de l'année part-on en vacances ?	06 monsieur pardon
07 quels sont les mois des vacances selon le passage ?	08 est le mois d'août et le mois juillet
09 et le mois de juillet	10 et le mois de juillet
11 quelle est la distinction entre les vacances et les congés ?	12 (SILENCE)
13 d'habitude - qu'est-ce que font les enfants ou	14 ils font à la mer - à la montagne ou bien à la

bien les étudiants en France pendant les vacances ? qu'est-ce qu'ils font - selon le passage ?	campagne
15 pour quoi faire ?	16 ils restent (SILENCE)
17 et toi - d'habitude - qu'est-ce que tu fais pendant les vacances ?	18 pendant les vacances - je visite la bibliothèque
19 la bibliothèque	20 la bibliothèque
21 tu bosses encore ? ce n'est pas la raison pour laquelle tu es en vacances - c'est pour reposer le corps et le cerveau - - et où est-ce que tu passes les vacances ?	22 à Kumasi
23 quelle partie de Kumasi ?	24 Ejisu
25 Ejisu - est-ce que c'est au sein de Kumasi ou bien c'est à quelques kilomètres de Kumasi ?	26 un quartier de Kumasi
27 XXX	28 c'est un quartier XXX
29 donc - tu ne t'amuses pas? tu aimes le sport ?	30 (SILENCE) (RIRE)

CANDIDATE N° 22 - Note obtenue : 9/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JBB	CBB22
01 bon - dans le passage - on parle d'un vide - - quel est ce vide ? d'abord - tu expliques ce que c'est qu'un vide	02 ça veut dire il n'y a pas personne XXX
03 il n'y a pas personne - - c'est une tautologie - - ici qu'est-ce qui empêche les handicapés d'être à l'école ?	04 je pense que on a XXX pour d'aller à l'école
05 qu'est-ce qui empêche les handicapés d'être à l'école ?	06 (SILENCE)
07 est-ce que c'est par leur volonté qu'ils ne sont pas à l'école ou bien c'est quelque chose qui les empêche?	08 oui - c'est quelque chose comme les maladies
09 XXX maladies ?	10 oui - j'ai une XXX dans ma classe
11 on parle d'un handicapé physique - - qu'est-ce que cela signifie ?	12 c'est personne
13 c'est une personne	14 c'est une personne atteinte d'une déformation physique
15 quelle est la différence fais-tu entre un handicapé physique et un handicapé mental ?	16 un handicapé physique - on voit - on peut voir XXX
17 bon - euh qu'est-ce que tu peux faire pour aider les handicapés?	18 je vais encourager d'aller à l'école parce que on peut contribuer au développement du

	pays
19 est-ce que tu vas les amener à l'école ?	20 (SILENCE)
21 tu vas les encourager d'aller à l'école - - est-ce que tu aimes les handicapés ?	22 oui- bien sûr

CANDIDAT N° 23 - Note obtenue : 9/15

Sujet N° 5 : Paroles d'ados

JBB	CBB23
01 on parle de euh , est-ce que tu peux nous expliquer ce que c'est que cannabis ?	02 cannabis c'est une drogue qui euh quand quelqu'un fait usage de cette drogue, il peut en danger ta santé
03 il peut être en danger	04 il peut être en danger
05 bon - euh qu'est-ce qui s'est passé ? euh, combien de fois est-ce que Jean a essayé de fumer le cannabis? combien de fois - selon le passage ?	06 euh deux ou trois fois
07 qu'est-ce qui s'est passé la première fois qu'il a fumé ?	08 il a fait avec ça euh ses copains
09 il a fait avec ça euh ses copains	10 s'il vous plaît une fois encore
11 la drogue à part le cannabis	12 il y a le cocaïne - nous avons le cocaïne, euh marijuana - la marijuana et le haschisch
13 le haschisch - est-ce que ce n'est pas le cannabis ?	14 c'est le euh opium
15 opium ? c'est à base de quoi - le cannabis	16 le cannabis c'est le une euh XXX
17 où est-ce qu'on obtient le cannabis ?	18 dans le forêt
19 dans la forêt (RIRE) est-ce que tu as vu les gens fumer le cannabis	20 oui - euh dans l'émission télévisée
21 dans les émissions télévisées ?	22 oui - monsieur
23 tu as vu les gens euh fumer ?	24 oui - monsieur
25 qu'est-ce que cela représente?	26 ce n'est pas un bon drogue pour notre notre euh notre santé
27 pour Jean - pas question de fumer régulièrement - pourquoi ?	28 il euh à cause de euh mais maintenant il a euh il il on avons on a amené chez son excellence Nicholas Sarkozy il est le président du France et il a établi une « law » une loi qui n'oblige quelqu'un de fumer une drogue
29 il y a certains qui XXX	30 quand personne fumé quand une personne fume cette drogue - il ne peut pas euh étudier régulièrement
31XXX	32 il peut la cerveau de quelqu'un peut être malade

33 XXX le cannabis?	34 dans la science c'est le docteur le médecin qui peut régler la quantité de cannabis euh fabriquer de médecin euh XXX
---------------------	---

CANDIDAT N° 24 - Note obtenue : 11,5/15

Sujet N° 4 : Le droit à l'école des enfants-élèves handicapés

JBB	CBB24
01 XXX	02 ceux qui - à cause d'un accident ou bien d'une maladie ont perdu une part ou bien partie de leur corps
03 XXX	04 selon le texte - on dit que on ne les inscrit pas à l'école
05 pourquoi ?	06 à cause de la maladie - à cause de leur situation
07 et quelle est la perception de la société envers les handicapés ?	08 on pense qu'on ne peut pas travailler
09 ils ne peuvent pas travailler ?	10 oui
11 est-ce que tu es de cet avis ?	12 non - pas du tout - - il y a certains qui sont très sensibles et intelligents et donc on peut travailler moins que les gens qui XXX
13 tu dis moins que bien que	14 plus que
15 XXX	16 on doit les amener à l'école
17 XXX	18 on doit expliquer les gens que lorsque quelqu'un est handicapé - cela ne veut pas dire que il ne peut pas travailler
19 et si tu as un handicapé à la maison, comment est-ce que tu vas faire pour l'aider ?	20 je l'encouragera à faire beaucoup de choses par exemple je l'encouragera à aller à l'école
21 encourager XXX comment?	22 oui- je l'aidera avec son étude ou bien son ses études si j'ai un handicapé à la maison je le donnera les conseils
23 quelle est ton attitude envers les handicapés ?	24 c'est normal
25 c'est normal ? bien	

